

100



7. 10. 237

Torvald Ingelsson

11.10.1877

15

## DEN ELDRE EDDA.

---



P. T. Mallings Bogtrykkeri.

16.8.1877



# DEN ÆLDRE EDDA.

SAMLING AF NORRONE OLDKVAD,

indeholdende

## NORDENS ÆLDSTE GUDE- OG HELTE-SAGN.

Ved det akademiske Collegiums Foranstaltung

udgivet

efters de ældste og bedste Haandskrifter, og forsynet  
med fuldstændigt Variant-Apparat

etc

**P. A. Munch,**

*Professor i Historien ved Universitetet i Christiania.*

Ledsager Forsknings-Catalogen  
for 1ste Halvær 1847.



CHRISTIANIA.

Trykt i P. T. Mallings Officin.

1847.

## F O R T A L E.

---

**D**en ældre Edda, hvis Text her forelægges Publikum i en kritisk, efter Originalhaandskrifterne nøiagtigen bearbeidet Udgave, er, som bekjendt, en Samling af de Oldkvad om Nordens Gude- og Helte-Sagn, hvis Affattelse er at henføre til en saa fjern Tidsalder, at man kan betragte dem som Lærninger af Folkets Urpoesi, og som Hovedkilden til vor Kundskab om Forfædrenes Mythologi. Saaledes betragtedes de og af Forfatteren til den yngre Edda, eller den systematiske Fremstilling af Gudelæren og Skaldekunsten. Han anfører nemlig hyppigt som Berissteder Vers af den ældre Edda; de citeres uden at Forfatterne blive nævnte, medens længere henne i Verket, eller i den saakaldte Skálða, nærgivne Skálðes Vers anføres som Mönstre. „Heraf“, siger P. E. Müller rigtigt i Sagabibliotheket 2 Deel S. 122, „kunne vi slutte, at Forfatteren af den yngre Edda maa have benyttet disse til hans Tid almenbehjendte Sange, uden at have vidst deres Forfatteres Navne, da han ellers ei mod sin Sædvane havde gaaet dem forbi; han maa alligevel have ansette disse anonyme Sange for en bedre Hjemmel, end de Strofer af berømte Skálðes Vers, det ellers havde staatet i hans Magt at anføre. Han maa endog have troet det upassende at anføre nærgirne Skálðes Vers ved Siden af disse. Denne Fremgangsmaade kan alene forklares af at hin Forfatter har ansette disse Sange for at udgjøre en egen Klasse, og høre til de ældste, han kunde citere. Da han nu kjendte mange Vers af Harald Haarfagres Skálde, maa denne med sit Folks poetiske Literatur saa vel bekjendte Forfatter, enten det nu var Snorre Sturlesón eller hans Frænde Olaf, have ansette hine eddiske Sange for at være ældre end Harald Haarfagre eller i det mindste samtidige med denne Konge.“ Saavidt Müller. Vi kunne lægge til, at et gammelt Haandskrift af den

yngre Edda udtrykkeligen nævner Snorre som Forfatteren, og da der ei er nogen Grund forhaanden til at fremkomme med nogen Benegelse mod dette ligefremme Udsagn, kunne vi vel fæste Lid dertil. Vi kunne altsaa anse Snorre som Hjemmelsmand for Oldtidenes Egt-hed og berisende Gyldighed.

Som den ældre Eddas Forfatter, eller rettere som den, der har samlet og ordnet Kvadene, ansees almindeligt Islændingen Sæmund Sigfussøn, kaldet hinn fróði : den Kyndige, hvorfor ogsaa Samlingens sædvanlige Titel er „Sæmunds Edda“. Sæmund, fød 1054, 1056 eller 1057, hørte til en af Islands mest anseede. Etter, thi han ned-stammede i lige Linje fra Harald Hildetand<sup>1)</sup>). Meget tidligt reiste han udenlands for at samle Kundskaber, og skal endog have været i Rom; idetmindste opholdt han sig en Tidlang i Frankrike eller Franken<sup>2)</sup>), indtil Jon Agmundssøn, der siden blev Biskop i Hole, træf ham paa sin Romreise og fik ham med sig tilbage 1076<sup>3)</sup>). Sæmund bosatte sig nu paa sin Fædrengård Odde i Sønderlandet og lod sig inddie til Prest. Som en af Islands fornemste Høldinger havde han rig Anledning til at gjøre sine indsamlede Kundskaber frugtbringende for Landet. Han blev tagen paa Raad med ved de vigtigste Anledninger; saaledes nævnes han udtrykkelig som Biskopperne Thor-laks og Ketils Consulent ved Udarbejdelsen af den ældre islandske Christenret<sup>4)</sup>); han bidrog væsentlig til at Tiendeydelsen vedtages i Landet<sup>5)</sup>); han meglede og Forlig mellem Thorgils Oddesøn og Haf-lide Maarsøn, da det ellers maaske vilde have kommet til Borger-krig over hele Island<sup>6)</sup>). Hans Anseelse som Historiker sees bedst af de mange Steder, hvor han anføres som Autoritet; saaledes fortæller Are Frode selv, at han forelagde ham sit Verk til Gjennemsyn, og paaberaaber sig hans Udsagn som Hjemmel for Olaf Tryggvesøns Döds-aar<sup>7)</sup>); Odd Munk paaberaaber sig ham ligeledes paa to Steder i sin Olaf Tryggvesøns Historie, med det udtrykkelige Tillæg at han var troværdig, og en særdeles riis Mand<sup>8)</sup>). Ogsaa nævnes han som Hjemmelsmand i 40de Strofe af det Æresdigte til Sønnesønnen Jon

<sup>1)</sup> Se Landnáma, V. 2, 3.

<sup>2)</sup> Frakkland, Are Frodes Islendingabok, Cap. 9.

<sup>3)</sup> Se herom den besynderlige Fortælling i Biskop Jon Agmundssøns Saga, med-delt i Müllers's Sagabibliothek 1ste Del, S. 322. <sup>4)</sup> Den kjøbenh. Udgave af Christenretten 1775, S. 140. <sup>5)</sup> Se bl. a. Are Frodes Islendingabok Cap. 10, Sturl. 2. Udg. I, S. 203. <sup>6)</sup> Sturlungasaga, Udgaven 1ste B. S. 43. <sup>7)</sup> Islendingabok Indl., og Cap. 7. <sup>8)</sup> Formannana Sögur 10de B. S. 276, 289.

*Loptson*, der er os opbevaret i Flatobogen og trykt i Fornmannas Sogur 10de B.; her heder det udtrykkeligt, at 10 Konger fra Harald Haarfagre af ere opregnede efter Sæmund Frodes Beretning<sup>1)</sup>; man skulde saaledes endog formode, at han har skrevet en norsk Kongekrønike. Han døde i en høi Alder, 1133<sup>2)</sup>), efterladende flere Børn, heriblandt Sønnen Lopt, der i sit Egteskab med Kong Magnus Barfods Datter Thora blev Fader til den mægtige og lærde Jon Loptson, Snorre Sturlesøns Fosterfader. Disse ere Hovedtrækene af Sæmunds Liv, forsaa vidt man af Sagaernes og Annalernes i det Hele taget meget sparsomme Efterretninger kan lære dem at kjende. Der er intet i disse, der i fjerneste Maade hentyder paa at nogen Samling af Oldkred er foretagen ved ham. At han kan have, og maaske har foretaget en saadan, er aldeles ikke urimeligt, tvertimod synes den Hentydning til Tydkernes Fortællemaade, der forekommer efter Brynhildarkriða V. 19 (S. 127, b. 3), og den Omstændighed at Frankenland (Frakkland) oftere nævnes i de prosaiske Udsyldninger, at vidne om en Forfatter, der havde reist i Tydkland, men det er ogsaa mestendeels kun ifølge denne Rimelighedsgrund, at man tilskriver ham Verket. Thi at Torfæus i sit 60de Aar (omtrent 1696) forsikkrede Arne Magnussøn, at han af sin Fader havde hørt at Titelen Sæmunds-Edda allerede længe før Biskop Brynjolf Steinssøns Tid var almindelig, maa vel kun ansees som et løst og lidet tilforladeligt Udsagn.

Den første, der med Bestemthed nævnte Sæmund som Samler eller Forfatter af Verket, var den nysnærte Biskop Brynjolf Steinsøn i Skaulholt. Da han nemlig under sine flittige Bestræbelser for at samle gamle Haandskrifter i Aaret 1643 harde opdaget og erhvervet den gamle Membrancodeks, som er det eneste, nogenlunde fuldstændige, Haandskrift, man kjender af den ældre Edda, lod han den afskrice paa Pergament, og tilføjede selv som Titel paa denne Afskrift: *Edda Sæmundi multiscii*. Denne Afskrift fik siden Torfæus; Originalen blev derimod blandt andre Haandskrifter foræret til Kong Frederik III, og indlemmet i det kongelige Bibliothek, hvor den endnu opbevares. Fra denne Original nedstamme, middelbart eller umiddelbart, alle de Papirafskrifter af samme Indhold, man nu kjender. Som den egentlige Hovedcodeks for den ældre Edda maa altsaa denne vigtige, af Biskop Brynjolf opdagede, Oldbog ansees. At der imid-

<sup>1)</sup> Fornm. S. 10 B. S. 427.    <sup>2)</sup> Annales regii i Langebeks Scriptt. rerum dan. 3die Deel S. 53.

lertid ogsaa har været andre samtidige eller ældre Afskrifter, er ei alene i og for sig rimeligt, men bestyrkes derhos af de hyppige Citater i Codices af den yngre Edda, Völsungasaga og Nornagestssaga. Man har ogsaa virkelig et betydeligt Brudstykke af en anden, kun lidet yngre, Codex af den ældre Edda, der tillige indeholder Skálda. Denne, der udgjør Slutningen, findes hel, men af hin er blot Grinismál, Baldrs draumar, Hymiskeida, den største Deel af Vafþrúðnismál, Harbardsljóð og Skirnismál samt Begyndelsen af den prosaiske Indledning til Völundarkviða tilbage; hvilket dog er tilstrækkeligt til at vise, at den har omfattet baade de mythiske og de heroiske Krad. Denne Codex opbevares i den arnamagnæanske Samling i Kjöbenhavn.

Endelig maa det tilføies, at Völspá ogsaa findes i gammel Pergaments-Afskrift fra omtrent Midten af 14de Aarhundrede i den saakaldte Hauksbók i den arnamagn. Samling, dog ikke ligesom det Øvrige i Bogen skrevet med Lagmanden, Hr. Hauk Erlendssöns egen eller nogen af hans Afskrivernes Hænder, men, som det synes, senere tilheftet.

Eddadigtene kunne inndeles i to Hovedklasser, de ren-mythiske, der oplyse den egentlige Gudelære, og de heroiske, der indeholde de ældgamle Helte-Sagn, og nærmest dreie sig om Völsungernes og Niflungernes store Sagnkreds. Til de renmythiske maa man regne dem, som i nærværende Udgave findes først, fra S. 1 til 61, nemlig Völspá, Háramál, Vafþrúðnismál, Grinismál, Alcissmál, Hymiskviða, Egisdrekka, Hamarsheimt, Harbardsljóð, Baldrs draumar, og Skirnismál. De heroiske ere Rígsmál, Hyndluljóð, Völundarkviða, de tre Helgakviður, de tre Sigurdarkviður, Fafnismál, Sigrdrifsumál, Brynhildarkviða, Helreid Brynhildar, de tre Gnadrúnarkviður, Oddrúnargrátr, Atlakeida, Atlamál, Guðrúnarheð, Hamðismál og Grottasöngr. Af disse staar Rígsmál, en allegorisk Fremstilling af Samfundsklassernes Oprindelse, isoleret fra de ørige; Hyndluljóð, der opregner Ottars Forfædre, kommer derved til at indeholde en Slags Oversigt over den hele Heroe-Kreds; de ørige tilhøre, paa Grottesangen nær, Völsunga-Sagnkredsen, endog Völundarkviða ei undtagen, da den tydske Bearbejdelse af Sagnene rive at Völund og hans Søn Vitig eller Vidrik staar i nøie Berørelse med den Del af Sagnene, der dreie sig om Thjodrek. Grottesangen angaaer Frode-Sagnet. Det ligger i Sagens Natur, at de renmythiske Krad mere end de ørige egnede sig

til at eiteres som Hjemmel i den yngre Edda, der nærmest dreier sig om den egentige Gudelære. De saaledes citerede ere Völuspá, Hávamál, Vafþrúðnismál, Grímnismál, Ægisdrekka, Skirnismál, Hyndluljóð og Fafnismál; i Skálda, eller den yngre Eddas anden Del, citeres desuden Alcissmál. De øvrige passe bedst til Citat for Helte-Sagaerne, især Völsungasaga, der nōie slutter sig til dem; her citeres Sigurðarkeiða II, Sigdrifsumál, Guðrúnarkreiða III og Hamðismál; andre findes ligefrem parafraserede; i Nornagestssaga, der og omhandler Völsungasaga, citeres Sigurðarkeiða II og Helreid Brynhildar. Grottasöngr er hel indført i Skálda. Af de her nævnte findes imidlertid i den ovennævnte Horedcodex hverken Hyndluljóð eller Grottasöngr; ja saavel i den yngre Edda, som i Völsungasaga eiteres endog flere Kvad, der nu ikke engang kjendes i deres Helhed. Dette er dog vel for en Del kun at tilskrive begge de fornemste Oldbøgers defecte Tilstand, thi i Midten af Horedcodex findes en stor Lacune, og den anden kan blot kaldes et Fragment. Iris ikke Hyndluljóð var indført foran i det store islandiske Sagahaandskrift Flateyjarbók fra Slutningen af det 14de Aarhundrede, tilde det nu neppe længer være til. Grottasöng har man endog i tidligere Udgaver udeladt af den ældre Edda, men neppe med Grund, thi hvorrel det ei formelig citeres, viser dog Hyndluljóð, at Frode-Sagnet med Rette hører hjemme i den heroiske Cyclus, ligesom man rel og kan sige, at dets fuldstændige Optagelse i Skálda hjemler det ligesaastor Ret til Indlemmelse i den ældre Edda, som et blot Citat, ja maaskee endog større. Egentlig skulde man vel blandt den ældre Eddas Kvad ogsaa optage alle dem, der berøre Tyrfinn-Sagnet, eller ligge til Grund for Herrararsaga, fordi Hyndluljóðs 22de og 23de Strofe regner dette med i den store Cyclus; men da disse Kvad kun hares i forskjellige Brudstykker, af heilke man ei kan udbringe noget Helt, gjør man dog nok bedst i at udelade dem.

Et af de skjønneste mythiske Digte, Baldrs draumar, admindeligvis kaldet Vegtamskriða, findes ikke i Horedcodex, men i den anden, defecte.

Rigsmál findes ikke i nogen af de to Codices af den ældre Edda, men kun i den saakaldte wormske Codex af den yngre Edda, der opbevares i den arnumagnæanske Samling. Da Digtet dog er gammelt, og fuldkommen bærer Eddadigtenes Charakter, har man ei betrækt sig paa, efter de tidligere Udgiveres Exempel, at optage det i nærværende Samling.

*De tabte Oldhead, af hvilke paa ovennævnte Steder enkelte Brudstykker citeres, ere:*

1. *Et Kvad, der synes at ligge til Grund for Beretningen om Gylfes Besög i Aasgaard. Deraf citeres i Sn. Edda Cap. 2 følgende tre Linjer, der lægges i Munden paa Hár (Odin):*

ok statta fram,  
meðan þú fregn,  
sitja skal sá er segir.

2. *Et Kvad om Njörd's og Skades Giftermaal, cit. i Sn. Edda Cap. 23. Her beklage Njörd og Skade sig gjensidigen over hinandens Hjem saaledes:*

N. Leið erumk fjöll;  
varka ek lengi:  
nætr einar niu;  
úlfa þytr  
mér þótti illr vera  
hjá söngví svana.

S. Sofa ek ne mætta  
sævar beðjum á  
fugls jarmi fyrir;  
sá mik vekr,  
er af viði kennr,  
morgun hverjan mår.

3. *Heimdallargaldr, cit. i Sn. Edda Cap. 26. Her siger Heimdall:*

Niu em ek næðra mögr,  
niu em ek systra sonr.

4. *Et Kead om Freyjas Tjenerinde Gná, cit. i Sn. Edda, Cap. 35. Her spørge Vanerne, der see hende ride i Luften paa sin Hest Höfvarpnir:*

Hvat þar Býgr,  
hvat þar ferr  
éda at lopti lið?

*Og hun svarer:*

Ne ek flyg,  
þú ek fer  
ok at lopti lið  
á Höfvarpní,  
þeim er Hamskerpir  
gat við Gardrófu.

5. Et Kvað om Balders Död, cit. i Sn. Edda, Cap. 49. Her siger den som Gygen þökk foreandlede Loke:

þökk mun gráto  
þarrum túrum  
Baldrs bálfarar;  
kyks né dauds  
nautka ek karls sonar;  
haldi Hel því er hefir!

6. Et Kvað om Sigmunds og Sinfjötles Æcentyr hos Siggeir. Heraf citeres i Völsungasaga, Cap. 8, fölgende Linjer:

Ristu af magni  
mikla hellu  
Sigmundr björvi  
ok Sinfjöldi.

7. Et Kvað om Gunnars og Sigurds Frierreise til Brynhild, cit. i Völs. S., Cap. 27, hvor Sigmunds Ridt paa Grane gjennem „Vafrolginn“ beskrives saaledes:

Eldr nam at wask,  
en jörð at skjálfa,  
ok hár logi  
við himin gnæfa,  
fyr treystisk þar  
fylkis rekka  
eld at riða  
né yfirstiga.

Sigurðr Granna  
sverði keyrði;  
eldr sloknaði  
fyr öðlingi;  
logi allr lægðisk  
fyr losgjörnum,  
bliku reið,  
er Reginn átti.

8. Et Kvað om Gudrun's og Brynhilds Trætte, cit. i Völs. S., Cap. 28. Her siger Brynhild:

Sigurðr vá at ormi,  
en þat síðan mun  
engam fyrnask  
meðan óld lílir,  
en lílýri þinn  
hvárki þordi  
eld at riða  
né yfirstiga.

*Det er vel ogsaa muligt, ja endog sandsynligt, at denne og de under No. 7 anførte Strofer høre til eet Kvad. Rimeligvis kan det samme siges om de følgende, der tilhøre en*

*9. Sigurðarkviða, cit. i Völs. S., Cap. 29 og 30. Her hedder det om Sigurd, da han harde været tilstede ved Brynhilds og Gudrun's Trætte:*

Út gekk Sigurðr,  
annspjalli frá,  
hollvindr losða,  
ok hnípaði,  
svá at ganga nám  
gunnarfúsum  
sundr of síður  
serkr járnosínn.

*og siden, om Maaden, heorpa Gunnar ok Högne satte Mod i Broderen Guttorm, for at faa ham til at dræbe Sigurd; (Denne Strofe synes forresten at være meget mishandlet):*

Spípir viðiska  
tóku, sumir  
vitnis hræ skifðu,  
sumir Guthormi  
gáfu gera hold  
við munngáti,  
ok marga luti  
náða í tyfrum.

*De her anførte Brudstykker ere, tilligemed de orenfor opregnede hele Kvad, Alt, hvad man af Eddadigtene har tilbage i Pergamentsböger fra ældre Tider. Der gires imidlertid ogsaa en Deel Papirsafskrifter, hvor man ei alene finder de i Oldbøgerne berarede Kvad, og det ofte med væsentlige Afvigelser, men ogsaa Udsyldning af enkelte Udeladelser og tildeels af den store Lacne, hvorhos de desuden indeholde hele fire Kvad, der hverken findes i Oldbøgerne eller citerede paa noget andet Sted, nemlig Grógaldr, Fjölsrinnsmál, Hrafnagaldr Óðins, og Sólarljóð. Uagtet det vistnok ikke er umuligt, at flere af disse Papirsafskrifter kunne stamme fra Originaler, som nu ere tabte, ligesaavel som der gives Sagaer eller store Stykker af Sagaer, der ei længer findes i gamle Pergamentscodices, men om hvis Eghed der dog ei kan være mindst: Teirl; saa kan det dog ikke negtes, at den største Deel af det Andet og Mere, man i Papircodices af Edda forefinder, har et temmeligt mistænkligt Udseende. Dette gjælder især Grógaldr og Hrafnagaldr Óðins; Fjölsrinnsmál har vistnok et mere*

antikt Præg, men er hartad uforstaaeligt; Sólarljöd er et smukt Digt, og synes endog at være meget gammelt, men det er christelig-religiøst, og kan saaledes heverken regnes blandt Eddadigtene, eller i Ælde maale sig med noget af disse, da det jo umuligt kan være ældre end Christendommens Indførelse i Norden. Disse fire Kvad ere derfor i nærværende Udgave udeladte af de egentlige Eddadiges Række, og kun tilføjede i Anhang. Vi have ligeledes i Texten selv udeladt de store Udsyldninger, som Papirsafskrifterne indskyde i Baldrs draumar, Str. 2, 3 og 4, og kun anført dem bagted i Noterne; de forekomme os at være en aldeles overflødig Udtværen af Fortællingen, og uforligelige med den korte og fyndige Tone, som ellers hersker i dette smukke Digt. Der ere fremdeles enkelte mindre Udsyldninger, for hvilket Egthed man ei kan indestaa, men som man imidlertid ei vorede at udelade af Texten: disse ere dog overalt indsluttede i [ ], og saaledes let kjendelige. De mistænkeligste af disse Udsyldninger ere de, der supplere den store Lacune i Horredecodex, ved at meddelse Slutningen af det afbrudte Sigdrifumal og Begyndelsen af Brynhildarkriða. Man kjendte dem ikke, først Rask fik dem paa Island i 1814 i to Papirsafskrifter af Edda; den ene af disse havde tilhørt den lærde Gunnar Pálsson, der ved sit smukke Digt „Gunnarsslagr“ noksom har riüst, at han forstod at tilegne sig Oldkædenes eiendommelige Tone; det er derfor ei usandsynligt, at han er Forfatter af hine Udsyldninger, der imidlertid passer vel til det Øerige og stemme godt med Völsungasagas Parafrase af de gamle Krad, der af dens Forfatter ere benyttede.

Den ældre Edda er to Gange forhen blevet fuldstændigen udgivet, nemlig 1) i Kjøbenhavn, paa det arnamagnæanske Legats Bekostning, med latinsk Oversættelse, kritisk Apparat, Glossarier og mange lærde Anmærkninger, i 3 Dele i Quært, af hvilke første Deel udkom 1787, 2den 1818, og 3die 1828. 2) i Stockholm 1818, Octav. Denne Udgave er bearbeidet af Rask, og befordret til Trykken af Afzelius. De Kvad, der omhandle Völsunga- og Niþunga-Sagnene, ere meget vel udgirne af Grimm, Berlin 1815, og ledsagede med tydsk Oversættelse. Desuden ere ogsaa enkelte Krad, fornemmelig Völuspá, ofte særskilt udgirne; af disse Udgaver fortjene dog ingen anden at nævnes end Resens af 1665 og en Udgave af Völuspá, Vafþrúðuismál, og Ægisdrékkja, bearbeidet af F. G. Bergmann og trykt i Paris 1838. Den er særde-

*les omhyggeligen behandlet, og forsynet med mange lærde og oplysende Anmærkninger; dog synes Udgiveren i Orduingen og Rettelsen af Völuspás Text at have gjort nogle vel dristige Conjecturer.*

Hensigten med den Udgave, som her ved forelægges Publikum, er at leverer en saavidt muligt renset og til de Fordringer, Videnskabens nuværende Standpunkt medfører, nogenlunde searende Text. Jo dybere man i de sidste Tider er trængt ind i vor Oldsprogs og vor Oldliteraturs Aand, desto klarere har det vist sig, at de ældste Haandskrifter ogsaa ere de bedste, at man i Regelen faar den bedste og reneste Text ved at holde sig saa nøie til de ældste Haandskrifter af ethvert Værk som muligt, og at de Afrigelser, som findes i de senere Papirshaandskrifter, næsten alle ere ligesaa mange Urigtigheder eller Fordreielser. Og dog er der neppe noget Stykke af vor Oldliteratur, hvorved man i Udgaverne har stølet saameget paa Papirshaandskrifter, som netop ved den ældre Edda. Ved nærværende Udgave er derimod Oldbögernes Text fulgt saa nøie som muligt og den egentlige Hovedcodex, som den fuldstændigste og i de fleste Krad den eneste, lagt til Grunden. Da Hensigten ikke er at leverer et diplomatarisk nøagtigt Aftryk af Oldskrifterne selv, men en kritisk Bearbeidelse af deres Text, ere aabenbare Feil blevne rettede, Conjecturer anbragte, og i de Stykker, der forefandtes i begge Oldbøger af den ældre Edda, eller som ere anførte i Snorra-Edda og de ore nævnte Heltesagaer, de Læsemaader optagne, som ved Sammenligning mellem Varianterne fandtes at være de bedste; men for alle saadanne Forandringer eller Afrigelser fra Grundtexten er der gjort fuldstændigt Regnskab i de bagved føiede Noter, hvor tillige de rigligste Varianter findes anførte. Det Krad, hvor de fleste Rettelser ere anbragte og hvor det var nødvendigt, at tillade sig de fleste Conjecturer, er Völuspá, umiskjendelig det ældste i den hele Samling og derfor mest udsat for i Tidens Löb at forranskes. Af dette kan man næsten sige at have en tredobbelst Text, for det første den i Hovedcodex selv, for det andet den, som findes vedføjet Hauksbogen, og for det tredie de hyppige Citer i Snorra-Edda; der er nemlig intet Oldkrad, af hvilke saamange Stropher anføres, som Völuspá\*), og af disse Citer gives der igjen Varianter fra de tre Hovedcodices af den yngre Edda. At Völuspás Text i den Skikkelse, hvori Oldbøgerne have opberaret den, deels har

---

\* Af Völuspás 61 Stropher anføres nemlig 3, 5, 9, 10, 13, 22, 29, 30, 32, 33, 45-57, 62, tilsammen 26, altsaa paa 6 nær Hovedelen.

mange Huller, der nu ikke længer kunne udfyldes, deels paa flere Steder er blevet interpoleret og Strofernes rette Orden forrykket, har især Petersen godtgjort i sin særdeles interessante Afhandling om Versearten og Ordningen af Völuspá, i Annaler for nordisk Oldkyndighed 1840, 41, Side 52—95. Han har der ogsaa leveret fortrinlige Vink med Hensyn til den Fremgangsmaade, der bør antændes ved Textens Bearbeidelse; til disse Vink have vi ikke undladt, her at tage Hensyn, idet vi redigerede Texten saaledes som det efter den næeste Drøftelse af hvært trælsomt Punkt forekom os mest stemmende med sund Sands og den rette Orden. Head Retskriningen angaar, maae vi bemærke, at medens overhovedet — head der i en kritisk Textudgave var nødrendigt — en rationel grammatiske Orthographi med Accenter o. s. v. er anvendt istedetfor den i Haandskrifterne brugte, der er noget ræklende, ere dog de staaende Egenheder i Hovedcodex bibeholdte; saaledes findes overalt, hvor denne ligger til Grunden, ð ogsaa efter l, m, og n, fordi den i saadanne Forbindelser ei har d, men þ, heilket Tegn den bruger baade for þ og ð; ligeledes ere de Endelser, der i Codex findes med — þ istedetfor det i ældre Haandskrifter sædrænlige — t, gjengirne med ð; overhovedet være det auværet, at alle Aftigelser fra den strenge theoretiske Retskrinings-Consequents, som man i Udgaven støder paa, hidrøre fra charakteristiske Egenheder i Codex selv, heilke man ei troede at burde unddragte Læserens Opmærksomhed. Aftigelserne ere dog saa ubetydelige, at Retskriningen i det Hele taget kan kaldes normal\*).

For at Læseren kan gjøre sig en tydelig Forestilling om de brugte Haandskrifters Udseende og Beskaffenhed, hidsættes her følgende Fortegnelse og Beskrivelse:

I) *Hovedcodex*, almindeligiis Codex regius kaldet, eller No. 2365 qv. af den ældre Manuskriptsamling i det store kongelige Bibliotek i Kjøbenhavn. Den er skrevet med en temmelig antik Haand, sandsyngligiis i Begyndelsen af det 14de Aarhundrede. Orthographien, som i det Hele taget er god, visner om en islandsk Af-skriver. De mest iøjnefaldende Egenheder ere følgende:

\* ) Paa ikke faa Steder vil det befines, at vor Læsemaade af de forskjellige Texter aldeles afgive fra den, der angives i den store kjøbenhavnske Udgave. Flere af disse Steder ere nærmere paapagede i Noterne; forresten bemærkes her engang for Alte, til Forebyggelse af Træl og Misfortstaaelse, at alle saadanne Uoverensstemmelser mellem hin Udgave og denne ere at ansee som ligesaa-mange Fejl i den forsvarste.

## Vokalerne.

- O almindeligen i Flexions- og Afledsendelser for u, som: vissn, leggiom, timbroðo; dog ofte ogsaa v (d. e. u): geddvna 104b. 3, svadvz 98b. 21, berginv 106b. 8, bitvls 128a. 20.
- E sjælden i samme Tilfælde for i, som: manne 17b. 24, veler 19b. 39, einvge dvge 18b. 11; endnu sjældnere w, som: risunþæ 39a. 16, svndæ 122b. 7, æfræ 142b. 13.
- E og w bruges i Fleng, snart e for w, snart omkendt, som: 1) we (d. e. ek), wðli (d. e. edli), knæ (d. e. knæ); mela (d. e. mæla), evi (d. e. evi); sjældnere bruges e og w for w, som: lepi 51a. 12, Egir 40a. 1, hæst 103b. 39, mætti 47b. 33.
- Œ bruges dels rigtig som Omlyd af ö, dæms, hægri, grænn, dels hyppigen for w, som: fær, (d. e. fer), bærdi (d. e. bædi), meætr (d. e. meætr); sjældnere for ö, som: øl 35b. 22 (Linj. 19 staar øvl), bærdøz 113b. 19, ondo 122b. 9, øngan 123a. 10; kærn staar overalt f. keur.
- Ü betegnes dels ved o dels ved av (sammenslyngen), sjældnere ved œ, se ovenfor; undertiden naar denne Lyd er fremkommen ved stærk Omlyd betegnes den ved ey, som: gleyggr, deykkr, seykkva.

## Consonanterne.

Underiden forsømmes at forståle Consonanterne især n, k (c), t, som: manvit 113b. 17, stæ 113b. 26, frælanz 113a. 2, skreytar 136a. 20. Ofte bruges nn for nd, ved Sammenstød af flere Consonanter, som: annsvör (d. e. andsvör), blunnstöfum (d. e. blundstöfum).

C bruges oftere end k.

D og þ staar ofte i Enden af Stavelser, hvor i andre Codices bruges d og t; denne Egenhed er bibeholdt i nærværende Udgave, dog saaledes at ð overalt er sat for þ.

Z bruges 1) for ðs, ds, ts, tns, som: lantz, (d. e. lands), gráz (d. e. gråts), huliz (d. e. hulids), orz (d. e. orðs), vaz (d. e. vatns); dog er undertiden den foregaaende Consonant desvagt beholdt, som: hardz 130a. 21. I nærværende Udgave er ðs, ds, ts, nts altid brugt ved Deklinationen; ved Comparationen og Conjugationen er derimod z beholdt; som: beztr, steazk (d. e. stendsk), sezk (d. e. setsk), veizi (d. e. veitst); 2) for s efter ll, nn, som: allz, fullz, mannz; 3) for sk (se) ved den mediale Form af Verberne, dog findes dette ogsaa undertiden i Codex, som: barse 40a. 19, komscat 150a. 24, undertiden belegnet zk (ze), som: sinze 79a. 21, stopvzk 97a. 22, ja endog hvggisze 153a. 10; 4) for ss i Ordet pjazi (d. e. pjassi).

Som en Egenhed ved denne Codex maa ogsaa bemærkes at Prepositionens syr forkortes til syr naar den staar foran det af den styrede Ord; kommer den derimod efter samme, har den sin længre Form, ligesaa, naar den staar absolut. Denne Egenhed er bibeholdt i Udgaven.

Et Faesimile, der der dog i det Hele taget maa kaldes mislykket, og som derfor ikke giver nogen ordentlig Forestilling om Skrifstens Charakter, er meddeelt bagved 1ste Deel af den store kjøbenhavnske Udgave. Her meddeles et nöiagtigt Astryk af 1ste Side:

höfði bið ec alir kindir meiri; 7 miði mangi  
heimðalar vildi at ec valðaði sel fyr telia forn  
spoll para þar eð fremsi ði man. Ec man soðna  
at um boðna þa eð þorði meic ppðða horðo, nio man seic hella  
njo tvíþi miot við mpraln f' mold nedan. Ar var alda þar  
er ým' bygði vara sanda ne fer ne fular nñ iðad þaða  
gva ne nþ hñ gap var gilNunga en græf hvig. Aðr bvrif  
syn' biððó 7 ýrðo þr er miðgard mpran scopo. sol scens  
suða a falar steina þa var grvnd groin grpað lauk.  
8 ol varp svNan siði: mana heidi; iði høgri 7 hñum soðýr  
sol þ ne uði haar bði sali: suður; þ ne vísó hvet  
þer stadi atto mani þ ne vissi hñ megins atl. þa gen  
gengo regns oll arvak stola gNheilog god 7 7 geitvæ  
noi 7 miði næfni 7 gefto morgin heto 7 miðjan dag un  
dona 7 spian arom at teha. Hittos æfir a ida velli: þr  
eð hærg 7 høf ha tumbroðo. aðla laugðo að sínðoro. laug  
scopo 7 tol godð. Tefðo nym teið voro 7 þei vettbergis  
vant or galli: vNn ñi. qmo þarsí meýjar amakkar  
mnoe or iotvæ heimð. þa g. r. a. ar. Hvir seylbi dærga  
dronn scepi aðmif blöði. 7 or blam leGis. þar mot  
sogn' moxir 7 aðmif dvíga allra en dvrinN aNarR þr man  
licon morg 7 godðo dvígar or iððo sem dvrinN sagði. Njá  
7 miði næfni 7 suðri æfir 7 næfni alþiofgr dvalinN. biv  
aR bavauR bambuR nor án 7 anaR ei miðvita. Veigr  
7 gandalfr vinalfr þraN þoer 7 þorsN þros vist 7 hir  
nar 7 ny ráð av hefi ec dvíga regn 7 ráðsundr rett  
a talja Fili kili fundiN. nalu beptu vila. hanall sví  
oR. frar hornbori. frægt 7 lom. arvanger. iari eikins  
cialdi. Mal eð dvíga idvalins hði bona kindð 7 lofa  
rf telia. þr eð follo gra falarstanni arvanga suðit i  
iso valla. þar v drapn 7 dolg þrasir hár þær spori  
hlévangr. glos. seur. virvir scapl. ai alfr 7 ýngvi  
eikinscialdi. fialar 7 prostr. piNr 7 giNall þ mva vþi

Bogen indeholder nu 46 Blad, paa hvilke de enkelte Stykker fin-  
des i følgende Orden: 1) Vôuspá, 2) Hdeamál, 3) Vasþriðnismál,  
4) Grinnismál, 5) Skirnisför, 6) Harbarðsljóð, 7) Hymiskviða, 8)  
(Egisdrækka, 9) Hamarsheimt, 10) Vôlundarkviða, 11) Ateissmál  
12-14) de tre Helgakviður, 15) Sinfjótlalok, 16, 17) de to Sigurðar-  
kviður, 18) Fafnismál, 19) Sigdrifsuml, 20) Brynhildarkviða, 21)  
Guðrinarkviða I, 22) Sigurðarkviða II og III, 23) Helreid Brynhildar, 24)  
Dríp Nißlunga, 25, 26) Guðrunarkviða II og III, 27) Oddrúnargrátr,  
28) Atlakviða, 29) Atlamál, 30) Guðrunarheðt, 31) Hamðismál.  
Mellem 34te og 35te Blad falder den store Lacune, hvist af hrar-

mange Blade; derved er Enden af Sigdrifsumál, og Begyndelsen af Brynhildarkviða kommen til at mangle.

2) Den arnamagnæanske Codex eller No. 748 qu. i den arnamagnæanske Haandskriftssamling paa Universitetsbibliotheket i Kjöbenhaavn. De 6 første Blade af denne Codex indeholde Kvad af den ældre Edda, Resten er Skálta, der ei vedkommer denne Udgave. Orthographien er islandsk, men meget consequent og god; Skriftrækene vidne vel om, at Bogen er noget yngre end Codex regius, men Texten selv synes at hidrøre fra en bedre Original, end den, Afskriveren af Codex regius har fulgt. Det er derfor saameget større Skade, at Störstedelen af Bogen er tabt. Et Facsimile meddeles ogsaa af dette Haandskrift i første Bind af den kjöbenhaonske Udgave, men det er ligesaa slet som det af Cod. regius. Nedenstaende nöagtige Aftryk af sidste Side giver tilstrækkeligt Begreb om Bogens Retskrivning og Udseende:

*Indholdet er 1) den sidste Hafredeel af Harbarðsljóð, 2) Baldrs draumar, 3) Skirnismál, indtil den 28de Strofe, hvor en Lacune begynder. 4) Vafþrúðnismál fra 2den Linje af 22de Strofe, 5) Grimnismál, 6) Hymiskviða, 7) Völundarkviða, dog kun de første Linjer af den prosaiske Indledning.*

3) Afskriften af *Völuspá* i den saakaldte *Hauksbok* eller No. 544 qr. i den arnamagnæanske Samling. Denne Afskrift er imidlertid, som ovenfor anmærket, ikke med *Hauks* eller hans Afskrivernes Hænder, men synes at være noget yngre, og blot tilfældigvis indheftet i Bogen. Orthographien er islandsk, og ret god, men Meget er ulæseligt formedelst *Smuds* og *Slid*. Et Aftryk af denne Redaction, dog ei nöagtigt gjengivende Orthographien, er meddeelt i 3die Bind af den kjøbenhavnske Udgave, S. 195—206\*).

4) Afskriften af *Hyndluljóð* i *Flateyjarbók*. Denne er skrevet mellem 1387 og 1395, og da *Hyndluljóð* er noget af det første, maa dette altsaa være skrevet ved 1387.

5) Afskriften af *Grottasöngr*, og Citaterne af andre Kead i den Codex af den yngre, eller *Snorra-Edda*, der findes paa det store kgl. Bibliothek i Kjøbenhavn, ældre Manuscriptsamling No. 2367 qr. Haanden i og det hele Udsænde har meget tilfælles med Codex regius af den ældre Edda. *Grottasöngr* findes ei i nogen anden Pergamentscodex af den yngre Edda. Den prosaiske Indledning er taget af Cod. 748 qr.

6) Afskriften af *Rigsmál*, og Citaterne af andre Kvad i Codex Wormianus af den yngre Edda, eller No. 242 qr. i den arnamagnæanske Samling. Denne Afskrift er islandsk, og synes efter Haanden's Udsænde og Retskrivningen at dømme at være den yngste nu tilværende Pergamentscodex af *Snorra Edda*. *Rigsmál* findes kun her.

7) Den paa Bibliotheket i Upsala opbevarede gamle og fortrinlige Codex af den yngre Edda, forsaaadt de forskjellige Citater angaaar.

8) Pergamentscodex af *Völsungasaga* m. m. paa det store kgl. Bibliothek i Kjøbenhavn, forsaaadt Citater af enkelte Kead angaaar. Blandt andet findes *Sigrdrifsumál* næsten fuldstændigt. Bogen er skrevet paa Island omrent i Midten af 14de Aarhundrede. Facsimile er

---

\* ) Det forstaar sig af sig selv, at Benævnelsen "Cod. Arnamagnæanus" eller Signaturen A i Anmærkningerne betegner ved *Völuspá* Cod. 544, ved *Vafþrúðnismál*, *Grimnismál*, *Hymiskviða*, *Harbarðsljóð*, *Baldrs draumar* og *Skirnismál* derimod Cod. 748.

*meddeelt i Fornaldar Sögur Nordsrlanda, 1ste Deel, og i Rafns Udgare af Krákumál 1826.*

*9) 4 Pergamentshaandskrifter, hvoriblandt Flateyjarbók, i hvilke Nornagestssaga forekommer. Her findes den største Deel af Sigurðar-  
kvíða II, og hele Helreid Brynhildar.*

---

*Endelig maa jeg tilføie, at nærværende Udgave ei vilde kunne have været bragt i stand, hvis ikke vor lærde Sprogforsker, Hr. C. R. UNGER, velwilligen havde overladt til Benyttelse sine egenhåndige, yderst nøiagttige Afskrifter og Collationeringer af de to fornemste Codices, hvilke han under sit Ophold i Kjöbenhavn for saa Aar siden paa det Omhyggeligste gjennemgik. Han har ogsaa, fornemmelig under min Fratærelse paa en Udenlandsreise, besørget Textens Redaction og Correctur, samt tilføjet Noterne, saataat Udgaren i sin nærværende Skikkelse væsentligen eller for den største Deel kan siges at tilhøre ham. At den desnuagtet ikke ogsaa bærer hans Næn, skyldes ene Formen, der byder at ethvert Skrift, der udkommer som Program, udgives af en Unireritetslærer alene. — Forresten ville tistnok Alle, der interesserer sig for vort Oldsprog og vor Oldliteratur, være det academiske Collegium taknemmelige, fordi det saa beredvilligen er gaaet ind paa mit Forslag, paa denne Maade, nemlig som Program, at saa en smuk, let haandteerlig, og saaridt mulig correct Udgave af vor Oldliteraturs største Prydelse og vort ældste og herligste Nationaleerk tilegnet. Dette er nu i Ordets egentligste Forstand gjort tilgængeligt for det hele Folk. Adgangen til at erholde et Exemplar udleveret til, som sædeanligt ved Programmer, staa aaben for enhver Nordmand, der interesserer sig for Fædrelandets Old-Literatur. Maatte denne Interesse, der allerede saa öiensynligt er i Begreb med at stige og gibe om sig iblandt os, derved endnu mere værkkes og næres!*

P. A. Munch.



## VÖLUSPÁ.

1. Hljóðs bið ek allar  
helgar kindir,  
meiri ok minni,  
mōgu Heimdallar:  
vildu at ek Valföðrs  
vél framtelja,  
fornspjöll fíra,  
þau er ek fremst um man.

2. Ek man jötuna  
ár um borna,  
þá er forðum  
mik födda hófðu;  
niu man ek heima,  
niu iviðjur,  
mjötvíð maeran  
syr mold neðan.

3. Ár var alda  
þar er Ýmir bygði,  
vara sandr né sær  
né svalar unmir,  
jörð fannsk eva  
né upphiminn,  
gap var ginnunga,  
en gras hvergi.

4. Áðr Burs synir  
bjöðum um yρðu,  
þeir er miðgarð  
maeran skópu:

*Edda.*

sól skein sunnan  
á salar steina,  
þá var grund gróin  
grænum lauki.

5. Sól varp sunnan,  
sinni mána,  
hendi inni högri  
um himinjödýr;  
sól þat ne vissi  
hvar hon sali átti,  
máni þat ne vissi  
hvati hann megin átti,  
stjörnur þat ne vissu  
hvar þær staði áttu.

6. Þá géngu regin öll  
á rökstóla,  
ginnheilög goð,  
ok um þat gætusk:  
nótt ok niðjum  
nöfn um gáfu,  
morgin hétu  
ok miðjan dag,  
undorn ok aptan,  
árum at telja.

7. Hittusk æsir  
á Iðavelli,  
þeir er hörg ok hof  
hátimbruðu,

afsl kostuðu,  
alls freistuðu,  
afla lögðu,  
auð swiðuðu,  
tangir skópu  
ok tól görðu.

8. Teflðu i túni,  
teitir váru,  
var þeim vettugis  
vant or gulli,  
unz þrjár kvámu  
þursa meyjar,  
ámaðkar mjök,  
or jötunheimum.

9. Þá gengu regin öll  
á rökstóla,  
ginnheilög goð,  
ok um þat gættusk,  
hverr skyldi dverga  
dröttir skepja  
or brimi blöðgu  
ok or blám leggjum.

10. Þar var Mótsognir  
mæztr um orðinn  
dverga allra,  
en Durinn annarr;  
þar mannlíkun  
mōrg um görðusk,  
dvergar or jörðu,  
sem Durinn sagði.

11. Nyi ok Niði,  
Norðri ok Suðri,  
Austri ok Vestri,  
Alþjófr, Dvalinn,  
Nár ok Náinn,  
Nipingr, Dáinn,  
Bivörr, Bavörr,  
Bönburr, Nori,  
Ánn ok Ánarr,  
Ái, Mjöðvitnir.

12. Veigr ok Gandálfur,  
Vindálfur, Þráinn,  
Þekkr ok Þorinn,  
Þrór, Vitr ok Litr,  
Nár ok Nýráðr,  
nú hefi ek dverga,  
Reginn ok Ráðsviðr,  
rétt um talða.

13. Fili, Kili,  
Fundinn, Nali,  
Hlepti, Vili,  
Hlanarr, Sviðr,  
Billingr, Bruni,  
Bildr, Búri,  
Frár, Hornbori,  
Frægr ok Lóni,  
Aurvandr, Jari,  
Eikinskjaldi.

14. Mál er dverga  
i Dvalins liði  
ljóna kindum  
til Lofars telja,  
þeir er söttu  
frá salar steini  
aurvanga sjöt  
til Jöruvalla.

15. Þar var Draupuir  
ok Dölgþrasir,  
Hlár, Haugspori,  
Hlaevangr, Glói,  
Skirvir, Virvir,  
Skafiðr, Ái,  
Álfr ok Yngvi,  
Eikinskjaldi.

16. Fjalarr ok Frosti,  
Finnr ok Ginnarr,  
[Heri, Höggstari  
Hljóðólfur, Móinn,]  
þat mun uppi,  
meðan öld lisir,

10

20

30

40

langniðja tal  
Lofars hafat.

\* \* \*

17. Unz þrír kvámu  
or því liði  
öflgir ok ástgir  
æsir at húsi,  
fundu á landi  
litt megandi  
Ask ok Emblu,  
oriöglusa.

18. Önd þau ne áttu,  
öd þau ne höfdu,  
lá nō leti  
né litu góða:  
önd gaf Óðinn,  
öd gaf Hœnir,  
lá gaf Loðurr  
ok litu góða.

\* \* \*

19. Ask veit ek standa,  
heitir Yggdrasill,  
hár baðmr ausinn  
hvita auri:  
þaðan koma döggyvar,  
þær i dala falla,  
stendr æ yfir grænn  
Urðar brunni.

20. Þaðan koma meyjar  
margs vitandi  
þrjár or þeim sæ  
er und þoll stendr:  
Urð hétu eina,  
aðra Verðandi,  
skáru á skiði  
Skuld ena þriðju:  
þær lög lögðu,  
þær lif kuru  
alda börnum,  
oriög seggja.

21. Ein sat hon úti,  
þá er inn aldni kom  
yggjungr ása  
ok i augu leit:

22. Hvers fregnit mik?  
hvi frestið min?  
alt veit ek, Óðinn!  
hvar þú auga falt þitt:  
í enum mœra  
Mimis brunni;  
drekkr mjöð Mimir  
morgin hverjan  
af veði valföðrs.  
Vituð ér enn eða hvat?

23. Valði henni hersöðr  
hringa ok men,  
fëspjöll spaklig  
ok spáganda;  
sá hon vitt ok um vitt  
of veröld hverja.

24. Sá hon valkyrjur  
vitt um komnar,  
görvar at riða  
til Goðbjóðar:  
Skuld hélt skildi,  
en Skögul önnur,  
Gunnr, Hildr, Göndul,  
ok Geirskögul.

25. Þat man hon fólkvig  
fyrist í heimi  
er Gullveig  
geirum studdu,  
ok i höll Hœrs  
hana brendu:  
þrysvar brendu  
þrysvar borna,  
opt, ósjaldan,  
þó hon enn lisir.

26. Heiði hana hétu,  
hvars til húsa kom,

völu velspá,  
vitti hon ganda,  
seið hon kunni,  
seið hon leikinn,  
æ var hon angan  
illrar þjóðar.

27. Þá géngu regin öll  
á rökstóla,  
ginnheilög goð,  
ok um þat gættusk,  
hvárt skyldu æsir  
afráð gjalda,  
eða skyldu goðin öll  
gildi eiga.

28. Brotinn var bordveggr  
borgar ása,  
knáttu vanir vigspá  
völlu sporna.  
Fleygði Óðinn  
ok i fólk um skaut,  
þat var enn fólkvig  
fyrst í heimi.

\* \* \*  
29. Þá géngu regin öll  
á rökstóla,  
ginnheilög goð,  
ok um þat gættusk,  
hverir hefði lopt aðt  
lævi blandit,  
eða aett jötuns  
Óðs mey gefna.

30. Þórr einn þar var  
þrunginn móði,  
hann sjaldan sitr  
er hann slikt um fregn:  
á géngusk eiðar,  
ord ok sceri,  
mál öll meginlig  
er á meðal fóru.

\* \* \*

31. Veit hon Heimdallar  
hljóð um fölgit  
undir heiðvönum  
helgum baðmi,  
á sér hon ausask  
aurgum fossi  
af veði Valföðrs.

Vituð er enn eða hvat?

\* \* \*  
32. Austr sat hin aldna  
i Járnvíði  
ok föddi þar  
Fenris kindir;  
verðr af þeim öllum  
einna nökkurr  
tungls ljúgari  
i trölls hami.

33. Fyllisk fjörvi  
feigra manna,  
rýðr ragna sjöt  
rauðum dreyra:  
svart var þá sólskin  
of sumur eptir,  
veðr öll välynd.

Vituð er enn eða hvat?

34. Sat þar á haugi  
ok sló hörpu  
gýgjar hirðir,  
glaðr Egðir:  
gól um hánum  
i gaglvíði  
fagrrauðr hani,  
sá er Fjalarr heitir.

35. Gól um ásum  
Gullinkambi,  
sá vekr hölda  
at herjaðörs:  
en annarr gelr  
syr jörð nedan  
sótrauðr hani

at sôlum Heljar.

\* \* \*

36. Ek så Baldri,  
blôðgum tivor,  
Óðins barni,  
orlög fôlgin.  
Stôd um vaxinn,  
völlum hæri,  
mjör ok mjök fagr  
mistilkeinn.

37. Varð af þeim meiði,  
er mér sýndisk,  
harmflaug hættlig,  
Höðr nam skjóta.  
en Frigg um grét  
í Fensólum  
vá Valhallar.

Vituð ér enn eða hvat?

38. Hapt så hon liggja  
undir hvera lundi,  
lægjarnliki  
Loka áþekkjan.  
þar sitr Sigyn  
þeygi um sinum  
ver vel glýjuð.

Vituð ér enn eða hvat?

39. Þá kná Vala  
vigbond snúa,  
heldr um harðgör  
höpt or þörmum.

\* \* \*

40. Á fellr austan  
um ciirdala  
saurum ok sverðum,  
Sliðr heitir sú.

41. Stôd fyr norðan  
á Niðafjöllum  
salr or gulli  
Sindra ættar;  
en annarr stôd

á Ókólni,  
bjórsalr jötuns,  
en så Brimir heitir.

42. Sal så hon standa  
sôlu fjarri  
Náströndu á,  
norðr horfa dyrr:  
felli eitrdropar  
inn um ljóra,  
sá er undinn salr  
orma hryggjum.

43. Sá hon þar vaða  
þunga strauma  
menn meinsvara  
ok morðvarga,  
ok þann annars glepr  
eyrarunu;  
þar saug Niðhöggr  
nái framgengna,  
sleit vargr vera.  
Vituð ér enn eða hvat?

44. Fram sé ek lengra,  
fjöld kann ek segja  
um ragnarök  
róm sigtiva.

45. Broðr munu berjask  
ok at bönum verðask,  
munu systrungar  
sifjum spilla:  
grundir gjalla,  
gifr fíjugandi,  
mun engi maðr  
öðrumi þyrma.

46. Hart er i heimi  
hórdómr mikill,  
skeggold, skálmöld,  
skildir 'ro klofnir,  
vindöld, vargöld,  
áðr veröld steypisk.

47. Leika Mims synir,

10

20

30

40

en mjötuðr kyndisk,  
at enu gamla  
Gjallarhorni:  
hátt blæss Heimdallr,  
horn er á lopti,  
mælir Ódinn  
við Mims höfuð.

48. Skelfr Yggdrasils  
askr standandi;  
ymr ið aldna tré,  
en jötunn losnar.  
Geyr Garmr mjök  
syr Gnúpahelli,  
festr mun sliðna,  
en freki renna.

49. Hrymr ekr austan,  
hefisk lind syrir;  
snýsk jörmungandr  
í jötunmóði;  
ormr knýr unnir,  
en ari blakkar,  
slitr nái nessfölr;  
Naglfar losnar.

50. Kjöll ferr austan,  
koma munu Muspells  
um lög lýðir,  
en Loki stýrir:  
fara fílmegir  
með freka allir,  
þeim er bröðir  
Býleists í för.

51. Surtr ferr sunnan  
með sviga læsi,  
skinn af sverði  
sól valtifa:  
grjótbjörg gnata,  
en gifr rata,  
troða halir helveg,  
en himinn klofnar.

52. Hvæt er með ásum?

hvæt er með álfum?  
gnýr allr jötunheimr,  
æsir 'ro á þingi.  
Stynja dvergar  
syr steindurum  
veggbergs visir.

Vituð ér enn eða hvæt?

53. Þá kemr Hlinar  
harmr annarr fram,  
er Ódinn ferr  
við úlf vega;  
en bani Belja  
bjartr at Surti,  
þá mun Friggjar  
falla angantýr.

54. Þá kemr inn mikli  
môgr Sigföður  
Viðarr vega  
at valdýri:  
lætr hann megi hveðrungs  
mund um standa  
hjör til hjarta,  
þá er heftut föður.

55. Þá kemr inn mæri  
môgr Hlödynjar;  
drepr orm af móði  
miðgarðs Véorr;  
gengr fet niu  
Fjörgynjar burr,  
neppr frá naðri  
niðs ókviðnum.

\* \* \*

Munu halir allir  
heimstöð ryðja.

56. Sól tekur sortna,  
sigr fold i mar,  
hversfa af himini  
heiðar stjörnur;  
geisar eimr  
við aldrnára,

leikr hár hiti  
við himin sjálfan.

\* \* \*

57. Sér hon uppkoma  
öðru sinni  
jörð or ægi  
iðjagræna:  
falla forsar,  
flýgr örн yfir,  
sá er á fjalli  
fiska veiðir.

58. Finnask æsir  
á Íðavelli  
ok um moldpinur  
mátkan dœma,  
ok minnask þar  
á meginþóma  
ok á fimbultýs  
fornar rúnar.

59. Þar munu eptir  
undrsamligar  
gullnar töflur  
i grasi finnask,  
þær i árdaga  
áttar höfðu  
[fólkvaldr goða  
ok Fjölnis kind].

60. Munu ósánir  
akrar vaxa,  
bols mun alls batna,  
Baldr mun koma:  
búa þeir Höðr ok Baldr  
Hropts siglóptir

vel valtivar.

Vituð ér enn eða hvat?

61. Þá kná Hœnir.  
hlut við kjósa,  
ok burir byggja  
braðra tveggja  
vindheim viðan.

Vituð ér enn eða hvat?

62. Sal sér hon standa  
sólu fegra,  
gulli þakðan,  
á Gimli.  
þar skolu dyggvar  
dróttir byggja  
ok um aldrdaga  
yndis njóta.

63. Þá kemr hinn riki  
at regindómi,  
öflugr ofan,  
sá er öllu ræðr:  
[semr haðn dóma  
ok sakar leggr,  
véskóp setr,  
þau er vera skolu].

64. Þar kemr inn dænni  
dreki fljúgandi,  
naðr fránn neðan  
frá Niðafjöllum:  
berr sér í fjöðrum  
— flýgr völl yfir —  
Niðhöggr nái.  
Nú mun hon sökkvask!



## II Á V A M Á L.

1. **G**áttir allar,  
áðr gangi fram,  
um skoðask skyli;  
þviat óvist er at vita,  
hvar óvinir silja  
á fleti fyrir.

2. Gefendr heilirl  
gestr er inn kominn,  
hvar skal silja sjá?  
Mjök er bráðr  
sá er á brautum skal  
sins um freista frama.

3. Elds er þörf  
þeims inn er kominn  
ok á kné kalinn;  
matar ok váða  
er manni þörf,  
þeim er hefir um sjall farið.

4. Vatns er þörf  
þeim er til verðar kemr,  
þerru ok þjóðlaðar,  
göðs um aðis,  
ef sér geta metti  
orðs ok endrþögú.

5. Vits er þörf  
þeim er viða ratar,  
dælt er heima hvat;  
at augabragði verðr  
sá er ekki kann  
ok með snotrum sitr.

6. At hyggjandi sinni  
skylit maðr hræsinn vera,

heldr gætinn at geði.  
þá er horskr ok þögull  
kemr heimisgarða til,  
sjaldan verðr vili vörum,  
þviat óbrigðra vin  
fær maðr aldregi  
en manvit mikit.

7. Enn vari gestr  
er til verðar kemr  
þunnu hljóði þegir,  
eyrum hlýðir,  
en augum skodar;  
svá nýsk fróðra hvern fyrir.

8. Hinn er sæll,  
er sér um getr  
lof ok liknusti;  
óðella er við þat,  
er maðr eiga skal  
annars brjóstum i.

9. Sá er sæll,  
er sjálfr um á  
lof ok vit meðan lisir;  
þviat ill ráð hefir  
maðr opt þegit  
annars brjóstum or.

10. Byrdi betri  
berrat maðr brautu at,  
en sé manvit mikit;  
andí betru þikkir  
þat i ókunnum stað;  
slikt er válads vera.

11. Vegnest verra

10

20

30

vegra hann velli at,  
en sé ofdrykkja öls;  
era svá gott,  
sem gott kveða,  
öl alda sona:  
þvial færa veit  
er fleira drekkr  
sins til geðs gumi.

12. Óminnis hegri heitir  
sá er yfir ólðrum þrumir,  
hann stelr geði gumia;  
þess fugls fjöldum  
ek fjótraðr vark  
i garði Gunnlaðar.

13. Ölr ek varð,  
varð osrölvi  
at ins fróða Fjalars;  
því er ólðr bazlir,  
at aprí of heimtir  
hverr sitt geð gumi.

14. Þagalt ok hugalt  
skyli þjóðans barn  
ok vigdjarft vera;  
glaðr ok reisr  
skyli gumna hvern  
unz sinn biðr bana.

15. Ósnjallr maðr  
hyggsk munu ey lifa,  
ef hann við vig varask;  
en elli gefr  
hánum engi frið,  
þótt hánum geirar gefi.

16. Kópir asglapi,  
er til kynnis kemr,  
þylsk hann um eða þrumir;  
alt er senn  
ef hann sylg um gelr,  
uppi er þá geð guma.

17. Sá einn veit,  
er viða ratar

ok hefir fjöld um farið,  
hverju geði stýrir  
gumna hvern,  
sá er vitandi er vits.

18. Haldit maðr á keri,  
drekið þó at hóli mjöld,  
mæli þarfst eða þegi:  
ókynniss þess  
vár þík engi maðr,  
at þú gangir snemma at sofa.

19. Gráðugr halr,  
nema geðs viti,  
etr sér aldrtrega;  
opt fær hlægis,  
er með horskum kenur,  
manni heimskum magi.

20. Hjardir þat vitu,  
nær þær heim skolu,  
ok ganga þá af grasi,  
en ósviðr maðr  
kann ævagi  
sins um mál maga.

21. Vesall maðr  
ok illa skapi  
hlær at hvivetna;  
hitki hann veit,  
er hann vita þyrpti,  
at hann er vamma vanr.

22. Ósviðr maðr vakir  
um allar nætr  
ok hyggr at hvivelna;  
þá er móðr  
er at morni kemr,  
alt er vil sem var.

23. Ósnotr maðr  
hyggr sér alla vera  
viðhlæjendr vini;  
hitki hann fiðr,  
þótt þeir um hann fár lesi,  
ef hann með snotrum sitr.

24. Ósnotr maðr  
hyggr sér alla vera  
vilmelendr vini;  
þá þat finnr,  
er at þingi kemr,  
at hann á formælendr fá.

25. Ósnotr maðr  
þikkisk alt vita,  
ef hann á sér i vá veru;  
hitki hann veit,  
hvat hann skal við kveða,  
ef hans freista fírar.

26. Ósnotr maðr  
er með aldir kemr,  
þat er bæzt at hann þegi:  
engi þat veit,  
at hann ekki kann,  
nema hann mæli til mart;  
veita maðr hinn,  
er vetki veit,  
þótt hann mæli til mart.

27. Fróðr sá þykkisk,  
er fregna kann  
ok segja it sama;  
eyvitu leyna  
megu ýta synir  
því er gengr um guða.

28. Óerna mælir  
sá er æva þegir  
stæðlausu stafi;  
hraðmælt tunga,  
nema haldendr eigi,  
opt sér ógott um gelr.

29. At augabragði  
skala maðr annan hafa,  
þótt til kynnis komi;  
margr þá fróðr þykkisk,  
ef hann freginn erat  
ok nái hann þurrfjallr þruma.

30. Fróðr þykkisk sá

er flóttu tekri  
gestr at gest hæðinn,  
veita górla  
sá er um verði glissir,  
þótt hann með grómum glami.

31. Gumnar margir  
erusk gagnholir,  
en at viði rekask;  
aldar róg þat  
mun æ vera,  
órir gestr við gest.

32. Árliga verðar  
skyli maðr opt fá,  
nema til kynnis komi:  
sitr ok snópir,  
letr sem sólginn sé,  
ok kann fregna at fá.

33. Ashvarf mikil  
er til ills vinar,  
þótt á brauto búi;  
en til góðs vinar  
liggja gagnvegir,  
þótt hann sé fírr farinn.

34. Ganga skal,  
skala gestr vera  
ey i einum stað;  
ljúfr verðr leiðr,  
ef lengi sitr  
annars fletjum á.

35. Bú er betra,  
þótt litit sé,  
halr er heima hverr;  
þótt tvær geitir eigi  
ok taugreptan sal,  
þat er þó betra en bœn.

36. Bú er betra,  
þótt litit sé,  
halr er heima hverr;  
blöðugt er hjarta  
þeim er biðja skal

sér i mál hvert matar.

37. Vápnum sinum  
skala maðr velli á  
feti ganga framar;  
þviat óvist er at vita,  
nær verðr á vegum úti  
geirs um þörf guina.

38. Fanka ek mildan mann  
eða svá matar góðan,  
at ei væri þiggja þegit;  
eða sins fjár  
svá gjöflan,  
at leið sé laun ef þægi.

39. Fjár sins,  
er fengit hefir,  
skylit maðr þörf þola;  
opt sparir leiðum  
þaz hefir ljúsum hugat,  
mart gengr verr en varir.

40. Vápnum ok váðum  
skolu vinir gleðjask,  
þat er á sjálfum sýnst;  
viðrgesendr ok endrgesendr  
erusk lengst vinir,  
ef þat biðr at verða vel.

41. Vin sinum skal  
maðr vinr vera,  
ok gjalda gjöf við gjöf;  
hlátr við hlátri  
skyli höldar taka,  
en lausung við lygi.

42. Vin sinum skal  
maðr vinr vera,  
þeim ok þess vin;  
en ovinar sins  
skyli engi maðr  
vinar vinr vera.

43. Veiztu ef þú vin átt,  
þann er þú vel trúir,  
ok vill þú af hánum gott geta?

geði skaltu við þann blanda  
ok gjöfum skipta,  
fara at finna opt.

44. Ef þú átt annan,  
þanns þú illa trúir,  
vildu af hánum þó gott geta;  
fagrt skaltu við þann næla,  
en flátt byggja,  
ok gjalda lausung við lygi.

45. Þat er enn of þann  
er þú illa trúir,  
ok þér er grunr at hans geði;  
hlája skaltu við þeim  
ok um hug næla,  
glik skolu gjöld gjöfum.

46. Ungr var ek forðum,  
för ek einn sauðan,  
þá varð ek villr vega;  
auðigr þóttumk,  
er ek annan fann:  
maðr er manns gaman.

47. Mildir, frœknir  
menn bæzt lifa,  
sjaldan sút ala;  
en ósnjallr maðr  
uggir hotvetna,  
sýtir w glöggr við gjöfum.

48. Váðir minar  
gaf ek velli at  
tveim trémönnum;  
rekkar þat þóttusk,  
er þeir rist höfðu,  
neiss er nökkviðr halr.

49. Hrörnar þöll  
sú er stendr þorpi á,  
hlýrat henni börkr né barr;  
svá er maðr sá  
er manngi ann,  
hvat skal hann lengi lifa?

50. Eldi heitari

brennr með illum vinum  
friðr sinn daga;  
en þá sloknar,  
er inn setti kemr,  
ok versnar allr vinskapr.

51. Mikit eitt  
skala manni gefa,  
opt kaupir sér í litlu lof;  
með hálfum hleif  
ok með höllu keri  
fékk ek mér fólagu.

52. Litilla sanda,  
litilla sœva,  
litil eru geð guma;  
því allir menn  
urðut jafnspakir,  
hálf er öld hvar.

53. Meðalsnotr skyli  
manna hvern,  
æva til snotr sé;  
þeim er fyrða  
fegrst at lífa  
er vel mart vitu.

54. Meðalsnotr skyli  
manna hvern,  
æva til snotr sé;  
þviat snotrs manns hjarta  
verðr sjaldan glatt,  
ef sá er alsnotr er á.

55. Meðalsnotr skyli  
manna hvern,  
æva til snotr sé;  
orlög sin viti  
engi maðr fyrir,  
þeim er sorgalausastr sevi.

56. Brandr af brandi brenn  
unz brunninn er,  
funi kveykisk af funa;  
maðr af manni  
verðr at málí kuðr,

en til dœlskr af dul.

57. Ár skal risa  
sá er annars vill  
fó eða fjör hafa;  
sjaldan liggjandi úlfr  
lær um getr,  
né sofandi maðr sigr.

58. Ár skal risa  
sá er á yrkendr fá,  
ok ganga sins verka á vit;  
mart um dvelr þann  
er um morgin sefr,  
hálfur er auðr und hvötum.

59. Þurra skiða  
ok þakinna næfra  
þess kann maðr mjöt,  
þess viðar  
er vinnask megí  
mál ok misseri.

60. Þveginn ok mettr  
riði maðr; þingi at,  
þótt hann séð væddr til vel;  
skúa ok bróka  
skammisk engi maðr,  
né hests in heldr,  
þótt hann haft góðan.

61. Fregna ok segja  
skal fróðra hvern,  
sá er vill heitinn horskr;  
einn vita,  
né annarr skal,  
þjóð veit ef þrir'ro.

62. Snapir ok gnapir  
er til sœvar kemr  
órn á aldinn mar;  
svá er maðr  
er með mörgum kemr,  
ok á formælendr fá.

63. Riki sitt skyli  
ráðsnotra hvern

i hófi hafa;  
þá hann þat finnr,  
er með frœknum kenur,  
at engi er einna hvatastr.

64. [Gætinn ok geyminn  
skyli gumna hvern  
ok varr at vintrausti];  
orða þeirra,  
er maðr öðrum segir,  
opt hann gjöld um getr.

65. Mikilsti snemma  
kom ek i marga staði,  
en til sið i suma;  
öl var drukkit,  
sumt var ólagat,  
sjaldan hittir leiðr i lið.

66. Hér ok hvar mundi  
mér heim of boðit,  
ef þyrptak at málungi mat;  
eða tvau lar héngi  
at ins tryggva vinar,  
þars ek hafða eitt etið.

67. Eldr er beztr  
með ýta sonum  
ok sólar sýn,  
heilyndi sitt  
ef maðr hafa náir,  
án við löst at lifa.

68. Erat maðr alls vesall,  
þótt hann sé illa heill;  
sumr er af sonum sæll,  
sumr af fréndum,  
sumr af fë øernu,  
sumr af verkum vel.

69. Betra er lífðum  
ok sællifðum,  
ey getr kvíkr kú;  
eld sá ek upprenna  
auðgum manni fyrir,  
en úti var dauðr fyr durum.

70. Haltr riðr hrossi,  
hjörð rekr handarvanr,  
daufr vegr ok dugir;  
blindr er betri  
en brendr sé,  
nýtr mangi nás.

71. Sonr er betri,  
þótt sé síð of alinn  
eptir genginn guma;  
sjaldan bautarsteinar  
standa brautu nær,  
nema reisi niðr at nið.

72. Tveir 'ro eins herjar,  
tunga er höfuðs bani,  
er mér i heðin hvern  
handar væni.

73. Nött verðr feginn  
sá er nesti trúir,  
skammar 'ro skips rár;  
hverf er haustgrima;  
sjöld um viðrit  
á fimm dögum,  
en meira á mánaði.

74. Veita hinn  
er vætki veit,  
margr verðr af öðrum api;  
maðr er auðigr,  
annarr óauðigr,  
skylit þann vitka vår.

75. Deyr fë,  
deyja frændr,  
deyr sjálfir it sama;  
en orðstírr  
deyr aldregi  
hveim er sér góðan getr.

76. Deyr fë,  
deyja frændr,  
deyr sjálfir it sama;  
ek veit einn  
at aldri deyr:

10

20

30

40

dómr um dauðan hvern.

77. Fullar grindir sá ek  
fyr Filjungs sonum,  
nú bera þeir vánarvöl;  
svá er auðr  
sem augabragð,  
hann er vallastr vina.

78. Ósnotr maðr,  
ef eignazk getr  
fé eða fljóðs munuð;  
metnaðr hánum próask,  
en manvit aldregi,  
fram gengr hann drjúgt i dul.

79. Þat er þá reynt,  
er þú at rúnum spyrr  
enun reginkunnum,  
þeim er görðu ginnregin  
ok sáði simbníþulur,  
þá hefir hann baðt, ef hann þegir.

80. At kveldi skal dag leyfa,  
konu er brend er,  
mæki er reyndr er,  
mey er gefin er,  
is er yfir kemr,  
ól er drukkit er.

81. Í vindi skal við höggva,  
veðri á sjó róa,  
myrkri við man spjalla,  
mörg eru dags augu;  
á skip skal skriðar orka,  
en á skjöld til hlifar,  
mæki höggs,  
en mey til kossa.

82. Við old skal ól drekka,  
en á isi skriða,  
magran mar kaupa,  
en mæki saurgan,  
heima hest feita,  
en hund á búi.

83. Meyjar orðum

skylí manngi trúá,  
né því er kveðr kona;  
þviat á hverfanda hveli  
váru þeim hjörtu sköpuð,  
brigð i brjóst um lagit.

84. Brestanda boga,  
brennanda loga,  
ginanda úlfu,  
galandi kráku,  
rýtanda svini,  
róthausum viði,  
vaxanda vági,  
vellanda katli.

85. Fljúganda fleini,  
fallandi báru,  
ísi einnættinum,  
ormi hringlegnum,  
brúðar beðmálum,  
eða brotnu sverði,  
bjarnar leiki,  
eða barni konungs.

86. Sjúkum kálfí,  
sjálfaráða þræli,  
völu vilmaeli,  
val nýfeldum,  
[heiðrikum himni,  
hléjanda herra,  
hunda gelli  
ok harmi skækju.]

87. Akri ársánum  
trúi engi maðr,  
né til snemma syni;  
veðr ræðr akri,  
en vit syni,  
hælt er þeirra hvárt.

88. Bróðurbana sinum  
þólt á brautu möti,  
húsi hálfbrunnu,  
hesti alskjótum,  
þá er jór ónýr

ef einn fótr brotnar,  
verðit maðr svá tryggr  
at þessu trúi öllu.

89. Svá er friðr kvenna,  
þeirra er flátt hyggja,  
sem aki jó óbryddum  
á isi hálum,  
teitum tvévetrum,  
ok sé tamr illa;  
eda í byr ódum  
beiti stjórnlausu,  
eda skyli haltr henda  
hrein í þáfjalli.

90. Bert ek nú mæli,  
þviat ek bæði veit,  
brigðr er karla hugr konum;  
þá vér fegrst mælum,  
er vér flást hyggjum,  
þat tælir horska hugi.

91. Fagrt skal mæla  
ok fé bjóða,  
sá er vill fijoðs ást fá;  
liki leyfa  
ens ljósa mans,  
sá fær er friar.

92. Astar firna  
skyli engi maðr  
annan aldregi;  
opt fá á horskan,  
er á heimskan ne fá,  
lostfagrir litir.

93. Eyvitar firna  
maðr annan skal  
þess er um margan gengr guma;  
heimska or horskum  
görir hölda sonu  
sá inn mátki munr.

94. Hugr einn þat veit,  
er býr hjarta nær,  
einn er hana sér um seva;

öng er sótt verri  
hveim snotrum manni  
en sér öngu at una.

95. Þat ek þá reynda,  
er ek i reyri sat  
ok vættak míns munar;  
hold ok hjarta  
var mér en horska mær,  
þeygi ek hana at heldr hefik.

96. Billings mey  
ek fann beðjun á  
sólhvita sofa;  
jarls ynði þótti  
mér ekki vera,  
nema við þat lik at lisa.

97. Auk nér apni  
skaltu, Óðinn! koma,  
ef þú vilt þér mæla man;  
alt eru ósköp,  
nema einir viti  
slikan löst saman.

98. Aprí ek hvarf,  
ok unna þóttumk,  
vísum vilja frá;  
hitt ek hugða,  
at ek hafa mynda  
geð hennar alt ok gaman.

99. Svá kom ek næst,  
at in nýta var  
vigdrött öll um vakin,  
með brennandum ljósum  
ok bornum viði,  
svá var mér vilstigr of vitaðr.

100. Ok nér morni,  
er ek var enn um kominn,  
þá var saldrött um sofin;  
grey citt ek þá fann  
ennar góðu konu  
bundit beðjun á.

101. Môrg er góð mær,

10

20

30

40

40

ef görva kannar,  
hugbrigð við hali:  
þá ek þal reynda,  
er ið ráðspaka  
teygða ek á flærðir fljóð;  
háðungar hverrar  
leitaði mér it horska man,  
ok hafða ek þess vætkis viðs.

102. Heima glaðr gumi  
ok við gesti reisr  
sviðr skal um sik vera,  
minnigr ok málugr,  
ef hann vill margfróðr vera  
opt skal góðs geta.

103. Fimbulfambi heitir  
sá er fátt kann segja,  
þat er ósnotrs aðal.

104. Enn aldna jötun ek sótta,  
nú em ek apír um kominn,  
fátt gat ek þegjandi þar;  
mör gum orðum  
mælti ek i minn frama  
i Suttungs sölum.

105. Gunnloð mér um gef  
gullnum stóli á  
drykk ins dýra mjaðar;  
ill iðgjöld lét ek  
hana eptir hafa  
sins ins heila hugar,  
sins ins svára seva.

106. Rata munn léturnk  
rúms um fá,  
ok um grjót gnaga;  
yfir ok undir  
stóðumk jötna vegir,  
svá hætta ek höfði til.

107. Vel keypts litar  
hefi ek vel notið,  
fás er fróðum vant;

þviat óðrœrir  
er ní upp kominn  
á alda vés jarðar.

108. Ifi er mér á,  
at ek væra enn kominn  
jötna görðum or,  
ef ek Gunnlaðar ne nytak  
ennar góðu konu,  
þeirrar er lögðumk arm yfir.

109. Ens hindra dags  
géngu hrímpursar

Háva ráðs at fregna  
Háva höllu i;

at Bólverki þeir spurðu,  
ef hann væri með böndum kominn,  
eða hefði hánum Suttungr of sóit.

110. Baugeið Öðinn  
bygg ek at unnit hafi,  
hvati skal hans trygðum trúa?

111. Suttung svikinn  
hann lét sumbli frá  
ok grætta Gunnlöðu.

112. Mál er at þylja  
þularstóli at  
Urðar brunni at;  
sá ek ok þagðak,  
sá ek ok hugðak,  
hlýdda ek á manna mál.

113. Of rúnar heyrdar ek doema  
[ok regindóma],  
né um risting þögðu]  
né um ráðum þögðu

114. Háva höllu at  
Háva höllu i,  
heyrdar ek segja svá:

115. Ráðumk þér, Loddfafnir,  
at þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:

nótt þú risat,  
nema á njósn sér,  
eða þú leitir þér innan út staðar.

114. Ráðumk þér, Loddafnir,  
at þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:  
sjölkunnigri konu  
skalattu í saðmi sofa,  
svá at hon lyki þik liðum.

115. Hon svá görir,  
at þú gáir eigi  
þings né þjóðans mál,  
mat þú villat  
né mannskis gaman,  
ferr þú sorgafullr sofa.

116. Ráðumk þér, Loddafnir,  
at þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:  
annars konu  
teygðu þér aldregi  
eyrarúnu at.

117. Ráðumk þér, Loddafnir,  
en þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:  
á sjalli eða firði  
ef þik fara tiðir,  
fástu at virði vel.

118. Illan mann  
lættu aldregi  
óhöpp at þér vita;  
þviat af illum manni  
fær þú aldregi  
gjöld ens góða hugar.

119. Ofarla bita  
ek sá einum hal  
orð illrar konu;  
fláráð tunga  
vard hánum at fjörlagi,  
ok føygi um sauna sök.

120. Veiztu ef þú vin átt,

*Edda.*

þanns þú vel trúir,  
farðu at finna opt;  
þvíat hrísi vex  
ok hávu grasi  
vegr, er vætki treðr.

121. Ráðumk þér, Loddafnir,  
en þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:  
góðan mann teygðu  
þér at gamanrúnum,  
ok nem liknargaldr, meðan þú líðir.

122. Vin þinum  
ver þú aldregi  
fyrri at flaukslitum;  
sorg eitr hjarta,  
ef þú segja ne náir  
einhverjum allan bug.

123. Ráðuník þér, Loddafnir,  
en þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:  
orðum skipta  
þú skalt aldregi  
við ósvinna apa;

124. Þviat af illum manni  
mundu aldregi  
góðs laun um geta;  
en góðr maðr  
mun þik görva mega  
liknfastan at lofi.

125. Sifjum er þá blandat,  
hverr er segja ræðr  
einum allan bug;  
alt er betra  
en sé brigðum at vera,  
era sá vint öðrum er vilt eitt segir.

126. Ráðumk þér, Loddafnir,  
en þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:  
þrimr orðum senna  
skalattu þér við verramann:

opt inn betri bilar,  
þá er inn verri vegr.

127. Skósmiðr þú verir  
nó skeptismiðr,  
nema þú sjálsum þér sér;  
skór er skapaðr illa,  
eða skapt sé rangt,  
þá er þér bôls beðit.

128. Ráðumk þér, Loddafnir!  
en þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:  
hvars þú ból kant,  
kveð þú þér bölví at,  
ok gefst þínnum fjáendum frið.

129. Ráðumk þér, Loddafnir!  
en þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:  
illu feginn  
ver þú aldregi,  
en láta þér at góðu getið.

130. Ráðumk þér, Loddafnir!  
en þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:  
upp líta skalattu i orrostu;  
gjalti glikir  
verða gumma synir,  
síðr þitt um heilli halir.

131. Ef þú vilt þér góða konu  
kveðja at gamanrúnum,  
ok fá fögnud af;  
fögru skaldu heita  
ok láta fast vera,  
leiðisk mangi gott ef getr.

132. Varan bið ek þík vera  
ok eigi osvaran,  
ver þú við ól varastr  
ok við annars konu,  
ok við þat ið þriðja  
at þjófar ne leiki.

133. At háði né hlátri

hafðu aldregi  
gest né ganganda;  
opt vitu ógörla  
þeir er sitja inni fyrir,

• hvers þeir 'ro kyns er koma.

134. [Löstu ok kosti  
bera ljóða synir  
blandna brjóstum i;]  
erat maðr svá góðr  
at galli ne fylgi,  
né svá illr at einugi dugi.

135. At hárum þul  
hlé þú aldregi,  
opt er gott þat er gamlir kveða;  
opt or skörpuin belg  
skilin orð koma,  
þeim er hangir með ham  
ok skollir með skram  
ok váfir með vilmögum.

136. Ráðumk þér, Loddafnir!  
en þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:  
gest þú ne geyja  
né á grind hrakir,  
get þú váludum vel.

137. Ramt er þat trú,  
er riða skal  
öllum at upploki:  
baug þú gef,  
eða þat biðja mun þér  
laus hvers á liðu.

138. Ráðumk þér, Loddafnir!  
en þú ráð nemir,  
njóta mundu ef þú nemr:  
• hvars þú ól drekkir  
kjós þú þér jarðarmegin,  
þviat jörð tekr við óldri,  
en eldr við sóttum,  
eik við abbindi,  
ax við fjölkyni,

höll við hýrógi,  
heiptum skal mána kveðja,  
beití við bitsóttum,  
en við bólvi rúnar,  
fold skal við flóði taka.

139. Veit ek at ek hékk  
vindga meiði á  
nætr allar níu,  
geiri unðaðr  
ok gefinn Óðni,  
sjálfur sjálftum mér,  
á þeim meiði,  
er mangi veit  
hvers hann af rótum renn.

140. Við hleifi mik seldu  
né við hornigi,  
nýsta ek niðr,  
nam ek upp rúnar,  
ceþandi nam,  
felli ek aprt þaðan.

141. Fimbulljóð niu  
nam ek af enum frægja syni  
Bölpórs Bestlu fôður,  
ok ek drykk of gat  
ens dýra mjádar  
ausinn Óðrceri.

142. Þá nam ek frævask  
ok fróðr vera  
ok vaxa ok vel hafask;  
orð mér af orði  
orðs leitaði,  
verk mér af verki  
verks leitaði.

143. Rúnar munt þú finna  
ok ráðna stafi,  
mjök stóra stafi,  
mjök stinna stafi,  
er fáði fimbulþulur  
ok görðu ginnregin

ok reist hropr rögna.

144. Óðinn með ásum  
en fyr álfum Dáinn,  
Dvalinn ok dvergum fyrir,  
Ásviðr jötnum fyrir,  
ek reist sjálfur sumar.

145. Veiztu hve rista skal?  
veiztu hve ráða skal?  
veiztu hve fá skal?  
veiztu hve freista skal?  
veiztu hve biðja skal?  
veiztu hve blóta skal?  
veiztu hve senda skal?  
veiztu hve sóa skal?

146. Betra er óbeðit  
en sé ofblötið,  
ey sér til gildis gjöf;  
betra er ósent  
en sé ofsoit.

20 Svá þunndr um reist  
fyr þjóða rök,  
þar hann upp um reis,  
er hann aprt of kom.

147. Ljóð ek þau kann,  
er kannat þjóðans kona  
ok mannskis mógr:  
bjálp heitir eitt,  
en þat þér hjálpa mun  
við sökum ok sorgum  
ok sútum görvöllum.

148. Þat kann ek annat,  
er þurfu ýta synir,  
þeir er vilja læknar liva.

149. Þat kann ek þriðja,  
ef mér verðr þörf mikil  
hapti við mina heiptmögus:  
eggjar ek deyfi  
minna andskota,  
bitað þeim vápn né velir.

150. Þat kann ek et fjórða,

ef mér syrðar bera  
bönd at bólimum:  
svá ek gel,  
at ek ganga má,  
sprettr mér af fótum fjöturr  
en af höndum hapt.

151. Þat kann ek it fimta,  
ef ek sé af fári skotinn  
flein i fólkvi vaða:  
flýgra hann svá stínt,  
at ek stöðvigak,  
ef ek hann sjónum of sék.

152. Þat kann ek et setta,  
ef mik særir þegn  
á rótum rás viðar,  
ok þann hal  
er mik heipta kveðr,  
þann eta mein heldr en mik.

153. Þat kann ek it sjaunda,  
ef ek sé hávan loga  
sal um sessmögum:  
brennrat svá breitt,  
at ek hánum bjargigak;  
þann kann ek galdr at gala.

154. Þat kann ek ið átta,  
er öllum er  
nytsamlikt at hema:  
hvars hatr vex  
með hildings sonum,  
þat má ek böta brátt.

155. Þat kann ek ið niunda,  
ef mik nauðr um stendr,  
at bjarga fari minu á floti:  
vind ek kyrrí  
vági á,  
ok svæfik allan sæ.

156. Þat kann ek ið tiunda,  
ef ek sé túnriður  
leika lopti á:  
ek svá vink,

at þeir villir fara  
sinna heimhama,  
sinna heimhuga.

157. Þat kann ek ið clipta,  
ef ek skal til orrostu  
leiða langvini:  
undir randir ek gel,  
en þeir með riki fara  
heilir hildar til,  
heilir hildi frá,  
koma þeir heilir hvaðan.

158. Þat kann ek ið tölpta,  
ef ek sé á tré uppi  
váfa virgilná:  
svá ek rist  
ok i rúnum fák,  
at sá gengr gumi  
ok mælir við mik.

159. Þat kann ek ið prettanda,  
ef ek skal þegn ungan  
verpa vatni á:  
munað hann falla,  
þótt hann i fólk komi,  
hnigra sá halr fyr hjörum.

160. Þat kann ek ið fjugrtanda,  
ef ek skal syrða liði  
telja tiva fyrir:  
ása ok álsa  
ek kann allra skil,  
far kann ósnotr svá.

161. Þat kann ek ið fimbanda,  
er gól þjóðreyrir  
dvergr fyr Dellings durum:  
afl gól hann ásum,  
en álfum frama,  
hyggju Hroptatý.

162. Þat kann ek ið sextanda,  
ef ek vil ins svinna mans  
hafa geð alt ok gaman:  
hugi ek hverfi

hvitarrei konu,  
ok sný ek henrar öllum sefa.

163. Þat kann ek ið sjautjánda,  
at mik mun seint fírrask  
eð manunga man.

Ljóða þessa  
mun þu, Loddafainir!  
lengi vanr vera,  
þó sé þér góð, ef þú getr,  
nýt ef þú nemr,  
þörf ef þú piggr.

164. Þat kann ek ið áljánda,  
er ek æva kennig  
mey né manns konu,

— alt er betra  
er einn um kann,  
þat fylgir ljóða lokum, —  
nema þeirri cinni,  
er mik armi verr  
eða min systir sé.

165. Nú eru Hávamál kveðin  
Háva höllu í,  
allþörf ýta sonum,  
óþörf jötna sonum;  
heill sá er kvað!  
heill sá er kanni  
njóti sá er nam!  
heilir þeirs hlyddu.



## V A F Þ R Ú D N I S M Á L.

Óðinn.

1. **R**áð þú mér nú, Frigg!  
alls mik fara tildir  
at vitja Vafþrúðnis;  
forvitni mikla  
kveð ek niðr á fornum stöfum  
við þann inn alsvinna jötun.

*Frigg.*

2. Heima letja  
ek munda Herjaðr  
i góðum goða;  
þviat engi jötun  
ek hugða jasframman  
sem Vafþrúðni vera.

*Óðinn.*

3. Fjöld ek fór,  
fjöld ek freistaða,  
fjöld ek reynda regin,  
hitt vil ek vita,  
hve Vafþrúðnis  
salakynni sé.

*Frigg.*

4. Heill þú farir,  
heill þú aprí komir,  
heill þú á sinnum sér;  
œði þér dugi,  
hvars þú skalt, órr aldaðr!  
orðum mæla jötun!

5. För þá Óðinn,  
at freista orðspeki  
þess ins alsvinna jötuns;  
at höllu hann kom,  
er átti Íms fadir,  
inn gékk Ýggr þegar.

Óðinn.

6. Heill þú nú, Vafþrúðnir!  
nú -em ek i höll kominn  
á þik sjálfan sjá;  
hitt vil ek fyrst vita,  
ef þú fróðr sér  
eða alsviðr jötunn.

*Vafþrúðnir.*

7. Hvut er þat manna,  
er í minum sal  
verpumk orði á?  
út þú ne komir  
órum höllum ofrá,  
nema þú inn snotrari sér.

*Óðinn.*

8. Gagnrásdr ek heiti,  
nú emk af göngu kominn  
þyrstr til þinna sala,  
laðar þursi  
hefi ek lengi farit  
ok þinna andsfanga, jötunn!

*Vafþrúðnir.*

9. Hvi þú þá, Gagnrásdr,  
mælisk af gólfí fyrir?  
fardu i sess i sall  
þá skal freista,  
hvárr fleira viti,  
gestr eða inn gamli þur.

*Gagnrásdr.*

10. Óauðigr maðr,  
er til andigs kemr,  
mæli þarft eða þegi:  
ofrmælgí mikil  
hygg ek at illa geti

hveim er við kaldrifjaðan kemr.

*Vafþrúðnir.*

11. Segðu mér, Gagnráðr,  
alls þú á gólfí vill  
þins um freista frama,  
hve sá hestr heitir,  
er hverjan dregr  
dag of dróttmögnum?

*Gagnráðr.*

12. Skinfaxi heitir,  
er inn skíra dregr  
dag um dróttmögum,  
hesta beztr þykkir  
hann með reiðgötum,  
ey lýsir mön af mari.

*Vafþrúðnir.*

13. Segðu þat, Gagnráðr,  
alls þú á gólfí vill  
þins um freista frama,  
hve sá jór heitir,  
er austan dregr  
nott of nýt regin?

*Gagnráðr.*

14. Hrimfaxi heitir,  
er hverja dregr  
nott of nýt regin,  
meldropa fellir hann  
morgin hvern,  
þaðan kemr dögg um dala.

*Vafþrúðnir.*

15. Segðu þat, Gagnráðr,  
alls þú á gólfí vill  
þins um freista frama,  
hve sú á heitir,  
er deilir með jötna sonum  
grund ok með goðum?

*Gagnráðr.*

16. Ifing heitir á  
er deilir með jötna sonum  
grund ok með goðum;

opin renna hon skal  
um aldrdaga,  
verðrat iss á á.

*Vafþrúðnir.*

17. Segðu þat, Gagnráðr,  
alls þú á gólfí vill  
þins um freista frama,  
hve sá völlr heitir,  
er finnask vigi at  
Surtr ok in svásu god?

*Gagnráðr.*

18. Vigriðr heitir völlr,  
er finnask vigi at  
Surtr ok in svásu god:  
hundrað rasta  
hann er á hverjan veg,  
sá er þeim völlr vitaðr.

*Vafþrúðnir.*

19. Fróðr eru nú, gestr,  
far þú á bekkr jötuns,  
ok mælumk í sessi saman:  
höfði veðja  
við skolum höllu i,  
gestr! um geðspeki.

*Gagnráðr.*

20. Segðu þat ið eina,  
ef þitt œði dugir,  
ok þú, Vafþrúðnir, vitir:  
hvaðan jörð um kom  
eða upphiminn  
fyrst? inn fróði jötunn!

*Vafþrúðnir.*

21. Or Ýmis holdi  
var jörð um sköpuð,  
en or beinum björg,  
himinn or hausi  
ins hrimkalda jötuns,  
en or sveita sjör.

*Gagnrāðr.*

22. Segðu þat annat,  
ef þitt œði dugir,  
ok þú, Vafþrúðnir, vitir:  
hvaðan máni um kom,  
sá er ferr menn yfir,  
eða sól ið sama?

*Vafþrúðnir.*

23. Mundilsæri heitir,  
hann er mána faðir  
ok svá sôlar ið sama:  
himin hversfa  
þau skolu hverjan dag,  
öldum al ártali.

*Gagnrāðr.*

24. Segðu þat ið þróðja,  
alls þík svinnan kveða,  
ok þú, Vafþrúðnir! vitir:  
hvaðan dagr um kom,  
sá er ferr drött yfir,  
eða nótt með niðum?

*Vafþrúðnir.*

25. Dellingr heitir,  
hann er dags faðir,  
en nótt var Nörvi borin;  
ný ok nið  
skópu nýt regin  
öldum al ártali.

*Gagnrāðr.*

26. Segðu þat ið fjórða,  
alls þík fróðan kveða,  
ok þú, Vafþrúðnir, vitir:  
hvaðan veitr um kom  
eða varmt sumar  
fyrst með fróð regin.

*Vafþrúðnir.*

27. Windsvalr heitir,  
hann er vetrar faðir,  
en Svásuðr sumars;  
þár of bæði þau

skolu ey fara  
unz rjúfask regin).

*Gagnrāðr.*

28. Segðu þat ið fimla,  
alls þík fróðan kveða,  
ok þú, Vafþrúðnir, vitir:  
hverr Ása elztr  
eða Ýmis niðja  
yrði i árdaga.

*Vafþrúðnir.*

29. Orósi vetra  
áðr væri jörð skópuð,  
þá var Bergelmir borinn;  
þróðgelmir  
var þess faðir,  
en Aurgelmir aði.

*Gagnrāðr.*

30. Segðu þat it setti,  
alls þík svinnan kveða,  
ok þú, Vafþrúðnir, vitir:  
hvaðan Aurgelmir kom  
með jötuna sonum  
fyrst, inn fróði jötunn?

*Vafþrúðnir.*

31. Or Elivágum  
stukku eitdropar,  
svá óx unz vard or jötunn,  
[en sium flugði  
or suðheimi,  
hyrr gaf hrími fjör].

*Gagnrāðr.*

32. Segðu þat ið sjaunda,  
alls þík svinnan kveða,  
ok þú, Vafþrúðnir, vitir:  
hve sá bôrn gat,  
enn baldni jötunn,  
er hann hafðit gýgjar gaman.

*Vafþrúðnir.*

33. Undir hendi vaxa  
kváðu hrímfursi

mey ok mög saman;  
fótr við fæti gat  
ins fróða jötuns  
sérhöfðaðan son.

*Gagnrāðr.*

34. Segðu þat ið átta,  
alls þík fróðan kveða,  
ok þú, Vafþrúðnir, vitir:  
hvæt þú fyrst um man,  
eða fremst uni veizt;  
þú ert alsviðr jötunn.

*Vafþrúðnir.*

35. Orófi veitra  
áðr væri jörð um sköpuð,  
þá var Bergelmir borinn;  
þat ek fyrst um man,  
er sá inn fróði jötunn  
var á lúðr um lagiðr.

*Gagnrāðr.*

36. Segðu þat ið niunda,  
alls þík svinnan kveða,  
ok þú, Vafþrúðnir, vitir:  
hvæðan vindr um kemr,  
sá er ferr vág yfir;  
æ menn hann sjálfan um sjá.

*Vafþrúðnir.*

37. Hræselvgr heitir,  
er sitr á himins enda,  
jötunn í arnar ham;  
af hans vængjum  
kveða vind koma  
alla menn yfir.

*Gagnrāðr.*

38. Segðu þat ið tiunda,  
alls þú tiva rök  
óll, Vafþrúðnir, vitir:  
hvæðan Njörðr um kom  
með ása sonum?  
hofum ok hörgum  
hann ræðr hunnmögum,

ok varðað hann ásum alinn.  
*Vafþrúðnir.*

39. Í Vanaheimi  
sköpu hann vis regin,  
ok seldu at gislingu goðum;  
í aldar rök  
hann mun apr koma  
heim með visum vönnum.

*Gagnrāðr.*

40. Segðu þat el ellipta,  
alls þú tiva rök  
óll, Vafþrúðnir, vitir:  
hvæt einherjar vinna  
herjaðors at,  
unz rjúfask regin.

*Vafþrúðnir.*

41. Allir einherjar  
Óðins túnum i  
höggvask hverjan dag:  
val þeir kjósa  
ok riða vigi frá,  
sitja meir um sáttir saman.

*Gagnrāðr.*

42. Segðu þat ið tólpta,  
hvi þú tiva rök  
óll, Vafþrúðnir, vitir?  
frá jötna rúnum  
ok allra goða  
segðu ið sannasta,  
inn alsvinni jötunn!

*Vafþrúðnir.*

43. Frá jötna rúnum  
ok allra goða  
ek kann segja satt;  
þvíat hvern hefi ek  
heim um komit,  
niu kom ek heima  
sýr Niðhel neðan,  
hinnig deyja or helju halir.

*Gagnrððr.*

44. Fjöld ek fór,  
fjöld ek freistaðak,  
fjöld ek reynda regin.  
Hvat lífir manna,  
þá er inn mæra liðr  
símbulvetr með firum?

*Vafþruðnir.*

45. Líf ok Lifsþrasir,  
en þau leynask munu  
i holti Hoddinimis;  
morgindöggvar  
þau sér at mat hafa,  
þaðan af aldir alask.

*Gagnrāðr.*

46. Fjöld ek fór,  
fjöld ek freistaðak,  
fjöld ek reynda reginal  
hvaðan kemr sól  
á inn sléttu himin,  
þá er þessa hefir Fenrir farit?

*Vafþruðnir.*

47. Eina dóttur  
berr álfröðull,  
áðr hana Fenrir fari;  
sú skal riða,  
þá er regin deyja,  
móður brautir mær.

*Gagnrððr.*

48. Fjöld ek fór,  
fjöld ek freistaðak,  
fjöld ek reynda reginl  
hverjar 'ro þær meyjar  
er liða mar yfir  
fróðgeðjaðar fara?

*Vafþruðnir.*

49. Þrjár þjóðar falla  
þorp yfir  
meyja Mógrasis;  
hamingjur einar

þeirra i heimi eru,  
þó þær með jötnum alask.

*Gagnrāðr.*

50. Fjöld ek fór,  
fjöld ek freistaðak,  
fjöld ek reynda reginl  
hverir ráða æsir  
eignum goða,  
þá er sloknar Surta logi?

*Vafþruðnir.*

51. Viðarr ok Vali  
byggja vé goða,  
þá er sloknar Surta logi;  
Móði ok Magni  
skolu Mjöllni hafa  
ok vinna at vigþroti.

*Gagnrāðr.*

52. Fjöld ek fór,  
fjöld ek freistaðak,  
fjöld ek reynda regin!  
hvat verðr Óðni  
at aldrlagi,  
þá er rjúfsask regin?

*Vafþruðnir.*

53. Úlfr gleypa mun  
aldaðóðr,  
þess mun Viðarr reka:  
kalda kaupta  
hann klyfsja mun  
vitnis vigi at.

*Gangrððr.*

54. Fjöld ek fór,  
fjöld ek freistaðak,  
fjöld ek reynda regin!  
hvat mælti Óðinn,  
áðr á bál stigi,  
sjálfri i eyra syni?

*Vafþruðnir.*

55. Ey manni þat veit,  
hvat þú í árdaga.

sagðir i eyra syni.  
Feigum munni mæltæ ek  
mina forna stafi  
ok um ragna rök.

Nú ek við Óðin deildak  
mina orðspeki;  
þú ert æ visastr vera!

—•—

## G R I M N I S M Á L.

**H**rauðungr konungr átti tvá sonu, hét annarr Agnarr, en annarr Geirröðr. Agnarr var tju vetrar, en Geirröðr átta vetrar. Þeir réru tveir á báti með dorgar sinar at smáfiski; vindr rak þá í haf út. Þeir brutu í náttmyrkri við land, ok géngu upp, fundu kotbóna einn: þar våru þeir um vetrinn. Kerling fóstraði Agnar, en karl Geirröð, ok kendi hánum ráð. At várí fíkk karl þeim skip; en er þau kerling leiddu þá til stranda, þá mælti karl einmæli við Geirröð. Þeir fengu byr, ok kvámu til stöðva föður sins. Geirröðr var fram í skipi, hann hljóp upp á land, en hratt út skipinu, ok mælti: "Far þú nú þar er smyl hafi þik". Skipit rak í haf út, en Geirröðr gókk upp til bojar, hánum var þar vel fagnat; en faðir hans var þá andaðr. Geirröðr var

þá til konungs tekinn, ok varð maðr agætr. Óðinn ok Frigg sátu í Hliðskjálfu, ok sá um heima alla. Óðinn mælti: "sér þú Agnar fóstra þinn, hvar hann elr börn við gygi í hellinum? en Geirröðr fóstri minn er konungr, ok sitr nú at landi." Frigg segir: "hann er matniðingr sá, at hann kvelr gesti sina, ef hánum þíkkja of margir koma". Óðinn segir, at þat er in mesta lygi; þau veðja um þetta mál. Frigg sendi eskiney sina Fullu til Geirröðar, hon bað konung varask, at eigi fyrgerði hánum fiölkunnigr maðr sá, er þar var kominn i land; ok sagði þat mark á, at engi hundr var svá ólinr, at á hann mundi hlaupa. En þat var inn nesti hégoðini, at Geirröðr konungr væri eigi matgöðr, ok þó lætr hann handtaka

þann mann, er eigi vildu hundar  
á ráða. Sá var í feldi blám, ok  
nefndisk Grimnir, ok sagði ekki  
fleira frá sér, þótt hann væri  
at spurðr. Konungr lét hann pína  
til sagna, ok setja milli elda tveggja,  
ok sat hann þar átta nætr.  
Geirrōðr konungr átti þá son tilu  
vetra gamlan, ok hét Agnarr eptir  
bróður hans. Agnarr gékk at  
Grimni, ok gaf hánum horn fult  
at drekka, sagði at konungr görði  
illa, er hann lét pína hann saklausum.  
Grimnir drakk af, þá var  
eldrinn svá kominn, at feldrinn  
brann af Grimni. Hann kvað:

1. Heitr ertu, hripuðr!  
ok heldr til mikill;  
göngumk firr, funi!  
loði sviðnar,  
þótt ek á lopt berak,  
brennumk feldr fyrir.

2. Átta nætr sat ek  
milli elda hér,  
svá at mér mangi  
mat ne bauð,  
nema einn Agnarr,  
er einn skal ráða  
Geirrōðar sonr  
gotna landi.

3. Heill skaltu, Agnarr!  
alls þík heilan biðr  
veratýr vera:  
eins drykkjar  
þú skalt aldregi  
betri gjöld geta.

4. Land er heilakt,  
er ek ligga sé  
ásum ok álfum nær:  
en í þrúðheimi

skal þórr vera,  
unz um riðask regin.

5. Ýdalir heita,  
þar er Ullr hefir  
sér um görva sali;  
Álfheim Frey gáfu  
í árdaga  
tivar at tannfé.

6. Bær er sá inn þróði,  
er blið regin  
silfri þökðu sali:  
Valaskjálf heitir,  
er vælti sér  
áss i árdaga.

7. Sökkvabekkr heitir enn fjórði,  
en þar svalar knegu  
unnir yfir glymja:  
þar þau Óðinn ok Saga  
drekka um alla daga  
glöð or gullnum kerum.

8. Gladsheimr heitir enn sumti,  
þars en gullbjarta  
Valhöll við of þrumir;  
en þar Hropr kyss  
• hverjan dag  
vápnauða vera.

9. Mjök er auðkent  
þeim er til Óðins koma,  
salkynni at sjá:  
skóptum er rann rept,  
skjoldum er salr þakiðr,  
brynjum um bekki strát.

10. Mjök er auðkent  
þeim er til Óðins koma,  
salkynni at sjá:  
vargr hangir  
fyr vestan dyrr,  
ok drúpir örн yfir.

11. Þrymheimr heitir enn setti  
er þjassi bjó,

sá inn ámátki jötunn;  
en nú Skaði byggvir,  
skir brúðr goða,  
fornar tóptir föður.

12. Breiðablik eru in sjaudu,  
en þar Baldr hefir  
sér um gerva sali:  
á því landi,  
er ek liggja veit  
fæsta feiknstafla.

13. Himinbjörg eru en áttu,  
en þar Heimdall  
kveða valda véum:  
þar vörðr goða drekkar  
í væru ranni  
glaðr inn góða mjöld.

14. Fólkvangr er inn niundi,  
en þar Freyja ræðr  
sessu kostum í sal:  
hálfan val hon kyss  
hverjan dag,  
en hálfan Óðinn á.

15. Glinnir er inn tiundi,  
hann er gulli studdr,  
ok silfri þakðr ið sama:  
en þar Forseti byggir  
flestan dag,  
ok svæfir allar sakir.

16. Nötún eru en elliptu,  
en þar Njörðr hefir  
sér um górvu sali:  
manna þengill  
enn meinsvani  
hálimbruðum hörgi ræðr.

17. Hrisi vex  
ok há grasi  
Viðars land ok viði:  
en þar mógr of læzk  
af mars baki  
frækn at hefna föður.

18. Andhrímnir lætr  
i Eldhrínni  
Sæhrimni soðinn:  
fleska bezt,  
en þat fáir vitu,  
við hvat einherjar alask.

19. Gera ok Freka  
seðr gunntamiðr  
hróðigr herjasöðr:  
en við vin eitt  
vápngöfugr  
Óðinn æ lisir.

20. Huginn ok Muninn  
fljúga hverjan dag  
jörmungrunn yfir:  
óumk ek of Hugin,  
at hann apr ne komið,  
þó sjámk meir um Munin.

21. Þýtr þund,  
unir þjóðvitnis  
fiskr flóði í:  
árstraumr þikkir  
osmikill  
valglaumi at vaða.

22. Valgrind heitir,  
er stendr velli á,  
heilög sýr helgum durum:  
forn er sú grind,  
en þat fáir vitu,  
hve hon er í lá s um lokin.

23. Fimm hundruð dura  
ok um fjórum togum  
svá hygg ek at Valhöllu vera:  
áttu hundruð einherja  
ganga senn or cinum durum  
þá er þeir fara við vitni at vega.

24. Fimm hundruð gölfa  
ok um fjórum togum  
svá hygg ek Bilskirni með bugum:  
ranna þeirra

er ek rept vita  
mins veit ek mest magar.

25. Heiðrún heitir geit,  
er stendr höllu á herjaðors,  
ok bitr af Læráðs limum:  
skapker fylla hon skal  
ins skira mjáðar,  
knáat sú veig vanask.

26. Eikþyrnir heitir hjörtr,  
er stendr á höllu herjaðors,  
ok bitr af Læráðs limum:  
en af hans hornum  
drypr i Hvergelmi;  
þaðan eiga vötн öll vega:

27. Sið ok Við,  
Søkin ok Eikin,  
Svöl ok Gunnþró,  
Fjörn ok Fimbulþul,  
Rin ok Rennandi,  
Gipul ok Göpul,  
Gömul ok Geirvimal;  
þær hversa um hodd goða:  
þyn ok Vin  
þöll ok Höll  
Gráð ok Gunnþorin.

28. Vína heitir enn,  
önnur Vegsvinn,  
þriðja þjóðnuma:  
Nyt ok Nöt,  
Nönn ok Hrönn,  
Slíð ok Hrið,  
Sylgr ok Ylgr,  
Við ok Ván,  
Vönd ok Strönd,  
Gjöll ok Leiptr,  
þær falla gumnun nær;  
en falla til Heljar héðan.

29. Körmt ok Örmt  
ok kerlaugar tvær,  
þær skal þórr vaða,

hverjan dag  
er hann dœma ferr  
at aski Yggdrasils;  
þvíat ásbrú  
• brenn öll loga,  
heilög vötн hlóa.

30. Gladr ok Gyllir,  
Gler ok Skeiðbrimir,  
Silfrintoppr ok Sinir,  
Gisl ok Falhósnir:  
Gulltoppr ok Léttfeti:  
þeim riða æsir jóm,  
dag hvern  
er þeir dœma fara  
• at aski Yggdrasils.

31. Þrjár rœtr standa  
á þriðja vega  
undan aski Yggdrasils:  
Hel býr undir einni,  
annarri Hrimþursar,  
þriðju menuiskir menn.

32. Ratatoskr heitir ikorni,  
er renna skal  
at aski Yggdrasils:  
arnar orð  
hann skal ofan bera,  
ok segja Niðhöggi niðr.

33. Hlirtir eru ok sjörir,  
þeirs af hefingar á  
gaghálsir gnaga:  
Dáinn ok Dvalinn,  
Duneyrr ok Duraphrór.

34. Ormar fleiri liggja  
und aski Yggdrasils,  
en þat ofhyggi hverr ósviðra apa:  
Göinn ok Möinn  
þeir 'ro Grafvitnis synir,  
Grábakr ok Grafvölluðr,  
Ofnir ok Svafnir  
• 40 hygg ek at æ skyli

meiðs kvistu má.

35. Askr Yggdrasils  
drygir erfði  
meira en menn viti:  
hjörtr bitr ofan,  
en á hlíðu fúnar,  
skerðir Niðhoggr neðan.

36. Hrist ok Mist  
vil ek at mér horn beri,  
Skeggöld ok Skögul,  
Hlökk ok Hersjötur,  
Hildi ok Þrudi,  
Göll ok Geirólul,  
Randgríð ok Ráðgríð  
ok Reginleif  
þær bera einherjum ól.

37. Árvakr ok Alsviðr  
þeir skolu upp héðan  
svangir söl draga:  
en und þeirra bögum  
falu blið regin,  
æsir, isarkol.

38. Svalinn heitir,  
hann stendr sólu fyrir  
skjöldr skinanda goði:  
björg ok brim ek veit  
at brenna skolu,  
ef hann fellr ifrá.

39. Sköll heitir úlfr,  
er fylgir eru skirleita goði  
til varna viðar:  
en annarr Hatí,  
hann er Hróðvitnis sonr,  
sá skal fyr heiða brúði himins.

40. Or Ýmis holdi  
var jörð um skópuð,  
en or sveita sær:  
björg or beinum,  
baðnir or hári,  
en or hausi himinn.

41. En or hans brám  
gerðu blið regin  
miðgarð manna sonum:  
en or hans heila  
váru þau in harðmóðgu  
ský óll um skópuð.

42. Ullar hylli hesir  
ok allra goða  
hverr er tekr fyrstr á funa;  
þvíat opnir heimar verða  
um ása sonum,  
þá er hesja af hvera.

43. Ívalda synir  
géngu i árdaga  
Skiðblaðni at skapa,  
skipa bezt,  
skirum Frey,  
nýtum Njarðar bur.

44. Askr Yggdrasils  
hann er æztr viða,  
en Skiðblaðnir skipa,  
Óðinn Ása,  
en jóa Sleipnir,  
Bilrost brúa  
en Bragi skálda,  
Hábrök hauka  
en hunda Garmr.

45. Svipum hesi ek nú ypt  
fyr sigtiva sonum,  
við þat skal vilbjörg vaka:  
öllum ásum  
þat skal inn koma  
Œgis bekki á  
Œgis drekku at.

46. Hétumk Grimr,  
hétumk Gangleri,  
Herjan ok Hjálberi,  
Þekkr ok Þriði,  
Þundr ok Uðr,  
Helblindi ok Hár,

10

20

30

40

47. Saðr ok Svipall  
ok Sanngettall,  
Herteitr ok Hnikarr,  
Bileygr, Baleygr,  
Bólverkr, Fjölnir,  
Grimr ok Grunnir  
Glapsviðr ok Fjölsviðr.

48. Siðhötr, Siðskeggr,  
Sigföðr, Hnikuðr,  
Alföðr, Valföðr,  
Atriðr ok Farmatýr;  
einu nafni  
hétumk aldregi  
síz ek með fólkum fór.

49. Grimni mik hétu  
at Geirrōðar,  
en Jálk at Ásmundar,  
en þá Kjalar,  
er ek kjálka dró,  
þrór þingum at:  
Viður at vigum,  
Óski ok Ómi,  
Jafnhár ok Bißlindi,  
Göndlir ok Harbarðr með goðum.

50. Sviðurr ok Sviðrir  
ek hétt at Sökkmimis,  
ok dulða ek þann inn aldna jötun;  
þá er ek Miðvitnis vark  
ius mæra burar  
orðinn einbani.

51. Ölr ertu, Geirrōðr,  
hefir þú ofdrukkit,  
míklum ertu miði tældr:  
miklu ertu hnugginn,

er þú ert minu gengi,  
öllum einherjunum ok Óðins hylli.

52. Fjöld ek þér sagða,  
en þú fátt um mant;  
of þík vélvinir:  
mæki liggja  
ek sé míns vinar  
allan i dreyra drifinn.

53. Eggmóðan val  
nú mun Yggr hafa,  
þitt veit ek líf um liðit:  
úvar 'ro disir,  
nú knáttu Ódin sjá,  
nálgastu mik ef þú megr!

54. Óðinn ek nú heiti,  
Yggr ek áðan hét,  
hétumk þunindr fyrir þat:  
Vakr ok Skilfingr,  
Váfuðr ok Hróptatýr,  
Gautr ok Jálkr með goðum:  
Ofnir ok Svafnir,  
er ek hygg at orðnir sé  
allir at einum mér.

Geirrōðr konungrsat, ok hafði  
sverð um kné sér, ok brugðit til  
miðs. En er hann heyrði at Óðinn  
var þar kominn, þá stóð hann upp,  
ok vildi taka Ódin frá eldinum.  
Sverðit slapp or hendi hánum, ok  
vissu hjóltin niðr: konungr drap  
fæti, ok steypisk áfram, en sverð-  
it stóð í gögnum hann, ok fékk hann  
bana. Óðinn hvarf þá, en Agnarr  
var þar konungr lengi síðan.

## A L V I S S M Á L.

1. **B**ekki breiða,  
nú skal brúðr með mér  
heim i sinni snúask,  
hratað um megi  
mun hverjum þíkkja,  
heima skalat hvild nema.

2. Hvæt er þat fira?  
hvi ertu svá fölr um nasar?  
vartu i nött með ná?  
þursa líki  
þíkki mér á þér vera,  
ertaltu til brúðar borinn.

3. Alviss ek heiti,  
þý ek fyr jörð neðan,  
á ek undir steini stað;  
vagna vers  
ek em á vit kominn;  
bregði engi fóstu heiti fira!

4. Ek mun bregða,  
þviat ek brúðar á  
flest um ráð sem faðir;  
varka ek heima,  
þá er þér heitið var,  
at sá einn er gjöfri með goðum.

5. Hvæt er þat rekka,  
er i ráðum telsk  
fljóðs ens fagrglöða?  
Fjarra fleina  
þík munu fáir kunna,  
hverr hefir þík bangum borit?

6. Vingþórr ek heiti,  
ek hefi viða ratað,  
sonr em ek Siðgrana;  
at ósátt minni skaltu

þat ið unga man hafa,  
ok þat gjasorð geta.

7. Sáttir þinar  
er ek vil snemma hafa,  
ok þat gjasorð geta;  
eiga vilja heldr  
en án vera  
þat ið mjallhvita man.

8. Meyjar ástum  
muna þér verða,  
visi gestrl of varið,  
ef þú or heimi  
kant hverjum at segja  
alt þat er ek vil vita.

[9. Freista máltu, Vingþórr!  
alls þú frekr ert,  
dvergs at reyna dug;  
heima alla niu  
hefik of farit,  
ok vitað veta hvæt.]

10. Segðu mér þat, Alviss!  
öll of rök fira  
vörumk, dvergr! at vitir:  
hve sú jörð heitir,  
er liggr fyr alda sonum  
heimi hverjum i?

11. Jörð heitir með mónum,  
en með ásum fold,  
kalla vega vanir,  
igrœn jöttnar,  
álfar gróandi,  
kalla sur uppregn.

12. Segðu mér þat, Alviss!  
öll of rök fira

vörumk, dvergr! at vitir:  
hve så himinn heitir,  
er á kendi  
heimi hverjum i?

13. Himinn heitir með mönnum,  
en hlýrnir með goðum,  
kalla vindofni vanir,  
uppheim jötnar,  
álfar fragrarafr,  
dvergar drjúpansal.

14. Segðu mér þat, Alviss!  
óll of rök fira  
vörumk, dvergr! at vitir:  
hversu mani heitir,  
så er menn sjá  
heimi hverjum i?

15. Mani heitir með mönnum,  
en mylinn með goðum,  
kalla hversanda hvel helju i,  
skyndi jötnar,  
en skin dvergar,  
kalla álfar ártala.

16. Segðu mér þat, Alviss!  
óll of rök fira  
vörumk, dvergr! at vitir:  
hve sú sól heitir,  
er sjá alda synir  
heimi hverjum i?

17. Sól heitir með mönnum,  
en sunna með goðum,  
kalla dvergar dvalins leika,  
eygló jötnar,  
álfar fragrahvel,  
alskir ása synir.

18. Segðu mér þat, Alviss!  
óll of rök fira  
vörumk, dvergr! at vitir:  
hve þau sky heita,  
er skírum blandask  
heimi hverjum i?

19. Sky heitir með mönnum,  
en skárván með goðum,  
kalla vindslot vanir,  
úrván jötnar,  
álfar veðrmegin,  
kalla i helju ljáhn huliðs.

20. Segðu mér þat, Alviss!  
óll of rök fira  
vörumk, dvergr! at vitir:  
hve så vindr heitir,  
er viðast ferr  
heimi hverjum i?

21. Vindr heitir með mönnum,  
en vávuðr með goðum,  
kalla gneggjuð ginnregin,  
ópi jötnar,  
álfar dynfara,  
kalla i helju hvíðuð.

22. Segðu mér þat, Alviss!  
óll of rök fira  
vörumk, dvergr! at vitir:  
hve þat logn heitir,  
er liggja skal  
heimi hverjum i?

23. Logn heitir með mönnum,  
en lægi með goðum,  
kalla vindslot vanir,  
ofhlý jötnar,  
álfar dagseva,  
kalla dvergar dags veru.

24. Segðu mér þat, Alviss!  
óll of rök fira  
vörumk, dvergr! at vitir:  
hve så marr heitir,  
er menn róa  
heimi hverjum i?

25. Sær heitir með mönnum,  
en silægja með goðum,  
kalla våg vanir,  
álheim jötnar,

álfar lagastaf,  
kalla dvergar djúpan mar.

26. Segðu mér þat, Alviss!  
öll of rök fira  
vörumk, dvergrl at vitir:  
hve sá eldr heitir,  
er brenn fyr alda sonum  
heimi hverjum i?

27. Eldr heitir með mönnum,  
en með ásum funi,  
kall: vag vanir,  
frekan jötnar,  
en förbrenni dvergar,  
kalla i helju hröðuð.

28. Segðu mér þat, Alviss!  
öll of rök fira  
vörumk, dvergrl at vitir:  
hve sá viðr heitir,  
er vex fyr alda sonum  
heimi hverjum i?

29. Viðr heitir með mönnum,  
en vallarfax með goðum,  
kalla hliðþang halir,  
eldi jötnar,  
álfar sagrlima  
kalla vönd vanir.

30. Segðu mér þat, Alviss!  
öll of rök fira  
vörumk, dvergr, at vitir:  
hve sú nött heitir  
en Nörvi kenda  
heimi hverjum i?

31. Nött heitir með mönnum,  
en njól með goðum,  
kalla grimu ginnregin,

óljós jötuar,  
álfar svefngaman,  
kalla dvergar draumnjörun.

32. Segðu mér þat, Alviss!  
öll of rök fira  
vörumk, dvergr! at vitir:  
hve þat sáð heitir,  
er sá alda synir  
heimi hverjum i?

33. Bygg heitir með mönnum,  
en barr með goðum,  
kalla vaxt vanir,  
æti jötnar,  
álfar lagastaf,  
kalla i helju hnippinn.

34. Segðu mér þat, Alviss!  
öll of rök fira  
vörumk, dvergrl at vitir:  
hve þat ól heitir,  
er drekka alda synir  
heimi hverjum i?

35. Ól heitir með mönnum,  
en með ásum bjórr,  
kalla veig vanir,  
hreina lög jötnar,  
en i helju mjöld,  
kalla sumbl Sutlungs synir.

36. Í cinu brjösti  
ek sák aldregi  
fleiri forna stafi;  
miklum tálum  
ek kveð tældan þík;  
uppi ertu, dvergrl um dagaðr,  
nú skinn sól í sali.

## HÝMISKRVIDA.

1. **A**r valtivar  
veiðar námu,  
ok sumblsunir,  
áðr saðir yrði;  
hristu teina  
ok á hlaut sá,  
fundu þeir at Ægis  
örkost hvera.

2. Sat bergbúi  
barnteitr syrir  
mjök glikr megi  
miskorblinda;  
leit i augu  
Yggs barn i þrá:  
„þú skalt ásum  
opt sumbl göra.“

3. Önn sékk jötñi  
ordbæginn halr,  
hugði at hefndum  
hann næst við goð;  
bað hann Sifjar ver  
sér fóra hver,  
„þann ek öllum öl  
yðr of heita.“

4. Né þat mættu  
mærir tifar,  
né ginnregin  
of getsa hvergi;  
unz af trygðum  
Týr Illórríða  
ástráð mikit  
einum sagði:

5. „Býr fyr austan

Elivága  
hundviss Hýmir  
at himins enda:  
á minn saðir  
móðugr ketil,  
rúmbrugðinn hver,  
rastar djúpan.“

6. „Veiztu ef þiggjum  
þann lögvelli?“  
„Ef, vin! vélar  
við görvum til.“  
Fóru drjúgum  
dag þann fram  
Ásgarði frá,  
unz til Egils kvámu.“

7. Hirði hann hafra  
horngölgasta,  
hurfu at höllu  
er Hýmir átti;  
mogr fann ömmu.  
mjök leiða sér,  
hafði höfða  
hundruð niu.

8. En önnur gék  
algullin frain  
brúnhvít bera  
bjórveig syni:

9. „Áttmíðr jötnal  
ek viljak ykr  
hugfulla tvá  
und hvera-setja;  
er minn fri  
morgu sinni

glöggr við gesti,  
görr ills hugar.“

10. En väskapaðr  
varð siðbúinn  
harðräðr Hýmir  
heim af veiðum.  
Gékk inn i sal,  
glumdu jöklar,  
var karls er kom  
kinnskógr frörinn:

11. „Ver þú heill, Hýmirl  
i hugum góðum,  
nú er sonr kominn  
til sala þinna,  
sá er við vættum  
af vegi lönguni;  
fylgir hánum  
hróðrsandskoti,  
vinr verliða,  
Véorr heitir sá.

12. Sé þú hvar sitja  
und salar galli,  
svá forða sér,  
stendr súl fyrir.“ —  
Sundr stökk súla  
fyr sjón jötuns,  
en áðr í tvau  
áss brotnaði.

13. Stukku átta,  
en einn af þeim  
hverr harðsleginn  
heill, af þollis;  
fram géngu þeir,  
en forn jötunn  
sjónum leiddi  
sinn andskota.

14. Sagðit hánumi  
hugr vel þá,  
er hann sá gýgjar græti  
á gólf kominn;

þar váru þiðrar  
þrir of teknir,  
bað senn jötunn  
sjóða ganga.

15. Hvern létu þeir  
höfði skemra,  
ok á seyði  
siðan báru;  
át Sifjar verr,  
áðr sofa géngi,  
einn með öllu  
yxn tvá Hýmis.

16. Þótti hárum  
Hrungnis spjalla  
verðr Hlórríða  
vel fullmikill:  
munum at apni  
öðrum verða  
við veiðimat  
yér þrir lifa.

17. Véorr kvazk vilja  
á vag róa,  
ef ballr jötunn  
beitur gæfi.“  
„Hverf þú til hjarðar,  
ef þú hug trúir,  
brjótr bergdala!  
beitur sækja.

18. Þess vænti ek,  
at þér myni  
ógn af oxa  
auðfeng vera.  
Sveinn sýsliga  
sveif til skógar,  
þar er uxi stóð  
alsvartr fyrir.

19. Braut af þjóri  
þurs ráðbani  
hátún ofan  
horna tveggja.

„Verk þíkkja þin  
verri myklu,  
kjóla valdi!  
en þú kyrr sitir!“

20. Bað hlunngota  
hafra dröttinn  
átrunn apa  
útar fœra;  
en sá jötunn  
sina talði  
littla fýsi  
at róa lengra.

21. Dró mærr Hýmir  
móðugr hvali  
einn á öngli  
upp senn tvà;  
en aprí i skut  
Óðni sisjaðr  
Véorr við vélar  
vað görði sér.

22. Egndi á öngul  
sú er öldum bergr  
orms einbani  
uxa höfði;  
gein við agni  
sú er god fjá  
umgjörð neðan  
allra landa.

23. Dró djarfliga  
dáðrakkr þórr  
orm eitrisan  
upp at bordi,  
hamri kniði  
hásfjall skarar  
ofljótt ofan  
úlfs hnitröður.

24. Hreingálkn hlomdu,  
en hölkn þutu,  
för hin forna  
fold öll saman.

sökðisk síðan  
sá fiskr i mar.

25. Óteitr jöluun  
er þeir aprí réru,  
svá at ár Hýmir  
ekki mælti,  
veifði hann reði  
vedrs annars til.

26. „Mundu of vinna  
verk hálfst við mik,  
at þú heim hvali  
haf til bœjar,  
eða flotbrúsa  
festir okkurn?“

27. Gékk Hlórríði,  
greip á stafni,  
vatt með austri  
upp lögsíki,  
einn með árum  
ok með austskotu;  
bar hann til bœjar  
brimsvin jötuns,  
ok holtriða  
hver i gegnum.

28. Ok enn jötunn  
um afrendi  
þrágirni vanr  
við þór senti;  
kvadat mann ramman,  
þótt róa kynni  
krópturligan,  
nema kalk bryti.

29. En Hlórríði,  
er at höndum kom,  
brátt lét bresta  
brattstein i tvau;  
sló hann sitjandi  
súlur i gógnum.  
báru þó heilan  
fyr Hými síðan.

30. Unz þat ið friða  
frilla kendi  
ástráð mikit,  
eitt er vissi:  
„drep við haus Hýmis,  
hann er harðari,  
kostnóðs jötunn,  
kalki hverjum.“

31. Harðr reis á kné  
hafra dröttinn  
førðisk allra  
í ásmegin;  
heill var karli  
hjálmtosu ofan,  
en vinferill  
valr risnaði,

32. „Mörg veit ek mæti  
mér gengin frá,  
er ek kalki sé  
yr knjám hrundit;“  
karl orð um kvað:  
„knákat ek segja  
aptr ævagi,  
þú ert, ólðrl of hætt.

33. Þat er til kostar,  
ef koma mættið  
út or óru  
ólkjól hofí.“  
Týr leitaði  
tysvar hroera,  
stóð at hváru  
hverr kyrr syrir.

34. Faðir Móða  
fókk á þremi,  
ok í gegnum steig  
gölf niðr i sal;  
hóf sér á höfuð up  
hver Sifjar verr,  
en á hælum

bringar skullu.

35. Fóru lengi  
áðr líta nam  
aptr Óðins son  
einu sinni;  
sá hann or hreysum  
með Hými austan  
fólkdrött fara  
sjöldhöfðaða.

36. Höf hann sér af herðum  
hver standana,  
Veifði hann Miöllni  
morðgjörnum fram,  
ok hraunhvali  
hann alla drap.

37. Fórnd lengi,  
áðr liggja nam  
hafr Hlórríða  
halfdauðr syrir,  
var skirr skökuls  
skakkr á banni,  
en því inn lævisi  
Loki um olli.

38. En ér heyrta hafid,  
- hvern kann um þat  
gódmálugra  
görr at skilja -  
hver af hraunbúa  
hann laun um fékk,  
er hann bæði galt  
börn sin syrir.

39. Þróttöflugr kom  
á þing goða,  
ok hafði hver,  
þanns Hýmir átti;  
en væar hverjan  
vel skolu drekka  
ólðr at Ægis  
eitt hörmeitið.



## EGISDREKKA

eða

LOKASENNA.

**E**gir, er öðru nafni hét Gýnir, hann hafði búit ásum ól, þá er hann hafði fengit ketil inn mikla, sem nú er sagt. Til þeirrar veizlu kom Óðinn ok Frigg kona hans. Þórr kom eigi, þvíat hann var i Austrvegi; Sif var þar kona Þórs. Bragi ok Idunn kona hans. Týr var þar, hann var einhendr; Fenrisúlfur sleit hönd af hánum, þá er hann var bundinn. Þar var Njörðr ok kona hans Skadi, Freyr ok Freyja, Viðarr son Odins. Loki var þar, ok þjónustumenn Freys. Byggvir ok Beyla. Mart var þar ása ok álfar.

Ægir átti tvá þjónustumenn, Fimafengr ok Eldir. Þar var lýsi-gull haft fyr eldsljós, sjálft bærsk þar ól; þar var gríðastaðr mikill. Menn losuðu mjök hversu góðir þjónustumenn Ægis varu, Loki mætti eigi heyra þat, ok drap hann Fimafeng. Þá skóku aesi skjöldu sina ok ærdu at Loka ok eltu hann braut til skógar, en þeir fóru at drekka. Loki hvarf aptr, ok hitti úti Eldi, Loki kvaddi hann:

1. Segðu þat, Eldir!  
svá at þú einugi  
feti gangir framar:  
hvæt hér inni hafa  
at ölmálum  
Sigtifa synir?

*Eldir.*

2. Of ván sin doema,  
ok um vigrisni sina  
Sigtifa synir;  
ása ok álsa,  
er hér inni eru,  
mangi er þér í orði viar.

*Loki.*

3. Inn skal ganga  
Ægis hallir i,  
á þat sumbl at sjá;  
joll ok áfo  
föri ek ása sonum,  
ok blend ek þeim svá meini mjöd.

*Eldir.*

4. Veitztu ef þú inn gengr  
Ægis hallir i,  
á þat sumbl at sjá,  
hrópi ok rógi  
ef þú eyss á holl regin,  
á þér munu þau þerra þat.

*Loki.*

5. Veitztu þat, Eldir!  
ef við einir skolumi

sáryðum sakask,  
auðigr verða mun ek  
i andsvörum,  
ef þú mælir til mart.

Síðan gékk Loki inn i höllina,  
en er þeir sá, er fyrir várur, hverr  
inn var kominn, þógnuðu þeir  
allir.

*Loki.*

6. Þyrstr ek kom  
þessar hállar til,  
Loptr um langan veg,  
ásu at biðja,  
at mér einn gefi  
mærar drykk mjáðar.

7. Ilvi þegit ér  
svú, þrungrin god!  
at þér mæla ne meguð?  
sessa ok staði  
velið mér sumbli at,  
eða heitið mik héðan.

*Bragi.*

8. Sessa ok staði  
velja þér sumbli at  
æsir aldregi;  
þviat æsir vitu,  
hveim þeir alda skolu  
gambansumbl um geta.

*Loki.*

9. Mantu þat, Óðinn!  
er við i árdaga  
bléndum blöði saman?  
ölvi bergja  
léztu eigi mundu,  
nema okr væri báðum borit.

*Óðinn.*

10. Ristu þá, Viðarr!  
ok lát úlfs föður  
sitja sumbli at;  
siðr oss Loki kveði

lastastósum

(Egis höllu i.

Þá stóð Viðarr upp ok skenkti  
Loka; en áðr hann drykki kvaddi  
hann ásuna:

11. Heilir æsir,  
heilar ásynjur,  
ok öll ginnheilög goðl  
nema sá einn áss  
er innar sitr,  
Bragi, bekkjum á.

*Bragi.*

12. Mar ok mæki  
gef ek þér mins fjár,  
ok bætir þér svá baugi Bragi;  
siðr þú ásum  
öfund um gjaldir,  
gremdu eigi god at þér.

*Loki.*

13. Jós ok armbaugu  
mundu æ vera  
beggja vanr, Bragil  
ása ok álsa,  
er hér inni eru,  
þú ert við vig varastr  
ok skjarrastr við skot.

*Bragi.*

14. Veit ek ef fyr utan værak,  
svá sem fyr innan emk  
(Egis höll um kominn,  
höfuð þitt bæra ek  
i hendi mér;  
lit ek þér þat fyr lygi.

*Loki.*

15. Snjallr ertu í sessi,  
skalattu svá góra,  
Bragi bekkskrautuðrl  
vega þú gakk,  
ef þú reiðr sér;  
hyggsk vætr hvatr fyrir.

*Idunn.*

16. Bið ek, Bragil  
barna sífjar duga  
ok allra óskmaga;  
at þú Loka kveðira  
lastastósum  
Œgis höllu i.

*Loki.*

17. Þegi þú, Idunn!  
þík kveð ek allra kvenna  
vergjarnasta vera;  
siztu arna þína  
lagðir ítrþvegna  
um þinn bröður bana.

*Idunn.*

18. Loka ek kveðka  
lastastósum  
Œgis höllu i;  
Braga ek kyrri  
björreisan;  
vilkat ek at ið reiðir vegizk.

*Gefjon.*

19. Hvi ið æsir tveir  
skoluð inni hér  
sáryrðum sakask?  
Loptki þat veit  
at hann leikinn er,  
ok hann fjörgöll fria.

*Loki.*

20. Þegi þú, Gefjon!  
þess mun ek nú geta,  
er þík glapði at geði  
sveinn inn hviti,  
er þér sigli gaf,  
ok þú lagðir lær yfir.

*Ódinn.*

21. Örr ertu, Lokil  
ok örvti,  
er þú sær þér Gefjon at gremi;  
þviat aldar orlög

hygg ek at hon öll um viti  
jaſngörla sem ek.

*Loki.*

22. Þegi þú, Ódinn!  
þú kunnir aldregi  
deila vig með verum;  
opt þú gaſt þeim,  
er þú gefa skyldira,  
enum slævurum sigr.

*Ódinn.*

23. Veiztu ef ek gaf þeim,  
er ek gefa ne skylda,  
enum slævurum sigr?  
áttu vetr vartu  
sýr jörð neðan  
kýr mólkandi ok kona,  
ok hefir þú þar borit,  
ok hugða ek þat args aðal.

*Loki.*

24. En þík síga kóðu  
Sámseyju i  
ok draptu á vætt sem völur:  
vitka liki  
fórtu verþjóð yfir,  
ok hugða ek þat args aðal.

*Frigg.*

25. Orlögum ykrum  
skylit aldregi  
segja seggjum frá;  
hvat ið æsir tveir  
drygðut i árdaga,  
firrisk æ forn rök firar!

*Loki.*

26. Þegi þú, Friggl  
þú ert Fjörgyns mær,  
ok hefir æ vergjörn verið;  
er þá Véa ok Vilja  
léztu þér, Viðris kvæn!  
báða i baðm um tekil.

*Frigg.*

27. Veiztu ef inni ættak  
Œgis höllum i  
Baldri likan bur,  
út þú ne kvæmir  
frá ása sonum,  
ok væri þá at þér reiðum vegit.

*Loki.*

28. Enn vill þú, Frigg!  
at ek fleiri telja  
mina meinstefi:  
ek því ræð,  
er þú riða sérat  
siðen Baldr at sölum.

*Freyja.*

29. Ærr ertu, Loki!  
er þú yðra telr  
ljóta leiðstafi;  
orlög Frigg  
hygg ek at öll viti,  
þótt hon sjálfgi segi.

*Loki.*

30. Þegi þú, Freyjal  
þík kann ek fullgervu,  
era þér vamma vant:  
ása ok álfar,  
er hér inni eru,  
hvorr hefir þinn hör verið.

*Freyja.*

31. Flá er þér tunga,  
hygg ek at þér fremr  
myni ógott un gala;  
reiðir 'ro þér æsir  
ok ásynjur,  
hryggr munu heim fara.

*Loki.*

32. Þegi þú, Freyja!  
þú ert fordæða  
ok meini blandin mjök:  
siztu at brœðr þínunum

siðu blið regin,  
ok mundir þú þá, Freyja!  
frata.

*Njörðr.*

33. Þat er valtit,  
þótt sér vardir vers  
fai hós eða lívars:  
hitt er undr er áss ragr  
er hér inn of kominn,  
ok hefir sá börn of borit.

*Loki.*

34. Þegi þú, Njörðr!  
þú vart austr héðan  
gisl um sendr at godum;  
Hýmis meyjar höfdu  
þík at hlandtrogi,  
ok þér i munn migu.

*Njörðr.*

35. Sú erumk likn,  
er ek vark langt héðan  
gisl um sendr at godum:  
þá ek mög gat,  
þann er mangi fjár,  
ok þikkir sá ása jaðarr.

*Loki.*

36. Hættu nú, Njörðr!  
haf þú á hófi þík,  
munka ek því leyna lengr  
við systur þinni  
gaztu slikan mög,  
ok þéra þó ónu verr,

*Týr.*

37. Freyr er beztr  
allra ballriða  
ása görðum i;  
iney hann ne grætir,  
né manns konu,  
ok leysir or höptum hvern.

*Loki.*

38. Þegi þú, Týr!

þú kunnir aldregi  
bera tilt með tveim;  
handar ennar högri  
mun ek hinnar geta,  
er þér sleit Fenrir frá.

*Týr.*

39. Illandar em ek vanr,  
en þú hróðrs vitnis,  
böl er beggja þró;  
úlfgi hefir ok vel,  
er i böndnum skal  
biða ragna rökr.

*Loki.*

40. Þegi þú, Týr!  
þat vard þinni konu  
at hon átti mög við mér;  
óln né penning  
hafðir þú þess aldregi  
vanréttis vesall.

*Freyr.*

41. Ulf sé ek liggja  
árósi fyrir,  
unz rjúfask regin;  
því mundu næst,  
nema þú nú þegir,  
bundinn bólvasmiðr.

*Loki.*

42. Gulli keypta  
léztu Gýmis dóttur,  
ok seldir þitt svá sverð;  
en er Muspells synir  
riða Myrkvið yfir,  
veizta þú þá, vesall! hve þú vegr.  
*Byggir.*

43. Veiztu ef ek óðli aettak  
sem Ingunar Freyr  
ok svá salikt setr,  
mergi sunra mörða ek  
þá meinkráku,  
ok lemða alla í líðu

*Loki.*

44. Hvæt er þat ið lítla,  
er ek þat löggra sék,  
ok snapvist snapir?  
at eyruni Freys  
munðu æ vera,  
ok und kvernunum klaka.

*Byggir.*

45. Byggvir ek heiti,  
en mik bráðun kveða  
god öll ok gunnar;  
því em ek hér hróðugr,  
at drekka Hropts megin  
allir ól saman.

*Loki.*

46. Þegi þu, Byggvir!  
þú kunnir aldregi  
deila með mónnum mat;  
ok þík i flets strá  
20 finna ne máttu,  
þá er vágu verar.

*Heimdallr.*

47. Ölr ertu, Loki!  
svá at þú ert örvti,  
hvi ne lezka þú, Loki?  
þvíat ofdrykkja  
veldr alda hveim,  
er sina mælgi ne manað.

*Loki.*

48. Þegi þú, Heimdallr!  
þér var i ardaga  
ið ljóta lif um lagit:  
aurgu baki  
þú munt æ vera,  
ok vaka vörðr goda.

*Skadi.*

49. Létt er þér, Loki!  
munaltu lengi svá  
leika lausum hala;  
þvíat þík á kjörvi skolu

ins hrimkalfa magar  
görnum binda god.

*Loki.*

50. Veiztu ef mik á hjörvi skolu  
ens hrimkalfa magar  
görnum binda god;  
fyrstr ok öfstr  
var ek at fjörlagi,  
þars vér á þjassa þrisum.

*Skaði.*

51. Veiztu ef fyrstr ok öfstr  
vartu at fjörlagi,  
þú er ér á þjassa þrisuð;  
frá mínum véum  
ok vóngum skolu  
þér æ köld ráð koma.

*Loki.*

52. Léttari i málum  
vartu við Laufeyjar son,  
þú er þú lézt mér á þeð þinn boðit;  
getið verðr oss sliks,  
ef vér gørva skolum  
telja vömmín vár.

þú gékk Beyla fram, ok byrlaði Loka i hrimkalki mjöð, ok mælti:

53. Heill ver þú nú, Loki!  
ok tak við hrimkalki  
fullum forns mjaðar,  
heldr þú hana eina  
látir með ása sonum  
vammalausum vera.

Hann tók við horni ok drakk af.

54. Ein þú værir,  
ef þú svá værir  
vör ok gröm at veri;  
einn ek veit,  
svá at ek vita þíkkumk,  
hór ok af Hlórríða,

ok var þat sú inn lævisti Loki.

*Beyla.*

55. Fjöll öll skjálfa,  
hygg ek á fór vera  
heiman Hlórríða;  
hann ræðr ró  
þeim er rægir hér  
god öll ok guma.

*Loki.*

56. Þegi þú, Beyla!  
þú ert Byggvis kvæn,  
ok meini blandin mjöök;  
ókynjan meira  
koma með ása sonum,  
öll ertu, deigja! dritin.

þá kom þórr at ok kvað:

57. Þegi þú, rög vætril  
þér skal minn þrúðhamarr  
Mjöllnir mál fyr nema;  
herðaklett drep ek  
þér hálsi af,  
ok verðr þá þinu fjörvi um farit.

*Loki.*

58. Jarðar burr  
er hér nú inn kominn,  
hvi þrasir þú svá? þórr!  
en þá þorit þú ekki,  
er þú skalt við úlfinn vega,  
ok svelgr hann allan Sigrður.

*Þórr.*

59. Þegi þú, rög vætril  
þér skal minn þrúðhamarr  
Mjöllnir mál fyr nema;  
upp ek þér verp  
ok á austrvega,  
siðan þik mangi sér.

*Loki.*

60. Austrfórum þinum  
skaltu aldregi  
segja seggjum frá,

síz i hanska þumlungi  
hnukðir þú, einheri!  
ok þóttiska þú þá þórr vera.  
*þórr.*

61. Þegi þú, rög vætr!  
þér skal minn þrúðhamarr  
Mjöllnir mál fyr nema;  
hendi inni hægrí  
drep ek þik Hrungnis bana.  
svá at þér brotnar beina hvat.

*Loki.*

62. Lifa ætla ek mér  
langan aldr,  
þóttu hœfir hamri mér;  
skarpar álar  
þóttu þér Skrýmis vera,  
ok máttira þú þá nesti ná,  
ok svalzt þú þá hungri heill.  
*þórr.*

63. Þegi þú, rög vætr!  
þér skal minn þrúðhamarr  
Mjöllnir mál fyrir nema;  
Hrungnis bani  
mun þér í hel koma  
fyr nágrindr neðan.

*Loki.*

64. Kvað ek fyr ásum,

kvað ek fyr ása sonum  
þaz mik hvatti hugr;  
en fyr þér cinum  
mun ek út ganga;

• þviat ek veit at þú vegr.

65. Öl görðir þú, Ægir!  
en þú aldri munt  
siðan sumbl um göra:  
eiga þin öll,  
er hér inni er,  
leiki yfir logil  
ok brenni þér á bakil

En eptir þetta falsk Loki i Fránangrs forsi í lax liki, þar töku æsir hann. Hann var bundinn með þórmum sonar sins Nara, en Narfi sonr hans varð at vargi. Skaði tók eitrorm, ok festi upp yfir annlit Loka; draup þar or eitr. Sigyn kona Loka sat þar, ok hélt munnlaug undir eitrið, en er munnlugin var full, bar hon út eitrið; en meðan draup eitrið á Loka. Þá kiptisk hann svá hart við, at þaðan af skalf jörð öll: þat eru nú kallaðir landskjálptar.



## HAMARSHEIMT.

---

1. **R**eiðr var þá Vingþórr,  
er hann vaknaði,  
ok sins hamars  
um saknaði;  
skegg nam at hrista,  
skör nam at dýja,  
réð jarðar burr  
um at þreifask.

2. Ok hann þat orða  
alls fyrst um kvað:  
„Heyrðu nú, Loki! –  
hvæt ek nú mæli,  
er eigi veit  
jarðar hvergi  
né upphimins:  
áss er stolinn hamril!“

3. Gengu þeir sagra  
Freyju túna,  
ok hann þat orða  
alls fyrst um kvað:  
„Muntu mér, Freyja!  
fjaðrhams ljá,  
ef ek minn hamar  
mættak hitta?“

*Freyja.*

4. Þó munda ek gesa þér,  
þótt or gulli væri,  
ok þó selja  
at væri or silfri!“

5. Fló þá Loki,  
fjaðrhamr dundi,  
unz fyr utan kom  
ása garða,

ok fyr innan kom  
jötuna heima.

6. Þrymr sat á haugi,  
þursa dröttinum,  
greyjum sinum  
gullbönd snæri,  
ok mörum sinum  
mön jafnaði.

*Þrymr.*

7. Hvæt er með ásum?  
hvæt er með álfum?  
hví ertu einn kominn  
i jötunheimna?

*Loki.*

Ilt er með ásum!  
ilt er með álfum!  
hefir þú Hlórriða  
hamar um fölginn?

8. „Ek hefi Hlórriða  
hamar um fölginn  
áttu röstum  
fyr jörd neðan;  
hann engi maðr  
aptr um heimtir,  
nema sceri mér  
Freyju at kvænl!“

9. Fló þá Loki,  
fjaðrhamr dundi,  
unz fyr utan kom  
jötuna heima,  
ok fyr innan kom  
ása garða;  
mætti hann þór

10

20

30

niðra garda,  
ok hann þat orða  
alls fyrst um kvað:

10. „Hefur þú erendí  
sem erfiði?  
segðu á lopti  
löng tildindi,  
opt sitjanda  
sögur um fallask,  
ok liggjandi  
lygi um bellir!“  
*Loki.*

11. Hefi ek erfiði  
ok örindi;  
þrymr hefir þinn hamar,  
þursa dröttinn;  
hann engi maðr  
aptr um heimtir,  
nema hánum feri  
Freyju at kván.

12. Ganga þeir sagra  
Freyju at hitta,  
ok hann þat orða  
alls fyrst um kvað:  
„Bittu þik, Freyja!  
brúðar lini,  
við skolum aka tvau  
i jötunheimi.“

13. Reið varð þá Freyja  
ok fnasaði,  
allr ása salt  
undir bifðisk,  
stökk þat ið mikla  
men brisinga:  
„Mik veiztu verða  
vergjarnasta,  
ef ek ek með þér  
i jötunheimi!“

14. Senn váru æsir  
allir á þingi,

ok ásynjur  
allar á málí,  
ok um þat réðu  
rikir tifar,  
hve þeir Hlórrida  
hamar um sœlti.

15. Þá kvað þat Heimdallr,  
hvítastr Ása:  
— vissi hann vel fram  
sem vanir aðrir—  
„Bindu vér þór þá  
brúðar lini,  
hafi hann ið mikla  
men brisinga!

16. Látum und hánum  
hrynjá lukla,  
ok kvenvádir  
um kné falla,  
en á brjösti  
breiða steina,  
ok hagliga  
um hösfud typpum.“

17. Þá kvað þat þórr,  
þrudnigr áss:  
„Mik munu æsir  
argan kalla,  
ef ek bindask let  
brúðar lini.“

18. Þá kvað þat Loki,  
Lansfeyjar sonr:  
„þegi þú, þórr!  
þeirra orða;  
þegar munu jötnar  
ásgard búa,  
nema þú þinn hamar  
þér um heimtir.“

19. Bundu þeir þór þá  
brúðar lini  
ok enu mikla  
meni brisinga,

létu und hánum  
hrynga lukla,  
ok kvenváðir  
um kné falla,  
en á brjósti  
breiða steina,  
ok hagliga  
um höfuð typðu.

20. Þá kvað Loki,  
Laufeyjar sonr:  
„Mun ek ok með þér  
ambótt vera,  
við skolum aka tvau  
í jötunheima.“

21. Senn váru hafrar  
heim um reknir,  
skyndir at sköklum,  
skyldu vel renna;  
björg brotnuðu,  
brann jörð loga,  
ók Óðins son  
í jötunheima.

22. Þá kvað þat þrymr,  
þursa dröttinn:  
„Standit upp, jötnarl  
ok stráið bekki,  
nú færð mér  
Freyju at kván,  
Njardar dóttur  
or Nóa-túnum!“

23. Ganga hér at gardi  
gullhyrndar kýr,  
óxn alsvartir,  
jötni at gamni;  
fjöld á ek meiðma,  
fjöld á ek menja,  
cinnar mér Freyju  
ávant þíkkir.“

24. Var þar at kveldi  
um komið snimma,

ok fyr jötna  
öl fram borit;  
einn át oxa,  
áttax laxa,  
krásir allar,  
þær er konur skyldu,  
drakk Sif jar ferr  
sáld þrjú mjáðar.

25. Þá kvað þat þrymr,  
þursa dröttinn:  
„Hvar sáttu brúðir  
bita hvassara?  
sáka ek brúðir  
bita en breiðara,  
né inn meira mjöld  
mey um drekka.“

26. Sat in alsnotra  
ambótt fyrir,  
er orð um fann  
við jötuns málí:  
„Át vætr Freyja  
áttu nótum,  
svá var hon óðfús  
í jötunheima.“

27. Laut und linu,  
lysti at kyssa;  
en hann utan slökkt  
endlangan sal:  
„Hví eru öndótt  
augu Freyju?  
þíkki mér or augum  
eldr of brennal“

28. Sat in alsnotra  
ambótt fyrir,  
er orð um fann  
við jötuns málí:  
„Svaf vætr Freyja  
áttu nótum,  
svá var hon óðfús  
í jötunheima.“

29. Inn kom in arma  
jölna systir,  
hin er brúðjár  
biðja þordi:  
„Láltu þér af höndum  
hringa rauða,  
ef þú öðlask vill  
ástir minar,  
ástir minar,  
alla hylli.“

30. Þá kvað þat þrymr,  
þursa dróttinn:  
„Berið inn hamar  
brúði at vigja,  
leggit Mjöllni  
í meyjar kné,  
vígut okr saman  
várar hendi!“

31. Hlöð Hlórriða  
hugr i brjósti,  
er hardhugaðr  
hamar um þekði;  
þrym drap hann fyrstan,  
þursa dróttin,  
ok ætt jötuns  
alla lamði.

32. Drap hann ina öldnu  
jölna systur,  
hin er brúðjár  
of beðit hafði;  
hon skell um hlaut  
syr skillinga,  
en högg haunars  
syr hringa fjöld.  
Svá kom Óðins sour  
endr at hamri.

## HARBARDSLJÓÐ.

**Pórr** fór or Austrvegi, ok kom atsundi einu; öðrum me gum sundsins var ferjukarlinn með skipit.

*pórr kallaði:*

1. Hverr er så sveinn sveina  
er stendr fyr sundit handan?

*Harbarðr serar:*

2. Hverr er så karl karla  
er kallar um väginn?

*pórr.*

3. Fer þú mik um sundit,  
fæði ek þik á morgun;  
meis hefi ek á baki  
verðra matrinn betri.

Át ek i hvild  
áðr ek heiman fór  
sildr ok hafra,  
saðr em ek enn þess.

*Harbarðr.*

4. Árligum verkum  
hrósar þú verðinu, 10  
veiztattu syrir górla,  
döpr eru þín heimkynni,  
dauð hygg ek at þín módir sé.

*pórr.*

5. Þat segir þú nú  
er hverjum þíkkir  
mest at vita,  
at min módir dauð sé.

*Harbarðr.*

6. Þeygi er sem þú  
þrjú bū góð eigr,  
berbeinn þú stendr

ok hefir brautinga gervi,  
þatki at þú hafir brœkr þínar.

*pórr.*

7. Stýr þú hingat eikjunni,  
ek mun þér stöðna kenna;  
eða hverr á skipit,  
er þú heldr við landit?

*Harbarðr.*

8. Hildólfr så heitir  
er mik halda bað,  
rekkr inn ráðsvinni  
er býr i Ráðseyjarsundi;  
baðat hann hlennimenn flytja  
eða hrossa þjófa,  
góða eina  
ok þá er ek gerva kunna;  
segðu til nafns þíns,  
ef þú vill um sundit fara.

*pórr.*

9. Segja mun ek til nafns míns,  
þótt ek sekr sják,  
ok til als óðlis:  
ek em Óðins sonr,  
Meila bröðir,  
en Magna faðir,  
þrúðvaldr goða,  
við þór knáttu hér dœma;  
Hins vil ek nú spyrja,  
hvat þú heitir?

*Harbarðr.*

10. Harbarðr ek heiti,  
hylk um nafn sjaldan.

*pórr.*

11. Hvæt skaltu of nafn hylja,  
nema þú sakar eigr?

*Harbarðr.*

12. Enn þött ek sakar eiga,  
þá mun ek forða  
fjörví minu  
fyr slikum sem þú ert,  
nema ek feigr sé.

*pórr.*

13. Harmljótan mér þikkir  
i því at vaða um väginn til þín,  
ok væta kögur minn;  
skylda ek launa kögursveini  
þinum  
kanginýrði,  
ef ek komumk yfir sundit.

*Harbarðr.*

14. Hér mun ek standa  
ok þín héðan biða;  
fannta þú mann inn hardara  
at Hrungni dauðan.

*pórr.*

15. Hins viltu nú geta,  
er við Hrungnir deildum,  
sá inn stórúðgi jötunn,  
er or steini var höfuðit á;  
þó lét ek hann falla  
ok fyrir hniga.

Hvat vantu þá meðan, Har-  
barðr?

*Harbarðr.*

16. Var ek með Fjölvári  
simm veitr alla  
i ey þeirri  
er Algræn heitir;  
vega vér þar knáttum  
ok val sella,  
margs at freista,  
mans at kosta.

*pórr.*

17. Hversu snúnuðu yðr konur  
yðrar?

*Harbarðr.*

18. Spárkar áttu vér konur,  
ef oss at spökum yrði;  
horskar áttu vér konur  
ef oss hollar væri;  
þær or sandi  
sima undn,  
ok or dali djúpum  
grund um grófu.  
Vard ek þeim einn öllum  
efri at ráðum;  
hvilda ek hjá þeim systrum sjau,  
ok hafða ek ged þeirra alt ok gaman.  
Hvat vantu þá meðan, pórr?

*pórr.*

19. Ek drap þjassa  
enn þruðnóðga jötun,  
upp ek varp augum  
Allvalda sonar  
á þann inn heiða himin;  
þau eru merki mest  
minna verka,  
þau er allir menn síðan um sé.  
Hvat vantu meðan, Harbarðr?

*Harbarðr.*

20. Miklar manvélar  
ek hafða við myrkriður,  
þá er ek vélta þær frá verum;  
hardan jötun ek hugða  
Illébard vera,  
gaf hann mér gambantein,  
en ek vélta hann or viti.

*pórr.*

21. Illum huga launaðir  
þú þá góðar gjasar.

*Harbarðr.*

22. Þat hefir eik

er af annarri skefr;  
um sík er hvern i sliki.  
Hvat vantu þá meðan, þórr?  
*þórr.*

23. Ek var austr  
ok jötna bardag,  
brúðir bólvisar,  
er til bjargs géngu;  
mikil mundi ætt jötna,  
ef allir lisði,  
vætr mundi manna  
undir Miðgarði.  
Hvat vantu þá meðan, Har-  
barðr?  
*Harbarðr.*

24. Var ek á Vallandi  
ok vígum fylgðag,  
atta ek jöfrum  
en aldri sættak.  
Óðinn á jarla  
þá er í val falla,  
en þórr á þræla kyn.  
*þórr.*

25. Ójasut skipta er þú  
mundir  
með ásum liði,  
ef þú ættir vilgi mikils vald.  
*Harbarðr.*

26. Þórr á að ærit  
en ekki hjarta,  
af hræzlu ok hugbleyði  
þér var í hanzka troðit,  
ok þöttiska þú þá þórr vera;  
hvárki þú þá þorðir  
syr hræzlu þinni  
fisa né hnjosá,  
svá at Fjalarr heyrði.  
*þórr.*

27. Harbarðr inn ragil  
ek munda þík i hel drepa,

ef ek mætta seilask um sund.  
*Harbarðr.*

28. Hvat skyldir þú um sund  
seilask,  
er sakir 'ro alls öngar?  
Hvat vantu þá, þórr?  
*þórr.*

29. Ek var austr,  
ok ána vardak,  
þú er mik sóttu  
þeir Svarangs synir;  
grjóti þeir mik börðu,  
gagni urðu þeir þó litt segnir;  
þó urðu þeir mik fyrri  
fríðar at biðja.

Hvat vantu þá meðan, Har-  
barðr?  
*Harbarðr.*

30. Ek var austr  
ok við einhverja dœmðak,  
lék ek við ena linhvitu  
ok löng þing háðak,  
gladdak ena gullbjörtu,  
gamni inær undi.

*þórr.*  
31. Góð áttu þér mankynni  
þar þá.  
*Harbarðr.*

32. Liðs þins væra ek þá þursi,  
þórr! at ek hélda  
þeirri enni linhvitu mey.  
*þórr.*

33. Ek munda þér þá þat  
veita,  
ef ek viðr of kæmumk.  
*Harbarðr.*

34. Ek munda þér þá trúá,  
nema þú mér i trygð veltir.  
*þórr.*

35. Emkat ek sa hælbitr

sem húðskór forn á vár.

*Harbarðr.*

36. Hvæt vantu meðan, þórr?

*þórr.*

37. Brúðir berserkja  
barðak í Hléseyju;  
þær höfðu verst unnil,  
vélta þjóð alla.

*Harbarðr.*

38. Klæki vantu þá, þórr!  
er þú á konum bardir.

*þórr.*

39. Vargynjur váru þær,  
en varla konur;  
skeldu skip mitt,  
er ek skordat hafðak;  
øgðu mér járnurki,  
en eltu þjálfa.

Hvæt vantu þá meðan, Har-  
barðr?

*Harbarðr.*

40. Ek vark í hernum,  
er hingal görðisk  
gnæfa gunnfiána  
geir at rjóða.

*þórr.*

41. Þess viltu nú geta,  
er þú fört oss óljúfan at bjóða.

*Harbarðr.*

42. Bæta skal þér þat þá  
mundu baugi,  
sem jafnendr unnu  
þeir er okr vilja sætta.

*þórr.*

43. Hvar namtu þessi  
in hnæfilið orð,  
er ek heyrða aldregi  
hnæfilið?

*Harbarðr.*

44. Nam ek at miðnum

þeim enum aldrœnum,  
er búa i heimis skögum.

*þórr.*

45. Þó gefr þú  
gott nafn dysjum,  
er þú kallar þær heimis skoga.

*Harbarðr.*

46. Svá dœmi ek  
um slikt far.

*þórr.*

47. Orðkringi þín  
mun þér illa koma,  
ef ek ræð á vag at vaða;  
úlfí haera hygg ek  
þík œpa munu,  
ef þú hlýtr af hamri högg.

*Harbarðr.*

48. Sif á hó heima,  
hans mundu fund vilja;  
þann muntu þrek drýgja,  
þat er þér skyldara.

*þórr.*

49. Mælir þú at munns ráði,  
svá at mér skyldi verst þikkja,  
halr enn hugblauðil  
hygg ek at þú ljúgir.

*Harbarðr.*

50. Satt hygg ek mik segja,  
seinn ertu at för þinni;  
langt mundir þú nú kominn, þórr!  
ef þú litum forrir.

*þórr.*

51. Harbarðr enn ragil  
heldr hefir þú nú mik dvalðan.

*Harbarðr.*

52. Ássþórs hugða ek  
aldregi mundu  
glepja féhirði farar.

*þórr.*

53. Ráð mun ek þér nú ráða:

ró þú hingat bátinum,  
hættum hœtingi!  
hittu fôður Magnal!  
*Harbarðr.*

54. Far þú fírr sundi,  
þér skal fars synja.  
*Pórr.*

55. Visa þú mér nú leiðina,  
alls þú vill mik eigi um väginn  
ferja. 10  
*Harbarðr.*

56. Litið er at synja,  
langt er at fara:  
stund er til stokksins,  
önnur til steinsins,  
haltu svá til vinstra vegsins  
unz þú hittir Verland.  
þar mun Fjörgyn  
hitta þór son sinn,

ok mun hon kenna hánum áttunga  
brautir  
til Óðins landa.

*Pórr.*

57. Mun ek taka þangat i dag?  
*Harbarðr.*

58. Taka við vil ok erfiði  
at uppverandi sólu,  
er ek get þá ná.  
*Pórr.*

59. Skamt mun nú mál okkat  
vera,  
alls þú mér skoetingu einni  
svarar;  
launa mun ek þér farsynjun,  
ef við finnumk í sinn annat.  
*Harbarðr.*

60. Far þú nú þars  
þik hafi allan gramir!

## BALDRS DRAUMAR.

**S**enn våro æsir  
allir á þingi,  
ok ásynjur  
allar á málí;  
ok um þat réðu  
rikir tifar,  
lvi væri Baldri  
ballir draumar.

2. Upp reis Óðinn  
alda gauri,  
ok hann á Sleipni  
söðul um lagði;  
reið hann niðr þaðan  
Niðheljar til,  
mætti hann hvelpi  
þeim er or helju kom.

3. Sá var blóðugr  
um brjóst framan,  
ok galdrs fôður  
gól um lengi.  
Framin reið Óðinn,  
foldvegr dundi,  
hann kom at háfu  
Hheljar ranni.

4. Þá reið Óðinn  
syr austan dyrr,  
þar er hann vissi  
völu leiði.  
Nam hann vittugri  
valgaldr kveða,  
unz nauðig reis,  
nás orð um kvað:

5. „Hvat er manna þat

mér ókunnra,  
er mér hefir aukit  
erfit sinni?  
var ek snivin snjófi  
ok slegin regni  
ok drifin döggu,  
dauð var ek lengi.“

6. „Vegtamr ek heiti,  
sonr em ek Valtams,  
segðu mér or helju,  
ek mun or heimi:  
hveim eru bekkir  
baugum sánir,  
flet fagrlig  
flóð gulli?“

7. „Hér stendr Baldri  
of brugginn mjöðr,  
skirar veigar,  
liggr skjöldr yfir;  
en ásmegir  
i ofvæni;  
nauðug sagðak  
nú mun ek þegja.“

8. „Þegiattu völval  
þik vil ek fregna,  
unz alkunna,  
vil ek enn vita:  
hverr mun Baldri  
at bana verða,  
ok Óðins son  
aldri ræna?“

9. „Höðr berr háfau  
hróðrbarm pinnig;

hann mun Baldri  
at bana verða,  
ok Óðins son  
aldri ræna;  
nauðug sagðak,  
nú mun ek þegja.“

10. „Þegiattu völval  
þík vil ek fregna,  
unz alkunna,  
vil ek enn vita:  
hverr mun heipt Heði  
hefut of vinna,  
eða Baldrs bana  
á bál vega?“

11. „Rindr berr  
i vestrslum,  
sá mun Óðins sonr  
einnæltr vega;  
hönd um þvær  
né höfuð kembir,  
áðr á bál um berr  
Baldrs andskota;  
nauðug sagðak,  
nú mun ek þegja.“

12. „Þegiattu völva!  
þík vil ek fregna,  
unz alkunna,  
vil ek enn vita:  
hverjar 'ro þær meyjar,  
er at muni gráta,  
ok á himin verpa  
bálsa skautum?“

13. „Ertattu Veglamr,  
sem ek hugða,  
heldr ertu Óðinn,  
aldinn gautr.“  
„Ertattu völva  
névis kona,  
heldr ertu þriggja  
þursa móðir.“

14. „Heim rið þú, Óðinn!  
ok ver hróðigr!  
svá komit manna  
meir aprír á vit,  
er lauss Loki  
liðr or böndum,  
ok ragna rök  
rjúsfandr koma.



## SKIRNISMÁL.

**F**reyr sonr Njardar hafði einn dag sezk i Hliðskjálf ok sá um heima alla; hann sá í Jötunheimi ok sá þar mey sagra, þá er hon gékk frá skála fóður sins til skemmu. Þar af fékk hann hug-sóttir miklar. Skirnir hét skó-sveinn Freys; Njörðr bað hann kveðja Frey máls, þá nælti Skaði:

1. Ristu nú, Skirnir!  
ok gakk at beiða  
okkarn málā mög,  
ok þess at fregna,  
hveim enn fröði sé  
osfreiði aſi.

*Skirnir.*

2. Illra orða er mér  
ón at ykrum syni,  
ef ek geng at mæla við mög,  
ok þess at fregna,  
hveim enn fröði sé  
osfreiði aſi.

*Skirnir.*

3. Segðu þat, Freyr!  
fólkvaldi goða!  
ok ek vilja vita:  
hvi þú einn sitr  
endlanga sali,  
minn dröttinn! um daga?

*Freyr.*

4. Ilvi um segjak þér,  
seggr enn ungi!  
mikinn móðtrega?

þviat álfröðull  
lysir um alla daga,  
ok peygi at minum munum.

*Skirnir.*

5. Muni þina hykka ek  
svá mikla vera,  
at þú mér, seggrí ne segir;  
þviat ungir saman  
várum í árdaga,  
vel mættum tveir trúask.

*Freyr.*

6. Í Gýmis görðum  
ek sú ganga  
mér tiða mey;  
armar lýstu,  
en af þaðan  
alt lopt ok lögr.

7. Mær er mér tiðari  
en manni hveim  
ungum í árdaga;  
ása ok álfa  
þat vill engi maðr  
at við samt sém.

*Skirnir.*

8. Mar gefðu mér þá,  
þann er mik um myrkvan beri  
visan vaſrlöga,  
ok þat sverð,  
er sjálft vegisk  
við jötna ætt.

*Freyr.*

9. Mar ek þér þann gef,  
er þík um myrkvan berr

visan vasrloga,  
ok þat sverð  
er sjálf mun vegask,  
ef sá er horskr er hefir.

*Skirnir mælti við hestum:*

10. Myrkt er úti,  
mál kveð ek okr fara  
úrig sjöll yfir,  
þyrja þjóð yfir;  
báðir við komumk,  
eða okr báða tekr  
sá inn ámátki jötunn.

Skirnir reið i Jötunheimi til  
Gýmisgarða; þar váru hundar ólm-  
ir ok bundnir fyr skidgards hliði  
þess er um sal Gerðar var. Hanu  
reið at þar er féhirðir sat á haugi,  
ok kvaddi hann:

11. Segðu þat hirðirl  
er þú á haugi sitr  
ok varðar alla vega:  
hve ek at andspilli-komunk  
ens unga mans  
fyr greyjum Gýmis?

*Hirðir.*

12. Hvárt ertu feigr,  
eða ertu framenginn?  
Andspillis vanr  
þú skalt æ vera  
góðrar meyjar Gýmis.

*Skirnir.*

13. Kostür 'ro betri  
heldr en at klökkva sé  
hvcim er füss er fara;  
einu dögri  
mér var aldr um skapaðr  
ok alt lif um lagið.

*Gerðr.*

14. Hvat er þat hlym hlymja,  
er ek heyri nú til

ossum rönnum i;  
jörð bifask,  
en allir syrir  
skjálfa gardar Gýmis.

*Ambátt.*

15. Maðr er hér úti  
stiginn af nuars baki,  
jó laetr til jardar taka.

*Gerðr.*

16. Inn bið þú hann ganga  
í okkarn sal  
ok drekka inn mœra mjöð;  
þó ek hitt óunk,  
at hér úti sé  
minn bróður bani.

17. Hvat er þat álsa,  
né ása sona,  
né vissa vana?  
Hví þú einn um komt  
eikinn fur yfir  
ór salkynni at sjá?

*Skirnir.*

18. Emkat ek álsa,  
né ása sona,  
né vissa vana;  
þó ek cinn um komk  
eikinn fur yfir  
yður salkynni at sjá.

19. Epli ellisu  
hér hefi ek algullin,  
þau mun ek þér, Gerðr! gefa,  
frid at kaupa,  
at þú þér Frey kveðir  
óleibastan lifa.

*Gerðr.*

20. Epli ellisu  
ek þigg aldregi  
at mannskis munum,  
né við Freyr,  
meðan okkart fjör lisir,

byggjum bæði saman.

*Skirnir.*

21. Baug ek þér þá gef,  
þann er brendr var  
með ungum Óðins syni;  
áttu eru jafnhösgir,  
er af drjúpa  
ena niundu hverja nölt.

*Gerðr.*

22. Baug ek þíkkak,  
þótt brendr sé  
með ungum Óðins syni;  
era mér gulls vant  
i görðum Gýmis,  
at deila fé föður.

*Skirnir.*

23. Sér þú þenna mæki, mær  
mjófan, málfsán,  
er ek hefi i hendi hér?  
höfud hóggva ek mun  
þér hálsi af,  
nema þú mér sætt segir.

*Gerðr.*

24. Ánaud þola  
ek vil aldregi  
at mannskis munum;  
þó ek hins get,  
ef ið Gýmir finnisk  
vigs ótrauðir, at ykr vega tiði.

*Skirnir.*

25. Sér þú þenna mæki, mær  
mjófan, málfsán,  
er ek hefi i hendi hér?  
syr þessum eggjum  
hniigr sá inn aldni jötunn,  
verðr þinn seigr fadir.

26. Tams vendi ek þik drep,  
en ek þik temja mun  
mær! at minum munum;  
þar skaltu ganga,

er þik gumna synir  
siðan æva sé.

27. Ara þífu á  
skaltu ár sitja,  
horva ok snugga heljar til;  
matr sé þér meir leiðr,  
en manna hveim  
enn fráni ormr með firum.

28. At undrsjónum þú verðir,  
er þú út kemir,  
á þik Hrimnir hari,  
á þik hotvelna stari;  
viðkunnari þú verðir  
en vörðr með goðum;  
gapi þú grindum frá.

29. Tópi ok ópi,  
tjósull ok ópoli,  
vaxi þér tár með trega;  
seztu niðr,  
en ek mun segja þér  
sváran súsbreka  
ok tvennan trega.

30. Tramar gneypa  
þik skolu gerslan dag  
jötna görðum í,  
til hrínpursa hallar  
þú skalt hverjan dag  
kranga kostalaus,  
kranga kostavön;  
grát at gamni  
skaltu i gógn hafa,  
ok leida með tárum trega.

31. Með þursi þrihöfðuðum  
þú skalt æ nara  
eða verlaus vera;  
þitt ged gripi  
þik morn morni;  
verðu sem þistill,  
sá er var þrungrinn  
i önn ofanverða.

32. Til holts ek gëkk  
ok til hrás viðar,  
gambantein at geta;  
gambantein ek gat.

33. Reiðr er þér Óðinn,  
reiðr er þér ása bragr,  
þik skal Freyr fásk,  
enn fyrr, in illa mær!  
en þú fengit hefir  
gambanreidi goda.

34. Heyri jötnarl  
heyri hrimþursarl  
synir Suttunga!  
sjálfsir áslíðar!  
hve ek fyrir býð,  
hve ek fyrir banna  
manna glaum mani,  
manna nyt mani.

35. Hrimgrinnur heitir þurs,  
er þik hafa skal  
syr nágrindr neðan;  
þar þér vilmegir  
á vidar rótum  
geita hlund gefi.  
Óðri drykkja  
sá þú aldregi  
mær! af þinum munum,  
mærl at minum munum.

36. Þurs rist ek þér  
ok þrjá stafi:  
ergi ok æði  
ok ópolas;  
svá ek þat af rist,  
sem ek þat á reist,  
ef görask þarsar þess.

*Gerðr.*

37. Heill ver þú nú heldr,  
sveinnl  
ok tak við hrímkalki  
fullum forns' mjáðar;

þó hafða ek þat ætlað,  
at myndak aldregi  
unna Vaningja vel.

*Skirnir.*

• 38. Örindi min  
vil ek öll vita,  
áðr ek riða heim héðan;  
nær þú á þingi  
munt enum þroska  
10 nenna Njarðar syni.

*Gerðr.*

39. Barri heitir,  
er við bæði vitum,  
lundr lognsfara;  
en ept nætr niu  
þar mun Njarðar syni  
Gerðr unna gamans.

þá reið Skirnir heim, Freyr  
stóð úti ok kvaddi hann, ok spurði  
tiðinda:

40. Segðu mér þat, Skirnir!  
áðr þú verpir söðli af mar,  
ok þú stigir feti framar:  
hvat þú árnaðir  
i Jötunheima  
þins eða mins munar?

*Skirnir.*

41. Barri heitir,  
er við bæðir vitum,  
lundr lognsfar; 20  
en ept nætr niu  
þar mun Njarðar syni  
Gerðr unna gamans.

*Freyr.*

42. Löng er nótt,  
langar 'ro tvær,  
hve um þreyjak þrjár?  
opt mér mánaðr  
minni þótti  
en sjá hálf hýnótt.

## RÍGSMÁL.

**S**vá segja menn i fornūm sōgum, at einhverr af ásum, sá er Heimdallr hét, fór ferðar sinnar ok fram með sjófarströndu nökkrurri, kom at einum húسابe ok nefndisk Rigr. Eptir þeiri sōgu er kvæði þetta:

1. Ár kváðu ganga  
grønar brautir  
öflgan ok alsœman  
ás kunnigan,  
ramman ok rōskvan  
Rig stiganda.
2. Gékk hann meir at þat  
miðrar brautar,  
kom hann at húsi,  
hurð var á gættu,  
inn nam at ganga,  
eldr var á gólli;  
hjón sátu þar  
hár af árni,  
Ái ok Edda  
aldinsfalta.

3. Rigr kunní þeim  
ráð at segja,  
meir settisk hann  
miðra fletja,  
en á hlið hvára  
hjón salkynna.

4. Þá tók Edda  
ókvinn leif,  
þungan ok þykkan,  
þprunginn sáðum;

bar hon meir at þat  
miðra skutla,  
soð var i bolla,  
setti á bjóð,  
var kálfir soðinn  
krása beztr.

5. Reis hann upp þaðan,  
rézk at sofna;  
Rigr kunní þeim  
ráð at segja,  
meir lagðisk hann  
miðrar rekkju,  
en á hlið hvára  
bjón salkynna.

6. Þar var hann at þat  
þrjár nætr saman,  
gékk hann meir at þat  
miðrar brautar,  
liðu meir at þat  
mánuðr niu.

7. Jóð ól Edda,  
jösu vatni,  
hörfi svartan  
hétu þræl.

8. Hann nam at vaxa,  
ok vel at dafna;  
var þar á höndum  
hrokkit skinn,  
kropnir knúar,  
fingr digrir,  
fülligt andlit,  
lotr hryggr,  
langir hælar.

9. Nam hann meir at þat  
magns um kosta,  
bast at binda,  
byrðar görva,  
bar hann heim at þat  
hris gerstan dag.

10. Þar kom at gardi  
gengilbeina,  
örr var á iljum,  
armr sólbrunninna,  
niðrbjúgt er nef,  
ok nefndisk þýr.

11. Miðra sletja  
meir settisk hou,  
sat hjá henni  
sonr húss;  
reðdu ok rýndu,  
rekku görðu  
þræll ok þýr  
þrungin dœgr.

12. Börn óln þau,  
bjoggu ok undu,  
hygg ek at hétí  
Hreimr ok Fjósnir,  
Klúr ok Kleggi,  
Kefsir, Fúnir,  
Drumbr, Digraldi,  
Dröttr ok Hlösvir,  
Lútr ok Leggjaldi;  
lögðu garða,  
akra töddu,  
unnu at svinum,  
geita gættu,  
grófu torf.

13. Dœtrí varu þær  
Drumba ok Kumba,  
Ökkvinkálfa  
ok Arinnesja,  
Ysja ok Ambátt,  
Eikintjasna,

Tölrughypja  
ok Trönbéina;  
þáðan eru komnar  
þræla ættir.

14. Gékk Rigr at þat  
réttar brautir,  
kom hann at húsi,  
hurð var á skíði;  
inn nam al ganga,  
eldr var á gólfii,  
hjón sátu þar,  
héldu á sýslu.

15. Maðr telgði þar  
meid til rifjar,  
var skegg skapat,  
skór var fyr enni,  
skyrtu þróugva,  
skokkr var á gólfii.

16. Sat þar kona  
sveigði rokk,  
breiddi faðm,  
bjó til vásar;  
sveigr var á höfði,  
smokkr var á bringu,  
dúkr var á hálsi,  
dvergar á öxlum;  
Ali ok Amma  
áltu hús.

17. Rigr kunni þeim  
ráð at segja,  
reis frá bordi,  
réð at sofna,  
meir lagðisk hann  
miðrar rekju,  
en á hlíð hvára  
hjón salkynna.

18. Þar var hann at þat  
þjár nætr saman,  
liðu meir at þat

mánuðr niu;  
jóð ól Amma,  
jósu vatni,  
kölluðu Karl,  
kona sveip ripti  
rauðan ok rjóðan,  
riðuðu augu.

19. Hann nam at vaxa,  
ok vel dafna,  
óxn nam at temja,  
arðr at górsa,  
hús at timbra,  
ok hlöður smiða,  
karta at górsa,  
ok keyra plög.

20. Heim óku þá  
hanginluklu,  
geitakyrtlu,  
giptu Karli;  
Snör heitir sú,  
settisk undir ripti,  
bjoggu hjón,  
bauga deildu,  
breiddu blæjur,  
ok bú górdu.

21. Börn ólu þau  
bjoggu ok undu:  
hét llair ok Drengr,  
Höldr, Þegn, Smiðr,  
Breiðrböndi,  
Bundinskeggi,  
Búi ok Boddi,  
Brattskeggr ok Seggr.

22. Eon hétu svá  
öðrum nöfnum:  
Snót, Brúðr, Svanni,  
Svarri, Sprakki,  
Fljóð, Sprund ok Vif,  
Feima, Ristill;  
þáðan eru komnar

karla ættir.

23. Gékk Rigr þáðan  
réttar brautir,  
kóm hann at sal,  
suðr horfðu dyrr,  
var hurð hnigin,  
hringr var i gætti.

24. Gékk hann inn at þat,  
gölf var stráð;  
sátu hjón,  
sásk i augu  
Faðir ok Móðir,  
fingrum at leika.

25. Sat húsgumi  
ok snéri streng,  
álm of bendi,  
örfar skepti;  
en húskona  
hugði at örnum,  
strauk of ripti,  
sterli ermar.

26. Keisti fald,  
kinga var á bringu,  
siðar sloður,  
serk bláfán;  
brún hjartari,  
brjóst ljósara,  
háls hvitari  
hreinni mjöllu.

27. Rigr kunni þeim  
ráð at segja,  
meir settisk hann  
miðra fletja,  
en á blið hvára  
hjón salkynna.

28. Þá tók Móðir  
merktan dük,  
hvitan af hörfi,

huldi bjöð;  
hon tók at þat  
bleifa þunna,  
hvita af hveiti,  
ok huldi dük.

29. Fram setti hon skutla  
fulla, silfri varða,  
á bjöð fánt fleski  
ok fugla steikta;  
vin var i könnu,  
varðir kalkar,  
drukku ok dœmdu,  
dagr var á sinnum.  
Rigr kunni þeim  
rāð at segja.

30. Reis Rigr at þat  
rekju gerði;  
þar var hann at þat  
þrjár nætr saman.  
Gékk hann meir at þat  
miðrar brautar;  
liðu meir at þat  
mánuðr niu.

31. Svein ól Móðir,  
silki vasði,  
jósu vatni,  
Jarl létu heita.  
Bleikt var hár,  
bjartir vangar,  
ötul våru augu,  
sem yrmingi.

32. Upp óx þar  
Jarl á fletjum,  
lind nam at skelfa,  
leggja strengi,  
álm at beygja,  
örfar skepta,  
flein at fleygja,  
frókkur dýja,  
hestum riða,

hundum verpa,  
sverðum bregða,  
sund at fremja.

33. Kom þar or runni

Rigr gangandi,  
Rigr gangandi  
rúnar kendi;  
sitt gaf heiti,  
son kvezk eiga;  
pann bað hann eignask  
óðalvöllu,  
óðalvöllu,  
aldnar bygðir.

34. Reið hann meir þaðan  
myrkán veg,  
hélug sjöll,  
unz at höllu kom;  
skapt nam at dýja,  
skelfði lind,  
hesti hleypti,  
ok hjörfi brá;  
vig nam at vekja,  
völl nam at rjóða,  
val nam at sella,  
vá til landa.

35. Réð hann einn at þat  
átlján búum,  
auð nam skipta,  
öllum veita  
meiðmar ok mösma,  
mara svangrisja;  
hringum hreytti,  
hjó sundr baug.

36. Óku mærir  
úrgar brautir,  
kómu at höllu,  
þar er Hersir bjó;  
mætti hann  
mjófingerði  
hvitri ok horskri,

hétu Erna.

37. Báðu hennar  
ok heim óku,  
giptu Jarli,  
gækki hon und lini;  
samán bjoggu þau  
ok sér undu,  
ættir jóku  
ok aldrs nutu.

38. Burr var hinn elzti,  
en Barn annat,  
Jóð ok Aðal,  
Arfi, Mögr,  
Niðr ok Niðjungr,  
námu leika  
Sonr ok Sveinn  
sund ok tafl,  
Kundr hét einn,  
Konr var hinn yngsti.

39. Upp óxu þar  
Jarli bornir,  
hesta tömdu,  
hlifnar bendu,  
skeyti skófu,  
skelfdu aska.

40. En Konr ungr  
kunni rúnar,  
æfinrúnar  
ok aldrrúnar;  
meir kunni hann  
mönnum bjarga,  
eggjar deyfa,  
œgi lægja.

41. Klök nam fugla,  
kyrra elda,  
sæva ok svefja,  
sorgir lægja,  
afl ok eljun  
áttu manna.

42. Hann við Rig jarl  
rúnar deildi,  
brögðum beitti,  
ok betr kunni;  
þá öðlaðisk  
ok þá eiga gat  
Rigr at heita,  
rúnar kunna.

43. Reið Konr ungr  
kjörr ok skóga,  
kólfí fleygði,  
kyrdi fugla.

44. Þá kvað þat kráka,  
sat kvisti ein:  
„hvati skaltu, Konr ungr?  
kyrra fugla?  
Heldr mætti þér  
hestum riða  
ok her sella!

45. Á Danr ok Danpr  
dýrar hallir,  
œðra óðal  
en þér hasit;  
þeir kunnu vel  
kjól at riða,  
egg at kenna,  
undir rjúfa.“



## H Y N D L U L J Ó D.

---

1. „Vaki mær meyja,  
vaki míð vina,  
Hyndla systir!  
er i helli býr;  
nú er rökkr rökkra,  
riða við skolum  
til Valhallar  
ok til ves heilags.

2. Biðjum Herjasöður  
i hugum sitja;  
haun geldr ok gesr  
gull verðugum:  
gaf hann Hermóði  
hjálin ok brynu,  
en Sigmundi  
sverð at þiggja.

3. Gefr hann sigr sonum,  
en sumum aura,  
mælsku mörgum,  
ok mannvit firum,  
byri gefr hann brögnum,  
en brag skáldum,  
gefr hann mannsemi  
mörgum rekki.

4. Þór mun hon blóta,  
þess mun biðja,  
at hann æ við þik  
einart láti;  
þó er hánum ótitt,  
við jötuns brúðir.

5. Nú taktu úlf þinn  
ein af stalli,  
lát hann renna

með rúna málum;  
seinn er göltr þinn  
goðveg troða,  
vil ek mar minn  
mætan hleða.“

6. „Flá ertu, Freyja!  
er þú freistar min,  
visar þú augum  
á oss þannig,  
er þú hefir ver þinn  
í valsinni,  
Óttar unga,  
Innsteins bur.“

7. „Dulin ertu, Hyndla!  
draums ætlig þér,  
er þú kveðr ver minn  
í valsinni,  
þar er göltr glóar,  
gullinbusti,  
bildisvini,  
er mér hagir görðu  
dvergar tveir,  
Dáinn ok Nabbi.

8. Sennum við or sôðlum,  
sitja við skolum,  
ok um jöfра  
ællir dœma,  
gumna þeirra  
er frá goðum kómu,  
þeir hafa veðjal  
vala málmi,  
Óttarr ungi  
ok Angantyr.

9. Skylt er at veita,  
svá at skati enn ungi  
föðurleisð hafi  
eptir frændr sina.

10. Hörg hann mér gerði  
hladinn steinum,  
- nú er grjót þat  
at gleri vordit -  
rauð hann í nýju  
nauta blöði,  
æ trúði Óttarr  
á ásynjur.

11. Nú láttu forna  
niðja talda,  
ok uppbornar  
ættir manna:  
hvæt er Skjöldunga,  
hvæt er Skilfinga,  
hvæt er Ödlinga,  
hvæt er Ylfsinga,  
hvæt er höldborit,  
hvæt er hersborit,  
mest mannaval  
und Miðgarði?

12. „Þú ert, Óttarr!  
borinn Innsteini,  
en Innsteinn var  
Álfur enum gamla,  
Álfur var Úlfur,  
Úlfur Sæfara,  
en Sæfari  
Svan enum rauða.

13. Móður átti faðir þinn  
menjum gösga,  
hygg ek at hon héti  
Hlédis gyðja,  
Fróði var faðir þeirrar  
en Friant móðir,  
óll þótti ætt sú  
með yfirmönnum.

14. Áli var áðr  
öflgastr manna,  
Hálfðan fyrri  
hæstr Skjöldunga;  
fræg váru fólkvig,  
þau er framir gerðu,  
hvarfla þóttu hans verk  
með himins skautum.

15. Efldisk hann við Eymund  
œzlan manna,  
en hann vá Sigtrygg  
með svöllum eggjum;  
eiga gékk Álmveig  
œzta kvinnu,  
ólu þau ok áttu  
áttján sonu.

16. Þaðan eru Skjöldungar,  
þaðan Skilfingar,  
þaðan Ödlingar,  
þaðan Ynglingar,  
þaðan höldborit,  
þaðan hersborit,  
mest manna val  
und Miðgarði;

alt er þat ætt þín,  
Óttarr heimskil

17. Var Hildigunn  
hennar móðir  
Sváfu barn  
ok sækunungs;  
alt er þat ætt þín,  
Óttarr heimskil  
varði at vili svá,  
viltu enn lengra?

18. Dagr átti þóru  
drengja móður,  
óluski i ætt þar  
œztir kappar:  
Fraðmarr, Gyrðr  
ok Frekar báðir,

Ámr ok Jösurr, Már,  
Álfr enn gamli;  
vardar at viti svá,  
viltu enn lengra?

19. Ketill hét vinr þeirra  
Klyps arfþegi,  
var hann móðurfaðir  
móður þinnar;  
þá var Fróði  
fyrr en Kári,  
hinn eldri var  
Álfr um getinn.

20. Nanna var næst þar  
Nökkva dóttir,  
var mógr hennar  
mágr þins föður;  
fyrnd er sú maugð,  
fram tel ek lengra,  
kunna ek báða  
Brodd ok Hörfi;  
alt er þat ætt þin,  
Óttarr heimskil

21. Ísólfur, Ásólfur  
Ölmóðs synir  
ok Skúrhildar  
Skekkils dóttur,  
skaltu til telja  
skatna margra;  
alt er þat ætt þin,  
Óttarr heimskil

22. Gunnarr, Bálkr,  
Grimr, Arðskafi,  
Járnkjöldr, Þórir,  
Úlfr, Ginandi,  
Búi ok Brami,  
Barri ok Reifnir,  
Tindr ok Tyrfingr,  
tveir Haddingjar;  
alt er þat ætt þin,  
Óttarr heimskil!

23. Áni ok ómi  
váru bornir  
Arngrims synir  
ok Eyfurn;  
brökun berserkja  
bóls margskonar  
um lönd ok um lög  
sem logi færí;  
alt er þat ætt þin,  
Óttarr heimskil

24. Kunna ek báða  
Brodd ok Hörfi,  
váru þeir i hirð  
Hrólf's ens gamla;  
allir bornir  
frá Jörmunreki  
Sigurðar mági,  
- hlýð þú sôgu minnil-  
fólkum grims  
20 þess er Fafni vá.

25. Sá var visir  
frá Völsungi,  
ok Hjördis  
frá Hrauðungi,  
en Eylimi  
frá Öðlingum;  
alt er þat ætt þin,  
Óttarr heimskil!

26. Gunnarr ok Högni  
20 Gjúka arfar,  
ok ið sama Guðrún  
systir þeirra:  
eigi var Guthormr  
Gjúka ættar,  
þó var hann bróðir  
beggja þeirra;  
alt er þat ætt þin,  
Óttarr heimskil!

27. Haraldr Hilditónn  
borinn Hrœreki

slöngvanbauga,  
sonr var hanu Auðar,  
Auðr djúpauðga  
Ívars dóttir,  
en Ráðbardr  
var Randvers fadír;  
þeir váru gunnar  
godum signaðir;  
alt er þat aett þín,  
Óttarr heimskil!

28. Váru ellif  
æsir taldir,  
Baldr er hnē  
við banaphúfu;  
þess lézk Vali  
verðr at hefna,  
sins of bróður  
sló hann handbana;  
alt er þat aett þín,  
Óttarr heimskil!

29. Var Baldrs fadír  
Burs arfþegi;  
Freyr átti Gerði,  
hon var Gýmis dóttir,  
jöttna ættar  
ok Aurbodu;  
þó var þjassi  
þeirra frændi  
skautgjarn jötunn,  
hans var Skaði dóttir.

30. Mart segjum þér,  
ok munum fleira;  
vörumk at viti svá,  
viltu enn lengra?

31. Haki var Hvednu  
hóti beztr sona,  
en Hvednu var  
Hjörvardr fadír;  
Heiðr ok Hrossþjófr  
Hrimnis kindar.

32. Eru völur allar  
frá Viðólfí,  
vitkar allir  
frá Vilmeiði,  
• seiðberendr  
frá Svarthöfða,  
jöttnar allir  
frá Ými kounnir.

33. Mart segjum þér  
ok munum enn fleira;  
vörumk at viti svá,  
viltu enn lengra?

34. Vard cinn borinn  
i árdaga  
• rammaukinn mjök  
Rögna kindar,  
niu báru þann  
náðgöfgan mann  
jöttna meyjar  
við jarðar þróm.

35. Hann Gjálp um bar,  
hann Greip um bar,  
bar hann Eistla  
ok Angeyja,  
• hann har Úlfrún  
ok Eyrgjasa,  
Imdr ok Atla  
ok Járnsaxa.

36. Sá var aukinn  
jarðar megui,  
svalkoldum sæ  
ok sónardreyra.  
Mart segjum þér  
ok munum fleira;  
• vörumk at viti,  
viltu enn lengra?

37. Ól úlf Loki  
við Angrbodu,  
en Sleipni gat  
við Svadilsfara;

eitt þótti skars  
allra feiknast,  
þat var bróður frá  
Býleists komit.

38. Loki af hjarta  
lindi brendu,  
fann hann hálfsviðinn  
hugstein konu,  
varð Loptr kindugr  
af konu illri;  
þaðan er á foldu  
flagð hvert komit.

39. Haf gengr hríðum  
við himin sjálfan,  
liðr lönd yfir,  
en lopt bilar;  
þaðan koma snjófar  
ok snarir vindar,  
þá er i ráði  
at regn um þróti.

40. Varð einn borinn  
öllum meiri,  
sá var aukinn  
jardar megní;  
þann kveða stilli  
stórauðgastan,  
sif sisjaðan  
sjótum górföllum.

41. þá kemr annarr  
enn mátkari,  
þó þori ek eigi  
þann at nefna;  
fair sjá nú  
fram um lengra,  
en Óðinn mun  
úlfí móta.“

42. „Ber þú minnisöl  
minum gesti,  
svá hann öll muni  
ord at tina,

pessa rœðu,  
á þriðja morni,  
þá er þeir Angantýr  
ættir rekja.“

43. „Snúðu braut héðan,  
sofa lystir mik,  
fær þú fátt at mér  
friðra kosta;  
hleypr þú eðlvina  
úti á náttum,  
sem með höfrum  
Heiðrún fari.

44. Rant at œði  
ey þreyjandi,  
skutusk þeir fleiri  
und fyrir skyrtu;  
hleypr þú eðlvina  
úti á náttum,  
sem með höfrum  
Heiðrún fari.“

45. „Ek slæ eldi  
of iviðju,  
svá at þú eigi kemsk  
á braut héðan;  
hleypr þú eðlvina  
úti á náttum,  
sem með höfrum  
Heiðrún fari.“

46. „Hyr sé ek brenna,  
en hauðr loga,  
verða flestir  
fjörlausn þola;  
ber þú Óttari  
björ at hendi  
eitri blandinn mjök  
illu heilli.“

47. „Orðheill þín  
skal engu ráða,  
þóttu, brúðr jötunn!  
bölvi heitr;

hann skal drekka  
dýrar veigar,

bið ek Ottari  
óll god duga.

—oo—

## VÖLUNDARKVÍÐA.

Niðuðr hét konungr i Sviþjöld, hann átti tvá sonu ok eina dóttur, hon hét Böðvildr. Broðr våru þrír synir Finnakonungs, hét einn Slagfiðr, annarr Egill, þriði Völundr, þeir skriðu ok veiddu dýr. Þeir kvámu í Úlfðali, ok gerðu sér þar hús; þar er vatn er heitir Úlfssjár. Snemma of morgin fundu þeir á vatnsströndu konur þrjár, ok spunnu lin; þar våru hjá þeim álptarhamir þeirra, þat våru valkyjur. Þar våru tvær døtr Löðves konungs, Hlaðguðr svanhvit ok Hervör alvit, en þridja var Ölrún Kjárs dóttir af Vallandi. Þeir höfðu þær heimi til skála með sér. Fékk Egill Ölrúnar, en Slagfiðr Svanhvitrar, en Völundr Alvitrar. Þau bjoggu sjau vetr; þa flugu þær at vitja víga, ok kvámu eigi aprí; þa skreid Egill at leita Ölrúnar, en Slagfiðr leitaði Svanhvitrar, en Völundr sat í Úlfðolum; hann var hagastr maðr svá at

menn viti í fornnum sögum. Niðuðr konungr lét hann höndum taka, svá sem hér er um kveðit.

1. Meyjar flugu sunnan  
Myrkvið igögnum,  
Alvitr unga  
orlög drýgja;  
þær á sævarströnd  
settusk at hvilask,  
drósir suðrænar  
dýrt lin spunnu.

2. Ein nam þeirra  
Egil at verja  
fögr nær fira  
faðmi ljósum;  
önnur var Svanhvit,  
svansjaðrar dró;  
en in þridja  
þeirra systir  
vardi hvitan  
háls Völundar.

3. Sátu síðan  
sjau vetr al þat,  
en inn átta  
allan þráðu,

en enn niunda  
nauðr um skildi;  
meyjar fýstusk  
á myrkvan við,  
Alvitr unga  
orlög drygja.

4. Kom þar af veiði  
vegreygr skyti,  
Slagfiðr ok Egill  
sali fundu auða,  
géngu út ok inn  
ok um sás;  
austr skreið Egill  
at Ölrunu,  
en suðr Slagfiðr  
at Svanhvitu.

5. En einn Völundr  
sat i Úlfðöldum,  
hann sló gull rautt  
við gim fastan,  
lukði hann alla  
lind bauga vel;  
svá beið hann  
sinnar ljósar  
kvánar, ef húnun  
koma gerði.

6. Þat spyrr Niðuðr  
Njara dróttinn,  
at einn Völundr  
sat i Úlfðöluin.  
Nöttum föru seggir,  
negldar váru brynjur,  
skildir bliku þeirra  
við enn skarða mána.

7. Stigu or södlum  
at salar gafli,  
géngu inn þaðan  
endlangan sal,  
sá þeir á bast  
bauga dregna,

sjau hundruð allra,  
er sá seggr átti.

8. Ok þeir af tóku,  
ok þeir á létu,  
syr einn utan,  
er þeir af létu.

Kom þar af veiði  
vegreygr skyti,  
Völundr liðandi  
um langan veg.

9. Gékk hann brúnni  
beru hold steikja,  
ár brann hrísi  
allþurr fura,  
viðr enn vindþurri,  
syr Völundi.

10. Sat á berfjalli,  
bauga talði  
álsa ljóði,  
eins saknaði,  
hugði hann at hefði  
Hlöðves dóttir,  
Alvitr unga,  
veri hon uptr komin.

11. Sat hann svá lengi  
at hann sofnæði,  
ok hann vaknaði  
viljalauss,  
vissi sér á höndum  
höfgar nauðir,  
en á fótum  
fjötur um spentan.

12. „Hverir 'ro jöfrar  
þeir er á lögðu  
þesti byr sima  
ok mik bundu?“

13. Kallaði nú Niðuðr  
Njara dróttinn:  
„hvar gaztu, Völundr!  
visi álsa,

10

20

30

40

vára aura  
i Úlfðolum?"

14. „Gull var þar eigi  
á Grana leiðu,  
fjarri hugða ek vårt land  
fjöllum Rinar;  
man ek at vér meiri  
mæti áttum,  
er vér heil ljú  
heima várum.

15. Hlaðguðr ok Hervör  
borin var Hlōðve,  
kunn var Ölrún  
Kjárs dóttir,  
hon inn um gékk  
endlangan sal,  
stóð á gólfi,  
stílti röddu;  
era sá nú hýrr  
er or holti ferr.“

Niðuðr konungr gaf döttur  
sinni Böðvildi gullring, þann er  
hann tók af bastinu at Völundar; en  
hann sjálfr bar sverðit, er Völundr  
átti; en dróttaing kvað:

16. „Tenn hánum teygjask,  
er hánum er téð sverð,  
ok hann Böðvildar  
baug um þekkir;  
ámun eru augu  
ormi þeim enum frána;  
sniðit ér hann  
sina magni,  
ok setið hann síðan  
i Sævarstað.“

Svá var gjort, at skornar váru  
sinar i knésfötum, ok settir í holm  
einn, er þar var fyr landi, er hét  
Sævarstaðr. Þar smiðaði hann  
konungi allskyns görsimár. Engi

maðr þordi at fara til hans nemá  
konungr einn. Völundr kvað:

17. „Skinn Niðaði  
sverð á linda,  
þat er ek hvesta  
sem ek hagast kunna,  
ok ek herðak  
seim mér hœgst þotti;  
sá er mér fránn mækir  
æ fjarri borinn,  
sékkja ek þann Völundi  
til smiðju borinn.

18. Nú berr Böðvildr  
brúðar minnar  
- biðka ek þess bót -  
bauga rauða.“  
Sat hann né hann svaf ávalt,  
ok hann sló hamri,  
vél görði hann heldr  
hvatt Niðaði.

19. Drifu ungir tveir  
á dyr sjá  
synir Niðaðar  
i Sævarstöð;  
kómu þeir til kistu,  
kröfdu luklu;  
opin var illuð  
er þeir í sá.

20. Fjöld var þar menja,  
er þeim mögum syndisk  
at væri gull rauft  
ok görsimar.  
„Komid einir tveir,  
komit annars dags;  
ykr læt ek þat gull  
um gefit verða.

21. Segita meyjum  
né salpjöðum,  
mauni öngun  
at id mik syndit.“

Snemma kallaði  
seggr annan,  
bróðir á bróður:  
„göngum baug sjá!“

22. Kómu til kistu,  
kröfðu lukla;  
opin var illúð,  
er þeir i litu;  
sneið af höfuð  
húna þeirra,  
ok undir fén fjturs  
fetr um lagði.

23. En þær skúlar,  
er und skörum víru,  
sveip hann utan silfri,  
seldi Niðaði;  
en or augum  
jarknasteina  
sendi hann kunnigri  
konu Niðaðar.

24. En or tönnum  
tveggja þeirra  
sló hann brjóstkringlur,  
sendi Böðvildi.  
þá nam Böðvildr  
baugi at hrósa,  
bar hann Völundi,  
er brotið hafði:  
„þorriga ek at segja  
nema þér einum.“

*Völundr kvað:*

25. „Ek bæti svá  
brest á gulli,  
at feðr þinum  
fegri þíkkir,  
ok mœðr þinni  
miklu betri,  
ok sjálfri þér  
at sama höfū.“

26. Bar hann hana bjóri,

þvíat hann betr kunni,  
svá at hon í sessi  
um soðnaði:  
„Nú hefi ek hefnt  
harma minna  
allra nema einna  
íviðgjarnra.“

27. „Vel ek“ kvað Völundr,  
„verða ek á fitjum,  
þeim er mik Niðaðar  
námu rekkar.“

Hlæjandi Völundr  
hófsk at lopti,  
grátandi Böðvildr  
gékk or eyju;  
tregði fór Iriðils  
ok föður reiði.

28. Úti stendr kunnig  
kván Niðaðar,  
ok hon inn um gékk  
endlangana sal;  
— en hann á salgarð  
settisk at hvilask —  
„vakir þú, Niðuðrl  
Njara dröttinn?“

29. „Vaki ek ávalt,  
vilja ek lauss sofnar,  
ok minst siz  
mina sonu dauða;  
kell mik i höfuð,  
kold eru mér ræð þín,  
vilnum ek þess nú  
at ek við Völund dœma.

30. Seg þú mér þat, Völundr!  
visi álfu!  
af heilum hvat varð  
húnunum mínum?“

31. „Eiða skaltu mér áðr  
alla vinna,  
at skips bordi

10

20

30

40

ok at skjaldar rönd,  
at mars bögi  
ok at mækis egg:

31. At þú kveljat  
kván Völundar,  
nē brúði minni  
at bana verðir;  
þótt vér kván eigm  
þá er þér kunnid,  
eða jód eigm  
innan hallar.

32. Gakk þú til smiðju,  
þeirrar er þú görðir,  
þar fiðr þú belgi  
blöði stokna;  
sneið ek af höfuð  
húna þinna,  
ok undir sen fjöturs  
fetr um lagðak.

33. En þær skálar  
er und skörum våru  
sveip ek utan silfri,  
senda ek Niðadi;  
en or augum  
jarknasteini  
senda ek kunnigri  
kván Niðadar.

34. En or tönnum  
tveggja þeirra  
sló ek brjóstkringlur,  
senda ek Böðvildi.  
Nú gengr Böðvildr  
barni aukin,  
einga dóttir  
ykkur beggja.“

35. „Mæltira þú þat mál  
er mik meir tregi,  
nē ek þik vilja, Völundr!  
verr um vita;  
erat svá maðr hár  
at þik af hestli taki,  
nē svá öflugr  
at þik neðan skjóti,  
þar er þú skollir  
við ský uppi.“

36. Hlæjandi Völundr  
hófsk at lopti,  
en ókátr Niðuðr  
sat þá eptir.

37. „Upp ristu, Pakráðrl  
þrell minn inn bezti,  
bið þú Böðvildi  
meyna bráhvitu  
ganga sagrvarið  
við fóður rœða.“

38. „Er þat satt, Böðvildr!  
er sögðu mér,  
sátuð ið Völundr  
saman i hólmi?“

39. „Satt er þat, Niðaðrl  
er sagði þér,  
sátu við Völundr  
saman i hólmi  
cina ògurstund,  
æva skyldi;  
ek vætr hánum  
vinna kunnak,  
ek vætr hánum  
vinna máttak.“



## HELGAKVÍDA

## HJÖRVARDS SONAR.

Hjörvarðr hét konungr, hann átti fjórar konur: ein hét Álfhildr, son þeirra hét Hledinn, önnur hét Særeiðr, þeirra son hét Humlungr, in þriðja hét Sinrjöð, þeirra son hét Hymlingr. Hjörvarðr konungr hafði þess heit strengt, at eiga þá konu er hann vissi vænsta. Hann spurði at Svafnir konungr átti dóttur allra fegrsta, sú hét Sigrlinn. Iðmundr hét jarl hans, Atli var hans son, er fór at biðja Sigrlinnar til handa konungi. Hann dvalðisk vetrlangt með Svafni konungi; Fránmarr hét þar jarl, föstri Sigrlinnar, dóttir hans hét Álof. Jarlinn réð at meyjar var synjat, ok fór Atli heim. Atli jarls son stóð einn dag við lund nökkurn, en fugl sat í limunum uppi yfir hánum, ok hafði heyrtil at hans menn kölluðu vænstar konur þær, er Hjörvarðr konungr átti. Fuglinn kvakaði, en Atli lýddi hvat hann sagði, hann kvað:

1. „Sáttu Sigrlinn  
Svafnis dóttur,  
meyna fegrstu  
i munarheimi;  
þó eru hagligar  
Hjörvarðs konur,

gumnum þíkkja  
at Glasislundi.“

2. „Mundu við Atla  
Iðmundar son,  
fugl fróðhugaðr!  
fleira mæla?“  
„Mun ek, ef mik buðlungr  
blóta vildi,  
ok kýs ek þaz ek vil  
or konungs gardi.“

3. „Kjósatu Hjörvarð  
né hans sonu,  
né inar fögru  
fylkis brúðir,  
eigi brúðir þær  
er buðlungr á,  
kaupum vel saman,  
þat er vina kynni!“

4. „Hof mun ek kjósa,  
hörga marga,  
gullhyrndar kýr  
frá grams báii,  
ef hánum Sigrlinn  
sestr á armi,  
ok ónaudig  
jöfri fylgir.“

Þetta var áðr Atli fær, en er hann kom heim, ok konungr spurði hann tilinda, kvað hann:

5. „Höfum erfiði  
ok ekki örindi,

\* \* \* 10

\* \* \* 20  
30

mara þraut óra  
á meginfjalli,  
urðunu síðan  
Sæmorn vaða;  
þá var oss synjat  
Svafnis dóttur,  
hringum gæddrar,  
er vér hafa vildum.

Konungr bað, at þeir skyldu  
fara annat sinn, fór hann sjálfur.  
En er þeir kómu upp á fjall, ok sá  
á Sváaland landsbruna ok jó-  
reyki stóra, reið konungr af fjall-  
inu fram í landit, ok tók náttból  
við á eina. Atli hélt vörð, ok  
fór yfir ána; hann fann eitt hús,  
fugl mikill sat á húsinu ok gætti,  
ok var sofnaðr. Atli skaut spjóti  
fuglinn til bana; en i húsinu fann  
hann Sigrlinn konungs dóttur, ok  
Álofu jarls dóttur, ok hafði þær  
báðar braut með sér. Fránmarr  
jarl hafði hamazk í arnarlíki, ok  
varit þær yfir hernum með fjölkynni.  
Hróðmarr hélt konungr,  
hiðill Sigrlinnar, hann drap Sváva  
konung, ok hafði rænt ok brent  
landit. Hjörvarðr konungr fékk  
Sigrlinnar, en Atli Álofar. Hjör-  
varðr ok Sigrlinn áttu son mikinn  
ok vænan, hann var þögull, ekki  
nafn festisk við hann. Hann sat  
á haugi, hann sá riða valkyrjur niu,  
ok var ein góðugligust, hon kvað:

6. „Sið mundu, Helgil  
hringum ráða,  
rikr rógapaldr!  
né Röðuls völlum,  
- örн gól árla -  
ef þú æ þegir.

þóttu harðau hug,  
hilmir! gjaldir.“

7. „Hvat létr þú fylgja  
Helga nafni,  
brúðr hjartlituð!  
alls þú bjóða ræð?  
Hygg þú fyr öllum  
atkvaðum vel;  
þigg ek eigi þat,  
nema ek þik hafa.“

8. „Sverð veit ek liggja  
i Sigars hólni  
fjórum séra  
en fimm togu;  
eitt er þeirra  
öllum betra,  
vignesta ból  
ok varið gulli.

9. Hringr er í hjalti,  
hugr er í miðju,  
ógn er í oddi  
þeim er eiga getr;  
liggr með eggju  
ormr dreyrfáðr,  
en á valböstu  
verpr naðr hala.“

Eyli mi hét konungr, dóttir hans  
var Sváva, hon var Valkyrja ok  
reið lopt ok lög. Hon gaf Helga  
nafn þetta, ok hlifði hánum opli  
siðan í orrostum. Helgi kvað:

10. „Ertattu, Hjörvarðr!  
heilráðr konungr,  
fólk oddviti,  
þóttu frægr sér;  
léztu eld eta  
jöfra bygðir,  
en þeir angr við þik  
ekki görðu.

11. En Hróðmarr skal

hringum ráða,  
þeim er áttu  
órir niðjar;  
sá sésk fylkir  
fæst at lífi,  
hygsk aldaðra  
arfi at ráða.“

Hjörvarðr svarar, at hann mundi fá lið Helga, ef hann vill hefna móðurföður sins. Þá sótti Helgi sverðit, er Sváva visaði hánnum til; þá fór hann ok Atli ok feldu Hröðmar ok unnu mōrg þrekvirki. Hann drap Hata jötun, er hann sat á bergi nökkruru. Helgi ok Atli lágu skipum í Hatasírði. Atli hélt vörð inn fyrra lut nastrinnar. Hrúngerðr Hata dóttir kvað:

12. „Hverir 'ro höldar  
i Hatasírði?  
skjöldum er tjaldat  
á skipum yðrum,  
fræknliga látið,  
fatt hygg ek yðr sjásk,  
kennit mér nafn konungs.“

*Atli kvað:*

13. „Helgi hann heitir,  
en þú hvergi mátt  
vinna grand grami;  
járnborgir 'ro  
um öðlings flota,  
kneguð oss fálu fara.“

14. „Hve þik heitir“ kvað  
Hrimgerðr,  
„halr inn ámátki?  
hve þik kalla konir?  
fylkir þér trúir,  
er þik i fögrum lætr  
beits stafni búa.“

15. „Atli ek heiti,

atall skal ek þér vera,  
mjök em ek gífrum gramastr;  
úrgan stafn  
ek hefi opt búit,  
ok kveldar kveldriður.

16. Hve þú heitir,  
hála nágráðug?  
nefndu þinn, fála! fóður;  
niu röstum

10 er þú skyldir neðar vera,  
ok vaxi þér á baðmi barr!“

17. „Hrimgerðr ek heiti,  
Hati hét minn faðir,  
þann vissa ek ámátkastan jötun;  
margar brúðir hann létt  
frá búi tekna,  
unz hann Helgi hjó.“

18. „þú vart, hála!  
fyr hildings skipum,  
ok látt i fjardar mynni fyrir;  
ræsis rekka

er þú vildir Rán gefa,  
ef þér kœmið i þverst þvari.“

19. „Duliðr ertu nú, Atli!  
draums kveð ek þér vera,  
siga lætr þú brýnn fyr brár;  
móðir min lá  
fyr mildings skipum,  
ek drekða Hlöðvarðs sonum í hafi.

20. Gleggja myndir þú, Atli!  
ef þú geldr ne værir,  
brettir sinn Hrimgerðr hala;  
aptarla hjarta  
hygg ek at þitt, Atli! sé,  
þótt þu hafir hreina rödd.“

21. „Remi mun þér ek þikkja,  
ef þú reyna knátt,  
ok stiga ek á land af legi;  
öll muntu lemjak,  
ef mér er alhugat,

40

ok sveigja þinn hala, Hrimgerðr!“

22. „Atli! gakk þú á land,  
ef alli treystisk,  
ok hittumk í vik Varins;  
rifja rétti  
er þú munt, rekkr! fá,  
ef þú mér i krymmur kemr.“

23. „Munka ek ganga,  
áðr guminar vakna,  
ok halda of visa vörð;  
era mér ör vænt,  
nær óru kemr  
skass upp undir skipi.“

24. „Vaki þú, Helgil  
ok bæt við Hrimgerði,  
er þú lézt höggvinn Hata;  
cina nött kná hon  
hjá jöfri sofa,  
þá hefir hon bólva bætr.“

25. „Loðinn heitir er þík skal  
eiga,  
leið ertu mannkyni,  
sá býr i þolleyju þurs,  
hundviss jötunn,  
hraunbúa verstr,  
sá er þér makligr maðr.“

26. „Hina vildu heldr, Helgil  
er réð hafnir skoda  
fyrr nött með sirum;  
margullin mær  
mér pótti aði bera;  
hér sté hon land af legi,  
ok festi svá yðarn flota;  
hon ein því veldr,  
er ek eigi mák  
buðlungs mönnum bana.“

27. „Heyrðu nú, Hrimgerðr!  
ef ek bæti harma þér,  
segðu görr grami:  
var sú ein vætr,

er barg öðlings skipum,  
eða foru þær fleiri saman?“

28. „Þrennar mundir meyja,  
þó reið ein syrir  
hvít und hjálmi mær;  
marir hristusk,  
stóð af mónum þeirra  
dögg i djúpa dali,  
hagl í háva viðu,  
þaðan kenur með öldum ár;  
alt var mér þat leitt, er ek leit.“

29. „Austr littu nú, Hrimgerðr!  
ef þík lostna hefir  
Helgi heilstöfum;  
á landi ok á vatni  
borgit er öðlings flota,  
ok siklings mönnum id saman.“

30. Dagr er nú, Hrimgerðr!  
en þík dvalða hefir  
Atli til aldrlaga;  
hafnarmark þykkir  
hlégligt vera,  
þars þú i steins liki stendr.“

Helgi konungr var allmikill hermaðr, hann kom til Eylimi konungs, ok bað Sváva dóttur hans. Þau Helgi ok Sváva veittusk várar, ok unnusk surðu mikil. Sváva var heima með fæð sinum, en Helgi i hernaði. Var Sváva valkyrja enn sem fyrr. Heðinn var heima með fðöður sinum Hjörvardi, konungi i Noregi. Heðinn fór einn saman heim or skógi jölaaptan ok fann tröllkonu, sú reið vargi ok hafði orma at taumum, ok bað fylgð sina Heðni. Nei sagði hann. Hon sagði: þess skaltu gjalda at bragarsfulli. Um kveldit óru heitstrengingar; var fram-

leiddr sónargöltr, lögðu menn þar  
á hendr sinar, ok strengðu menn  
þá heit at bragarfulli. Heðinn  
strengði heit til Svávu Eylimu dóttur,  
unnustu Helga bróður síns, ok  
iðraðisk svá mjök, at hann gækk  
á braut villistigu suðr á lönd, ok  
fann Helga bróður sinn. Helgi  
kvæð :

31. „Kom þú heill, Heðinn!  
hvat kantu segja  
nýra spjalla  
or Noregi?  
hvi er þér, stíllirl  
stökt or landi,  
ok ert einn kominn  
oss at finna?“

32. „Mik hefir myklu glæpr  
meiri sóttan,  
ek hefi kerna  
ena konungbornu  
brúði þina  
at bragarfulli.“

33. „Sakask eigi þú,  
sönn munu verða  
ölmál, Heðinn!  
okkur beggja;  
mér hefir stillir  
stökt til eyrar,  
þriggja náttá  
skylak þar koma;  
if er mér á því,  
at ek aprí koma;  
þá má at góðu  
görusk slikt, ef skal.“

34. „Sagðir þú, Helgi!  
at Heðinn væri  
góðs verðr frá þér  
ok gjasa stórra;  
þér er sœmra

sverð at rjóða,  
en frið gefa  
fjándum þínum.“

þat kvæð Helgi, þvíat hann grun-  
aði um seigð sina, ok þat at sylg-  
jur hans höfðu vitjað Heðins, þá  
er hann sá konuna riða varginun.  
Álfr hét konungr, son Hróðmars,  
er Helga hafði völl haslaðan á  
Sigarsvelli á þriggja náttá fresti.  
þá kvæð Helgi:

35. „Reið á vargi,  
er rekvið var,  
fljóð eitt, er hann  
sylgju beiddi;  
hon vissi þat  
at veginn mundi  
Sigrlínnar sonr  
á Sigarsvöllum.“

þar var orrosta mikil, ok fékk  
þar Helgi banasár.

36. Sendi Helgi  
Sigar at riða  
eptir Eylimu  
einga dóttur;  
biðr brálliga  
búna verða,  
ef hon vill finna  
fylki kvíkvan.

37. „Mik hefir Helgi  
hingat sendan,  
við þík, Sváva!  
sjálfa at mæla;  
þík kvæð hilmir  
· hitta vilja,  
áðr itrborinn  
öndu týndi.“

38. „Hvat varð Helga  
Hjörvards syni?  
mér er harðliga

harma leitat,  
ef hann sær um lék,  
eða sverð um beit,  
þeim skal ek gumna  
grand um vinna!“

39. „Féll hér i morgun  
at Frekasteini  
buðlungr sá er var  
baztr und sólu;  
Álfr mun sigri  
öllum ráða,  
þótt þetta sinn  
þörfsgí væri.“

40. „Heil verðu, Sváva!  
hug skaltu deila,  
sjá mun i heimi  
hinztr fundr vera;  
tjá buðlungi  
blœða undir,  
mér hefir hjörr komið  
hjarta ið næsta.“

41. „Bið ek þik, Sváva!  
- brúðr gráttattu -  
ef þú vill minu

máli lýða,  
at þú Heðni  
hvili górvir,  
ok jöfur ungan  
ástum leiðir.“

42. „Mælt hafða ek þat  
i unnarheimi,  
þá er mér Helgi  
hringa valði,  
myndiga ek lostig  
at liðinn fylki  
jöfur ókunnan  
armi verja.“

43. „Kystu mik, Sváva!  
kem ek eigi áðr  
Róghems á vit  
né Röðulsfjalla,  
áðr ek hefnt hefik  
Hjörvarðs sonar,  
þess er buðlungr var  
beztr und sólu.“

Helgi ok Sváva er sagt at væri  
endrborin.

## HELGAKVIDA

## HUNDINGSBANA

*Fyrri.*

1. **A**r var alda  
þat er arar gullu,  
hnigu heilög vötñ  
af himinfjöllum;  
þá hafði Helga  
inn hugum stóra  
Borghildr borit  
í Brálundi.

2. Nött varð i hœ,  
nornir kvámu,  
þær er öðlingi  
aldr um skópu;  
þann báðu fylki  
frægstan verða,  
ok buðlunga  
beztan þíkkja.

3. Snéru þær af alli  
orlögþáttu,  
þá er borgir braut  
í Brálundi;  
þær um greiddu  
gullinn sima,  
ok und mánasal  
niðjan festu.

4. Þær austr ok vestr  
enda fálu,  
þar átti losðungr  
land á milli;  
brá nipt Nera  
á norðrvega

einni festi,  
ey bað hon halda.

5. Eitt var at angri  
Yllsinga nið  
ok þeirri meyju  
er munuð föddi;  
hrafñ kvað at hrafni,  
sat á hám meiði  
andvanr átu,  
ek veit nökkuð:

6. „Stendr í brynu  
burr Sigmundar  
dœgrs eins gamall,  
nú er dagr kominn;  
hvessir augu  
sem hildingar,  
sá er varga vinr,  
við skolum teitir.“

6. Drött þótti sá  
döglingr vera,  
kváðu með guinnum  
góð ár komin;  
sjálfir gëkk visi  
or vígþrimu  
ungum fœra  
itrlauk gram.

7. Gaf hann Helga nafn  
ok Hringstaði,  
Sölfjöll, Snæfjöll  
ok Sigarsvöllu,

Hringstöð, Hátún  
ok Himinvanga,  
blóðorm búinn  
bræðr Sinsjöld.

9. Þá nam at vaxa  
fyr vina brjösti  
álmr itrborinn  
ynðis ljóma;  
hann galt ok gaf  
gull verðungu,  
sparði eigi hilmir  
hodd blóðrekinn.

10. Skamt lét visi  
vigs at biða,  
þá er fylkir var  
fimtán vetra;  
ok hann harðan lét  
Hunding veginn,  
þann er lengi réð.  
löndum ok þegnum.

11. Kvöddu síðan  
Sigmundar bur  
auðs ok hringa  
Hundings synir;  
þviat þeir áttu  
jöfri at gjalda  
fjárnám mikit  
ok föður dauða.

12. Létað buðlungr  
bótir uppi,  
né niðja in heldr  
nes gjöld fú;  
ván kvað hann mundu  
veðrs ens mikla  
grára geira  
ok gremi Óðins.

13. Fara hildingar  
ljörstefnu til,  
þeirrar er lögðu  
at Logafjöllum;

sleit Fróða frið  
sjóna á milli,  
fara Viðris grey  
valgjörn um ey.

14. Settisk visi,  
þá er vegit hafði  
Álf ok Eyjólf,  
und arasteini,  
Hjörvarð ok Hávarð  
Hundings sonu;  
farit hafði hann allri  
ett Geirmínis.

15. Þá brá ljóma  
af Logafjöllum,  
en af þeim ljónum  
leiptrir kvámu.  
þá var und hjálnum  
á himinvanga,  
brynjur váru þeirra  
blöði stoknar,  
en af geirum  
geislar stóðu.

16. Frá árliga  
or úlfíði  
döglingr at því  
disir suðrænar:  
ef þær vildi heim  
með hildingum  
þá nött fara;  
þrymr var álma.

17. En af hesti  
Högna dóttir  
- liddi randa rym -  
raesi sagði:  
„hygg ek at vér eigm  
áðrar sýslur,  
en með baugbrota  
bjór at drekka.

18. Hefir minn fáðir  
meyju sinni

10

20

30

40

grumnum heitit  
 Granmars syni;  
 en ek hefi, Helgi!  
 Höðbrodd kveðinn  
 konung óneisan  
 sem kattar son.

19. Sá kemr fylkir  
 fára nálta,  
 neina þú hánum visir  
 valstefnu til,  
 eða mey nemir  
 frá mildingi.<sup>4</sup>

20. Uggi eigi þú  
 Ísungsbana;  
 syrr mun dölda dynr,  
 nema ek dauðr sják.<sup>4</sup>

21. Sendi áru  
 allvaldr þaðan  
 of lopt ok um lög  
 leiðar at biðja,  
 iðgnógan  
 ógnarljóma  
 brögnum bjóða  
 ok burum þeirra.

22. „Biðit skjótliga  
 til skipa ganga  
 ok or Brandeyju  
 búna verða.  
 þaðan beið þengill,  
 unz þingat kvámu  
 halir hundmargir  
 or Heðinseyju.

23. Ok þar af ströndum  
 or Stafnsnesi  
 beit hér út skriðu,  
 ok búin gulli;  
 spurði Helgi  
 Hjörleif at því:  
 „hefir þú kannada  
 koni óneisa?<sup>4</sup>

10

20

30

40

24. En ungr konungr  
 öðrum sagði,  
 seint kvað at telja  
 af Trönueyri  
 langhöfðuð skip  
 und liðöndum,  
 þau er i Örvasund  
 utan föru.

25. Tólf hundruð  
 tryggra manna,  
 þó er i Hátúnum  
 hálfu fleira  
 viglið konungs,  
 ván erum rómu.

26. Svá brá stýrir  
 stafntjöldum af,  
 at mildinga  
 mengi vakði,  
 ok döglingsar  
 dagsbrún sjá,  
 ok siklingar  
 snéru upp við tré  
 vefnistingum  
 á Varinsfirði.

27. Varð ára ymr  
 ok járna glymr,  
 brast rönd við rönd,  
 réru vikingar;  
 eisandi gékk  
 und öðlingum  
 lofðungs floti  
 löndum fjarri.

28. Svá var at heyra,  
 er saman kvámu  
 Kölgu systir  
 ok kilir langir,  
 sem björg eða brim  
 brotna mundi.

29. Draga bað Helgi  
 há segl ofar,

vardat hrönum  
hrönn þingloga,  
þá er ógúrlig  
(Egis dóttir  
stagstjórnörum  
steypa vildi.

30. En þeim sjálsum  
Sigrún ofan  
fölkdjörf um barg  
ok fari þeirra;  
snoerisk rauliga  
Rán or hendi  
gjálfryðr konungs  
at Gnipalundi.

31. Sat þar um aptan  
i Unavágum,  
flaust fagrbúin  
fljóta knáttu;  
en þeir sjálfir  
frá Svarinshaugi  
með hermðar hug  
her könnuðu.

32. Frá goðborinn  
Guðmundr at því:  
„hverr er landreki  
sá er liði stýrir,  
ok haun seiknalið  
færir at landi?“

33. Sinfjölti kvað:  
- slöng upp við rá  
raudum skildi,  
rönd var or gulli;  
þar var sundvörðr  
sá er svara kunni  
ok við öðlinga  
orðum skipta-

34. „Segðu þat i aptan,  
er svínum gefr,  
ok tikr ýðrar  
teygir at solli,

at sé Ylflingar  
austan kommir  
gunnargjarnir  
frá Gnipalundi.

35. Þar mun Höðbroddr  
Helga finna  
flaugtraðan gram  
i flota miðjuni;  
sá er opf hefir  
örnu sadda,  
meðau þú á kvernunum  
kystir þýjar.“

36. „Fátt manu, fylkir!  
fornra spjalla,  
er þú öðlingum  
ósönnu bregðr;  
þú hefir etnar  
úlfa krásir  
ok brœðr þinum  
at bana ordit;  
opt sár sognin  
með svöllum munni,  
hefir i hreysi  
hvarleidr skridit.“

37. „Þú vart völva  
i Varinseyju,  
skollvis kona!  
barta skrok saman.  
kvaztu engi mann  
eiga vilja,  
segg brynjáðan,  
nema Sinfjölda.

38. Þu vart, en skœða kván!  
skass valkyrja,  
ötlul, ámætlig  
at Alföður;  
mundu einherjar  
allir berjask,  
svevis kona!  
um sakar þinar.

Niu áttu við  
á nesi Ságu  
úlfa alna,  
ek var eimn fadir þeirra.“

39. „Fadir varattu  
fenrisúlfa,  
óllum ellri,  
svá at ek muna;  
síz þik geldu  
syr Gnopalundi  
þursa meyjar  
á þórsnesi.

40. Stjúpr vartu Siggeirs,  
lætt und stöðum heima,  
vargljóðum vanr  
á viðum úti;  
kómu þér ógogn  
óll at hendi,  
þá er broðr þinum  
brjóst rausadir;  
görðir þik frægjan  
af firinverkum.“

41. „Þu vart brúðr Grana  
á Brávelli,  
gullbitluð vart  
gör til rásar;  
hafða ek þér móðri  
mart skeid riðit,  
svangri und söðli,  
simull forbergis.“

42. „Sveinn þöttir þú  
siðlauss vera,  
þá er þú Gullnus  
geitr mólkadír,  
en i annat sinn  
imðar dóttir  
töttrughypja;  
vill þú tölü lengri?“

43. „Fyr vilda ek  
at Frekasteini

liraflna sedja  
á hræum þinum,  
en tikr yðrar  
teygja at solli,  
eða gefa göltum;  
deilli grómi við þik!“

44. „Véri ykr, Sinfjöldi!  
„sœmra myklu  
gunni at heyja  
ok glaða örnu,  
en sé ónýtum  
orðum at bregðask,  
þótt hringbrotar  
heiptir deilli.

45. þikkjat mér góðir  
Grannmars synir,  
þó dugir siklingum  
satt at mæla;  
þeir hafa markat  
á Möinsheimum,  
at hug hafa  
hjórum at bregða.“

46. Þeir af riki  
renna létu  
Svipud ok Svegjuð  
Sólheima til  
dala döggotta,  
dökkvar hliðir;  
skalf Mistar marr  
hvar megir föru.

47. Meettu þeir tiggja  
i túnhliði,  
sögðu striðliga  
stílli kvámu;  
úti stóð Höðbroddr  
hjálmi faldinn,  
hugði hann jöreið  
ættar sinnar;  
„hvi er hermðar litr  
á Hniflungum?“

48. „Snúask hér at sandi,  
snefgir kjólar,  
rakka hirtir  
ok rár langar,  
skildir morgir,  
skafnar árar,  
gösfukt lið Gylfa,  
glaðir Ylfingar.“

49. Ganga funtán  
fólk upp á land,  
þó er i sogn út  
sjau þúsundir;  
liggja hér í grindum  
syr Gnipalundi  
brimdyr blásvört  
ok búin gulli;  
þar er miklu mest  
mengi þeirra,  
munu nú Helgi  
hjörþing dvala.“

50. „Renni rökn bitluð  
til reginþinga,  
en Sporvitnir  
at Sparinsheiði,  
Melnir ok Mylnir  
til Myrkviðar;  
látíð engi mann  
cptir sitja,  
þeirra er benlogum  
bregða kunnil“

51. Bjöði þér Höagna  
ok Hrings sonum,  
Atla ok Yngva,  
Álf enum gamla;  
þeir 'ro gjarnir  
gunni at heyja,  
látum Völsunga  
viðrnám fál“

52. Svipr einn var þat,  
er saman kvámu  
fölvir oddar  
at Frekasteini;  
ey var Helgi  
Hundingsbani  
sýrstr í fölkí,  
þar er firar börðusk;  
estr á imu,  
alltrauðr flugar,  
sú hafði hilmir  
hart móðakarn.“

53. Kom þar or hinni  
hjálmvitr ofan  
- óx geira gnýr -  
þær er grani hlifðu;  
þá kvað þat Sigrún  
sárvitr fluga  
at hölda sker  
af hugins barri:

54. „Heill skaltu, visil  
virða njóta,  
áttstafr Yngva!  
ok una lifi;  
er þú felt hefir  
inn flugartraða  
jöfur þann er olli  
œgis dauða;  
ok þér, buðlungr!  
samir hædi vel  
rauðir baugar  
ok in rikja mær.“

55. Heill skaltu, buðlungr!  
buði njóta  
Höagna dóttur  
ok Hringstaða,  
sigrs ok landa;  
þá er sökn lokit.“

## HELGAKVÍDA

## HUNDINGSBANA

*Önnur.*

Sigmundr konungr Völsungsson átti Borghildi af Brálundi, þau hétu son sinn Helga ok eptir Helga Hjörvardssyni; Helga föstr-  
aði Hagall. Hundingr hét ríkr konungr, við hann er Hundland kent. Hann var hermaðr mikill, ok átti marga sonu, þá er í hern-  
aði våru. Ófriðr ok dylgjur våru á milli þeirra Hundings konungs ok Sigmundar konungs, drápu hvárir annarra frændr. Sigmundr konungr ok hans ættmenn hétu Völsungar ok Ylfingar. Helgi fór ok njósnaði til híðar Hundings konungs álaun; Hemingr son Hundings konungs var heima. En er Helgi fór i brot, þá hitti hann hjardarsvein ok kvað:

1. Segdu Hemingi,  
at Helgi man,  
hvern i brynu  
bragnar feldu,  
er ülfgrán  
inni höfðut,  
þar er Hamal hugði  
Hundingr konungr.

Hlamall hét son Hagals. Hund-  
ingr konungr sendi menn til  
Hagals at leita Helga, en Helgi

mátti eigi forðask annan veg, en tók klæði ambáttar ok gékk at mala; þeir leituðu ok fundu eigi Helga; þá kvað Blindr inn bölvisi:

2. „Hvöss eru augu  
í Hagals þýju,  
era þat karls ætt  
er á kvernum stendr:  
steinar risna,  
stökkr lúðr fyrir;  
nú hesir hörð dæmi  
hildingr þegit,  
er visi skal  
valbygg mala;  
heldr er semri  
hendi þeirri  
meðalkaflí  
en möndultré.“

Hagall svaraði ok kvað:

3. „Þat er litil vá,  
þótt lúðr þrumi,  
er mær konungs  
möndul hrærir;  
hon skævaði  
skýjum efri,  
ok vega þordi  
sem vikingar,  
áðr hana Helgi  
höptu görði;  
systir er hon þeirra

Sigars ok Högna;  
því hefir ötul augu  
Ylfsinga man.“

Undan komsk Helgi ok fór á herskip. Hann feldi Hunding konung ok var síðan kallaðr Helgi Hundingsbani. Hann lá með her sinn í Brunavágum ok hafði þar strandhögg, ok átu þar rátt. Högni hét konungr, hans dóttir var Sigrún, hon varð valkyrja ok reið loft ok lög; hon var Sváva endrborin. Sigrún reið at skipum Helga ok kvað:

4. „Hverir láta fljóta  
fley við bakka,  
hvar hermegir  
heimra eiguð?  
hvers biðit ér  
i Brunavágum,  
hvert lystir yðr  
leið at kanna?“

5. „Hamall lætr fljóta  
fley við bakka,  
eigum heima  
i Hléseyju,  
biðum byrjar  
i Brunavágum,  
austr lystir oss  
leið at kanna.“

6. „Hvar hefir þú, bilmir!  
hildi vakða,  
eða gögl alin  
Gunnar systra?  
hvi er brynda þín  
blóði stokkin,  
hvi skal und hjálnum  
hrátt kjöt eta?“

7. „þat vann næst nýs  
niðr Ylfsinga

syr vestan ver,  
ef þik víta lystir,  
er ek björnu tók  
i Bragalundi,  
ok ætt ara  
oddum saddak;  
nú er sagt, mær!  
hvaðan sakar gördusk;  
því var á legi mér  
litt steikt etið.“

8. „Vig lýsir þú,  
vard syr Helga  
Hundingr konungr  
hniga at velli;  
bar sökn saman  
er seva hefnduð,  
ok busti blóð  
á brimis eggjar.“

9. „Hvat vissir þú  
at þeir sé,  
snót svinnhuguð!  
er seva hefndu?  
margir 'ro hvassir  
hildings synir  
ok ámunir  
ossum niðjum.“

10. „Varka ek fjarri,  
fólks oddviti!  
ger á mórgum  
grams aldrlokum;  
þó tel ek sloegjan  
Sigmundar bur,  
er í valrúnum  
vigspjöll segir.

11. Leit ek þik um sinn  
fyrr á langskipum,  
þá er þú bygðir  
blóðga staðna,  
ok úrsvalar  
unnir léku;

nú vill dyljask  
döglings fyr mér,  
en Högna mær  
hamn um kennir.“

Granmarr hét ríkr konungr, er bjó at Svarinshaugi, hann átti marga sonu: einn hét Höðbroddr annarr Guðmundr, þriði Starkaðr. Höðbroddr var í konungastefnu, hann fastnaði sér Sigrúnú Högnadóttur; en er hon spyr्र þat, þá reið hon með valkyrjur um lopt ok um lög at leita Helga. Helgi var þá at Logafjöllum ok hafði barizk við Hundings sonum; þar feldi hann þá Álf ok Eyjólf, Hjörvarð ok Hervarð, ok var hann allvigmóðr ok sat undir Arasteini; þar hitti Sigrún hann ok rann á háls hánnum ok kysti hann, ok sagði hánnum erendi sitt, svá sem segir i Völsungakviðu inni fornu.

12. Sótti Sigrún  
sikling gláðan,  
heim nau hon Helga  
hönd at sækja;  
kysti ok kvaddi  
konung und hjálmi.

13. þá varð hilmi  
hugr á vifi;  
fyrr lézk hon unna  
af öllum hug  
syni Sigmundar  
en hon séð hafði.

14. „Var ek Höðbroddi  
i her föstnuð,  
en jöfur annan  
eiga vildæk;  
þó sjámk, fylkir!  
frænda reiði,

hefi ek mins föður  
munrāð brotið.“

15. Nama Högna mær  
of hug mæla,  
hafa kvazk hon Helga  
hylli skyldu.

16. „Hirð eigi þú  
Högna reiði  
nē illan hug  
ættar þinnar!  
þú skalt, mær ung!  
at mér lisa;  
ætt áttu, in góða!  
er ek sjámk.“

Helgi sainnaði þá miklum skipaher ok fór til Frekastéins, ok fengu i haft ofviðri mannhætt; þá kvámu leiptr yfir þá, ok stöðu geislar í skipin. Þeir sá i loptinu at valkyrjur niu riðu, ok kendu þeir Sigrún; þá lægði stormun, ok kvámu þeir heilir til lands. Granmars synir sátu á bjargi nökkruru, er skipin sigldu at landi. Guðmundr hljóp á hest, ok reið á njósn á bergit við höfnina; þá hlóðu Völsungar seglum. Þá kvað Guðmundr svá sem fyrr er ritad í Helgakviðu:

„Hverr er fylkir sá  
er flota stýrir,  
ok feiknalið  
særir at landi?“

þetta kvað Guðmundr Granmars son:

17. „Hverr er skjöldungr sá  
er skipum stýrir,  
laetr gunnsána  
gullinn syrir staðni?  
þíkkja mér frið

i farabroddi,  
verpr vigroða  
um vikinga.“

Sintjölli Sigmundar son svaraði,  
ok er þat enn ritað:

18. „Hér má Höðbroddr  
Helga kenna  
flóttu traðan  
i flota miðjum;  
hann hefir edli  
ættar þinna,  
arf fjörsunga,  
und sik þprungitl

19. Því fyrr skolu  
at Frekasteini  
sáttir saman  
um sakar dœma!  
mál er, Höðbroddr!  
hefnd at vinna,  
ef vér hegra lut  
lengi bárum.

20. „Fyr mundu, Guðmundr!  
geitr um halda  
ok bergskorar  
brattar klifa,  
hafa þér i hendi  
heslikylfu,  
þat er þér bliðara  
en brimis dómar!“

21. „Þér er, Sinfjölli!  
semra myklu  
gunni at heyja  
ok glaða örnu,  
en ónýtum  
ordum at deila,  
þótt hildingar  
heiptir deili.“

22. „Þíkkjat mér góðir  
Grannmars synir,  
þó dugir siklingum

satt at mæla;  
þeir merkð hafa  
á Möinsheimum  
at hug hafa  
hjörum at bregða,  
eru hildingar  
hölti snjallir.“

Guðmundr reið heim með her-sögum; þá sömuðu Granmars synir her. Kómu þar margir konungar: þar var Högni fadir Sigrúnar, ok synir hans Bragi ok Dagur. Þar var orrostu mikil, ok félù allir Granmars synir ok ellir þeirra höfðingjar, nema Dagur Högnason fækki gríð ok vann eiða Völsungum. Sigrún gékk í valinn ok hitti Höðbrodd at kominn dauða; hon kvað:

23. „Muna þér Sigrún  
frá Sevafjöllum,  
Höðbroddr konungr!  
hniga at armi;  
liðin er ævi,  
opt náir hreifi  
granstoð Gríðar  
Granmars sona.“

þá hitti hon Helga ok varð allfegin; Helgi kvað:

24. „Erat þér at öllu  
alvitri gefið,  
þó kveð ek nökki  
nornir valda;  
félù i morgun  
at Frekasteini  
Bragi ok Högni,  
varð ek bani þeirra.

25. En at Styrkleifum  
Starkaðr konungr,  
en at Hlebjörgum

Hrollaugs synir;  
þann sá ek Gylfa  
grimnúðgastan,  
er barðisk bolr,  
var á brot höfuð.

26. Liggja at jörðu  
allra flestir  
niðjar þinir  
at nám orðnir;  
vantattn vigi;  
var þér þat skapað,  
at þú at rógi  
rikmenni vart.<sup>a</sup>

þá grét Sigrún; hann kvað:  
27. „Huggastu, Sigrún!  
hildr hefir þú oss verið,  
vinnat skjöldungar skópum.“<sup>a</sup>  
„Lifna munda ek nú kjósa  
er liðnir eru,  
ok knætta ek þér þó i faðmi  
felask.“<sup>a</sup>

Helgi fékk Sigrúnar, ok áttu  
þau sonu; var Helgi eigi gam-  
all. Dagr Högnason blótaði Óðin  
til föðurhefnda; Óðinn léði Dag  
geirs sins. Dagr fann Helga  
mág sinn þar sem heitir at  
Fjöturlundi; hann lagði igógnúm  
Helga með geirnum; þar féll Helgi,  
en Dagr reið til Sevasjalla ok  
sagði Sigrúnu tiðindi:

28. „Trauðr em ek, systirl  
trega þér at segja,  
þvíat ek hefi nauðigr  
nipti grætta:  
féll i morgun  
und Fjöturlundi  
buðlungr sá er var  
beztr í heimi,  
ok hildingum<sup>a</sup>

á hálsi stóð.“

29. „þík skyli allir  
eiðar bita,  
þeir er Helga  
hafðir unna;  
at enu ljósa  
leiptrar vatni  
ok at úrvölum  
unnar steini.

30. Skribiat þat skip,  
er und þér skriði,  
þótt óskabyrr  
eptir leggiskl  
rennia sá marr,  
er und þér renni,  
þóttu fjándr þina  
forðask eigirl

31. Bitia þér þat sverð,  
er þú bregðir,  
nema sjálfum þér  
syngvi um höfðil  
þá væri þér hefnt  
Helga dauða,  
ef þú værir vargr  
á viðum úti,  
auðs andvani  
ok alls gamans,  
hefðir eigi mat,  
nema á hræum spryngir.<sup>a</sup>

Dagr kvað:

32. Ær ertu, systirl  
ok ervita,  
er þú bræðr þinum  
biðr forskapa;  
einn veldr Óðinn  
ölln bólvi,  
þvíat með sisjungum  
sakrúnar bar.

33. Þér býðr bróðir  
bauga rauða,

öll Vandilsvé  
ok Vigdali;  
haf þú hálfan hejm  
harms at gjöldum,  
bruðr baugvarið!  
ok burir þínir.“

34. „Síktu ek svá sél  
at Sevafjöllum  
ár né um nætr,  
at ek una lífi,  
nema at liði losðungs  
ljóma bregði,  
renni und visa  
Vigblær hinig  
gullbitli vanr,  
knega ek grami fagna.“

35. Sví hafði Helgi  
hrædda górvu  
sjándr sina alla  
ok frændr þeirra,  
sem fyr úlf  
óðar rynni  
geitr af sjalli  
geiskafullar.

36. Svá bar Helgi  
af hildingum  
sem itrskapadr  
askr af þyrni,  
eða sá dýrkálf  
döggu slunginn,  
er öfri ferr  
öllum dýrum,  
ok horn glóa  
við himin sjálfan.“

Haugr var görr eplir Helga;  
en er hann kom til Valhallar, þá  
bauð Óðinn hánum öllu at ráða  
með sér. Helgi kvað:

37. „þú skalt, Hundingr!  
hverjum manni

fotlaug geta  
ok funa kyndu,  
hunda binda,  
hesta gæta,  
svinum soð gesa,  
áðr sofa gangir.“

Ambótt Sigrúnar gékk um apt-  
an hjá haugi Helga ok sá at  
Helgi reið til haugsins með marga  
menn. Ambótt kvað:

38. „Hvárt eru þat svik ein,  
er ek sjá þíkkjumk,  
eða ragna rök?  
riða menn dauðir,  
er jóða yðra  
oddum keyrit,  
eða er hildingum  
heimför gefin?“

39. „Era þat svik ein,  
er þú sjá þíkkisk,  
né aldarros,  
þóttu oss litir,  
þótt vér jói óra  
oddum keyrim,  
né er hildingum  
heimför gefin.“

Heim gékk ambótt ok sagði  
Sigránu:

40. „Út gakk þú, Sigrún!  
frá Sefafjöllum,  
ef þík folks jaðarr  
finna lystir;  
upp er haugr lokinn,  
kominn er Helgi,  
dölgspor dreyra;  
döglingr bað þík,  
at þú sárdropa  
svefja skyldir.

Sigrún gékk í hauginn til Helga  
ok kvað:

41. „Nú em ek svá segin  
fundi okrum,  
sem átsfrekir  
Öðins haukar,  
er val vitu,  
varmar bráðir,  
eða döggilitir  
dagsbrún sjá.

42. Fyrr vil ek kyssa  
konung ólifðan,  
en þú blóðugri  
brynu kastir;  
hár er þitt, Helgi!  
hélum þrungit,  
altr er visi  
valdögg sleginn,  
hendr úrvalar  
Högna mági;  
hve skal ek þér, buðlungr!  
þess bót of vinna?“

43. „Ein veldr þú, Sigrún  
frá Sefafjöllum!  
er Helgi er  
harmdögg sleginn;  
grætr þú, gullvarið!  
grimmum tárum,  
sólbjört, suðrœn!  
áðr þú sofa gangir;  
hvert féll blöðugt  
á brjóst grami  
úrvalt, innfjálgð,  
ekka þrungit.

44. Vel skolum drekka  
dýrar veigar,  
þótt mist hafim  
munar ok landa;  
skal engi maðr  
angrljóð kveda,  
þótt mér á brjósti  
benjar lití.

Nú eru brúðir  
byrgðar i haugi,  
lofða disir  
ljá oss liðnum.“

Sigrún bjó seing i hauginum:

45. „Hér hefi ek þér, Helgi!  
hvili görva  
angrlausa mjök,  
Ylfsinga niðr!  
vil ek þér i faðmi,  
sylkir! sofna,  
sem ek lofðungi  
lifnum myndak.“

46. „Nú kveð ek enskis  
örvænt vera  
sið né snimima  
at Seafjöllum,  
er þú á armi  
ólifðum sefr,  
hvit i haugi  
Högnaðóttirl  
ok ertu kvík  
in konungborna.

47. Mál er mér at riða  
roðnar brautir,  
láta fölvan jó  
flugstig troða;  
skal ek fyr vestan  
vindhjálms brúar,  
áðr Salgofnir  
sigrþjóð veki.“

Þeir Helgi riðu leið sina, en  
þær föru heim til bœjar. Annan  
aptan löt Sigrún ambótt halda vörð  
á hauginum; en at dagsetri er  
Sigrún kom til haugsins, kvað  
hon:

48. „Kominn væri nú,  
ef koma hygði,  
Sigmundar burr

10

20

30

40

frá solum Óðins;  
kveð ek grams þinig  
grønask vánir,  
er á asklimum  
ernir sitja,  
ok drifr drótt öll  
draumpinga til.“

49. „Verðu eigi sváær,  
at ein farir,  
dis skjöldunga!  
draughúsa til;  
verða öflgari  
allir á nöttum

dauðir dólgar, mær!  
en um daga ljósa.“

Sigrún varð skammlif af harmi  
ok trega. Þat var trú i fornesku-  
ju, at menn væri endrborrir, en  
þat er nú kölluð kerlinga villa.  
Helgi ok Sigrún er kallat at væri  
endrborin; hét hann þá Helgi  
Haddingjaskaði, en hon Kára Hálfdanardóttir, svá sem kveðit er  
i Káruljóðum; ok var hon val-  
kyrja.

## SINFJÖTLALOK.

---

**S**igmundr Völsungsson var konungr á Frakklandi; Sinfjölli var elztr haus sona, annarr Helgi, þriðill Hlumundr. Borghildrkona Sig mundar átti bróður er hét Gunn arr; en Sinfjölli stjúpsonr hennar ok Gunnarr báðu cinnar konu bádir, ok fyr þá sök drap Sinfjölli hann. En er hann kom heim, þá bað Borghildr hann fara á brot; en Sigmundr bað henni séboðr, ok þat vard hon at þiggja. En at erfinu bar Borghildr ól; hon tók eitr mikit horn fult, ok bar Sinfjöllu; en er hann sá i hornit, skildi hann at eitr var í, ok nælti til Sigmundar: gjörötr er drykkriun, ai! Sigmundr tók hornit ok drakk af. Svá er sagt at Sigmundr var harðgörr, at hvárki mætti hán um eitr granda utan né innan, en allir synir hans stöðusk eitr á hörund utan. Borghildr bar annat horn Sinfjölla, ok bað drekka, ok fór alt sem fyr. Ok enn ið þriðja sinn bar hon hán um hornit ok þó ánaelisord með, ef hann drykki eigi af. Hann nælti enn seið fyrri við Sigmund; hann sagði: „sláttu grön sia

þá, sonrlz Sinfjölli drakk ok vard þegar dauðr. Sigmundr bar hann langar leiðir i fangi sér, ok kom at firði cintun mjóvuni ok löngum, ok var þar skip eitt litid ok maðr cinn á. Hann hauð Sigmundi far of fjördinn; en er Sigmundr bar likit út á skipit, þá var bátrinn hlaðinn; karl mælti at Sigmundr skyldi fara fyrir inn á fjördinn. Karl hratt út skipinu ok hvarf þegar. Sigmundr konuagr dvaldisk lengi i Danmörk í riki Borghildar, síðan er hann sékk hennar. Fór Sigmundr þá suðr í Frakkland til þess rikis er hann átti þar. Þá sékk hann Hjördisar dóttur Eylimakonungs; þeirra son var Sigurðr. Sigmundr konungr fell í orrostu fyr Hundings sonum, en Hjörðis giptisk þá Álfí syni Hjálpreks konungs; óx Sigurðr þar upp í barnæsku. Sigmundr ok allir synir hans várn langt umfram alla menn aðra um all ok vöxt ok hug ok alla atgervi. Sigurðr var þá allra framastr, ok hann kalla allir menn i fornfrœðum um alla menn fram ok göfgastan herkonunga.



## SIGURDARKVIDA

FAFNISBANA FYRSTA

*eða*

GRIPISSPÅ.

**G**ripir hét son Eylimar, bróðir Hjördisar, hann réð löndum ok var allra manna vitrastr ok framviss. Sigurðr reið einn saman ok kom til hallar Gripis. Sigurðr var auðkendr; hann hitti mann at málí úti syr höllinni, sá nefndisk Geitir; þá kvaddi Sigurðr hann máls ok spyrr:

1. „Hverr byggir hér  
borgir þessar,  
hvæt þann þjóðkonung  
þegnar nefna?“

„Gripir heitir  
gumna stjóri,  
sá er fastri ræðr  
foldu ok þegnum.“

2. „Er horskr konungr  
heina í landi,  
mun sá grannr við mik  
ganga at mæla?  
máls er þarf,  
maðr ókunnigr,  
vil ek fljóttiga  
finna Gripi.“

3. „Þess mun glaðr konungr  
Geili spyrja,  
hværr sá maðr sé,  
er máls kveðr Gripi?“

„Sigurðr ek heiti,  
borinn Sigmundi,  
en Hjördis er  
hilmis móðir.“

4. Þá gékk Geitir  
Gripi at segja:  
„Hér er maðr úti  
ókuðr kominn,  
hann er itarligr  
at áliti,  
sá vill, fylkir!  
fund þinn hafa.“

5. Gengr or skála  
skatna dróttinn,  
ok heilsar vel  
hilmu komnum:  
„Figg þú hér, Sigurðrl  
væri sœnra fyrr;  
en þú, Geitir! tak  
við Grana sjálfum.“

6. Mæla námu  
ok mart hjala,  
þá er ráðspakir  
rekkar fundusk:  
„Segðu mér, ef þú veizt,  
móðurbröðir!  
hve mun Sigurði  
snúna aði?“

7. „Þú munt maðr vera

mæztr und sólu,  
ok hæstr borinn  
hverjuun jöfri;  
gjöfull af gulli  
en glöggr flugar,  
itr álti  
ok i orðum spakr.“

8. „Segðu, gegn konungr!  
gerr en ek spryra  
snotr, Sigurði,  
ef þú sjá þíkkisk:  
hvat mun fyrst görask  
til farnaðar,  
þá er or garði emk  
genginn þinum?“

9. „Fyrst muntu, fylkir!  
föður um hefna,  
ok Eyllinsa  
alls harms reka;  
þú munt harða  
Hundings sonu  
snjalla fella,  
mundu sigr hafa.“

10. „Segðu, itr konungr,  
ettingi! mér  
heldr horskliga,  
er við hugat mælum:  
sér þú Sigurðar  
snör brögð syrir,  
þau er hæst fara  
und himinskautum.“

11. „Mundu einn vega  
orm inn frána,  
þann er gráðugr liggr  
á Gnitaheiði;  
þú munt báðum  
at bana verða  
Regin ok Fafni,  
rétt segir Gripir.“

12. „Auðr mun æriun,

ef ek eflik svá  
vig með virðum,  
sem þú vist segir;  
leið at huga  
ok lengi seg,  
hvat mun enn vera  
æfi minnar?“

13. „Þú munt finna  
Fafnis bæli  
ok upp taka  
auð inn fagra;  
gulli hlœða  
á Grana bógu,  
riðr þú til Gjúka,  
gramr vigrisinn.“

14. „ENN skaltu límlí  
i hugaðs ræðu,  
framlyndr jöfurrl  
fleira segja:  
gestr em ek Gjúka  
ok ek geng þaðan,  
hvat mun enn vera  
æfi minnar?“

15. „Sefr á fjalli  
fylkis dóttir  
björt í brynu;  
eptir bana Helga;  
þú munt höggva  
hvössu sverði,  
brynu rista  
með bana Fafnis.“

16. „Brotin er brynja,  
brúðr mæla tekr,  
er vaknaði  
vif or svefn;  
hvat mun snót at heldr  
við Sigurð mæla,  
þat er at farnaði  
fylki verði?“

17. „Hon mun ríkjum þér

rúnar kenna,  
allar þær er aldir  
eignask skyldu,  
ok á manns tungu  
mæla hverja,  
lif með lækning;  
lisðu heill, konungr!“

18. „Nú er því lokit,  
numan eru fræði,  
ok em braut þaðan  
búinn at riða;  
leið at huga,  
ok lengra seg,  
hvati mun meir vera  
minnar æfi?“

19. „þú munt hitta  
Heimis bygðir  
ok glaðr vera  
gestr þjóðkonungs;  
farið er, Sigurðr!  
þaz ek fyrir vissak,  
skala fremt en svá  
fregna Gripi.“

20. „Nú far mér ekka  
ord þaðtu mæltir,  
þviat þú fram um sér,  
fylkir lengra;  
veiztu ofsmikit  
angr Sigurði,  
því þú, Gripur! þat  
gerra segja.“

21. „Lá mér um æsku  
æfi þinnar  
ljósast fyrir  
lita eptir;  
rétt ein ek eigi  
ráðspakr taliðr,  
né in heldr framviss,  
farit þaz ek vissak.“

22. „Mann veit ek engi

fyr mold nedan,  
þann er fleira sé  
fram en þú, Gripirl  
skalattu leyna,  
þótt ljótt sé  
eða mein görisk  
á minum hag.“

23. „Era með löstum  
lögð æsi þér,  
lættu, inn itri, þat,  
öðlingrl nemask;  
þviat uppi mun,  
meðan óld lífir,  
naddels boði!  
nafn þitt vera.“

24. „Verst hyggjum því,  
verðr at skiljask  
Sigurðr við fylki  
at soguru;  
leið visa þú  
- lagt er alt fyrir -  
mærr, mér, ef þú vilt,  
móðurbröðir!“

25. „Nú skal Sigurði  
segja gerva,  
alls þengill mik  
til þess neyðir;  
mundu vist vita  
at vekki lýgr:  
dœgr eitt er þér  
dauði ætlaðr.“

26. „Vilkat ek reiði  
riks þjóðkonungs,  
góð ráð at heldr  
Gripis þiggja;  
nú vill vist vita,  
þótt vilkit sé,  
hvati á sýnt Sigurðr  
sér fyr höndum.“

27. „Fljóð er at Heimis



eiða vinna  
Gunnarr ok Högni  
en þú, gramr! þriði;  
þvíat litum vixla,  
er á leið eruð,  
Gunnarr ok þú,  
Gripir lýgr eigi.“

38. „Hví gegnir þat?  
hvi skolum skipta  
litum ok látum,  
er á leið erum?  
þar mun fláraði  
fylgja annat  
atalt með öllu;  
enn segðu, Gripir!“

39. „Lit hefir þú Gunnars  
ok læti hans,  
mælsku þina  
ok meginhyggjur;  
mundu fastna þér  
framlundaða  
fóstru Heimis,  
sér vætr fyr því!“

40. „Verst hyggjum því,  
vándr inunk heitinn  
Sigurðr með seggjuin  
at soguru;  
vilda ek eigi  
véhum beita  
jöfra brúði,  
er ek œzla veitk.“

41. „Þú nunt hvila,  
hers oddviti  
mærr! hjá meyju  
sem þín móðir sé;  
því mun uppi,  
meðan öld lisir,  
þjóðar þengill!  
þitt nafn vera.

42. Saman manu brullaup

bœði drukkin  
Sigurðar ok Gunnars  
i sölum Gjúka;  
þá hömum vixlit,  
er it heim komit,  
hefir hvern fyr því  
hyggju sina.“

43. „Mun góða kván  
Gunnarr eiga  
mærr með mönnum?  
mér segðu, Gripir!  
þóat halí þrjár nætr  
þegns brúðr hjá mér  
snarlynd sofist;  
síðus eruð dœmi!

44. Hve mun at yndi  
eptir verða  
mægð með mönnum?  
mér segðu, Gripir!  
mun Gunnari  
til gamans ráðit  
síðan verða  
eða sjálfum mér?“

45. „Minnir þik eiða,  
máttu þegja,  
þó antu Guðrúnú  
góðra ráða;  
en Brynhildr þíkkisk  
brúðr vargefin,  
snót fiðr vélar  
sér at hefndum.“

46. „Hvat mun at bótum  
brúðr sú taka,  
er vélar vér  
vifi gerðum?  
hefir snót af niér  
svarna eiða,  
enga efnda,  
en unat litil.“

47. „Mun hon Gunnari

görva segja,  
at þú eigi vel  
eiðum þytmir,  
þá er itr konungr  
af öllum hug,  
Gjúka arfi,  
á gram trúði.<sup>a</sup>

48. „Hvat er þá, Gripir!  
get þú þess fyr mér,  
mun ek saðr vera  
at sögu þeirri,  
eða lýgr á mik  
lofsæl kona,  
ok á sjálfa sik?  
segðu, Gripir! þat.<sup>a</sup>

49. „Mun fyr reiði  
rik brúðr við þik  
nē af ofregi  
allvel skipa;  
viðr þú góðri  
grand aldregi,  
þó ér vif konungs  
vélum beittuð.<sup>a</sup>

50. „Mun horskr Gunnarr  
at hvöltun hennar  
Guthormr ok Högni  
ganga síðan?  
munu synir Gjúka

á sífjuðum mér  
eggjar rjóða?  
enn segðu, Gripir!<sup>a</sup>

51. „Þá er Guðrúnus  
grint um hjarta,  
bræðr hennar  
þér til bana ráða;  
at öngu verðr  
yndi síðan  
vitru viði,  
veldr því Grímildr.

52. Því skal hugga þik,  
hers oddvitil  
sú mun gipt lagit  
á grams ævi;  
munat mætri maðr  
á mold koma  
und sólar sjöt  
en þú, Sigurðrl þikkir.<sup>a</sup>

53. „Skiljumk heilirl  
munat sköpum vinna;  
nú hefir þú, Gripir! vel  
gört sem ek beiddak;  
fljótt myndir þú  
friðri segja  
mina ævi,  
ef þú nættir þat.<sup>a</sup>

## SIGURDARKVIDA

## FAFNISBANA

*Önnur.*

**S**igurðr gékk til stóðs Hjálpreks ok kaus sér af hest einn, er Grani var kallaðr síðan. Þá var kominn Reginn til Hjálpreks, sonr Hreiðmars, hann var hverjum manni hagari ok dvergr of vöxt. Hann var vitr, grimmr ok fjölkunnigr. Reginn veitti Sigurði föstr ok kenslu ok elskadi hann mjök; hann sagði Sigurði frá forellri sinu ok þeim atburðum, at Óðinn ok Ilærir ok Loki höfðu komit til Andvarafors; i þeim forsi var sjöldi fiska; einn dvergr het Audvari, hann var löngum í forsinum í geddu liki, ok fékk sér þar matar. Otr hét bröðir vár, kvað Reginn, er opt för í forsinn í otrs liki; hann hafði tekit einn lax ok sat á árbakkanum ok át blundandi. Loki laust hann með steini til bana; þóttusk æsir mjök heppnor verið hafa ok flógu belg af otrinum. Þat saman kveld söttu þeir gisting til Hreiðmars ok sýndu veidið sma; þá tóku vér þá höndum ok lögðum þeim fjölausn, at fylla otrbelginn með gulli, ok hylja utan ok með rauðu gulli. Þá sendu þeir Loka at allra gullsins; hann kom

- til Rámar ok fékk net hennar ok för þá til Andvarafors ok kastaði netinu fyr gedduna, en hon hljóp í netit; þá mælti Loki:
- 1. „Hvat er þat fiska,  
er renn flöði i,  
kannat sér við viti varask?  
höfuð þitt leystu  
helju or,  
10 finn mér lindar loga!“
  - 2. „Andvari ek heiti,  
Óinn hét minn faðir,  
margan hefi ek fors um farið;  
aunlig norn
  - skóp oss í árdaga,  
at ek skylda i vatni vaða.“
  - 3. „Segðu þat, Andvari!  
kvað Loki,  
„ef þú eiga vill  
20 lif i lýða sölum:  
hver gjöld fá  
gumna synir,  
ef þeir höggvask orðum á?“
  - 4. „Ósrgjöld fá  
gumna synir,  
þeir er vaðgelmi vaða;  
ósaðra orða,  
er á annan lýgr,  
oflengi leida límar.“
  - Loki sá alt gull, þat er And-

vari átti; en er hann hafði frau-reitt gullit, þá hafði hann eptir einn hring, ok tók Loki þann af hánum. Dvergrinn gékk inn í steininn ok mælti:

5. „þat skal gull,  
er gustr átti,  
bræðrum tveim  
at bana verða,  
ok öðlingum  
áttu at rógi,  
mun mins fjár  
mangi njóta!“

Æsir reiddu Hreiðmari fóid  
ok trádu upp ofrbelginn ok reistu  
á fostr. þá skyldu æsirnir hlaða  
upp gullinu ok hylja; en er þat  
var gört, gékk Hreiðmarr fram,  
ok sá eitt granahúr ok bað hylja.  
þá dró Óðinn fram hringinn And-  
varanant ok hulði hárit.

6. „Gull er þér ný“, kvað Loki,  
„en þú gjöld hefir  
mikil mins höfuds;  
syni þínum verðra  
sæla sköpuð,  
þat verðr ykkarr beggja bani.“

Hreiðmarr segir:

7. „Gjafar þu gaſt,  
gaſtattu áſtgjafar,  
gaſtattu af heilum hug;  
fjörvi yðru skyldut ér  
fírdir vera,  
ef ek vissa þat fár syrir.

8. En er verra  
þat vita fíkkjumk  
niðja stríð um nept;  
jóſra óborna  
hygg ek þá enn vera,  
er þat er til hatrs bugað.

9. „Rauðu gulli“, kvað Hreið-  
marr,

„hygg ek mik ráða munu,  
svá lengi sem ek lífi;  
hót þín  
hræðnumk ekki lyf,  
ok holdit heim héðan!“

Fafnir ok Reginn kröfðu Hreið-  
mar niðgjalda eptir Otr bróður sinn;  
hann kvað nei við; en Fafnir lagði  
sverði lreidmar fóður sinn sofanda.  
Hreiðmarr kallar á dœtr sinar:

10. „Lynghéiðr ok Lofnheiðr!  
vitið minu líf farit,  
• mart er þat er þörf þjár!“

Lynghéiðr segir:  
„Fá mun systir,  
þótt fóður missi,  
hefna hlýra harins.“

11. „Al þú þó dóttur“, kvað  
Hreiðmarr,

„dis úlfshuguð!  
ef þú getrað son  
við siklingi;  
fá þú mey mann  
í meginþarsar,  
þá mun þeirrar sonr  
pins harms reka.“

þá dó Hreiðmarr, en Fafnir  
tök gullit alt; þá beiddisk Reginn  
at hafa fóðurarf sinn, en Fafnir  
galt þar nei við. þá leitaði Reg-  
inn ráða við Lynghéidi systur  
sina, hvernig hann skyldi heimta  
fóðurarf sinn. Þon kvað:

12. „Bróður kvedja  
skalnu bliðliga  
arfs ok æðra hugar;  
era þat hæft  
at þú hjörvi skyllir

kveðja Fafni sjá.“

Þessa luti sagði Reginn Sigurði. Eiun dag er hann kom til húsa Regins, var hánum vel fagnat. Reginn kvað:

13. „Kominn er hingat konr Siginundar,  
seggr inn snarráði  
til sala vårra;  
móð hefir meira  
en maðr gamall,  
ok er mér fangs vón  
at frekum úlfu.

14. Ek mun fœða  
fólkdjarsan gram,  
nú er Yngva konr  
með oss koninn;  
sjá mun ræsir  
rikstr und sólu,  
þrymr um öll lönd;  
orlög simu.“

Sigurðr var þá jafnan með Regin ok sagði hann Sigurði, at Fafnir lá á Gnitaheiði ok var í orms liki. Hann átti cegishjálm, er öll kvíkkvendi hræddusk við. Reginn gerði Sigurði sverð, þat er Gramr hét; þat var svá hvast, at hann brá því ofan í Rin, ok lét reka ullanlagð fyr straumni, ok tók i sundr lagðinn sem vatnið. Því sverði klauf Sigurðr i sundr stedja Regins. Eptir þat eggjaði Reginn Sigurð at vega Fafni; hann sagði:

15. „Hátt munu hlæja  
Hundings synir,  
þeir er Eylimar  
aldrs synjuðu,  
ef ueir tiggja

munar at sökja  
hringa rauða  
eu hefnd föður.

16. „Hjálprekr konungr fékk Sigurði skipalið til föðurhefnda; þeir fengu storm inikinn ok beittu fyr bergsnös nakkvara. Maðr eina stóð á bergenu ok kvað:

17. „Hverir riða þar  
Rævils hestum  
hávar unnir,  
haf glymjanda;  
seglvigg eru  
sveita stokkin,  
munat vägmarar  
vind um standask.“

Reginn svaraði:

18. „Hér eru við Sigurðr  
á sætrjám,  
er oss byrr gesinn  
við bana sjálfan;  
fellr brattr breki  
bröndum hæri,  
hlunnvigg hrapa;  
hvorr spyrr at því?“

19. „Hnikar hétu mik,  
þa er hugin gladdak,  
Völsungr ungil  
ok vegit hafðak;  
nú máttu kalla  
karl af bergi,  
Feng eða Fjölni;  
far vil ek piggja.“

Þeir viku at landi, gékkar karl  
á skip, ok lægði þa veðrit. Sigurðr kvað:

20. „Segðu mér þat, Hnikarr!  
alls þú hvártveggja veizt  
godla heill ok guma:  
hver bözt eru,

ef berjask skal,  
heill at sverða svipun?<sup>4</sup>  
Hnikarr kvað:

20. „Mörg eru góð,  
ef gumar vissi,  
heill at sverða svipun;  
dyggva fylgju hygg ek  
ens dökkva vera  
at hrottameiði hrafus.

21. Þat er annat,  
ef þú ert út um kominn  
ok ert á braut búinn,  
tvá þú litr  
á tai standa  
hröðrfusa hali.

22. Þat er ið þriðja,  
ef þú þjóta heyrir,  
úlf und asklimum,  
heilla audit verðr þér  
af hjálinstöfum,  
ef þú sér þá fyrri fara.

23. Engr skal gumna  
í gögn vega  
sið skinandi  
systur mána;  
þeir sigr hafa  
er sjá kunnu  
hjörleiks hvatir  
eða hamalt fylkja.

24. Þat er fár mikit,  
ef þú seti drepr,  
þars þú at vigi veðr;  
tálardisir standa  
þér á tver hliðar,  
ok vilja þik sáran sjá.

25. Kemðr ok þvegiu,  
skal kœnna hvern,  
ok at morni mettr;  
þviat ósynt er  
hvar at apni kemur,  
ilt er fyr heill at hrapa.<sup>5</sup>

Sigurðr átti orrostu mikla við  
Lyngva Hundingsson ok bræðr  
hans; þar féll Lyngvi ok þeir þrír  
bræðr. Eptir orrostu kvað Reg-  
inn:

26. „Nú er blóðugr örн  
bitrum hjörvi  
bana Sigmundar  
á baki ristinn;  
öngr er fremri,  
sá er fold ryði,  
hilnis arfi,  
ok hugin gladdi.

Heim fór Sigurðr til Hjálpreks;  
þá eggjaði Reginn Sigurð at vega  
Fasni.



## F A F N I S M Á L.

**S**igurðr ok Reginn fóru upp á Gnitheiði ok hittu þar slóð Fafnís, þá er hann skreid til vatns. Þar görði Sigurðr gróf mikla á veginum, ok gékk Sigurðr þar í; en er Fafnir skreid af gullinu, blés hann eitri, ok hraut þat fyr ofan höfuð Sigurði; en er Fafnir skreid yfir grófna, þá lagði Sigurðr hann með sverði til hjarta. Fafnir hristi sik ok bardi höfði ok spordi. Sigurðr hljóp or grófinni, ok sá þá hvárr annan. Fafnir kvað:

1. „Sveinn ok sveinn!  
hverjum ertu sveini um borinn?  
hverra ertu manna mögr?  
er þú á Fafni rauft  
þinn inn frána mæki,  
stöndumk til hjarta hjörr.“

Sigurðr dulði nafns sins fyr því, at þat var tria þeirra i forneskju, at orð feigs manns nætti mikil, ef hann bólvaði óvin sinn með nafni. Hann kvað:

2. „Göfugt dýr ek heiti,  
en ek gengit hesk  
inn móðurlausi mögr;  
födur ek ákka  
sem fira synir,  
geng ek einn saman.“

3. „Veiztu, ef födur ne áttad  
sem fira synir,

af hverju vartu undri alinn?“

4. „Ætterni mitt  
kveð ek þér ókunnkt vera,  
ok mik sjálfan ið sama;  
Sigurðr ek heiti,  
Sigmundr hét minn faðir,  
er hesk þík vápnunum vegit.“

5. „Hverr þík hvatti,  
hvi hvetjask lézt

10 minu fjörvi at fara?  
inn fráneygi sveinnl  
þú áttir födur bitran,  
á brunnu skjór á skeið.“

6. „Hugr mik hvatti,  
hendr mér fulltýðu  
ok minn inn hvassi hjörr,  
fár er hvatir,  
er hrörask tekr,  
ef i barnesku er blaðr.“

20 7. „Veit ek ef þú vaxa næðir  
syr þinna vina brjósti,  
sæi maðr þík reidan vega;  
nú ertu haptr  
ok hernuminn,  
æ æ kveða bandingja bifask.“

8. „Því bregðr þú nú mér,  
Fafnir!

at til fjarri sják  
minum festr munum;  
30 eigi em ek haptr,  
þótt ek væru hernumi;  
þú fant at ek lauss lifi.“

9. „Heiptyrði ein

telr þú þér i hvívelna,  
en ek þér satt eitt segik;  
ið gjalla gull  
ok ið glöðrauða fē  
þér verða þeir baugar at bana.<sup>14</sup>

10. „Fé ráða vill  
syrða hvern,  
æ til ins eina dags;  
þviat einu sinu  
skal alda hvern  
fara til heljar héðan.“

11. „Norna dóm þú munt  
fyr neisunt hafa  
ok ósvinns apa;  
i valni þú druknar  
ef i vindi rær,  
alt er feigs forað.“

12. „Segðu mér, Fafnir!  
alls þík fróðan kveða  
ok vel mart vita:  
hverjær 'ro þær nornir,  
er nauðgönglar 'ro  
ok kjósa mœðr frá mögum?<sup>15</sup>

13. „Sundrbornar mjök  
hygg ek at nornir sé,  
eiguð þær ætt saman;  
sumar eru áskungar,  
sumar álfkungar,  
sumar dætr Dvalins.“

14. „Segðu mér þat, Fafnir!  
alls þík fróðan kveða  
ok vel mart vita:  
hve så hólmr heitir,  
er blanda hjörlegi  
Surtr ok æsir saman.“

15. „Óskopnir hann heitir,  
en þar öll skolu  
geirum leika god;  
Bilrost brotnar,  
er þeir á brot fara,

ok svima móðu marir.

16. „Egishjálpm bar ek  
um alda sonum,  
meðan ek um menjum lág;  
einn rammari hugðumk  
öllum vera,  
funka ek marga mógu.“

17. „Egishjálmr  
bergr einugi,  
hvars skolu reidir vega;  
þa þat finnr,  
er með fleirum kemr,  
at engi er einna hvatastr.“

18. „Eitri ek fnæsta,  
er ek á arfi lá  
miklum mins fôður.“

19. „Inn fráni ormr!  
þú görðir fræs mikla,  
ok gatz hardan hug;  
heipt at meiri verðr  
höldá sonum,  
at þann hjálpm hafi.“

20. „Ræð ek þér nú, Sigurðr!  
en þú ráð nemir,  
ok rið heim héðan;  
ið gjalla gull  
ok ið glöðrauða fē  
þér verða þeir baugar at bana.“

21. „Ræð er þér ráðit,  
en ek riða mun  
til þess gulls er í lyngvi liggr;  
en þú, Fafnirl liggr  
i fjörbrotum,  
þar er þík hel hafi.“

22. „Réginn mik réð,  
hann þík ráða mun,  
hann mun okr verða báðum atbana;  
fjör sitt láta  
hygg ek at Fafnir myni;  
þitt varð nú meira megin.“

Reginn var á brot horfinn,  
meðan Sigurðr vá Fafni, ok kom  
þá aþtr, er Sigurðr strauk blóð  
af sverðinu. Reginn kvað:

23. „Heill þú nú, Sigurðrl  
nú hefir þú sigr vegit,  
ok Fafni um farið;  
manna þeirra  
er mold troða  
þík kveð ek óblauðastan alinn.“

24. „þat er óvist at vita,  
þá er konum allir saman  
sigtiva synir,  
hverr óblauðastr er alinn;  
margr er sá hvatr,  
er hjör ne rýfr  
annars brjóstum i.“

25. „Glaðr ertu nú, Sigurðrl  
ok gagni seginn,  
er þú þerrir Gram á grasi;  
bróður minn  
hefir þú benjaðan,  
ok veld ek þó sjálfsum.“

26. „þú því rétt,  
er ek riða skyldak  
heilög fjöll hinig;  
fé ok fjörví réði  
sá inn fráni ornu,  
nema þú frýðir mér hvats lugur.“

þá gékk Reginn at Fafni, ok  
skar hjarta or hánum með sverði  
er Riðill heitir, ok þá drakk hann  
blóð or undiumi eptir; Reginn kvað:

27. „Sittu nú, Sigurðrl  
en ek mun sofa ganga,  
ok halt Fafnis hjarta við funa;  
eisköld ek vil  
etum láta  
eptir þenna dreyra drykk.“

28. „Fjarri þú gékt,

meðan ek á Fafni rauðk  
minn inn hvassa hjör;  
aflí minu atta ek  
við orms megin,

\* 29. „Lengi liggja létr  
þú þann lyngvi i  
inn aldna jötun,  
ef þú sverðs ne nytir,  
þess er ek sjálfst görða,  
ok þins ins hvassa hjörs.“

30. „Hugr er betri  
en sé hjörs megin,  
hvars reiðir skolu vega;  
þvíat hvatan mann  
ek sé harliga vega  
með slavu sverði sigr.“

31. Hvötum er betra  
en sé óhvötum  
i hildileik hafask;  
glöðum er betra  
en sé glúpnanda,  
hvat sem at bendi kemr.“

Sigurðr tók Fafnis hjarta ok  
steikði á teini. Er hann hugði at  
fullsteikt væri, ok freyddi sveit-  
inn or hjartanu, þá tók hann á  
singri sinum ok skynjaði hvárt  
fullsteikt væri. Hann brann ok  
brá singrinum í munn sér, en er  
hjartblóð Fafnis kom á tungu hánum,  
skildi hann fugls rödd; hann  
heyrdi at igður klókuðu á hrísiou;  
igðan kvað:

\* 32. „þar sitr Sigurðr  
sveita stokkinn,  
Fafnis hjarta  
við funa steikir;  
spakr þötti mér  
spillir bauga,

ef hann fjörsega  
fránan æti.

33. Þar liggr Reginn,  
ræðr um við sik,  
vill tela mög  
þann er trúir hánum;  
berr af reidi  
rōng orð sáman,  
vill bólvasmiðr  
bróður hefna.

34. Höfði skemra láti hann  
inn hóra þul  
fara til heljar héðan;  
öllu gulli þá  
kná hann einn ráða,  
fjöld því er und Fafni lá.

35. Horskr þøtti mér,  
ef hafa kynni  
ástríð mikil  
yðvar systra;  
hygði hann um sik  
ok hugin gleddi;  
þar er mér úlfs vón  
er ek eyru sék.

36. Erat svá horskr  
hildimeiðr,  
sem ek hers jáðar  
hyggja mundak,  
ef hann bróður latr  
á brot komask,  
en hann öðrum hefir  
aldrs of synjat.

37. Mjök er ósviðr,  
ef hann enn sparir  
sjánda inn fólkská,  
þar er Reginn liggr,  
er hann ráðinn hefir;  
kunnta hann við slíku at sjá.

38. Höfði skemra láti hann  
þanu inn hrimkalfa jötun,

ok af baugum búa,  
þá mundu hjár þess,  
er Fafnir réð,  
einvaldi vera!\*

Sigurðr kvað:

39. „Verðat svá rik sköp,  
at Reginn skyli  
mitt banorð bera;  
þvíat þeir báðir brœðr  
skolu brálliga  
fara til heljar héðan.“

Sigurðr hijó höfuð af Regin,  
ok þá át hann Fafnis hjarta ok  
drakk blóð þeirra beggja Regins  
ok Fafnis; þá heyrði Sigurðr hvar  
igður mæltu:

40. „Bitt þú, Sigurðr!  
bauga rauða,  
era konunglikt  
kviða mörgu;  
mey veit ek eina  
myklu fegrsta,  
gulli grædda,  
ef þú geta mættir.

41. Liggja til Gjúka  
grænar brautir,  
fram visa sköp  
fólkliðondum;  
þar hefir dýrr konungr  
dóttur alna,  
þá mundu Sigurðr  
mundi kaupa.

42. Salr er á há  
Hindarfjalli,  
allr er hann útan  
eldi sveipinn,  
þann hafa horskir  
halir um görvan  
or ódökkum  
ógnar ljóma.

43. Veit ek á fjalli  
fólkvitr sofa,  
ok leikr yfir  
lindar váði;  
Yggr stakk þorni  
áðr á feldi  
hörgefn, hali  
er hafa vildi.

44. Knátta, mögr! sjá  
mey und hjálmi,  
þá er frí vigi  
Vingskornir reið;  
mást Sigrdrifar  
svefn bregða

skjöldunga niðr  
syr sköpum norna.“

Sigurðr reið eptir slöð Fafnis  
til bælis hans, ok fann þat opit,  
ok hurðir af járni ok gætti; af  
jární váru ok allir timbrstokkar í  
húsimu, en séit grafit i jörð niðr;  
þar fann Sigurðr stórnikit gull,  
ok syldi þar tvær kistur. Þar  
tök hann céghjálm ok gullbrynu  
ok sverðit Hrotta ok marga dýr-  
gripi, ok klyfjaði þar með Grana,  
en hestrinn vildi eigi fram ganga  
syrr en Sigurðr steig á bak hánum.



## SIGRDRÍFUM ÁL.

**S**igurðr reið upp á Hindarfjall ok stefndi suðr til Frakklands; á fjallinu sá hann ljós mikit, svá sem eldr brynni, ok ljómaði af til himins; en er hann kom at, þá stóð þar skjaldborg ok upp or merki. Sigurðr gékk í skjaldborgina, ok sá at þar lá maðr ok svaf með öllum hervápnum. Hann tók fyrst hjálmuinn af höfði hánum, þá sá hann at þat var kona. Brynjan var föst, sein hon væri holdgróin; þá reist hann með Gram frá höfuðsmátt brynjuna í gögnum niðr ok svá út í gögnum báðar ermar. Þá tók hann brynu af henni, en hon vaknaði, ok settisk hon upp ok sá Sigurð ok mælti:

1. „Hvat beit brynu,  
hvi brá ek svefni,  
hverr feldi af mér  
fölvar nauðir?“

Hann svarar:

„Sigmundar burr,  
sleit fyr skömmu  
hrafns hrælendir  
hjörr Sigurðar.“

2. „Lengi ek svaf,  
lengi ek sofnuð var,  
löng eru lýða læ;  
Óðinn því veldr,  
er ek eigi máttak  
bregða blundstöfum.“

*Edda.*

Sigurðr settisk niðr ok spurði hana nafns; hon tók þá horn fult mjáðar ok gaf hánum minnisveig:

3. „Heill dagr,  
heilir dags synir,  
heil nótt ok nipti  
óreiðum augum  
litið okr þinig  
ok gefit síljöndum sigr!“

4. Heilir æsir,  
heilar ásynjur,  
heil sjá in sjölnýta fold!  
mál ok mannvit  
gefit okr mœrum tveim  
ok lækñishendr meðan lifum!“

Hon nefndisk Sigrdrifa ok var valkyrja. Hon sagði at tveir konungar börðusk: hét annarr Hjálmgunnarr, haun var þá gamall ok inn mesti hermaðr, ok hafði Óðinn hánum sigri heitið, en annarr hét Agnarr Höðu bróðir, er vætr engi vildi píggja. Sigrdrifa feldi Hjálmgunnar i orrostunni, en Óðinn stakk hana svefnþorni i hefnd þess, ok kvað hana aldri síðan skyldu sigr vega i orrostu, ok kvað hana giptask skyldu. „En ek sagðak hánum, at ek strengðak heit þar í móti, at giptask öngum þeim manni er hræðask kynni.“ Hann svarar ok biðr hana kenna

sér speki, ef hon vissi tiðindi  
or öllum heimum. Sigdrifa kvað:

5. „Bjór fari ek þér,  
brynpings spaldrl  
magni blandinn  
ok megintiri;  
fullr er hann ljóða  
ok liknstaða,  
góðra galdrar  
ok gamanrúna.

6. Sigrúnar þú skalt rista,  
ef þú vilt sigr hafa,  
ok rista á hjalti hjörs;  
sumar á vetrínum,  
sumar á valbóstum,  
ok nesna tysvar Tý.

7. Ölrúnar skaltu kunna,  
ef þú vill annars kvæn  
vélit þík í trygð, ef þú trúir;  
á horni skal þær rista  
ok á handar baki,  
ok merkja á nagli Nauð.

8. Full skal signa  
ok við fári sjá  
ok verpa lauki í lög;  
[þá ek þat veit,  
at þér verðr aldri  
meinblandinn mjöðr.]

9. Bjargrúnar skaltu kunna,  
ef þú bjarga vilt,  
ok leysa kind frá konum;  
á lófa þær skal rista  
ok of liðu spenna,  
ok biðja þá disir duga.

10. Brimrúnar skaltu rista,  
ef þú vilt borgit hafa  
á sundi seglmörum;  
á stafni skal rista  
ok á stjórnarblaði,  
ok leggja eld i ár;

era svá brattr breki  
né svá blár unnir,  
þó kemstu heill af hafi.

11. Limrúnar skaltu kunna,  
ef þú vilt læknir vera  
ok kunna sár at sjá;  
á berki skal þær rista  
ok á baðmi viðar,  
þeim er lúta auslri límar.

12. Málrúnar skaltu kunna,  
ef þú vilt at mangi þér  
heiptum gjaldi harm;  
þær um vindr,  
þær um vefr,  
þær um setr allar saman  
á því þingi,  
er þjöldir skolu  
í fulla dóma fara.

13. Hugrúnar skaltu kunna,  
ef þú vilt hverjum vera  
gedsvinnari guma;  
þær of réð,  
þær of reist,  
þær of hugði Hropr  
af þeim legi,  
er lekið hafði  
or hausi Heiðdraupnis  
ok or horni Hoddropnis.

14. Á hjargi stóð  
med brimis eggjar,  
hafði sér á höfði hjálm;  
þá mælti Mims hösfud  
fröðlikt ið fyrsta orð,  
ok sagði sanna stafi.

15. Á skildi kvað ristnar,  
þeim er stendr fyr skinanda goði,  
á eyra Arvakrs,  
ok á Alsvinns höfi,  
á því hveli er snýsk  
undir reið Rögnis,

á Sleipnis tónum  
ok á sleða fjöllum,

16. Á bjarnar hrammi  
ok á Braga tungu,  
á úlfs klóm  
ok á arnar nefi,  
á blóðgum vængjum  
ok á brúar spordi,  
á lausnar lófa  
ok á liknar spori,

17. Á gleri ok á gulli  
ok á gumna heillnm,  
í vini ok virtri  
ok vilisessi,  
á Gungnis oddi  
ok á Grana brjósti,  
á nornar nagli  
ok á nefi uglu.

18. Allar váru af skafnar  
þær er váru á ristnar,  
ok hverfðar við inn helga mjöð,  
ok sendar á viða vega;  
þær 'ro með ásum,  
þær 'ro með álfum,  
sumar með visum vönnum,  
sumar hafa menskir menn.

19. Þat eru bókrúnar,  
þat eru bjargrúnar,  
ok allar ölrúnar,  
ok mætar meginrúnar,  
hveim er þær kná óvítar  
ok óspiltar  
sér at heillum hafa;  
njóttu ef þú namt,  
unz rjúfask regin.

20. Nú skaltu kjósa,  
alls pér er kostr um boðinn,  
hvassa vápna hlynrl  
sögn eða þögн  
haðu pér sjálfr i hug,

öll eru mein of metin.“

21. „Munka ek floða,  
þótt mik feigan vitir,  
emka ek með bleyði borinn;  
ástráð þin  
ek vil öll hafa,  
svá lengi sem ek lífi.“

22. „Þat ræð ek pér ið fyrsta,  
at þú við frændr þina  
vammalaust verir;  
siðr þú hefnir,  
þótt þeir sakar göri,  
þat kveða dauðum duga.

23. Þat ræð ek pér annat,  
at þú eið ne sverir,  
nema þann er saðr sé;  
grimmar simar  
ganga at trygðrofi,  
armr er våra vargr.

24. Þat ræð ek pér ið þróðja,  
at þú þingi á  
deilit við heimska hali;  
þviat ósviðr maðr  
lætr opt kveðin  
verri orð en viti.

25. Alt er vant,  
ef þú við þegir,  
þá þíkkir þú með bleyði borinn  
eða sönnu sagðr;  
hattr er heiðis kviðr,  
nema sér góðan geti;  
annars dags  
látta hans öndu farit,  
ok launa svá lyðum lygi.

26. Þat ræð ek pér ið fjórða,  
ef býr fordæða  
vammafull á vegi,  
ganga er betra  
en gista sé,  
þótt þík nött um nemi.

27. Fornjósnar augu  
þurfu fira synir,  
hvars skolu reiðir vega;  
opt bólvisar konur  
sitja brautu nær,  
þær er deyfa sverð ok sefa.

28. Þat ræð ek þér it simta,  
þóttu fagrar sér  
brúðir bekkjum á,  
síðja silfr láta þú  
þinum svefní ráða,  
teygjaltu þér at kossi konur.

29. Þat ræð ek þér it setta,  
þótt með seggjum fari  
földrmál til öfug,  
drukkinn deila  
skalattu við dölgviðu;  
margan stelr viti vin.

30. Sennur ok ól  
hefir seggjum verit  
mögum at móðtrega;  
sumum at bana,  
sumum at bólstöfum;  
fjöld er þat er fira tregr.

31. Þat ræð ek þér it sjaunda,  
ef þú sakar deilir  
við hugfulla hali,  
berjask er betra  
en brenna sé  
inni auðstöfum.

32. Þat ræð ek þér it átta,  
at þú skalt við illu sjá,  
ok firrask flærðarstaði;  
mey þú teygjat  
né manns konu,  
né eggja osgamans.

33. Þat ræð ek þér it niunda,

at þú nám bjargir,  
hvars þú á soldu finnr;  
hvárt eru sóldauðir  
eða sœdaðir,  
eða 'ro væpnadauðir varar.

34. Illang skal göra  
hveim er liðinn er,  
hendr þvá ok höfud;  
kemba ok þerra,  
áðr i kistu fari,  
ok biðja sælan sofa.

35. Þat ræð ek þér it tiunda,  
at þú trúir aldregi  
várum vargdropa,  
hvors þú ert bróður bani,  
eða hasir þú feldan fôður;  
úlfr er í ungum syni,  
þó hann sé gulli gladdir.

36. Sakar ok heiptir  
hyggjat svefngr vera,  
né harm in heldr;  
vits ok væpna  
vant er jöfri at fá,  
þeim er skal fremstr með firum.

37. Þat ræð ek þér it ellipta,  
at þú við illu sjáir,  
hvern veg at vegi;  
langt lif þíkkjunk ek  
lofðungs vita;  
römin eru róg of risin.

Sigurðr mælti: engi finnisk þér  
vitrari maðr, ok þess sver ek at  
þik skal ek eiga, ok þú ert við  
mitt æði. Non svarar: þik vil ek  
helzt eiga, þótt ek kjósa um alla  
menn; ok þetta bundu þau eiðum  
með sér.]

## SIGURDARKVIDA

## FAFNISBANA

*priðja.*

1. Ár var þaz Sigurðr  
sótti Gjúka  
Völsungr ungi,  
er vegit hafði;  
tók við trygðum  
tveggja brœðra,  
seldusk eiða  
eljunfræknir.

2. Mey buðu hánum  
ok meiðma fjöld,  
Guðrúnu ungu  
Gjúka dóttur;  
drukku ok dœmðu  
doegr mart saman  
Sigurðr ungi  
ok synir Gjúka.

3. Unz þeir Brynhildar  
biðja fóru,  
svá at þeim Sigurðr  
reið í sinni  
Völsungr ungi  
ok vegakunni;  
hann um ætti,  
ef hann eiga knætti.

4. Sigurðr inn suðrœni  
lagði sverð nekkvið,  
mæki málfán,  
á meðal þeirra;  
né hann konu  
kyssa gerði,  
né húnkr konungr

hefja sér at armi,  
mey frumunga  
fal hann megi Gjúka.

5. Hon sér at lifi  
löst ne vissi  
ok at aldrlagi  
ekki grand,  
vamm þat er væri  
eða vera hygði;  
géngu þess á milli  
grimmar urðir.

6. Ein sat hon úti  
aptan dags,  
nam hon svá bert orð  
um at mælask:  
„hafa skal ek Sigurðr  
eda þó svelta,  
mög frumungan,  
mér á armi.

7. Orð mæltak nú,  
iðrumk eptir þess;  
kván er hans Guðrún,  
en ek Gunnars,  
ljótar nornir  
skópu oss langa þrá.“

8. Opt gengr hon innan  
ills um fyld,  
isa ok jökla,  
aptan hvern  
er þau Guðrún  
ganga á beð,

10

20

30

30

ok hana Sigurðr  
sveipr i ripti,  
konungr inn húnki,  
kván fria sina.

9. „Vón geng ek vilja  
vers ok beggja,  
verð ek mik góela  
af grimmum hug.“

10. Nam af þeim heiptum  
hvetjask at vigi:  
„þú skalt, Gunnarrl  
gerst um láta  
minu landi  
ok mér sjálfri;  
mun ek una aldri  
með óðlingi.

11. Mun ek aptr sara  
þars ek áðan vark  
með nábornum  
niðjuin minum;  
þar mun ek sitja  
ok sofa lífi,  
nema þú Sigurð  
svelta látir,  
ok jöfur óðrum  
œðri verðir.

12. Látum son sara  
fedr i sinni,  
skalat úlf ala  
ungan lengi;  
hveim verðr hölda  
hefnd léttari  
siðan til sätta,  
at sonr lífi?“

13. Reiðr varð Gunuart  
ok hnippaði,  
sveip sinum hug,  
sat um allan dag;  
hann vissi þat  
vilgi görla,

hvat hánum væri  
vinna sœmst,  
eða hánum væri  
vinna bezt,  
alls sik Völsung  
vissi firðan,  
ok at Sigurð  
söknuð mikinn.

14. Ýmist hann hugði  
jafnlanga stund,  
þat var eigi  
avar till,  
at frá konungdóm  
kvánir géugu;  
nam hann sér Högnu  
heita at rínum,  
þar átti hann  
alls fulltrúa.

15. „Ein er mér Brynhildr  
óllum betri,  
um borin Buðla,  
hon er bragr kvenna;  
fyrr skal ek minu  
sjörvi láta,  
en peirrar meyjar  
meiðumum lýna.

16. Vildu okr fylki  
til fjár véla?  
gott er at ráða  
Rinar málmi,  
ok unandi  
auði stýra,  
ok sitjandi  
sælu njóta.“

17. Einu því Högni  
andsvör veitti:  
„samir eigi okr  
slikt at vinna,  
sverði rofna  
svarna eiða,

10

20

30

40

eiða svarna,  
unnar trygðir.

18. Vituma við á moldu  
menn in sælli,  
meðan fjórir vér  
fólk i ráðum  
ok sá inn húnski  
herbaldr lisir,  
né in mætri  
mægð á foldu,  
ef vér fimm sonu  
fæðum lengi,  
áttum góða  
œxla knættim.

19. Ek veit görla  
hvaðan vegir standa:  
eru Brynhildar  
brek ofsmíkil.

20. Við skolum Guthorm  
görva at vigi,  
yngra bróður  
ófróðara;  
hann var fyr utan  
eiða svarna,  
eiða svarna,  
unnar trygðir.\*

21. Dælt var at eggja  
óbilgjarnan,  
stóð til hjarta  
hjörr Sigurði.

22. Réð til hefnda  
hergjarn i sal,  
ok eptir varp  
óbilgjörnum;  
fló til Guthorms  
grams ramliga  
kynbirt járn  
or konungs hendi.

23. Hné hans um dölgr  
til hluta tveggja,

hendr ok höfuð  
hné á annan veg,  
en fóta lutr  
fell aprír i stað.

24. Sofnuð var Guðrún  
i sæingu  
sorgalaus  
ljá Sigurði;  
en hon vaknaði  
vilja firð,  
er hon Freys vinar  
flaut i dreyra.

25. Svá sló hon svárar  
sinar hendr,  
at ramunhugaðr  
reis upp við heð:  
„gráta þú, Guðrún!  
svá grimliga,  
brúðr frumungal  
þér bræðr lifa.

26. Á ek til ungan  
erfinytja,  
kannat hann firrask  
or fjándgarði;  
þeir sér hafa  
svárt ok dátt  
enn nær numit  
nylig ræð.

27. Riðra þeim síðan,  
þótt sjau alir,  
systur sonr  
slikr at þingi;  
ek veit görla  
hvi gegnir nú,  
ein veldr Brynhildr  
óllu bólvi.

28. Mér unni mær  
fyr maun hvern,  
en við Gunnar  
grand ekki vank;

10

20

30

40

þyrnða ek sisjum,  
svörnum eidum,  
siðan var ek heitinn  
hans kvánar vinr.“

29. Kona varp öndu  
en konungr fjörvi,  
svá sló hón svárar  
sinar hendr,  
at kváðu við  
kalkar i vā,  
ok gullu við  
gæss i túni.

30. Hló þá Brynhildr  
Buðla dóttir  
eинu sinni  
af öllum hug,  
er hon til hvílu  
heyra knálli  
gjallan grát  
Gjúka dóttur.

31. Hitt kvað þá Gunnarr  
gramr haukstalda:  
„hlæra þú af því,  
heiptgjörn kona!  
glöð á gólfí,  
at þér góðs viti.  
Hví hafnar þú  
inum hvita lit,  
feikna fœdir?  
hygg ek at feig sér.

32. Þú værir þess  
verðust kvenna,  
at fyr augum þér  
Atla hjoggim,  
sæir brœðr þinum  
blóðukt sár,  
undir dreyrgar  
knættir yfir binda.“

35. [þá kvað þat Brynhildr  
Buðla dóttir:]

„frýra maðr þér, Gunnarr!  
hefir þú fullvegit;  
litt sésk Atli  
ovu þina;  
hann mun ykkar  
önd siðari,  
ok æ vera  
all it meira.

34. Segja mun ek þér, Gunn-  
arr!  
sjálfr veiztu görla,  
hve ér yðr snemma  
til saka réðut;  
varð ek til ung  
né of þrungr  
fullgædd fé  
á fleti bróður.

35. Né ek vilda þat  
at mik verr ætti,  
áðr þér Gjúkungar  
riðut at gardi,  
þrír á hestum  
þjóðkonungar;  
en þeirra fór  
þörfgi væri.

36. Þeim héturnak þá  
þjóðkonungi,  
er með gulli sat  
á Grana bögum;  
varat hann i augu  
yðr um likr,  
né á engi lut  
at álitum,  
þó þíkkizk ér  
þjóðkonungar.

37. Ok mér Atli þat  
einni sagði,  
at hvárki lézkr  
höfnum deila,  
gull né jarðir,

nema ek gefask létak;  
ok engi lut  
auðins fjár,  
þá er mér jöðungri  
eiga selli  
ok mér jöðungri  
aura taldi.

38. Þá var á hvörfum  
hugr minn um þat,  
hvárt ek skylda vega  
eða val fella  
böll i brynu  
um bróður sök;  
þat mundi þá  
þjóðkunt vera  
mör gum manni  
at munar stríði.

39. Létum siga  
sáttmál okkur,  
lék mér meir i mun  
meiðmar þiggja,  
bauga rauða  
burar Sigmundar;  
né ek annars manns  
aura vildak,  
unna einum  
né ýmisum;  
bjóat um hversfan  
hug menskogul.

40. Alt mun þat Alli  
cptir finna,  
er hann mína spyrr  
mordförl görva,  
at þeygi skal  
þunnged kona  
annarrar ver  
aldri leiða;  
þá mun á hefndum  
harma minna.“

41. Upp reis Gunnarr

gramr verðungar,  
ok um háls konu  
hendr um lagði;  
géngu allir  
ok þó ýmsir  
af heilum hug  
hana at letja.

42. Hratt af hálsi  
hveim þar sér,  
léta mann sik letja  
langrar göngu.

43. Nam hann sér Högnar  
hvetja at rúnum:  
„seggi vil ek alla  
i sal ganga  
þina með minum,  
- nú er þörf mikil -  
vita ef meini  
mordförl konu,  
unz af mæli  
enn mein komi;  
þá látum því  
þarsar ráða.“

44. Einu því Högni  
andsvör veitti:  
„letja maðr hana  
langrar göngu,  
þars hon aptrborin  
aldri verði!  
hon kröng of komsk  
fyr kné móður,  
hon æ borin  
óvilja til,  
mör gum manai  
at móðtrega.“

45. Hvarf sér óhróðugr  
andspilli frá,  
þar er mörk menja  
meiðmum deildi;  
leit hon um alla

10

20

30

40

50

eigu sina,  
soltnar þýjar  
ok salkonur;  
gullbrynu smó,  
vara gott i hug,  
áðr sik miðlaði  
mækis eggjum.

46. Hnē við bólstri  
hon á annan veg,  
ok hjörunduð  
hugði at ráðum:

47. „Nú skolu ganga  
þeir er gull vili  
ok minna því  
at mér þiggja;  
ek gef hverri  
um hroðit sigli,  
bók ok blaðu,  
ljartar váðir.“

48. Þögðu allir,  
hugðu at ráðum,  
ok allir senn  
andsvör veitu:  
„ærnar soltnar,  
munum enn lisa;  
verða salkonur  
sœmð at vinna.“

49. Unz af hyggjandi  
hörskrydd kona  
ung at aldri  
orð viðr um kvað:  
„vilkat ek mann traðan  
né torboenan  
um óra sök  
aldri týna.

50. Þó mun á beinum  
brenna yðrum  
færi eyrir,  
þá er ér fram komið,  
neit Menju góð,

min at vitja.

51. Seztu niðr, Gunnarr!  
mun ek segja þér  
lifs örvena  
ljósa brúði;  
muna yðvart far  
alt i sundi,  
þótt ek hafa  
öndu látið.

52. Sátt munuð ið Guðrún  
snemr en þú hyggr,  
hefir kunn kona  
við konung  
daprar minjar  
at dauðan ver.

53. Þar er mær borin,  
móðir föðir,  
sú mun hviteri  
en inn heiði dagr  
Svanhildr vera,  
sólar geisla.

54. Gefa mundu Guðrúnū  
góðra nökkurum  
skeyti skœða  
skalna mengi;  
munað at vilja  
versæl gefin;  
hana mun Atli  
eiga ganga  
of borinn Buðla,  
bröðir minn.

55. Margs á ek minnask,  
hve við mik fóru,  
þá er mik sára  
svikna höfðut,  
væðin at vilja  
vark meðan ek lifðak.

56. Muatu Oddrúnū  
eiga vilja,  
en þík Atli

mun eigi láta;  
ið munuð lúta  
á laun saman,  
hon mun þér unna  
sem ek skyldak,  
ef okr góð um sköp  
gerði verða.

57. Þik mun Atli  
illu beita,  
mundu i öngan  
ormgarð lagidr.  
58. Þat mun ok verða  
þvigit lengra,  
at Atli mun  
öndu týna,  
sælu sinni,  
ok sofa lífi;  
þviat hánum Guðrún  
grimmi er á beð  
snörpum eggjum  
af sárum hug.

59. Sæmri væri Guðrún,  
systir okkur,  
frunver sinum  
at fylgja daudum,  
ef henni gæfi  
góðra ráð,  
eða ætti hon hug  
oss um likan.

60. Oört mæli ek nú,  
en hon eigi mun  
of óra sök  
aldrí týna;  
hana munu hefja  
hávar bárur  
til Jónakrs  
óðaltonfu,  
eru if á ráðun  
Jónakrs sonum.

61. Mun hon Svanhildi

senda af landi,  
sina mey  
ok Sigurðar,  
hana munu bita  
Bikka ráð,  
þviat Jörmunrekr  
óþarfist lifir;  
þá er öll farin  
ætt Sigurðar,  
eru Guðrúnar  
græti at fleiri.

62. Biðja mun ek þik  
bœnar cinnar,  
sú mun i heimi  
hinzt bœn vera:  
lætlu svá breiða  
borg á velli,  
at undir oss öllum  
jafnrúmt sé,  
þeim er sultu  
med Sigurði.

63. Tjaldi þar um þá borg  
tjöldum ok skjöldum,  
valarist vel fað  
ok vala mengi,  
brenni mér inn húnска  
á hlið aðra.

64. Brenni enum húniska  
á hlið aðra  
mina þjóna  
menjum göfga,  
tveir at höfðum  
ok tveir haukar;  
þá er öllu skipt  
til jafnaðar.

65. Liggi okkar enn i milli  
málmr hringvariðr,  
egg hvast járn,  
svá endr lagidr  
þá er við bædi

beð einn stigum,  
ok hétum þá  
hjóna nafni.

66. Hrynda hánum þá  
á hæl þeygi  
hlunnblik hallar  
hringi litkuð,  
ef hánum fylgir  
ferð min héðan;  
þeygi mun vár fór  
aumlig vera.

67. Þviat hánum fylgja  
simm ambóttir,  
áttu þjónar

eðlum góðir,  
föstrman mitt  
ok faðerni,  
þat er Buðli gaf  
barni sinu.

68. Mart sagða ek,  
mundu ek fleira,  
er mér meir mjötuðr  
málrúm gæsi;  
ómun þverr,  
undir svella,  
satt eitt sagðak,  
svá mun ek láta.



## BROT AF BRYNHILDARKVIDU.

1. „**H**vi ertu, Brynhildr  
Buðla dóttir!  
bölvi blandin  
ok banaráðum?  
hvat hefir Sigurðr  
til] sakta unnit,  
er þú fræknan vill  
fjörvi nema?“

2. „Mér hefir Sigurðr  
selda eiða,  
eiða selda,  
alla logna;  
þá vélti hann mik,  
er hann vera skyldi  
allra eiða  
einn fulltrúi.“

3. „Þík hefir Brynhildr  
ból at gerva  
heiptar hvattan,  
harm at vinna,  
sýrman hon Guðrúnū  
góðra ráða,  
en síðan þér  
sin at njóta.“

4. Sumir úlf sviðu,  
sumir orm sniðu,  
sumir Guthormi  
af gera deildu,  
aðr þeir mætti  
meins um lystir  
á horskum hal  
hendr um leggja.

5. Úti stóð Guðrún

- 10 Gjúka dóttir,  
ok hon þat orða  
alls fyrst um kvað:  
„hvar er nú Sigurðr  
seggja dróttinn,  
er frændr míni  
fyrri riða?“
- 20 6. Einn því Högni  
andsvör veitti:  
„sundr hōfum Sigurðr  
sverði hōgginn,  
gnapir æ grár jór  
yfir gram dauðum.“
- 30 7. Þá kvað þat Brynhildr  
Buðla dóttir:  
„vel skolut njóta  
vápna ok landa;  
einn mundi Sigurðr  
öllu ráða,  
ef hann lengr litlu  
lifi héldi.
- 40 8. Væria þat sœmt,  
at hann svá réði  
Gjúka arfi  
ok Gota mengi,  
er hann fimm sonu  
at fólkroði  
gunnarfsusa  
getna hafði.“
- 50 9. Hló þá Brynhildr  
- bær allr dundi -  
einu sinni  
af öllum hug:

„vel skoluð njóta  
landa ok þegna,  
er þér fræknan gram  
falla létuð.“

10. Þá kvað þat Guðrún  
Gjúka dóttir:  
„mjök mælir þú  
miklar firnar;  
gramir hafi Gunnar  
götvað Sigurðar I  
heiptgjarns hugar  
hefnt skal verða.“

11. Soltinn varð Sigurðr  
sunnan Rinar,  
hrafn at meiði  
hátt kallaði:  
„ykr mun Atli  
eggjar rjóða,  
munu vigska  
of viða eiðar.“

12. Fram var kvelda,  
fjöld var drukkit,  
þá var hvivetna  
vilmál talið;  
sofnuðu allir  
er i sæing kvámu,  
einn vakði Gunnarr  
óllum lengr.“

13. Fót nam at hróra,  
fjöld nam at spjalla,  
hitt herglötuðr  
hyggja tœði,  
hvat þeir i böðvi  
báðir sōgðu  
hrafn ey ok örni,  
er þeir heim riðu.

14. Vaknaði Brynhildr  
Buðla dóttir  
dis skjöldunga  
sýr dag litlu:

„hvetið mik eða letið mik  
- harmr er unninn -  
sorg at segja  
eða svá láta?“

15. Þögðu allir  
við því orði,  
fær kunni þeim  
fljóðalátum,  
er hon grátandi  
görðisk at segja,  
þat er hlæjandi  
hölda beiddi.

16. „Hugða ek mér, Gunnarri  
grimi i svefni,  
svalt alt i sal,  
ættak sæing kalda;  
en þú, gramr! riðir  
glaums andvani,  
fjötri fallaðr,  
í fjánda lið;  
svá mun öll yður  
ætt Nißlunga  
afli gengin,  
eruð eiðrofa.“

17. Mantattu, Gunnarri  
til görva þat,  
er þit blöði i spor  
báðir rendut;  
nú hesir þú hánum þat alt  
30 illu launat,  
er hann fremstan sikh  
finna vildi.

18. Þá reyndi þat,  
er riðit hafði  
móðigr á vit  
min at biðja,  
hve herglötuðr  
hafði fyrri  
eiðum haldit  
40 við enn unga gram.

19. Benvönd of lét  
 brugðinn gulli  
 margdýrr konungr  
 á meðal okkar;  
 eldi váru eggjar  
 utan görvar,  
 en eitrdropum  
 innan fáðar.“

Hér er sagt i þessi kviðu  
 frá dauða Sigurðar, ok viðr hér  
 svá til, sem þeir dræpi hann úti,

en sumir segja svá, at þeir dræpi  
 hann inni í rekkju sinni sofanda.  
 En þýðverskir menn segja svá,  
 at þeir dræpi hann úti í skógi,  
 ok svá segir í Guðrúnarkviðu  
 inni forn, at Sigurðr ok Gjúka  
 synir hefði til þings riðit, þá er  
 hann var dreppinn. En þat segja  
 allir einnig, at þeir sviku hann  
 i trygð ok vógu at hánum ligga-  
 janda ok óbúnum.

to



## HELREID BRYNHILDAR

---

**E**ptir dauða Brynhildar váru góðir bál tvau, annat Sigurði ok brann þat fyrr, en Brynhildr var síðan brend, ok var hon í reið þeirri er guðvefjum var tjölduð. Svá er sagt at Brynhildr ók með reiðinni á helveg ok fór um tún, þar er gýgr nökkur bjó. Gýgrin kvað:

1. „Skaltu í gógnum  
ganga eigi  
grjóti studda  
garða mina;  
betr semði þér  
borða at rekja æ,  
heldr en vitja  
vers annarrar.

2. Hvæt skaltu vitja  
af Valleneti,  
hvarfüst höfuð!  
húsa minna?  
þú hefir, vár gulls!  
ef þik vita lystir,  
mild af höndum  
manns blóð þvegit.“

3. „Bregðu eigi mér,  
brúðr or steini  
þótt ek værak  
í vikingu;  
ek mun okkur  
æðri þikkja,  
hvars menn edli  
okkart kunna.“

4. „Þú vart, Brynhildr

Buðla dóttirl  
heilli verslu  
í heim borin;  
þú hefir Gjúka  
um glatað börnum,  
ok búi þeirra  
brugðit góðu.“

5. „Ek mun segja þér  
svinn or reiðu  
vittaussi mjök,  
ef þik vita lystir,  
hve görðu mik  
Gjúka arfar  
ástalausa  
ok eiðrofa.

6. Lét hamí vára  
hugfullr konungr  
áttu systra  
undir eik borit;  
var ek vetrar tólf,  
ef þik vita lystir,  
er ek ungum gram  
eiða seldak.

7. Hétu mik allir  
í Illymdólum  
Hildi undir hjálmi,  
hverr er kunni.

8. Þá lét ek gamlan  
á Goðbjóðu  
Hjálmgunnar næst  
heljar ganga;  
gaf ek ungum sigr  
Óðu bróður,

þar varð mér Óðinn  
ofreiðr um þat.  
 9. Lauk hann mik skjöldum  
i Skatalundi  
rauðum ok hvítum,  
randir snurtu;  
þann bað hann slita  
svefni minnum,  
er hvergi lands  
hræðask kyndi.

10. Lét hann um sal minn  
sunnanverðan  
hávan brenna  
her alls viðar;  
þar bað hann cinn þegu  
yfir at riða,  
þanns mér færði gull,  
þaz und Fafni lá.

11. Reid góðr Grana  
gullmiðlaudi,  
þars föstri minn  
fletjum stýrði;  
cinn þótti hann þar  
öllum betri  
vikingr Dana

i verðungu.  
 12. Sváfu við ok unðum  
i sæing einui,  
sem hann minn bróðir  
uni borinn væri;  
hvártki knátti  
hönd yfir annat  
áttu nöttum  
okkart leggja.

10 13. Því brá mér Guðrún  
Gjúka döttir,  
at ek Sigurði  
svæfak á armi;  
þar varð ek þess vis,  
er ek vildigak,  
at þau véltu mik  
i verfangi.

14. Munu við ofstrið  
alls til lengi  
konur ok karlar  
kvíkvir fœðask;  
við skolum okrum  
aldri slita  
Sigurðr saman;  
sökkstu, gýgjarkyn!



## GUÐRÚNARKVIDA

*Fyrsta.*

**G**uðrún sat yfir Sigurði dauðum, hon grét eigi sem aðrar konur, en hon var búin til at springa af harmi. Til géngu bæði konur ok karlar at hugga hana, en þat var eigi auðvelt. Þat er sögn manna, at Guðrún hefði etið af Fafnir hjarta, ok hon skildi því fugls rödd. Þetta er enn kvedit um Guðrún:

1. Ár var þaz Guðrún  
görðisk at deyja,  
er hon sat sorgfull  
yfir Sigurði;  
gerðit hon hjúfra  
né höndum slá,  
né kveina um  
sem konur aðrar.

2. Géngu jarlar  
alsnotrir fram,  
þeir er harðs hugar  
hana löttu;  
þeygi Guðrún  
gráta móttí,  
svá var hon móðug;  
mundi hon springa.

3. Sátu ítrar  
jarla brúðir  
gulli búnar  
fyr Guðrún;  
hver sagði þeirra  
sinn of trega,

þann er bitrastan  
of beðit hafði.

4. Þá kvað þat Gjaflaug  
Gjúka systir:  
„mik veit ek á moldu  
munarlausasta;  
hefi ek fimm vera  
forspell beðit,  
tveggja döttra,  
10 priggja systra,  
áttu brœðra,  
þó ek ein lífi.“

5. Þeygi Guðrún  
gráta móttí,  
svá var hon móðug  
at mög dauðan  
ok hardhuguð  
um hrer fylkis.

6. Þá kvað þat Herborg  
Húnalands dróttning:  
„hefi ek harðara  
harm at segja;  
minir sjau synir  
sunnanlands,  
20 verr inn átti,  
i val félru.

7. Faðir ok móðir,  
fjórir brœðr,  
þau á vägi  
vindr of lék,  
bardí bára  
við borðpili.

8. Sjálf skylda ek gösga,  
sjálf skylda ek gótva,  
sjálf skylda ek hóndla  
helför þeirra;  
þat ek alt um beið  
ein misseri,  
svá at mér maðr engi  
munar leitaði.

9. Þá varð ek hapta  
ok hernuma  
sams misseris  
siðar verða;  
skylda ek skreyta  
ok skúa binda  
hersis kván  
hverjan morgin.

10. Hon øegdi mér  
af afbryði  
ok hörðum mik  
höggum keyrði;  
fann ek húsguma  
hvergi in betra,  
en húsfreyju  
hvergi verri.“

11. Þeygi Guðrún  
gráta mótti,  
svá var hon móðug  
at nögð dauðan  
ok harðhuguð  
um hrer fylkis.

12. Þá kvað þat Gullrönd  
Gjúka dóttir:  
„fa kantu, föstra!  
þött þú fróð sér,  
ungu við  
andspjöll bera.“  
Varaði hon at hylja  
um hrör fylkis.

13. Svipti hon blaðu  
af Sigurði,

ok vatt vengi  
fyr viðs knjám;  
„littu á ljúfan,  
legðu munn við grön,  
sem þú hálsaðir  
heilan stilli.“

14. Á leit Guðrún  
einu sinni,  
sá hon döglings skör  
dreyra runna,  
fránar sjónir  
fylkis liðnar,  
hugborg jöfurs  
hjörvi skorna.

15. Þá hné Guðrún  
höll við bólstri,  
haddr losnaði,  
hlýr roðnaði,  
en regns dropi  
rann niðr um kné.

16. Þá grét Guðrún  
Gjúka dóttir,  
svá at tár flugu  
tresh i gögnum,  
ok gullu við  
gæss i túni,  
mærir fuglar  
er mær átti.

17. Þá kvað þat Gullrönd  
Gjúka dóttir:  
„þykkar vissa ek  
ástir mestar  
manna allra  
fyr mold ofan;  
undir þú hvárki  
úti né inni,  
systir min l  
nema hjá Sigurði.“

18. Þá kvað þat Guðrún  
Gjúka dóttir:

„svá var minn Sigurðr  
hjá sonum Gjúka,  
sem væri geirlaukr  
or grasi vaxinn,  
eða væri bjartr steinn  
á band dreginn,  
jarknasteinn,  
yfir öðlingum.

19. Ek þóttu ok  
þjóðans rekkuṇ  
hverri haeri  
Herjans disi;  
nú em ek svá litil  
sem lauf sé  
opt i ólstrum,  
at jöfur daudan.

20. Sakna ek í sessi  
ok í stingu  
mins málvinar,  
valda megin Gjúka,  
valda megin Gjúka  
minu bólvi,  
ok systur sinnar  
sárum gráti.

21. Svá ér um lýða  
landi eyðit,  
sem ér um unnuð  
eða svarða;  
munu þú, Gunnarr!  
gulls um njóta,  
þeir munu þér baugar  
at bana verða,  
er þú Sigurði  
svarðir eða.

22. Opt var i túni  
teiti meiri,  
þá er minn Sigurðr  
söðlaði Grana,  
ok þeir Brynhildar  
biðja föru,

armrar vættar,  
illu heilli.“

23. Þá kvað þat Brynhildr  
Buðla döttir:  
„vön sé sú vætr  
vers ok barna,  
er þík, Guðrún!  
gráts um beiddi,  
ok þér i morgun  
márlúnar gaf!“

24. Þá kvað þat Gullrönd  
Gjúka döttir:  
„þegi þú, þjóðleið!  
þeirra orða;  
urðr öðlinga  
hesir þú æ verið,  
rekr þík alda hvern  
illrar skepnu,  
sorg sára  
sjau konunga  
ok vinspell  
vifa mest.“

25. Þá kvað þat Brynhildr  
Buðla döttir:  
„veldr einn Atli  
óllu bólvi,  
of borinn Buðla,  
bróðir minn.

26. Þá er við i höll  
húnskrar þjóðar  
eld á jöfri  
ormbeðs litum,  
þess hefi ek gangs  
goldit síðan,  
þeirrar sýnar  
sámk ey.“

27. Stóð hon und stoð,  
strengði hon elri,  
brann Brynhildi  
Buðla döttur

eldr or augum,  
eitri fnæsti,  
er hon sár um leit  
á Sigurði.

Guðrún gékk þaðan á braut  
til skógar á eyðimerkr, ok fór  
alt til Danmarkar, ok var þar

með þóru Hákonar dóttur sjau  
misseri. Brynhildr vildi eigi  
lifa eptir Sigurð; hon lét drepa  
þræla sina átta ok fimm amb-  
óttir; þá lagði hon sik sverði  
til bana, svá sem segir í Sig-  
urðarkvíðu inni skömmu.



## DRÁP NIFLUNGA.

Gunnarr ok Högni tóku þá gullit  
alt, Fafnirs arf. Ófriðr var þá milli  
Gjúkunga ok Atla; kendi hann  
Gjúkungum völd um andlát Bryn-  
hildar. Þat var til sætta, at þeir  
skyldu gipta hánum Guðrúnunum;  
ok gáfu henni óminnisveig at  
drekka, áðr hon játti at giptask  
Atla. Synir Atla váru þeir Erpr  
ok Eitill, en Svanhildr var Sig-  
urðar dóttir ok Guðrúnar. Atli  
konungr bauð heim Gunnari ok  
Högnu, ok sendi Vinga eða Knef-  
rð. Guðrún vissi vélar ok sendi  
með rúnum orð, at þeir skyldu

10 eigi koma, ok til jartegna sendi  
hon Högna hringinn Andvaranaut,  
ok knýtti i vargshár. Gunnarr  
hafði beðit Oddrúnar systur Atla,  
ok gat eigi. Þá fékk hann Glaum-  
varar; en Högni átti Kostberu;  
þeirra synir váru þeir Sólarr ok  
Snævarr ok Gjúki. En er Gjúk-  
ungar kómu til Atla, þá bað Guðrún  
sonu sina at þeir bæði Gjúk-  
ungum lífs, en þeir vildu eigi.  
Hjarta var skorit or Högna, en  
Gunnarr settr i ormgard; hann  
sló hörpu ok svæfði ormana, en  
naðra stakk hann til lifrar.



## GUÐRÚNARKVÍÐA

*Önnur.*

**P**jóðrekr konungr var með Atla,  
ok hafði þar látið flesta alla menn  
sína. Þjóðrekr ok Guðrún kærðu  
harma sin á milli, hon sagði ok  
kvæð:

1. Mær var ek meyja,  
móðir mik fæddi  
björt i buri;  
unna ek vel brœðrum,  
unz mik Gjúki  
gulli reisði,  
gulli reisði,  
gaf Sigurði.

2. Svá var Sigurðr  
of sonum Gjúka  
sem væri grænn laukr  
or grasi vaxinn,  
eða hjörtr hábeinn  
um hvössum dýrum,  
eða gull glöðraut  
of grá silfri.

3. Unz mér syrmundu  
minir broðr,  
at ek ætta ver  
óllum fremra;  
sofa þeir ne máttuð  
né of sakar dæma,  
áðr þeir Sigurð  
svelta létu.

4. Grani rann at þingi,  
gnýr var at heyra,

en þá Sigurðr  
sjálfir eigi kom;  
öll váru sôðuldýr  
sveita stokkin,  
ok of vanið vásí  
af vegöndum.

5. Gékk ek grátandi  
við Grana rœða,  
úrughlýra  
10 jó frá ek spjalla;  
hnipnaði Grani þá,  
drap i gras höfði;  
jör þat vissi,  
eigendr ne lifðut.

6. Lengi hvarfða,  
lengi hugir deildusk,  
áðr ek of frægak  
fólkvörd at gram.

7. Hnipnaði Gunnarr,  
20 sagði mér Högni  
frá Sigurðar  
sárum dauða:  
„liggr of höggvinn  
fyr handan ver  
• Guthorms bani  
ok gefinn úlfum.

8. Littu þar Sigurð  
á suðrvega,  
þá heyrir þú  
20 hræfna gjalla,  
örnu gjalla

æzli segna,  
varga þjóta  
um veri þinum.“

9. „Hví þú mér, Högni!  
harma slika  
viljalaussi  
vill um segja?  
þitt skyli hjarta  
hrafnar slita  
við lönd yfir,  
en þú vitir manna.“

10. Svaraði Högni,  
sinni einu  
trauðr góðs hugar,  
af trega stórum:  
„Pess áttu, Guðrún!  
græti at fleiri,  
at hjarta mitt  
hrafnar sliti.“

11. Hvarf ek ein þaðan  
andspilli frá  
á viðlæsar  
varga leifar;  
gerðiga ek hjúfra  
né höndum slá,  
né kvcina um  
sem konur aðrar,  
þá er sat soltin  
um Sigurði.

12. Nött þótti mér  
niðmyrkra vera,  
er ek sárla satk  
yfir Sigurði;  
úlfar þóttumk  
öllu betri,  
ef þeir léti mik  
lisí týna;  
eða brendi mik  
sem birkinn við.

13. Fór ek af fjalli

fimur dœgr talið,  
unz ek höll Hálfss  
háva þekðak;  
sat ek með þóru  
sjau misseri,  
dœtr Hákonar  
i Danmörku.

14. Hon mér at gamni  
gull bókaði,  
sali suðræna  
ok svani danska.

15. Höfðu við á skriptum  
þat er skatar léku,  
ok á hannyrðum  
hilmis þegna,  
randir rauðar,  
rekka Húna,  
hjördrött, hjálmdrótt,  
hilmis fylgju.

16. Skip Sigmundar  
skriðu frá landi,  
gyltar grimur,  
grafnir stafnar;  
byrðu við á borda  
þat er þeir börðusk  
Sigarr ok Siggeirr  
suðr á Fivi.

17. Þá frá Grimildr  
gotnesk kona,  
hvati ek væra  
vinna hyggjuð;  
hon brá borda,  
ok buri heimti  
þrágjarnliga  
pess at spyrra,  
hverr vildi son  
systur böta,  
eða ver veginn  
vildi gjalda.

18. Gerr lézk Gunnarr

40

20

30

40

gull at bjó'a,  
sakar at bœta,  
ok ið sama Högni.  
Hon frétti at því,  
hverr sara vildi  
vigg at söðla,  
vagn at beita,  
hesti riða,  
hauki fleygja,  
órum at skjóta  
af ýboga.

19. Valdarr Dönum  
með Jarizleifi,  
Eymöðr þriði  
með Jarizskari  
inn géngu þá  
jöfrum likir;  
Langbard, liðar  
höfðu loða rauða,  
skreyttar brynjur,  
steypita bjálma,  
skálmum gyrdir  
höfðu skarar jarpar.

20. Ilverr vildi mér  
hnossir velja,  
hnossir velja  
ok hugat mæla,  
ef þeir mælti mér  
margra súta  
trygðir vinna,  
ef ek trúa gerða.

21. Færði mér Grimildr  
full at drekka  
svalt ok sárlíkt,  
né ek sakar mundak;  
þat var um aukit  
urðar magni,  
svalkoldum sæ  
ok sónar dreyra.

22. Váru i horni

hverskyns stafir  
ristnir ok roðnir,  
ráða ek ne mættak;  
lyngfiskr langr  
lands Haddingja,  
ax óskorit,  
innleið dýra.

23. Váru þeim björi  
böl mörg saman,  
urt alls viðar  
ok akarninn,  
umdögg arins,  
iðrar blótmar,  
svins lífr soðin,

þviat hon sakar deysði.

24. En þá gleymðum,  
er getið hōfðum,  
öllum jöfurs  
ordum í sal.

25. Kvámu konungar  
fyr kné þrennir,  
áðr hon sjálfa unik  
sötti at málí.

26. „Gef ek þér, Guðrún!  
gull at þiggja,  
fjöld alls fjár  
at þinn föður dauðan;  
bringa rauða,  
Hlöðves sali,  
ársal allan  
at jöfur fallinn;

27. Húnkar meyjar,  
þær er blaða spjöldum  
ok göra gull sagrt,  
svá at þér gaman þíkki;  
ein skaltu ráða  
audí Buðla,  
gulli gósguð  
ok gefin Atla.“

28. „Vilk eigi ek

með veri ganga,  
né Brynhildar  
bróður eiga;  
samir eigi inér  
við son Buðla  
ætt at auka  
né una líf.“

28. „Hirða þú höldum  
heiptir gjalda,  
þvít vér höfum  
valdit fyrri;  
svá skaltu láta  
sein þeir lífi báðir  
Sigurðr ok Sigmundr,  
ef þú sonu fœðir.“

29. „Máka ek, Grimildr!  
glaumi bella,  
né vigrisins  
vánir telja;  
siz Sigurðar  
súrla drukku  
hrægífr, huginn  
hjartblóð saman.“

30. „Þann hesi ek allra  
ættgöfgastan  
fylki fundit  
ok framast nekkvi;  
hann skaltu eiga,  
unz þik aldr viðr,  
verlaus vera  
nenia þú vilir þenna.“

31. „Hirða þú bjóða  
bólvafullar  
þrágjarnliga  
þær kindir mér;  
hann mun Gunnar  
grandi beita,  
ok or Högnar  
ljarta slita.  
Munkað ek léttu

áðr lifshvatan  
eggleiks hvötuð  
aldri nemik.“

32. Grátandi Grimildr  
• greip við orði,  
er burum sinum  
bölva vætti,  
ok móggum sinum  
meina stórra:  
10 „lönd gef ek enn þér,  
lýða sinni,  
Vinbjörg, Valbjörg,  
ef þú vill þiggja;  
eigðu um aldr þat  
ok uni, döttir!“

33. „Þann mun ek kjósa  
af konungum,  
ok þó af niðjum  
nauðig hafa;  
20 verðr eigi mér  
verr at yndi,  
né ból brœðra  
at bura skjóli.“

34. Senn var á hestí  
• hverr drengr litun,  
en vif valnesk  
hafit i vagna.  
Vér sjau daga  
svalt land riðum,  
30 en adra sjau  
unnir kniðum,  
en ina þriðju sjau  
þurt land stigum.

35. Þar hliðverðir  
• hárar borgar  
grind upp luku,  
áðr i garð riðum.

36. Vakði mik Atli,  
en ek vera þóttumk  
40 full ills hugar

at frændr dauða.

37. Svá mik nýliga  
nornir vekja  
vilsinnis spá:  
- vildi at ek réða -  
„Hugða ek þík, Guðrún  
Gjúka dóttirl  
læblöndnum hjör  
leggja mik i gögnum.“

38. „Þat er fyr eldi,  
er járn dreyma,  
fyr dul ok vil  
drósar reiði;  
mun ek þík við bólvi  
brenna ganga,  
likna ok lækna,  
þótt mér leiðr sér.“

39. „Hugða ek hér í túni  
teina fallna,  
þá er ek vildigak  
vaxna láta;  
rifnir með rótum,  
roðnir í blöði,  
hornir á bekki,  
beðit mik at tyggva.

46. Hugða ek mér af hendi  
hauka fljúga

brúðalausa  
bölranna til;  
hjörtu hugða ek þeirra  
við hunang tuggin,  
sorgmóðs sesa,  
sollin blöði.

41. Hugða ek mér af hendi  
hvelpa losna,  
glaums andvana  
10 gylli báðir;  
hold hugða ek þeirra  
at hræum orðit,  
naudigra ná  
nýta ek skyldak.“

42. „Þar munu seggir  
um sæing dœma  
ok hvitinga  
höfði nema;  
þeir munu feigir  
20 fára nálta  
fyr dag litlu,  
dröttum bergja.“

43. „Læga ek síðan,  
né sofa vildak,  
þrágjarn i kör;  
þat man ek görva.“



## GUÐRÚNARKVIDA

*priðja.*

---

**H**erkja hét ambótt Atla, hon hafði verið frilla hans; hon sagði Atla at hon hefði séð þjóðrek ok Guðrúnú bæði saman; Atlí var þá allókátr. Þá kvað Guðrún:

1. „Hvat er þér, Atlí  
æ, Buðla sonr!  
er þér hrygt i hug?  
hvi hlær þú æva?  
hitt mundi œðra  
jörulum þíkkja,  
at við menn mæltir  
ok mik sær.“

2. „Tregr mik þat, Guðrún  
Gjúka dóttir!  
mér i höllu  
Herkja sagði,  
at þit þjóðrekr  
undir þaki svæfit,  
ok léttliga  
lini verðit.“

3. „Þér mun ek alls þess  
eiða vinna  
at inum hvita  
helga steini,  
at ek við þjóðmar  
þatki áttak,  
er vörðr né verr  
vinna knátti.

3. Nema ek hálsaða

- herja stilli,  
jöfur óneisinn,  
einu sinni;  
aðrar váru  
okrar spekjur,  
er við hör mug tvau  
hnigum at rúnum.
- 5. Hér kom þjóðrekr  
með þrjá tegu,  
lifa þeir ne einir  
þriggja tega manna;  
hrinktu mik at bræðrum  
ok at brynuðum,  
hrinktu mik öllum  
höfuðniðjum.
- 6. Sentu at Saxa  
Sunnmannna gram,  
hann kann helga  
hver vellanda.“
- 7. Sjau hundruð manna  
i sal géngu,  
áðr kvaen konungs  
i ketil tæki.
- 8. „Kemra nú Gunnarr,  
kalliga ek Högnar,  
sékkja ek síðan  
svásu bræðr;  
sverði mundi Högni  
sliks harms reka,  
nú verð ek sjálf fyr mik  
synja lýta.“

9. Brá hon til botns  
björtum löfa,  
ok hon upp um tók  
jarknasteina.

„Sé nu, seggir!  
sykn em ek orðin  
heilagliga,  
hve sjá hverr velli.“

10. Illó på Atla  
hugr i brjósti,  
er hann heilar sá  
hendr Guðrúnar.

„Nu skal Herkja  
til hvers ganga,  
sú er Guðrún  
grandi vænti.“

11. Sáat maðr armíkti,  
hvorr er þat sáat,  
hve þar á Herkju  
hendr svíðnuðu;

leiddu þá mey  
i myri fúla.  
Svá þú Guðrún  
sinna harma.

## ODDRÚNARGRÁTR.

Heiðrekr hét maðr, dóttir hans hét Borgny. Vilmundr hét sá er var friðill hennar. Hon mætti eigi fæða börn, áðr til kom Oddrun Atla systir; hon hafði verit unnusta Gunnars Gjúkasonar. Um þessa sögu er hér kveðit:

1. Heyrða ek segja i sögum fornum, hve mær um kom til Mornalands; engi mætti fyr jörð ofan Heiðreks dóttur hjálpir vinna.

2. Þat frá Oddrún Atla systir, at sú mær hafði miklar sóttir; brá hon af stalli stjórnbitlum, ok á svartan söðul of lagði.

3. Lét hon mar fara moldveg sléttan, unz at hári kom höll standandi; svipti hon söðli af svöngum jó, ok hon inn um gëkk endlangan sal, ok hon þat orða alls fyrst um kvað:

4. „Hvat er frægst á foldu, eða hvat er hlæst Húnalands?“

5. „Ilér liggr Borgny of borin verkjum, vina þín, Oddrún! vittu ef þú hjálpir.“

6. „Hverr hefir visir vanams um leitað, hvi eru Borgnyjar bráðar sóttir?“

7. „Vilmundr heitir vinr haukstalda, hann varði mey varmri blaþju fimm vetr alla, svá hon sinn föður leyndi.“

8. Þær hykk mæltu þvigit fleira; gëkk mild fyr kné meyju at sitja; rikt gòl Oddrún, ramt gòl Oddrún bitra galdra at Borgnyju.

9. Knátti mær ok mógr moldveg sporna, börn þau hin bliðu við bana Högsna. Þat nam at mæln mer fjörsjúka, svá at hon ekki kvað orð ið fyrra:

10. „Svá hjálpi þér  
hollar vættir,  
Frigg ok Freyja  
ok fleiri goð,  
sem þú feldir mér  
fár af höndum!“

11. „Hnékað ek af því  
til hjálpar þér,  
at þú værir þess  
verð aldregi;  
hét ek ok efndak,  
er ek hinig mielta,  
at ek hvívetna  
hjálpa skyldak,  
þá er öðlingar  
arfi skiptu.“

12. „Er ertu, Oddrún!  
ok örvtla,  
er þú mér af fari  
flest orð of kvað;  
en ek fylgðak þér  
á sjörgynju,  
sem við bræðrum tveim  
of bornar værim.“

13. „Man ek hvat þú  
mæltir enn um aptan,  
þá er ek Gunnari  
gerðag drekku;  
slik sœmi kvaðattu  
siðan mundu  
meyju verða  
nema mér einni.“

14. Þá nam at setjask  
sorgmōð kona,  
at telja ból  
af trega stórum:

15. „Var ek upp alin  
i jöfra sal  
- flestr fagnaði -  
at fira ráði;

unða ek aldri  
ok eign föður  
fimm vetr eina,  
svá at minn fadir lifði.

16. Þat nam at mæla  
mál ið efsta  
sjá móðr konungr;  
áðr hann sylti:

17. Mik bað hann gœða  
gulli rauðu,  
ok suðr gefa  
syni Grimildar;  
kvaða hann ina œðri  
alna myndu

• mey i heimi,

nema mjötuðr spilti.

18. Brynhildr í búri  
borða rakði,  
hafði hon lýði  
ok lönd um sik;  
jörð dúsaði  
ok upphiminn,  
þá er bani Fafnis  
borg um þatti.

19. Þá var vig vegit  
völsku sverði,  
ok borg brotin  
sú er Brynhildr átti;  
vara langt af því,  
heldr vá litlð,  
unz þær vélar  
vissi allar.

20. Þess lét hon hardar  
hefndir verða,  
• svá at vér öll höfum  
œrnar raunir;  
þat mun á hölda  
hvert land fara,  
er hon lét sveltask  
at Sigurði.

21. En ek Gunnari  
gatk at unna,  
bauga deili,  
sem Brynhildr skyldi;  
en hann Brynhildi  
bað hjálm geta,  
hana kvað hann óskmey  
verða skyldu.

22. Buðu þeir árla  
bauga rauða  
ok brœðr minum  
bætr ósmár;  
bauð hann enn við mér  
bú fimbán,  
hlíðfarm Grana,  
ef hann hafa vildi.

23. En Atli kvazk  
eigi vilja  
mund aldregi  
at megi Gjúka;  
þeygi við máttum  
við munum vinna,  
nema ek hélt höfði  
við hringbrota.

24. Mæltu margir  
minir niðjar,  
kváðusk okr hafa  
orðit bæði,  
en mik Atli kvað  
eigi myndu  
lýti ráða  
né löst góra;  
en sliks skyli  
synja aldri  
inaðr fyr annan,  
þar er munuð deilir.

25. Sendi Atli  
áru sina  
um myrkvan við  
min at freista;

ok þeir kvámu þar,  
er þeir koma ne skylduð,  
þá er breiddu við  
blæju eina.

26. Buðu við þegnum  
bauga rauða,  
at þeir eigi  
til Atla segði;  
en þeir óliga  
Atla sögðu,  
ok hvalliga  
heim skunduðu.

27. En þeir Guðrúnú  
görla leyndu því,  
at hon heldr vita  
hálfu skyldi.

28. Hlymr var at heyra  
hósgullinna,  
þá er i garð riðu  
Gjúka arfar;  
þeir or Högnar  
hjarta skáru,  
en i ormgarð  
annan lögðu.

29. Var ek enn farin  
einu sinni  
til Geirmundar  
görva drykkju;  
nam horskr konungr  
hörpu sveigja,  
þviat hann hugði mik  
til hjálpar sér,  
kynrikr konungr,  
of koma mundu.

30. Nam ek at heyra  
or Hléseyju,  
hve þar af striðum  
strengir gullu.

31. Bað ek ambáttir  
búnar verða,

vilda ek fylkis  
fjörvi bjarga;  
létum fljóta  
far lund ysir,  
unz ek alla sák  
Atla garða.

32. Þá kom in arma  
út skævandi  
móðir Atla,  
hon skyli mornal  
ok Gunnari  
gróf til hjarta,  
svá at ek máttigak  
mærum bjarga.

33. Opt undrumk þat,

hví ek eptir mák,  
linnvengis bil,  
lifi halda,  
er ek ógnhvötum  
unna þóttumk,  
sverða deili,  
sem sjálfri mér.

34. Sallu ok hlýddir,  
meðan ek sagðak þér  
mörg ill um sköp  
min ok þeirra;  
maðr hvern lisir  
at munum sinum.  
Nú er um genginn  
grátr Oddrúnar.



## A T L A R V I D A.

**G**uðrún Gjúka dóttir hefndibrœðra  
sinna svá sem frægt er orðit. Hon  
drap fyrst sonu Atla, en éptir þat  
drap hon Atla, ok brendi höllina  
ok hirðinu allu. Um þetta er sjá  
kviða ort:

1. Atli sendi  
ér til Gunnars  
kunnan segg at riða,  
Knefruðr var sá heitinn;  
at görðum kom hann Gjúka  
ok at Gunnars höllu,  
bekkjum aringreypum,  
ok at bjóri svásum.

2. Drukku þar dróttmegir  
- en dyljendr þögðu -  
vin i valhöllu,  
reiði sásks þeir Húna;  
kallaði þá Knefröðr  
kaldri röddu,  
seggr inn suðræni,  
sat hann á bekk hámu.

3. „Atli mik hingat sendi  
riða örindi  
mar inum melgreypa  
Myrkvið inn ókunna,  
at biðja yðr, Gunnarr  
at id á bekk komið  
með hjálnum aringreypum  
at sökja heim Atla.

4. Skjöldu knegud þar velja  
ok skaðna aska,  
hjálma gullroðna

ok Húna mengi,  
silfrgylt söðulkleði,  
serki valraða,  
dasar darraðar,  
drösla melgreypa.

5. Völl lézk ykr ok mundu gefa  
viðrar Gnitaheiðar,  
af geiri gjallanda  
ok af gyltum stöfnum,  
stórar meiðmar  
ok staði Danpar,  
hris þat id mæra,  
er meðr Myrkvið kalla.“

6. Ilöfði vatt þá Gunnarr  
ok Ilögna til sagði:  
„hvati reðr þú okr, seggr inn ærit  
alls við slikt heyrum;  
gull vissa ek ekki  
á Gnitaheiði,  
þat er við ættima  
annat slikt.

7. Sjau eigu við salhús  
sverða full,  
hverju eru þeirra  
hjólt or gulli;  
minn veit ek mar beztan,  
en mæki hvassastan,  
boga bekk sœma,  
en brynjur or gulli,  
hjálm ok skjöld hvitastan  
kominn or höll Kjárs;  
einn er minn betri  
en sé allra Húna.“

nú er sá ormgarðr  
ykr um fölginn.“

17. „Seinað er nú, systirl  
at samna Niflungum,  
langt er at leita  
lyða sinnis til,  
of rosmufjöll Rinar  
rekka óneissa.“

18. Féngu þeir Gunnar  
ok i fjötur settu  
vinir Borgunda  
ok bundu fastla.

19. Sjau ljó Högni  
sverði hvössu,  
en enum átta  
hratt hann í eld heitan;  
svá skal frœkn  
fjándum verjask.

20. Högni varði  
hendr Gunnars,  
frágu frœknan,  
ef fjör vildi,  
Gotna þjóðan,  
gulli kaupa.

21. „Hjarta skal mér Högna  
í hendi liggja,  
blöðugt or brjösti  
skorid ballriða  
saxi sliðrheitu  
syni þjóðans.

22. Skáru þeir hjarta  
Hjalla or brjösti,  
blöðukt ok á bjóð lögðu  
ok báru þat fyr Gunnar.

23. Þá kvað þat Gunnarr  
gumna dróttinn:  
„hér hefi ek hjarta  
Hjalla ins blauða,  
ólikt hjarta  
Högna ins frœkna,

er mjök bifask  
er á bjóði liggr,  
biðisk hálfu meir  
er i brjösti lá.“

24. Hló þá Högni,  
er til hjarta skáru  
kvíkvan kumblasmið,  
klekkva hann sít hugði;  
blöðugt þat á bjóð lögðu  
ok báru fyr Gunnar.

25. Mærr kvað þat Gunnarr  
Geirniflungr:

„hér hefi ek hjarta  
Högna ins frœkna,  
ólikt hjarta  
Hjalla ins blauða,  
er lítt bifask  
er á bjóði liggr,  
biðisk svági mjök  
er i brjösti lá.

26. Svá skaltu, Atli!  
augum fjarri,  
sem munt  
menjun verða;  
ér unt einum mér  
öll um fögin  
hodd Niflunga,  
lisira nú Högni.

27. Ey var mér týja,  
meðan við tveir lifðum,  
nú er mér engi,  
er ek einn lisik;  
Rín skal ráða  
rógmálmi skatna,  
svinn, áskunna  
arfi Niflunga.  
Í veltanda vatni  
lysask valbaugar,  
heldr en á höndum gull  
skini Húna börnum.“

28. „Ykvið er hvelvögnum,  
haptr er nú i bōndum.“

29. Atli inn riki  
reið glaummónum,  
sleginn róðornum,  
sísjungr þeirra;  
[gættisk harma]  
Guðrún sigtifa,  
varnaði við tárum  
vaðin í þyshöllu.

30. „Svá gangi þér, Atli!  
sem þú við Gunnar áttir  
eða opl um svarða  
ok ár of nefnda,  
at sól inni suðrhöllu  
ok at Sigtýs bergi,  
hulkvi hvilbeðjar,  
ok at hringi Ullar;  
ok meir þaðan  
menvörð bituls  
dölgrögn dró  
til dauðs skókr.“

31. Lisanda gram  
lagði i garð þann,  
er skriðinn var,  
skatna mengi,  
innan ormum;  
en einn Gunnarr  
heiptunóðr hörpu  
hendi kniði,  
glumdu strengir;  
svá skal gulli  
froekn hringdrifni  
við fíra halda.

32. Atli lét  
lands sins á vit  
jó eyrskán  
apr frá morði;  
dynr var i garði,  
dröslum of þrungit,

vápnsöngr virða,  
váru af heiði komnir.

33. Út gékk þá Guðrún  
Atla i gogn  
• með gyltum kalki  
at reifa gjöld rögnis:  
„þiggja knáttu, þengill!  
i þinni höllu  
gladr at Guðrún  
gnadda niðsfarna.“

34. Umdu ölskálar  
Atla vinhösgar,  
þá er i höll saman  
Húnar tölðus;  
• gumar gransidir  
géngu inn hvatir.

35. Skævaði þá in skirleita  
veigar þeim at bera,  
askur dis, jöfrum  
• ok ólkrásir valði  
nauðug, neffoluni  
en nið sagði Atla:

36. „Soua hefir þinna,  
sverða deilir!  
• hjortu hrædreyrug  
við hunang of tuggin;  
melta knáttu, móðugr!  
mannan valbráðir,  
eta at ólkrásum  
ok i öndugi at senda.

37. Kallara þú siðan  
til knjá þinna  
Erp né Eitil  
ólkreifa tvá;  
• séra þú siðan  
f sœti niðju  
gulls miðlendr  
geira skepta,  
manar meita,  
né mara keyra.“

38. Ynar varð á bekkjum,  
askárr sōngt virða,  
gnýr und guðvefjuin;  
grétu bōrn Húna,  
nema ein Guðrún,  
er hon æva grét  
bræðr sina berharða  
ok buri svása,  
unga, ófróða,  
þá er hon við Atla gat.

39. Gulli séri  
in gaglbjarta,  
hringum raudum  
reisði hon húskarla;  
sköp lét hon vaxa,  
en skiran málum vaða,  
æva fljóð ekki  
gáði fjarghúsa.

40. Óvarr Atli,  
óðan hafði hann sík drukkit,  
vápni hafði hann ekki,  
varnaðit hann við Guðrún; 10  
opt var sá leikr betri,  
þá er þau línt skyldu  
optar um fadmask  
fyr öðlingum.

41. Hon beð broddi

gaf blöð at drekka,  
hendi helfüssi,  
ók hvelpa leysti;  
hratt fyr hallar dyrr  
- ok húskarla vakði -  
brandi brúðr heitum,  
þau lét hon gjöld bræðra.

42. Eldi gaf hon þá alla,  
er inni váru,  
ok frá mordi þeirra Gunnars  
komuir váru or myrkheimi;  
forn timbr félle,  
fjarghús ruku,  
boer buðlunga,  
brunnu ok skjaldmeyjar  
inni aldrstamar,  
hnigu í eld heitan.

43. Fullrött er um þetta,  
ferr engi svá síðan  
brúðr í brynju  
bræðra at hefna;  
hon hefir þriggja  
þjóðkonunga  
banorð borid  
björt, áðr sylti.

Enn segir gleggra í Atlamálum  
inum grænlenzkum.



## A T L A M Á L.

1. Frétt hefir öld ofu þá,  
er endr um görðu  
seggir samkundu,  
sú var nýtt festum,  
œxtu einmæli;  
yggr var þeim síðan,  
ok ið sama sonum Gjúka,  
er varú sanrrádnir.

2. Sköp œxtu skjöldunga,  
skyldu at feigir;  
illa rézk Atla,  
átti hann þó hyggju;  
feldi stoð stóra,  
striddi sér hardla,  
af bragði boð sendi,  
at kvæmi brátt nágari.

3. Horsk var húsfreyja,  
hugði at mannvili,  
lag heyrði hon orða;  
hvæt þeir á laun mæltu;  
þá var vant vitri,  
vildi hon þeim hjálpa,  
skyldu um sæ sigla,  
en sjálf ne komskat.

4. Rúnar nam at rista,  
rengði þær Vingi  
- färs var hann flýtandi -  
áðr hann fraun seldi;  
fóru þá síðan  
sendimenn Atla  
um fjörð líma,  
þar er fræknið bjoggu.

5. Ölværir urðu

ok elda kyndu,  
hugðu vætr výla  
er þeir varu komnir;  
tóku þeir fórnir  
er þeim friðr sendi,  
hengðu á súlu,  
hugðuð þat vardá.

6. Kom þá Kostbera,  
kvæn var hon Höagna,  
kona kapps gálig,  
ok kvaddi þá báða;  
glöð var ok Glauvvör  
er Gunnarr átti,  
félsskað saðr svíðri,  
sýsti um þörf gesta.

7. Buðu þeir heim Höagna,  
ef hann þá heldr föri,  
sýn var svipvisi,  
ef þeir sin gædi;  
hét þá Gunnarr  
ef Högni vildi,  
Högni því nitti  
er hinn um ræddi.

8. Bárur mjöd merar,  
margs var alls beini,  
fór þar sjöld horna,  
unz þótti fuldrukkið.

9. Hjú görðu hvílu  
sem þeim höegst þótti,  
kend var Kostbera,  
kunni hon skil rúna;  
innti orðstafi  
at eldi ljósum,

10

20

30

gæta varð hon tungu  
i góma báða,  
váru svá viltar  
at var vant at ráða.

10. Sæing fóru síðan  
sina þau Högni,  
dreymði dróttláta,  
dulði þess vætki,  
sagði horsk hlími,  
þegars hon réð vakna..

11. „Heiman görisk þú, Högni!  
hygðu at ráðum,  
fár er fullrýnni,  
far þú í sinn annat.

12. Réð ek þær rúnar,  
er reist þín systir,  
björt hefir þér eigi  
boðit i sinn þetta;  
eitt ek mest undrumk,  
mákað ek enn hyggja,  
hvæt þá varð vitri,  
er skyldi vilt rista;  
þvíat svá var ávisat,  
sem undir væri  
bani ykkarr beggja,  
ef ið brálla kvæmið;  
vant er stafs viði,  
eða valda aðrir.“

13. „Allar 'ro illúðgar“, kvað  
Högni,  
„ákka ek þess kynni,  
vilka ek þess leita  
nema launa eigm;  
okr mun graimr gulli  
reifa glóðranðu,  
óumk ek aldregi,  
þótt vér ógn fregnim.“

14. - „Stopalt munuð ganga,  
ef ið stundit þangat;  
yrk mun ástkyndi

eigi i sinn þetta;  
dreymði mik, Högni!  
dyljumk þat eigi,  
ganga mun ykr andærис,  
eða ella hræðunuk.

15. Blæju hugða ek þina  
brenna i eldi,  
hryti hár logi  
hús míni i gögnum.“

16. „Liggja hér linklæði,  
þau er litt rœkit,  
þau munu brátt brenna,  
par er þú blæju sátt.“

17. „Björn hugða ek hér inn  
kominn,  
bryti upp stokka,  
hristi svá hramma,  
at við hrædd yrðim;  
munn oss mörg hefði,  
svá at vér mættim ekki,  
þar var ok þrómmun  
þeygi svá litil.“

18. „Veðr mun þar vaxa,  
verða ótt snemma,  
hvítabjörn hugðir,  
þar mun hregg austan.“

19. Örn hugða ek hér inn  
fljúga

at endlöngu húsi,  
þat niun oss drjúgt deilask;  
dreifði hann oss öll blöði,  
hugða ek af heitum,  
at væri hamr Atla.“

20. „Slátrum sýsliga,  
sjám þá róðru,  
opt er þat fyr öxnum,  
er örnu dreymir;  
heill er hugr Atla,  
hvatkí er þik dreymir.“  
Lokit því létu,

liðr hver rœða,

21. Vöknuðu velborin,  
var þar sams dœmi,  
gættisk þess Glaumvör,  
at væri grand svefn  
frábægt við Gunnar  
at sá tvær leiðir.

22. „Görvan hugða ek þér  
gálga,  
géngir þú at hanga,  
æti þík ormar,  
yrða ek þík kvíkvan,  
görðisk rök ragna;  
ráð þú hvat þat væri.

23. Blöðgan hugða ek maki  
borinn or serk þínunum,  
ilt er svefn slikan  
at segja nauðmanni;  
geir hugða ek standa  
i gögnum þík miðjan,  
emjuðu úlfar  
á endum báðum.“

24. „Rakkar þar reuna,  
ráðask mjök geyja,  
opt verðr glaumr hunda  
fyr geira flaugum.“

25. „Á hugða ek hér inn  
renna  
at endlöngu húsi,  
þyti af þjósti,  
þeystisk of bekki,  
bryti foetr ykra  
broðra hér tveggja,  
gerðit vatn vægja,  
vera mun þat fyr nekkvi.

26. Konur hugðak dœuðar  
koma i nött hingat,  
værít vart búnar,  
vildi þík kjósa,  
þyði þér brálliga

til bekkja sinna  
ek kveð aßlma  
orðnar þér disir.“

27. „Seinat er at segja,  
svá er nú ráðit,  
fordumka för þó,  
alls þó er fara ætlað;  
mart er mjök glikligt,  
at munim skammæir.“

28. Litu er lýsti,  
létusk þeir fúsir,  
allir upp risa,  
önnur þau löttu;  
fóru fimm șaman,  
fleiri til váru  
hálfu húskarlar,  
— hugat var því illa —  
Snævarr ok Sóllarr,  
synir váru þeir Höagna,  
Orkning þann hétu,  
er þeim enn fylgði,  
blíðr var börr skjaldar  
bróðir hans kvánar.

29. Fóru fagrþunar,  
unz þau fjörðr skildi;  
löttu ávalt ljósar,  
létuðu heldr segjask.

30. Glaumvör kvað at orði,  
er Gunnarr átti,  
mælti hon við Vinga  
seun henni vert þótti:  
„veitkað ek hvárt verðlaunin  
at vilja ossum,  
glepr er gests kváma,  
ef i görisk nakkváð.“

31. Sór þá Vingi,  
sér réð hann lítt eira:  
„eigi hann jötnar,  
ef hann at yðr lygi,  
gálgí görvallan,

ef hann á grið hygði.“

32. Bera kvað at orði  
blíð i hug sinun:  
„sigli þér sélir  
ok sigr árnjð,  
fari sem ek syrir mælik!  
fæst eigi því nita!“

33. Högni svaraði,  
hugði gott nánum:  
„huggizk ið, horskar!  
hvegi er þat görvisk;  
mæla þat margir,  
missir þó stórum,  
mōrgum ræðr litlu,  
hve verði leiddr heiman.“

34. Sásk til síðan  
áðr i sundr hyrfi,  
þá hygg ek sköp skiptu,  
skildusk vegir þeirra.

35. Róa námu riki,  
risu kjöl hálfan,  
beystu bakföllum,  
brugðusk heldr reiðir,  
hömlur slitnuðu,  
háir brotnuðu,  
gerðut far festa  
áðr þeir frá hyrfi.

36. Litlu ok lengra  
- lok mun ek þess segja -  
bæ sá þeir standa,  
er Buðli átti;  
hátt brikðu grindr,  
er Högni kniði.

37. Orð kvað þá Vingi,  
þaz án væri:  
„farið fírr húsi,  
- flátt er til soekja,  
brátt hefi ek ykr brenda,  
bragðs skoluð höggvir,  
fagrt bað ek ykr kvámu,

flátt var þó undir -  
ella héðan biðit,  
meðan ek högg yðr gálga.“

38. Orð kvað hitt Högnui,  
hugði lítt vægja,  
varr at vættugi,  
er varð at reyna:  
„hirða þú oss hræða,  
hafðu þat fram sjaldan;  
ef þú eykr orði,  
ilt mundu þér lengja.“

39. Hruudu þeir Vinga  
ok í hel drápum,  
exar at lögðu,  
meðan í önd hixti.

40. Flykðusk þeir Atli  
ok föru í brynjur,  
gengu svá görvir,  
at var garðr milli;  
urpusk á orðuni  
allir senn reiðir:  
„syrr várvin fullræða  
at firra yðr líf.“

41. „Á sér þat illa,  
ef höfðut áðr ráðit,  
en eruð óbúnir,  
ok höfum einn feldan,  
lamðan til heljar,  
liðs var sá yðars.“

42. Ódir þá urðu,  
er þat orð heyrdu,  
forduðu fingrum  
ok féngu i snæri,  
skutu skarpliga  
ok skjöldum hlifðusk.

43. Inn kom þá andspilli  
hvati úti drygðu,  
hátt fyr höllu  
heyrdu þræl segja.

44. Ötul var þá Guðrún,

er hon ekka heyrði,  
hlaðin hálsmenjum,  
lreytti hon þeim gervöllum,  
slöngði svá silfri,  
at í sundr hrutu haugar.

45. Út gékk hon síðan,  
yrðit litt hurðum,  
fóra fælt þeygi,  
ok fagnaði komnum;  
hvarf til Niflunga,  
sú var hinzt kveðja,  
sylgði saðr sliku,  
sagði hon mun fleira:

46. Leitaða ek i likna,  
at letja ykr heiman;  
skópum viðr manngi,  
ok-skoluð þó hér komnir.“  
Melti af mannviti,  
ef mundu sættask,  
ekki at réðusk,  
allir ni kváðu.

47. Sá þá sælborin,  
at þeir sárt léku;  
hugði á harðræði,  
ok hrauzk or skikkju;  
nökðan tók hon meiki  
ok niðja fjör vardí,  
hög varat hjaldri,  
hvars hon hendr festi.

48. Döttir lét Gjúka  
drengi tvá hniga,  
bróður ljó hon Atla,  
bera vard þann síðan;  
skapði hon svá skoeru,  
skeldi fót undan;  
annan réð hon höggva,  
svá at sá upp reisat,  
i helju hon þann hafði,  
þeygi henni hendr skulfsu.

49. Þjörku þar görðu,

þeirri var við brugðit,  
þat brá um alt annat,  
er unnu hörn Gjúka;  
svá kváðu Niflunga,  
meðan sjálfir lisðu,  
skapa sókn sverðum,  
slitask af brynjur,  
höggva svá hjálma,  
sem þeim hugr dygði.

50. Morgin mest vágu  
unz miðjan dag liddi,  
óttu alla  
ok öndurðan dag;  
fyrr var fullvegit,  
flöði völlr blöði;  
áttjan áðr félju;  
efri þeir urðu  
Beru tveir sveinar  
ok bróðir hennar.

51. Röskr tók at rœða,  
þótt hann reiðr væri:  
„ilt er um litask,  
yðr er þat kenna;  
várum þrir tigrir,  
þegnar vigligir,  
cptir lisum ellisu,  
or er þar brunnit.  
Bræðr várum simun,  
er Buðla mistum,  
hefir nú llel hálfa,  
en höggvir tveir liggja.

52. Mægd gat ek mikla,  
mákak því leyna,  
kona váliga!  
knáka ek þess njóla;  
hljótt áttuu sjaldan,  
siz komt i hendr ossar;  
firðan mik frændum,  
fé opt svikinn,  
senduð systr helju,

sliks ek mest kennunk.“

53. „Getr þú þess, Atli!  
gerðir svá fyrri,  
móður tókt mina  
ok myrðir til hnossa;  
svinna systrungu  
sveltir þú í helli;  
hlæglikt mér þat þíkkir,  
er þú þinn harm tinir,  
godum ek þat þakka,  
er þér gengsk illa.“

54. „Eggja ek ýðr, jarlar!  
auka harm stóran  
vifs ins vegliga,  
vilja ek þat lita;  
kostit svá keppa,  
at klökkvi Guðrún,  
sjá ek þat mætta,  
at hon sér ne yndit.

55. Takit ér Högná  
ok hyldit með knif,.  
skerið or hjarta,  
skoluð þess görvir;  
Gunnar grimnuðgan  
á gálga festit,  
bellit því bragði,  
bjóðit til ormum.“

Högni kvað:

56. „Gör sem til lystir,  
glaðr munk þess biða,  
röskr mun þér reynask,  
reynit hefi ek fyrr brattara;  
höfðut hneckking,  
meðaa heilir várum,  
nú erum svá sárir,  
at þú mátt sjálfir valda.“

57. Beiti þat mælti,  
bryti var hann Atla:  
„töku vér Hjalla,  
en Högná forðum,

högum vér hálfþ yrkjum,  
hann er skapdauði,  
lifir svá lengi,  
löskr mun hann æ heitinn.“

58. Hraeddr var hvergælir,  
hélta in lengr rúmi,  
kunni klekkr verða,  
kleif i rá hverja;  
vesall lézk vigs þeirra,  
er skyldi vás gjalda,  
ok sinn dag dapran  
at deyja frá svinum,  
allri orkostu,  
er hann áðr hafði.

59. Tóku þeir brás Budla  
ok brugðu til knif,.  
œrði illþræli,  
áðr odds kendí;  
tóm lézk at eiga  
teðja vel garða,  
vinna ið vergasta,  
ef hann við rétti;  
feginn lézk þó Hjalli,  
at hann fjör þægi.

60. Gættisk þess Högni,  
gerva svá færí,  
at árna ánandgum  
at undan géngi:  
„fyrir kveð ek mér minna  
at fremja leik þenna;  
hvi mynim hér vilja  
heyra á þá skráktun?“

61. Þrifu þeir þjóðgóðan,  
þá var kostr engi  
rekkum rakklátum  
ráð enn lengr dvelja;  
hló þá Högni,  
heyrðu dagmiegir,  
keppa hann svá kunni,  
kvölkann vel þoldi.

62. Hörpu tók Gunnarr,  
hrærði ilkvistum,  
slá hann svá kunni,  
at snótir grétu;  
klukku þeir karlar,  
er kunnu görst heyrar;  
rikri ráð sagði;  
raptar sundr brustu.

63. Dó þá dýrir,  
dags var heldr snemma,  
létu þeir á testi  
lifa iþróttu.

64. Stórr þóttisk Atli,  
sté hann um þá báða,  
hoskri harm sagði  
ok réð heldr at bregða:  
„morginn er nú, Guðrún!  
mist hesir þú pér hollra,  
sums ertu sjálfskapa,  
at hafi svá gengit.“

65. „Feginn ertu, Atli!  
ferr þú vig lýsa,  
á munu pér idrar,  
ef þú alt reynir;  
sú mun erfð eptir,  
ek kann pér segja:  
ills gengsk pér aldri,  
nema ek ok deyja.“

66. „Kann ek sliks synja,  
sé ek til ráð annað  
hálfu högligrá,  
höfnum opt góðu;  
mani mun ek þík hugga,  
mætum ágætum,  
silfri snæhlvitu,  
sem þú sjálf vilir.“

67. „Ón er þess engi á,  
ek vil því nita;  
sleit ek þá sáttir,  
er váru sakar minni;

askár ek áðr þóttu,  
á mun nú gœða,  
hræfða ek um hotvetna,  
meðan Högni lifði.

68. Alin við upp várum  
i einu húsi,  
lékum leik mærgan  
ok i lundi óxum,  
goðdi okr Grimildr  
gulli ok hálsmenjum;  
bana mundu mér bræðra  
boeta aldregi,  
né vinna þess ekki,  
at mér vel þíkki.

69. Kostum drepr kvenna  
karla osríki,  
i kné gengr hnæfi,  
ef kvistir þverra,  
tré tekr at hniga,  
ef höggr tág undan;  
nú máttu einn, Atli!  
óllu hér ráða.“

70. Gnött var grunnýðgi,  
er gramr því trúði,  
sýn var sveipvisi,  
ef hann sin gædi;  
kröpp var þá Guðrún,  
kunni um hug mæla,  
létt hon sér gerði,  
lék hon tveim skjöldum.

71. Óexti hon oldrykkjur  
at erfa bræðr sína,  
samr lézk ok Atli  
at sína görva.

72. Lokit því létu,  
lagat var drykkju,  
sú var samskunda  
við svörfun ofnukla,  
ströng var stórluguð,  
striddi hon ætt Budla,

vildi hon ver sinum  
vinna osrhefsndir.

73. Lokkaði hon litla  
ok lagði við stokki,  
glüpnuðu grínumir  
ok grétu þeygi,  
fóru i saðm móður,  
fréttu hvat þá skyldi.

74. „Spryrit litt optir,  
spilla ætla ek bádum,  
lyst várumk þess lengi  
at lysja ykr ell.“

75. „Blött sem vilt börnum,  
bannar þat manngi,  
skömm mun ró reiði,  
ef þú reynir gerva  
bráða barnesku.“  
Bruðr in kappsvinna  
skiptisk skapliga,  
skar hon á húls báða.

76. En frétti Atli,  
hvert farnir væri  
sveinar hans leika,  
er hann sá þá hvergi.

77. „Yfir ráðumk ganga  
Atla til segja;  
dylja munk þik eigi,  
dóttir Grimildar;  
glaða nunn þik minst, Atli!  
ef þú gerva reynir,  
vakðir vá mikla,  
er þú vatt brœðr mina.

78. Svaf ek mjök sjaldan,  
siðans þeir fíllu;  
hét ek þér hörðu,  
hesi ek þik nú mintan.  
Morgin mér sagðir,  
man ek enn þann gerva;  
nú er ok aptann,  
átt þú slíkt at fréttu.

79. Maga hefir þú þinna  
mist, sem þú sizið skyldir;  
hausa veizl þú þeirra  
hafða at ölskálum,  
drygða ek þér svá drykkju,  
dreyra blétt ek þeirra.

80. Tók ek þeirra hjörtu  
ok á teini steiktak,  
selda ek þér síðan,  
sagðag at kálfss væri;  
einn þu því ollir;  
ekki réttu leifa,  
tögtu tiðliga,  
trúðir vel jóxlum.

81. Barna veiztu þinna,  
biðr sér fár verra,  
hlut veld ek minum,  
hölumk þó ekki.“

82. „Grimm vartu, Guðrún!  
er þú gera svá máttir,  
barna þiuna blöði  
at blanda mér drykkju;  
snýtt hefir þú sisjungum,  
sem þú sizið skyldir,  
mér latr þú ok sjálfum  
millum ills litið.“

83. „Vili mér enn væri  
at vega þik sjálfan,  
fátt er fullilla  
farið við gram slíkan;  
drygt þú syrr hafðir,  
þat er menn dœmi vissuð  
til heimsku harðræðis.  
i heimi þessum.

Nú hefir þú enn aukit  
þat er nú áðan frágum,  
greipt glær stóran,  
gert hefir þú fílt erfi.“

84. „Brend mundu á báli  
ok barið grjóti áðr,

pá hefir þú árnat  
þaztu æ beiðisk.“

84. „Seg þér slikar  
sorgir ár morgin,  
fríðra vil ek dauða  
fara í ljós annat.“

85. Sátu samtýnis,  
sendusk fárhugi,  
hendusk heiptyrði,  
hvártki sér undi.

86. Heipt óx Hniflungi,  
hugði á stórræði,  
gat fyr Guðrúnun,  
at hann væri grímmur Atla.

87. Kómu i hug henni  
Högna viðfarar,  
talði happ hánum,  
ef hann hefnt ynni.  
Veginn var þá Atli,  
var þess skamt biða,  
sonr vá Höagna  
ok sjálf Guðrún.

88. Röskr tók at ræða,  
rakðisk or svefni,  
kendi brátt benja,  
bands kvað hann Þórf önga:  
„segit ið sannasta,  
hverr vá son Buðla;  
en ek litt leikinn,  
lifs tel ek vón önga.“

89. „Dylja mun þík eigi  
dóttir Grimildar,  
látumk því valda,  
er líðr þína æfi,  
en sumu sonr Höagna,  
er þík sár meða.“

90. „Vaðit hefir þú at vigi,  
þótt værið skaplíkt,  
ilt er vin véla,  
þanns þér vel trúir,

beiðr fór ek heiman  
at biðja þín, Guðrún!

91. Leyfð vartu ekkja,  
létu stórráða,  
var þá vanlygi,  
er vér um reyndum;  
förtu heim hingat,  
fylgdi oss herr manna,  
alt var itarlikt  
um órar ferðir.

92. Margs var als sómi  
manna tiginna,  
naut våru örinn,  
nutum af stórum,  
þar var fjöld fjár,  
fengu til margir.

93. Mund galt ek mærri,  
meidma fjöld þiggja,  
þreala þrjá tigu,  
þýjar sjau góðar,  
sœmð var at sliku,  
silfr var þó meira.

94. Léztu þér alt þíkkja  
sem ekki væri,  
meðan lönd þau lágu,  
er mér leisði Buðli;  
gróstu svá undir,  
gerðit hlut þiggja,  
sværðu léztu þína  
sitja opt grátna;  
fann ek i hug heilum  
hjóna vætr síðan.“

95. „Lýgr þú nú, Athi!  
þótt ek þat litt rækja,  
heldr var ek høg sjaldan,  
hófst þó stórum,  
börðuzk ér bræðr ungar,  
báruzk róg milli;  
hálfst gékk til heljar  
or húsi þínu,

hroldi hotvetna,  
þat er til hags skyldi.

96. Þrjú várum systkiu,  
þóttum óvægin,  
fórum af landi,  
fylgðum Sigurði;  
skæva vér létum,  
skipi hvert vårt stýrði,  
örkuðum at auðnu,  
unz vér austr kvánum.

97. Konung drápum fyrstan,  
kurum land þáðra,  
hersar oss á hönd géngu,  
hræzlu þat vissi;  
vágum or skógi  
þanns vildum sýknan,  
settum þann sælan  
er sér ne áttið.

98. Dauðr varð inn búnski,  
drap þá brátt kosti,  
strangt var angr ungri,  
ekkju nam hljóta;  
kvöl þótti kvíkri  
at koma i hús Atla,  
átti áðr kappi,  
illr var sá missir.

99. Kointa þú af því þingi,  
er vér þat frægim,  
at þú sök sóttir,  
né slekðir aðra;  
vildir ávalt vægja  
en vatki halda,

kyrt um því láta,  
[er konungi sœmðit]."

100. „Lýgr þú nú, Guðrún!  
litt mun við bætask  
hluti hvárigra,  
höfum öll skarðan;  
görðu nú, Guðrún!  
af gœzku þinni  
okr til ágætis,  
er mik út hefja.“

101. „Knörr mun ek kaupa  
ok kistu steinda,  
vexa vel blaðu  
at verja þitt liki,  
hyggja á þörf hverja,  
sem við holl værim.“

102. När varð þá Atlí,  
niðjum stríð œxti;  
efndi itrborin  
alt þaz réð heita;  
fróð vildi Guðrún  
fara sér at spilla;  
urðu dvöl dœgra,  
dó hon i sinn annað.

103. Sæll er hvern síðan,  
er slikt getr fœða  
jóð at afreki,  
sems ól Gjúki.  
Lifa mun þat eptir  
á landi hverju  
þeirra þramæli,  
hvargi er þjóð heyrir.

## GUÐRÚNARHVÖT.

**G**uðrún gékk þá til sævar, er hon hafði drepit Atla; gékk hon út á sæinn ok vildi fara sér; hon mætti eigi sökkva, rak hana yfir fjörðinn á land Jónakrs komungs. Hann sékk hennar. Þeirra synir våru þeir Sörli ok Erpr ok Hamðir. Þar seiddisk upp Svanhildr Sigurðar dóttir; hon var gipt Jörmunrek enum rikja. Með hánum var Bikki; hann réð þat at Randver konungs son skyldi taka hana; þat sagði Bikki konungi. Konungr löt hengja Randve, en troða Svanhildi undir brossa fótum. En er þat spurði Guðrún, þá kvaddi hon sonu sina.

1. Þá frá ek sennu  
sliðrfengligsta,  
traudmál talið  
af trega stórum,  
er hardhuguð  
hvatti at vigi  
grímmum orðum  
Guðrún sonu:

2. „llvi sitit,  
hvi sofit lífi,  
hvi tregrað ykr  
teiti at næla?  
er Jörmunrekr  
yðra systur  
unga at aldri  
jóm of traddi  
hvitum ok svörtum

á hervegi,  
grám, ganglömum  
Gotna hrossum.

3. Urðua ið glikir  
þeim Gunnari,  
nē in heldr hugðir  
seun var Högni;  
hennar munduð ið  
hefna leita,  
ef ið moð attið  
minna brœðra,  
eða hardan hug  
Húnkonunga.“

4. Þá kvað þat Hamðir  
inn hugum stóri:  
„litt mundir þú  
leyfa dáð Högna,  
þá er Sigurð vökðu  
svefn or;  
bœkr våru þínar  
enar bláhvitu  
roðnar i vers dreyra,  
fölgnar i valblöði.

5. Urðu þér, bráðar  
brœðra hefndir,  
sliðrar ok sárar,  
er þú sonu myrðir;  
knættim ungrar  
á Jörmunreki  
samhyggjendr  
systur hefna.

6. Berið hnossir fram  
Húnkonunga,

hesir þú okr hvatta  
at hjörþingi.“

7. Hlæjandi Guðrún  
hvarf til skemmu,  
kumbl konunga  
or kerum valði,  
siðar brynjur,  
ok sonum færði;  
hlöðusk móðgir  
á mara bógu.

8. Þá kvað þat Hamðir  
inn lugum stóri:  
„svá komask meir aptr  
móður at vitja  
geirnjörðr hniginn  
á Godbjóðu,  
at þú erfi  
at öll oss drykkir,  
at Svanhildi  
ok sonu þina.“

9. Guðrún grátandi  
Gjúka dóttir  
gékk hon tregliga  
á tái sitja,  
ok at telja  
táruck hlýra  
móðug spjöll  
á margan veg.

10. „Þrjá vissa ek elda,  
þrjá vissa ek arna,  
var ek þrimr verum  
vegin at húsi;  
einn var mér Sigurðr  
óllum betri,  
er brœðr minir  
at bana urðu.

11. Svárra sára  
sakað ek ne kunna,  
meir þóttusk  
mér um striða,

*Edda.*

er mik öðlingar  
Atla gásu.

12. Húna hvassa  
hét ek mér at rúnum,  
máttigak bólva  
bœtr um vinna,  
áðr ek hnóf  
hōfuð af nißlungum.

13. Gékk ek til strandar,  
gröm vark nornum,  
vilda ek hrinda  
striðgríð þeirra;  
hōsu mik, né drekðu  
hávar bárur,  
því ek land um sték,  
at lifa skyldak.

14. Gékk ek á beð  
- hugðak mér syrir betra -  
þriðja sinni  
þjóðkonungi;  
ól ek mér jöð  
erfivörðu,  
erfivörðu  
Jónakrs sonum.

15. En um Svanhildi  
sátu þýjar,  
er ek minna barna  
bæzt fullhugðak;  
svá var Svanhildr  
í sal minum  
sema væri sömleitir  
sólar geisli.

16. Gœdda ek gulli  
ok guðvefjum,  
áðr ek gæfak  
Godbjóðar til;  
þat er mér hardast  
harina minna  
of þann inn hvita  
hadd Svanhildar,

auri tröddu  
und jóa fótum.

17. En sá sárastr,  
er þeir Sigurð minn  
sigri ræntan  
í sæing vågu;  
en sá grimmastr,  
er þeir Gunnari  
fránir ormar  
til fjörs skriðu;  
en sá hvassastr  
er til hjarta fló,  
konung óblaðan  
kvíkvan skáru.

18. Fjöld man ek bólva,  
[fjöld man ek harma];  
beiltu, Sigurðrl  
enn blakka mar,  
hest inn hráðséra  
láttu hinig renna;  
sitr eigi hér  
snör né döttir,  
sú er Guðrúnu

gefi hnossir.

19. Minnstu, Sigurðr!  
hvæt við mæltum,  
þá er við á beð  
bæði sátum,  
at þú myndir míin  
móðugr viðja  
hair or heljn,  
en ek þín or heimi.

20. Hlaðit ér, jarlar!  
eikiköstinn,  
látið hann und hilmi  
hæstan verða;  
megi brenna brjóst  
bólvasfult,  
eldr um hjarta,  
þiðni sorgir.

21. Jörlum öllum  
óðal batni,  
snótum öllum  
sorg at minni,  
at þetta tregrof  
um talið væri.\*

## H A M D I S M A L.

---

1. Spruttu á tai  
tregnar iðir,  
græti álfa  
in glýstómu;  
ár um morgin  
manna bólva  
sútir hverjar  
sorg um kveykva.

2. Vara þat nú  
né i gær,  
þat hefir langt  
liðit síðan;  
er fátt fornara,  
frenur var þat hálfu,  
er hvatti Guðrún  
Gjúka borin  
sonu sína unga  
at hefna Svanhildar.

3. „Systir var ykkur  
Svanhildr um heilin,  
sú er Jörmunrekr  
jóm um traddi  
hvítum ok svörtum  
á hervegi,  
grám, gangtömum  
Gotna hrossum.

4. Eptir er ykr þrungit  
þjóðkonunga,  
liðið einir ér  
þáttu aðtar minnar.  
Einstoeð em ek orðin  
sem ósp i holti,

fallin at frændum  
sem fura at kvistí,  
vaðin at vilja  
sem viðr at laufi,  
þá er in kvistskœða  
kemr um dag varman.“

6. Hitt kvað þá Hamðir  
inn hugum stóri:  
„litt myndir þú þá, Guðrún!  
leyfa dáð Högnar,  
er þeir Sigurð  
vökðu svefn or,  
saztu á beð,  
en banar hlógu.

7. Bekr váru þinar  
inar bláhvitu  
ofnar völundum,  
flutu i vers dreyra;  
svalt þá Sigurðr,  
20 saztu yfir dauðum,  
glýja þú ne gáðir;  
Gunnarr þér svá vildi.

8. Atla þóttisk þú striða  
at Erps morði  
ok at Eitils  
aldrlagi,  
þat var þér sjálfri verra;  
svá skyldi hverr  
öðrum verja  
30 til aldrлага  
sverði sárbeitu,  
at sér ne striddit.“

9. Hitt kvað þá Sörlí,  
svinna hafði hann hyggju:  
„vilkat ek við móður  
málum skipta,  
orðs þíkkir enn vant  
ykru hváru,  
hvers biðr nú, Guðrún!  
er þú at gráti ne farat.

10. Bræðr grát þú þina  
ok buri svása,  
niðja náborna  
leidda nær rógi;  
okr skaltu ok, Guðrún!  
gráta báða,  
er hér sitjum seigir á mörkum;  
sjarri munum deyja.“

11. Géngu or gardi  
görvir at eiskra,  
liðu þá yfir ungar  
úrig fjöll  
mörum húnlenzkum,  
mordðs at hefna.

12. Þá kvað þat Erpr  
einu sinni,  
mærr um lék  
á mars baki:  
„ilt er blauðum hal  
brautir kenna.“  
Kóðu hardan mjök  
hornung vera.

13. Fundu á stræti  
stórbrögðóttan:  
„hve mun jarpskamr  
okr fultingja?“

14. Svaraði hinn sundrmæðri  
svá kvazk veita mundu  
fulting frændum,  
sem fótir öðrum  
[eða holdgróin  
hönd aunarri].

15. „Hvat megi fótir  
fæti veita,  
nē holdgróin  
hönd aunarri?“

16. Drógu þeir or skíði  
skíðijárn,  
mækis eggjar  
at mun flagði,  
þverðu þeir þrótt sinn  
at þriðjungi,  
létu móg ungan  
til moldar hniga.

17. Skóku loda,  
skálmir festu,  
ok góðhornir  
smugu í guðvefi.

18. Fram lágu brautir,  
fundu västign,  
ok systur son  
sáran á meiði,  
vargtré vindköld  
vestan borjar,  
trýtti æ trömu hvöt,  
titt varat biðja.

19. Glaumr var í höllu,  
halir ölcifir,  
ok til gota ekki  
gerðut heyra,  
áðr halr hugfullr  
í horn um þaut.

20. Segja fóru  
Jörmunreki,  
at sénir varu  
seggir undir hjálnum:

„ræðit ér um ráð,  
rikir eru komrir,  
syr málkum hafið ér mönnum  
mey um traddal!“

21. Hlö þá Jörmunrekr,  
hendi drap á kampa,

beiddiskat bröngu,  
böðvaðisk at vini;  
skók hann skór jarpa,  
sá á skjöld hvítan,  
lét hann sér í hendi  
hvarfa ker gullit.

22. „Séll ek þá þeitumk,  
ef ek sjá knætta  
Hamði ok Sörli  
í höllu minni;  
mundu ek þá binda  
med boga strengjum,  
góð bōrn Gjúka  
festa á gálgu.“

23. Hitt kvað þá Hróðglöð,  
stóð of hledum,  
„meingr!“ mælti  
við mög þenna:  
– þviat þat hætta  
at hlyðigi myni –  
„mega tveir menn einir  
tiu hundruðum Gotna,  
binda eða berja  
í borg inni há?“

24. Styrr varð i ranní,  
stukku ölskálar,  
í blöði bragnar lágu,  
komid or brjóshi Gotna.

25. Hitt kvað þá Hamðir  
inn hugum slóri:  
„æstir, Jörmunrekrl  
okkarrar kvámu,  
brœðra sammœðra,  
innan borgar þinnar;  
fætr sér þú þina,  
höndnum sér þú þinum,  
Jörmunrekrl orpit  
í eld heitan.“

26. Þá hraut við  
inn reginkunngi

baldr í brynju,  
sem björn hryti:  
„grýtið er á guinna,  
alls geirar ne bita  
eggjar né järn  
Jónakrs sonu.“

27. Hitt kvað þá Hamðir  
inn hugum slóri:  
„böl vantru, bróðir!  
er þú þann belg leystir;  
opt or þeim belg  
böll ráð koma.“

28. „Hug hefðir þú, Hamðir!  
ef þú hefðir hyggjandi,  
mikils er á mann hvern vant,  
er mannvits er.

29. Af væri nú höfuð,  
ef Eyrir lisði,  
bróðir okkarr inn böðfrækni,  
er við á braut vägum,  
varr inn vigfrækni,  
hvöttumk at disir,  
gumi inn gunnhelgi,  
görðumk at vigi.

30. Ekki hygg ek okr vera  
úlfa dömi,  
at vit mynim sjálfir um sakask,  
sem grey norna,  
þar er gráðung eru  
i auðn um alin.

31. Vel höfum við vegit,  
stöndum á val golna  
osan eggmódum  
sem ermir á kvisti;  
göðs höfum tirar fengið,  
þótt skyllum nú eða í gær deyja;  
kveld lifir maðr ekki  
eptir kvið norna.“

32. Þar felli Sörli  
at salar gaflí,

en Hamðir hnē  
at húsbaki.

| | þetta eru kölluð Hamðismal  
in fornu.

## G R O T T A S Ö N G R.

**K**vern heitir Grotti, er átti Fróði konungr; hon mól hvetvetna þat er hann vildi, gull ok frið; Fenja ok Menja hétu ambáttir þær er mólu. Þá tók Mýsingr sækungr Grottu ok lét mala hvita salt á skipum sinum, þar til er þau sukku á Petlandsfirði; þar er svegr síðan, er sær fellr í anga Grottu; þá gnýr sær er hon gnýr, ok þá varð sjörinn saltr.

1. Nú eru komnar  
til konungshúsa  
framvisar tvær,  
Fenja ok Menja;  
þær 'ro at Fróða  
Friðlefs sonar  
máttkar meyjar  
at mani hafðar.

2. Þær at lúðri  
leiddar váru,  
ok grjóts grjá  
gangs of beiddu;  
hét hann hvárigri  
hvild né yndi,

áðr hann heyrði  
hljómi ambáttu.

3. Þær þyt þulu  
þögnhorvinnar  
leggjum lúðra,  
léttum steinum;  
bað hann enn meyjar,  
at þær mala skyldu.

4. Sungu ok slungu  
snúðga steini,  
svá at Fróða man  
flest sofnadí;  
þá kvað þat Menja,  
var til meikrar komin:

5. „Auð mólum Fróða,  
mólum alsælan,  
fjöld fjar  
á fegins lúðri.  
Siti hann á auði,  
sofi hann á dumi,  
vaki hann at vilja,  
þá er vel malit.

6. Hér skyli engi  
ðórum granda,  
til bôls búa

né til bana orka,  
né höggva því  
hvössu sverði,  
þó at bana bróður  
bundinn finni.“

7. En hann kvað ekki  
orð ít syrra:  
„sofít eigi þit  
né of sal gaukar,  
eða lengr en svá  
ljóð eitt kveðak.“

8. „Varattu, Fróðil  
fullspakr of þik,  
málvinr manna,  
er þú man keyptir;  
kaustu at aſli,  
ok at álitum,  
en at æterni  
ekki spurðir.

9. Harðr var Hrungnir  
ok hans faðir,  
þó var þjóssi  
þeim öflgari;  
Iði ok Örnir  
okrir niðjar,  
bræðr bergrisa,  
þeim erum bornar.“

10. Kœmia Grotti  
or grjá fjalli,  
né sá hinn harði  
hallr or jörðu,  
ne mœli svá  
nær bergrisa,  
ef vissi vitt  
vætr til hennar.“

11. Vér vetr niu  
várum leikur,  
öflgar alnar  
syr jörð neðan;  
stóðu meyjar

at meginverkum,  
færðum sjálfar  
setberg or stað.

12. Veltum grjóti  
of garð risa,  
svá at fold syrir  
för skjálfandi;  
svá slöngðum vit  
snúðga steini,  
höfsga halli,  
at halir tóku.

13. En vit siðan  
á Sviþjóðu  
framvisar tver  
í folk stigum;  
beiddum björnu  
en brutum skjöldu,  
géngum í gegnum  
gráserkjat lið;  
steypum stilli,  
studdum annan,  
veittum góðum  
Gothormi lið;  
vara kyrrseta,  
áðr knúi felli.

14. Fram héldum því  
þau misseri,  
at við at köppum  
kendar várum;  
þar skorðu vit  
skörpum geírum  
blóð or benjum,  
ok brand ruðum.

15. Nú erum komnar  
til konungs húsa  
miskunnlausar,  
ok at mani hafðar;  
aurr etr iljar,  
en ofan kulði,  
drögum dólgs sjötul,

10

20

30

30

40

daprt er at Fróða.

16. Hendr skolu hvílask,  
hallr standa muu,  
malit hei ek fyr mik,  
mitt of létti;  
nú muna höndum  
hvild vel gefa,  
áðr fullmalit  
Fróða þyki.

17. Hendr skolu hölda  
harðar trjónur,  
vápn valdreyrug,  
vaki þu, Fróðil  
vaki þu, Fróði!  
ef þú hlýða vill  
söngum okrum  
ok söngum fornum.

18. Eld sé ek brenna  
fyr austan borg,  
vigspjöll vaka,  
þat mun viti kallaðr;  
mun herr koma  
hinig af bragði,  
ok brenna böe  
fyr buðlungi.

19. Munat þú halda  
Hleidrar stóli,  
rauðum hringum  
né regingrjóti;  
tökum á möndli,  
mær! skarparsa,  
eruma vaxnar

i valdreyra.

20. Mól mins fður  
mær ramliga,  
þviat hon feigð fira  
fjölmargra sá;  
stukku stórar  
steðr frá lüðri,  
járnar fjardar,  
mólum enn framarl

21. Mölum enn framar,  
mun Yrsu sonr  
niðr Halfdanar  
hefna Fróða;  
sá mun hennar  
heitinn verða  
burr ok bróðir,  
vitum báðar þat.“

22. Mölu meyjar,  
megins kostuðu,  
váru ungar  
i jötunmóði;  
skulfsu skapré,  
skauzk lúðr ofan,  
hraut hinn höfgi  
hallr sundr i tvau.

23. En bergrisa  
brúðr orð um kvað:  
„malit höfum, Fróðil  
sem munum heita,  
hafa fullstaðit  
fljóð at meldri.“

## VIÐBÆTIR.

## G R Ó G A L D R.

1. „**V**aki þú, Gróal  
vaki þú, góð kona!  
vek ek þík dauðra dúra;  
ef þú þat mant,  
at þú þinn mógi bæðir  
til kumbldysjar koma.“

2. „Hvat er nú ant  
minum einga syni?  
hverju ertu nú bólvi borinn?  
er þú þá móður kallað,  
er til moldar er komin,  
ok or ljóðheinnum liðin.“

3. „Ljótú leikborði  
skauztu fyr mik, hin lævisa konal  
sú er faðmadi minn föður;  
þar bað hon mik koma,  
er kvedki veit,  
móti menglöðum.“

4. „Löng er fór,  
langir 'ro farvegar,  
langir 'ro manna munir;  
ef þat verðr  
at þú þinn vilja biðr,  
ok skeikar þá skuld at sköpun.“

5. „Galdra þú mér gal  
þá er góðir eru,  
bjarg þú, móðir! megi;  
á vegum allr  
hygg ek at ek verða munu;  
þíkkjum ek til ungr aſi.“

6. „Þann gel ek þér fyrstan,  
þann kveða fjölnýtan,  
þann gól Rindr Ráni,  
at þú of öxl skjötir  
því er þér atalt þíkkir;  
sjálfr leið þú sjálfan þík.

7. „Þann gel ek þér annan,  
ef þú árna skalt  
viljalauss á vegum,  
Urðar lokur haldi þér  
óllum megum,  
er þú á smán sér.

8. „Þann gel ek þér inn þróða,  
ef þér þjóðar  
falla at fjörlotum,  
Horn ok Ruðr  
snúisk til heljar meðan,  
en þverri æ fyr þér.

9. „Þann gel ek þér inn fjörða,  
ef þík fjándr standa  
görvir á gálgvegi,  
hugr þeim hryggvi  
til handa þér mætti,  
ok snúisk þeim til sáttu sefi.

10. „Þann gel ek þér inn sínta,  
ef þér fjöturr verðr  
borinn at böglimum,  
Leifnis elda læt ek þér  
fyr legg of kvedna,  
ok stökkr þá läss af línum.

11. Þann gel ek þér inn setta,  
ef þú á sjó kemr  
neira en menn viti,  
logn ok lôgr gangi þér  
i lûðr saman,  
ok hãi þér æ friðdrjúgrar farar.

12. Þann gel er þér inn sjœunda,  
ef þik sœkja kynni  
frost á fjalli hâ,  
hræva kuldí megit  
þinu holdi fara,  
ok haldit er lik at lidum.

13. Þann gel ek þér inn átta,  
ef þik úti nemr  
nott á nislvegi,  
at því fírr megi  
þér til meins góra  
kristin dauð kona.

14. Þann gel ek þér inn nianda,  
ef þú við inn naddgösga  
ordum skiptir jötun,  
máls ok mannvits  
sé þér á minnishjarta  
gnóga of gesit.

15. Far þú nú æva  
þar er forað þíkkir,  
ok standit þér mein fyr munum!  
á jarðfostum steini  
slôð ek innan dura,  
meðan ek þér galdra gól.

16. Móður orð ber þú,  
môgrl héðan,  
ok lát þér i brjösti búa;  
því nôga heill  
skaltu of aldr hafa,  
meðan þú min orð of mant,



## FJÖLSVINNSMÁL.

1. Utan garda  
hann sá upp um koma  
þursa þjóðar sjöt.  
„Úrgar brautir  
árna þu aprír héðan;  
áttattu hér verndarvanr verul
2. Hvæt er þat flagða,  
er stendr fyr forgörðum  
ok hvarflar um hættan loga?  
hvers þú leitar,  
eða hvers þú á leitum ert,  
eða hvat viltu, vinlauss! vita?“
3. „Hvæt er þat flagða,  
er stendr fyr forgardí  
ok býðrat liðöndum löð?  
sæmdarorða lauss  
hefir þú seggr of lifat,  
ok haltu hein héðan?“
4. „Fjölsviðr ek heiti,  
en ek á fróðan sefa,  
þeygi em ek mins mildr malar;  
innan garda  
þú kemr hér aldregi,  
ok drif þú nú, vargr! at vegi.
5. „Augna gamans  
fýsir aprír fán,  
hvars hann getr svást at sjá;  
gardar glóða mér þíkkja  
of gullna sali,  
hér munda ek eðli una.“
6. „Segðu mér hverjum  
ertu, sveinn! of borinn,  
eða hverra ertu manna mógr?“

- „Vindkaldr ek heiti,  
Várkaldr hét minn fadír,  
þess var Fjölkaldr fadír.“
7. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!  
er ek þík fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hverr hér ræðr,  
ok riki hefir,  
eign ok auðsölum?“
8. „Menglöð of heitir,  
en hana módir of gut  
við Svafrþorius syni;  
hon hér ræðr,  
ok riki hefir,  
eign ok auðsölum.“
9. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!  
er ek þík fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvæt sú grind heitir,  
er með godum sáat  
menn hit meira forat?“
10. „þrymgjöll hon heitir,  
en hana þrír górdú  
Sólblinda synir;  
fjöturr fastr verðr  
við faranda hvern,  
er hana hefr frá hlíði.“
11. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!  
er ek þík fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvæt sá garðr heitir,  
er með godum sáat  
menn hit meira forat?“

12. Gastropnir heitir,  
en ek hann görvan hefik  
or Leirbrimis limnn;  
svá hefik studdan,  
at standa munn  
æ meðan öld lisir.

14. Segðu mér þat Fjölsviðr!  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvat þeir garmar heita,  
er gifr reka  
görða sýr löndin linn?\*

14. „Gifr heitir annarr,  
en Geri annarr,  
ef þú vilt þat vita;  
vardir ellifu,  
er þeir varða,  
unz rjúfask regin.“

15. „Segðu mér þat Fjölsviðr!  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvárt sé manna nökkut,  
þat er megi inn koma,  
meðan sökndjarsfir sofa?“

16. „Missvesni mikil  
var þeim mjök of lagit,  
síðan þeim var varzla vituð;  
annarr of nætr sefr,  
en annarr of daga,  
ok kóm ská þá vætr, ef þá kom.“

17. „Segðu mér þat Fjölsviðr!  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvárt sé matar nökkut,  
þat er menn hafi,  
ok laupi inn meðan þeir eta?“

18. „Vegnbráðir tvar  
liggja í Viðofnis liðum,  
ef þú vilt þat vita;  
þat eitt er svá matar,

at þeim menn of gefi,  
ok lúpa inn meðan þeir eta.“

19. „Segðu mér þat Fjölsviðr!  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvat þat barr heitir,  
er breiðisk um  
lönd öll ok limar?“

20. „Mimameiðr hann heitir,  
en þat fáir vita,  
af hverjum rótum rennr;  
við þat hann fellr  
er festan varir,  
flærat hann eldr né járn.“

21. „Segðu mér þat Fjölsviðr!  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvat af móði verðr  
þess ius mæra viðar,  
ef hann flærat eldr né járn?“

22. „Út af hans aldní  
skal á eld bera,  
sýr kvellisjúkar konur;  
útar hverfa

• þess þeir Inuar skyli,  
sá er hann með mönnum mjöluðr.“

23. „Segðu mér þat Fjölsviðr!  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvat sá hani heitir,  
er sitr í enum háfa viði,  
allr hann við gull glóir.“

24. „Viðofnir hann heitir,  
en hann stendr vedrglassi  
á meiðs kvistum Mima;  
einum ekka þryngr  
hann oróf saman  
Surtr sin mótn.“

25. „Segðu mér þat Fjölsviðr!  
er ek þik fregna mun,

ok ek vilja vita:  
hvárt sé vápna nökkut,  
þat er knegi Viðofnir fyrir  
hniga á Hleifar sjó!“

26. „Hævateinn heitir hann,  
en hann görði Loptr rúinn,  
syr nágindr nedan;  
í Siegjarns keri liggr hann  
hjá Sinmæru,  
ok halda njarðlásar niu.“

27. „Segðu mér þat Fjölsviðrl  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvárt aptr kemr,  
sá er eptir ferr  
ok vill þann tein taka?“

28. „Aptr mun koma,  
sá er eptir ferr  
ok vill þann tein taka,  
ef þat færir,  
sem fáir eigu,  
eiri aurglasis.“

29. „Segðu mér þat Fjölsviðrl  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvárt sé mæta nökkut,  
þat er nienn hafi,  
ok verðr því hin fólva gýgr segin?“

30. „Ljósan ljá  
skaltu í lúðr bera,  
þann er liggr í Viðofnis völum;  
Siumærur at selja,  
áðr hon sem telisk,  
vápni til vigs at ljá.“

31. „Segðu mér þat Fjölsviðrl  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvátt sá salr heitir,  
er slunginn er  
visum vafrloga?“

32. „Hyrr hann heitir,  
en hann lengi mun  
á brodds oddi bifask;  
auðranns þess  
munu um aldr hafa  
frétt eina firar.“

33. „Segðu mér þat, Fjölsviðrl  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hver þat görði,  
er ek sýr garð sák  
innan ásmagna?“

34. „Uni ok Íri,  
Bari ok Óri,  
Varr ok Vegdrasill,  
Dorri ok Úri,  
Dellingr ok Atvarðr,  
liðskjúlfur, Loki.“

35. „Segðu mér þat, Fjölsviðrl  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvat þat bjarg heitir,  
er ek sé brúði á  
þjóðmacera þruma?“

36. „Hysjaberg þat heitir,  
en þat hefir lengi verit  
svikum ok sári gaman;  
heil verðr hver,  
þótt hafi árs sótt,  
ef þat klifr kona.“

37. „Segðu mér þat, Fjölsviðrl  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvat þær meyjar heila,  
er sýr Menglaðar knjám  
silja sátlar saman?“

38. „Hlíð heitir,  
önnur Hlíðursa,  
þriðja þjóðvarta,  
Björt ok Blíð,

Bliðr, Frið,  
Eir ok Órboða.“

39. „Segðu mér þat, Fjölsviðrl  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvárt þær bjarga  
þeim er blóta þær,  
ef görask þarsar þess?“

40. „Sumur hver,  
er menn blóta þær  
á stallhelgum stað;  
eigi svá hátt forat  
kemr at hölda sonum,  
hvern þær or nauðum nema.“

41. „Segðu mér þat, Fjölsviðrl  
er ek þik fregna mun,  
ok ek vilja vita:  
hvárt sé manna nökkut,  
þat er knegi á Menglaðar  
svásunum armi sofa?“

42. „Vætr er þat manna,  
er knegi á Menglaðar  
svásunum armi sofa,  
nema Svipdagr cinn;  
hánum var sú in sólbjarta  
brúðr at kván of kveðin.“

43. „Hrittu á hurðir,  
lætlu hlið rúm,  
hér máttu Svipdagr sjá;  
en þó vita far,  
ef vilja nuni  
Menglöð mitt gaman.“

44. „Hleyrðu, Menglöðl  
hér er maðr kominn,  
gakk þú á gest sja;  
hundar fagna,  
hús hefir upp lokizk,  
hygg ek at Svipdagr sé.“

45. „Horskir hrafnar skolu þó  
á hám gálgja  
slita sjónir or,  
ef þú þat lýgr,  
at hér sé langt kominn  
mögr til miuna sala.“

46. „Hvaðan þú fört,  
hvaðan þú fór gördir,  
hve þik hétu hjú?  
at æll ok nafni

skal ek jartegn vita,  
ef ek var þér kván of kveðin.“

47. „Svipdagr ek heiti,  
Sólbjátr hét minn faðir,  
þaðan rákumk vindar kalda vegu;  
Urðar orði  
kveðr engi maðr,  
þótt þat sé við löst lagit.“

48. „Vel þú nú kominn!  
hefi ek minn vilja heðit,  
fylgja skal kveðju koss;  
forkunnar sýn  
mun flestan glaða,  
hvars hefir við annan ást.“

49. Lengi ek sat  
ljúfu bergi á,  
beið ek þín dœgr ok daga;  
nú þat varð  
er ek vætt hefir,  
at þú ert aprí kominn,  
mögrl til minna sala.

51. Þrár hafðar,  
er ek hefi til þins gamans,  
en þú til mins munar;  
nú er þat satt,  
er við slita skolum  
ævi ok aldri saman.“

## HRAFNAGALDR ÓDINS.

---

1. **A**lföðr orkar,  
álfar skilja,  
vanir vitu,  
visa nornir,  
elr íviðja,  
aldir bera,  
preyja þursar,  
þrá valkyrjur.

2. Ætlun æsir  
illa gátu,  
verpir viltu  
vættar rúnum;  
Óðhrœris skyldi  
Urðr geyma,  
máttig at verja  
mestum þorra.

3. Hverfr því Hugr  
hinna leitar,  
grunar guma  
grand, ef dvelr;  
þótti er þráins  
þunga draumr,  
Dáins dulu  
draumr þótti.

4. Dugir með dvergum  
dvina, heimar  
niðr á Ginnungs  
niði sökkva;  
opt Alsviðr  
ofan fellir,  
opt of föllnum  
uptr safnar.

5. Stendr æva

strind né röðull,  
lopti með lævi  
linnir ei straumi;  
merum dylsk  
i Mimis brunni  
vissa vera;  
vitið enn eða hvat?

6. Dvelr i döllum  
dis forvitin,  
Yggdrasils frá  
aski hnigin;  
álfar aðtar  
Íðunni hélu,  
Ívalds ellri  
yngsta barna.

7. Eirði illa  
ofankomu,  
hárbaðms undir  
haldin meiði;  
kunni sít  
at kuudar Nörva,  
vón at væri  
vistum heima.

8. Sjá sigtivar  
syrgja Nöanu,  
viggjar at véum  
vargsbelg seldu;  
lét i færask,  
lyndi breytti,  
lék nt lævisi,  
litum skipti.

10

20

30

•

9. Valdi Viðrir  
vörð Bifrastar  
gjallar sunnu  
gátt at fréttá  
heimis hvívelna,  
hvert er vissi?  
Bragi ok Loptr  
báru kviðu.

10. Galdr gólu,  
göndum riðu  
Rögnir ok regin  
at ranni heimis;  
blustar Óðinn  
Hliðskjálfu i,  
lét braut vera  
langa vegu.

11. Frá enn vitri  
veiga selju  
banda burða  
ok brauta sinna,  
hlýrnis, heljar,  
heims ef vissi  
ártið, æfi,  
aldrtila.

12. Né mun mælti,  
né mál knátti  
gívrum greiða,  
né glaum hjaldi;  
tár af tindusk  
törgum hjarnar,  
eljun faldin  
endrrjóða.

13. Eins kemr austan  
or Elivágum  
þorn af ati  
þurs hrimkalfa:  
hveim drepr dróttir  
dáinn allar  
mœran of Miðgarð  
með nátt hverri.

14. Dofna þá dáiðir,  
detta hendr,  
svífr of svimi  
sverðas hvita;  
rennir örvit  
ryggjar glyju,  
sefa sveiflum,  
sókn görvallri.

15. Janit þótti Jórunn  
jölnum komin,  
sollin sútum;  
svars er ei gátu;  
sóltu því meir  
at syn var fyrir,  
mun þó niðr  
mælgi dugði.

16. Fór frumkvöðull  
fregnar brauta,  
hirðir at Herjans  
horni gjallar;  
Nálar nefu  
nam til fylgis,  
greppr Grimnis  
grund varðveitti.

17. Vingólf töku  
Viðars þegnar,  
Fornjóts sesum  
fluttir báðir;  
iðar ganga,  
ásu kveðja  
Yggjar þegar  
við ölteiti.

18. Heilan Hangatý,  
heppnastan ása,  
virt öndvegis  
valda báðu;  
sæla at sumibli  
sitja dia,  
æ með Yggjungi  
yndi haldu.

19. Bekkjarsett  
at Bölværks ráði  
sjöt Sæhrimni  
saddisk rakna;  
Skögul at skulum  
skaptker Hnikars  
mat af miði  
Mimis hornum.

20. Margs of frágu  
máltið yfir  
Heimdall há goð,  
hörgar Loka,  
spár eða spakinál  
sprund ef kendi,  
undorn of fram,  
unz nam húma.

21. Illa létu  
orðit hafa  
erindisleysu  
of litilfræga;  
vant at vela  
verða myndi,  
svá af svanna  
svars of gati.

22. Ansar Ómi,  
allir hlýddu:  
nótt skal nema  
nýræða til,  
hugsi til myrgins,  
hverr sem orkar  
ráð til leggja  
rausnar ásum!\*

10

20

30

23. Rann með röstum  
Rindar móðr  
föðrlarðr  
Fenris valla;  
géngu frá gildi,  
goðin kvöddu,  
Hropt ok Frigg,  
sem Hrimfaxa fór.

24. Dýrum settan  
Dellings mögr  
jó fram keyrði  
jarknasteinum;  
mars of mannheim  
mön af glóar,  
dró leik Dvalins  
drösull i reið.

25. Jörmungundar  
i jaðar nyrðra  
und rót yzlu  
aðalþollar;  
géngu til rekju  
gýgjar ok þursar,  
náir, dvergar  
ok dökkálfar.

26. Risu raknar,  
rann álfröðull,  
norðr at Niflheim  
njóla sótti;  
upp rann árgjöll  
Úlfrúnar niðr,  
hornþytvaldr  
himinbjarga.

## S O L A R L J Ó D.

1. F é ok fjörvi  
raenti fyrða kind  
sá hinn grimmri greppr;  
yfir þá götu,  
er hann varðaði.  
náði engi kvíkr komask.

2. Einn hann át  
opt harðla,  
aldri bauð hann manni til matar,  
áðr en móðr  
ok meginlitill  
gestr gangandi  
af götu kom.

3. Drykks of þursi  
hinn dæsti maðr  
ok lézk vanmetir vera;  
hræddu hjarta  
hann lézk trúa  
þeim, er áðr hafði valyndr verit.

4. Mat ok drykkju veitti hann  
þeim er móðr var,  
alt af heilnum hug;  
guðs hann gáði,  
góðu hánum beindi,  
því hann hugðisk valigr vera.

5. Upp hinn stóð,  
ilt hann hugði,  
eigi var þarsamliga þegit;  
synd hans svall,  
sofandi myrði  
fróðan, fjölvaren.

6. Himna guð  
bað hann hjálpa sér,

pá hann veginn vaknaði;  
en sá gat  
við syndum taka,  
er hann hafði saklausan svikit.

7. Helgir englar  
kómu or himnum ofan,  
ok töku sál hans til sin;  
i hreinu lifi  
hon skal æ lifa  
með almálkum guði.

8. Auð né heilsu  
ræðr engi maðr,  
þó hánum gangi greitt;  
margan þat sökir  
er minst of varir,  
engi ræðr sættum sjálfri.

9. Ekki þeir hugðu  
Unnarr ok Sævaldi,  
at þeim mundi heill hrapa;  
naktir þeir urðu  
ok næmir hvivetna,  
ok runnu sem vargar til viðar.

10. Munaðar riki  
hefir margan tregat,  
opt verðr kylræði af konum;  
meingar þær urðu,  
þó hinn málki guð  
skapti skirliga.

11. Sáttir þeir våru

Svafaðr ok Skartheðinn,  
hvárrgi mátti annars án vera,  
fyr en þeir oddusk  
sýr einni konu:  
hon var þeim til lýta lagin.

12. Hvárkis þeir gáðu  
sýr þá hvitu mey,  
leiks né ljósra daga;  
öngvan hlut máttu þeir  
annan muna  
en þat it ljósa lik.

13. Daprar þeim urðu  
hinar dinnum nætr,  
öngvan máttu þeir sötan sofa;  
en af þeim harmi  
rann heipt saman  
millum virktar vina.

14. Fáðæmi verða  
í flestum stöðum  
goldin grimmiliga;  
á hólmi þeir gréngu  
sýr hit horska vif,  
ok séngu báðir bana.

15. Ofmætnað drýgja  
skyldi engi maðr,  
þat hefik sannliga sét;  
því at þeir hversfa,  
er hánum fylgja,  
flestir guði frá.

16. Rik þau váru  
Ráðey ok Vébogi,  
ok hugðusk gott eitt gera;  
nú þau sitja  
ok sárum snúa  
ýmsum eldi til.

17. Á sik þau trúðu,  
ok þóttusk ein vera  
allri þjóð yfir;

en þó leizk  
þeirra hagr  
annan veg almátkum guði.

18. Munað þau drýgðu  
á marga vegu,  
ok höfdu gull sýr gamni;  
nú er þeim goldit,  
er þau ganga skolu  
milli frosts ok funa.

10

19. Óvinum þinum  
trúðu aldregi,  
þó þér sagrt malí sýrir;  
góðu þú heit,  
gott er annars  
viti at hafa sýr varnaði.

20. Svá hánum gafsk  
Sörla hinum góðráða,  
þá er hann flýði á vald hans  
Vigólfss;  
tryggliga hann trúði,  
en hinn at tálum varð,  
sínun bóður bana.

21. Grið hann þeim soldi  
af góðum hug,  
en þeir hétu hánum gulli i gegn;  
sáttir létusk,  
meðan saman drukku,  
en þó kómum flærðir fram.

22. En þá optir  
á öðrum degi,  
er þeir höfdu í Rygjardal riðit,  
sverðum þeir meiddu  
þann er saklauss var,  
ok létu hans fjörvi fara.

23. Lik hans þeir drógu  
á leyningötum,  
ok brytjuðu í brunn niðr;  
dylja þeir vildu,

40

en dröttinn sá  
heilagr himnum af.

24. Sál hans bað  
hinn sanni guð  
i sinn fögnud sara;  
sökudólgar, hygg ek,  
siðla muni  
kallaðir frá kvöldum.

25. Disir bið þú pér  
dröttins mála  
vera hollar i hugum;  
viku eptir  
mun pér vilja þins  
alt at audnu ganga.

26. Reiðiverk,  
þau þú vunnit hefir,  
bæt þú eigi illu yfir;  
grættan gala skaltu  
með góðum hlutum;  
þat kveða sálu sama.

27. Á guð skal heita  
til góðra hluta,  
þann er hefir skatna skapat;  
mjök fyrir verðr  
manna hvern,  
er seint finna föður.

28. Æstanda þíkkir  
einkum vandliga,  
þess er þíkkir vant vera;  
alls án verðr  
sá er enskis biðr,  
sár hyggr þegjanda þörf.

29. Siðla ek kom,  
snemma kallaðr,  
til dómvalds dyra;  
þangat ek atlunk,  
því mér heitit var,  
sá hefir krás er krefr.

30. Syndir því valda,  
at vér hrygvir fórum  
øgisheimi or;  
engi óttask  
nema illt göri,  
gott er vammalausum vera.

31. Úlfum likir  
þíkkja allir þeir,  
sem eiga hverfan hug;  
svá mun gefask  
þeim er ganga skal  
þær inar glæddu götur.

32. Vinsamlig ráð  
ok viti bundin  
kenni ek pér sjau saman;  
görla þú nem,  
ok glata aldregi,  
öll eru þau nýt at nema.

33. Frá því er at segja,  
hve säll ek var  
øgisheimi i;  
ok binu öðru,  
hve ýta synir  
verða nauðgir at nám.

34. Vil ok dul  
tælir virða sonu,  
þá er flikjask á fé;  
ljósir aurar  
verða at löngun trega,  
margan hefir anðr apat.

35. Glaðr at mörgu  
þóttu ek gumnum vera,  
þvíat ek vissa fátt fyrir;  
dvalarheim  
hefir dröttinn skapat  
munafullan mjök.

36. Lútr ek sat,  
lengi ek hölluðunik,

mjök var ek þá lystr at lífa;  
en sá réð  
sem ríkr var;  
fram eru feigs götur.

37. Heljar reip  
kómu harðliga  
sveigð at síðum mér;  
slita ek vilda,  
en þau sterk våru,  
létt er lauss at fara.

38. Einn ek vissa,  
hversu alla vega  
sullu sútir mér;  
Heljar meyjar  
mér hrolla buðu  
heim á hverju kveldi.

39. Sól ek sá  
sanna dagsljórnú  
drúpa dynheimum i;  
en Heljar grind  
heyrða ek á annan veg  
þjóta þungliga.

40. Sól ek sá  
setta dreyrstöfum,  
mjök var ek þá or heimi hallr;  
máttug hon leizk  
á nárga vegu  
frá því semu fyrri var.

41. Sól ek sá,  
svá þótti mér,  
sem ek seja góðan guð;  
henni ek laut  
hinzta sinni  
aldaheimi i.

42. Sól ek sá,  
svá hon geislaði,  
at ek þóttumk vætki vita;  
en Gjallar straumar  
grenjuðu annan veg,  
blandnir mjök við blóð.

43. Sól ek sá  
á sjónum skjálfandi  
hræzlufullr ok hnippinn;  
þviat bjarta mitt  
var heldr mjök  
runnit sundr i siga.

44. Sól ek sá  
sjaldan hryggvari,  
mjök var ek þá or heimi hallr;  
tunga min  
var til trés metin,  
ok kólnat at fyr utan.

45. Sól ek sá  
siðan aldregi  
eptir þann dapra dag,  
þviat fjallavötn luktusk  
fyr mér saman,  
en ek hvarf kallaðr frá kvöldum.

46. Vánarstjarna flaug,  
þá var ek seðdr,  
brot frá brjösti mér;  
hátt at hon fló,  
hvergi settisk,  
svá at hon mætti hvild hafa.

47. Óllum lengri  
var sú eina nótt,  
er ek lá stirðr á strám,  
þá merkir  
þat guðmæli:  
maðr er moldu samr.

48. Virði þat ok viti  
sá inn virki guð,  
er skóp hanðr ok himin,  
hversu einmana  
margir fara,  
þó við skylda skyli.

49. Sinna verka  
nýtr seggja hverr;  
sæll er sá er gott görir;  
auði frá

10

20

30

40

er mér ætlud var  
sandi orpin sæng.

50. Hörundar hungt  
taðir hölda opt,  
hann hefir margr til mikinn;  
lauga vatn  
er mér leidast var  
eitt allra hluta.

51. Á norna stóli  
sat ek niu daga,  
þaðan var ek á hest hafinn;  
gýgjar sól  
er skein grimmliga  
or skýdrúpnis skyjum.

52. Útan ok innan  
þóttumk ek alla fara  
sigrhéima sjau;  
uppi ok niðri  
leitaða ek œðra vegar,  
hvar mér væri greiðastar götur.

53. Frá því er at segja,  
hvat ek fyrst um sá,  
þá ek var í kvölheimna kominn:  
sviðnir fuglar,  
er salir váru,  
flugu svá margir sem my.

54. Vestan sá ek fljúga  
vánar dreka,  
ok fell á glævalds gótu;  
vængi þeir skóku,  
svá viða mér þótti  
springa hauðr ok himinn.

55. Sólar hjört leit ek  
sunnan fara,  
hann teymdu tveir saman;  
fetr hans  
stóðu foldu á,  
en lóku horn til himins.

56. Norðan sá ek riða

niðja sonu,  
ok váru sjau saman;  
hornum fullum drukku þeir  
hinn hreina mjöð  
or brunni baugregins.

57. Vindr þagði,  
vötn stöðvaði,  
þá heyrða ek grimmligan gný;  
sinum mōnnum  
svipvisar konur  
mólu mold til matar.

58. Dreyrga steina  
þær hinár dökku konur  
drógu daprliga;  
blöðug hjörtru héngu þeim  
syr brjósti utan,  
meðd með miklum trega.

59. Margan mann sá ek  
meiddan fara  
á þeim glæddu gótu;  
andlit þeirra  
þóttu mér öll vera  
rygjar blöði roðin.

60. Marga menn sá ek  
moldar gengna,  
þá er eigi máttu þjónustu ná;  
heiðnar stjörnur stóðu  
yfir höfði þeim  
fáðar feiknstósum.

61. Menn sá ek þá,  
er mjök ala  
öfund um annars hagi;  
blöðgar rúnir  
váru á brjósti þeim  
merktar meinliga.

62. Menn sá ek þar  
marga ósegna,  
þeir váru villir vega;  
þat kaupir sá,  
er þessa heimus

apask at óheillum.

63. Menn sá ek þá,  
er mórgum hlutum  
væltu um annars eign;  
flokkum þeir fóru  
til fégjarns borgar,  
ok höfðu byrðar af blýi.

64. Menn sá ek þá,  
er margan höfðu  
fé ok fjörvi rænt;  
brjóst i gegnum  
rendu brögnum þeim  
öflgir eitrdrekar.

65. Menn sá ek þá,  
er minst vildu  
halda helga daga;  
hendr þeirra váru  
á heitum steinum  
negldar nauðliga.

66. Menn sá ek þá,  
er af mikillæti  
virðusk vánum framar;  
klæði þeirra  
váru kynliga  
eldi um slegin.

67. Menn sá ek þá,  
er mart höfðu  
orð á annan logit;  
heljar hrafnar  
or höfði þeim  
harðliga sjónir slitu.

68. Allar ógnir  
sær þú eigi vitat,  
þær sem helgengnir hafa;  
sætar syndir verða  
at sárum bótum;  
æ koma mein eptir munuð.

69. Menn sá ek þá,

er mart höfðu  
gefit at guðs lögum;  
hreinir kyndlar váru  
yfir höfði þeim  
brendir bjartliga.

70. Menn sá ek þá,  
er af miklum hug  
veittu fátökum frama;  
lásu englar  
helgar bækur  
yfir höfði þeim.

71. Menn sá ek þá,  
er injök höfðu  
hungri farit hörund;  
englar guðs  
lalu öllum þeim;  
þat er œzla unað.

72. Menn sá ek þá,  
er móður höfðu  
látit mat í munn;  
hvílur þeirra váru  
á himingeislum  
hafðar hagliga.

73. Helgar meyjar  
hofðu hreinliga  
sál af syndum þvegit  
manna þeirra,  
er á mórgum degi  
pína sjálfa sik.

74. Hlavar reiðir sá ek  
með hinunum fara,  
þær eiga götur til guðs;  
menn þeim stýra,  
er myrðir eru  
alls fyr öngvar sakir.

75. Hinn mætkti faðir!  
mesti sonrl  
heilagr andi himins!  
þik bið ek skilja,  
er skapat hesir,

•

10

20

30

40

oss alla eymdum frá.

76. Bjúgvör ok Listvör  
silja i llerðis dyrum  
organs stóli á;  
járna dreyri  
sellr or nösum þeim,  
sá vekr sjón með firum.

77. Óðins kván  
rær á jarðar skipi,  
móðug á munað;  
seglum hennar  
verðr sið hlaðit,  
þeim er á þráreipum þruma.

78. Arfi! faðir  
einn þér ráðit hesi,  
ok þeir Sólköllu synir,  
hjartar horn,  
þat er or haugi bar  
hinn vitri Vigdalinn.

79. Hér 'ro rúnir,  
er ristit hafa  
Njarðar doetr niu;  
Ráðvör hin elzta,  
ok Kreppvör hin yngsta,

ok þeirra systr sjau.

80. Hverju þeir  
hafa belt

Svafr ok Svafrlogi;  
blóð þeir vöktu  
ok benjar sugu  
undir öllum eyvana.

81. Kvæði þetta,  
er ek þér kent hesi,  
skaltu sýr kvíkum kveða;  
Sólarljóð,  
er sýnask munu  
minst at mórgu login.

82. Hér við skiljumk,  
ok hittask munum  
á segins degi fira;  
dróttinn minn  
gesi dauðum ró,  
hinum likn er lisal

83. Dásamligt frœði  
var þér i draumi kveðit,  
en þú sátt ið sanna;  
fyrða engi var  
svá fróðr um skapaðr,  
er áðr heyrði Sólarljóðs sögu.

\*



## Anmærkninger.

- Cd. = *Codex, Pergamentshaandskrift.*  
 Cdd. = *Codicet.*  
 R. = *Codes Regius.*  
 A. = *Codex Arnamagnæanus.*  
 W. = *Codex Wormianus.*  
 U. = *Codex Upsaliensis.*  
 Fl. = *Codex Flatoyensis.*

### Pag. L.

- 2. helgar, saal. A, dette Ord udelades af R.
- 4. Heimdallar, saal. A; heimdalar, R.
- 5. vilka at ek valföðrs, urigt. A; valföðr, R, hvilket da bliver Vokativ og de følgende Linjer maa interpungeres saal.:  
vildu at ek, Valföðr!  
vel framtelja  
fornspjöll fira.
- 6. fram telja, saal. A, syr t., R.
- 8. ek udelades af R; man løse begge Cdd., saa at altsoa nam er en aldeles falsk Læsemaade.
- 14. iviðjur, saal. A; ivipi, R.
- 15. mjöt við, R; mōtvið, A.
- 18. saal. R og A; men Cdd. af Snorra Edda have Linjen saaledes: þat er ekki var.
- 19. ser, (d. e. svr), R; sjör, A.
- 24. hvergi, saaledes R, A, U af Snor. Ed.; R af Snor. Ed. og W have: ekki.
- 25. Áðr Bors o. s. v., R, Unz Bors synir bjóðum of yptu, A.
- 27. miðgárd mæran, R; mæran miðgárd, A.

### Pag. L.

- 1. sunnan, A; sunna, form. Skrifteil, R.
- 8. um himinjödýr, R; of jödvr, A.
- 11 og 12. Disse to Linjer sættes i R og A efter Lin. 13 og 11; den her antagne Orden følge alle Cdd. af Snor. Ed.
- 15. géngu, saal. A; R har gennemstidt i een Linje, og géngu i Begyndelsen af den følgende; Afskriberen har saaledes aabenbare glemt, at han allerede havde skrevet en Del af Ordet, og derfor sat det fuldt ud på ny; på de øvrige Steder, hvor Ordet siden forekommer, skrives kun det første Bogstav g.
- 23. undurn, A; men R undorn, heilhet stemmer med den nu brugelige Form af Ordet i Thellemarken, undoln, som betyder et Maaltid, der nydes Kl. 3 Eftermid.
- 27 og 28. þeir er hörg ok hof hátimbrudu, udel. af A, som istedenfor dem har de følgende to Linjer, als kostudu, als freistudu, heilke fatteres i R.

## Pag. L.

- 2a. 9. vettugis, A.; vettergis, Skrifteil i R.
  - 11. þrjár, A; III (med Romertal), R.
  - 12. þursa, R.; þussa, A.
  - 19. hvern skyldi dverga, saal, R., W og U af Snor. Ed.; hvern skyldu dvergar, A.; at skyldi dverga, R af Snor. Ed.
  - 20. dröttir skepja, A; dröttin skepja urigt, R; drött of skepja, R af Snor. Ed.; drött um spekja (d. e. skepja) U af Snor. Ed.
  - 21. or brimi blöðgu, saal, A, og alle Cdd. af Snor. Ed.; or Brimis blöði, R.
  - 22. ok or blám leggjum, saal, R; ok or Bláins leggjum, A, samt W af Snor. Ed.; blám sleggjum, urigt: U og R. af Snor. Edd.
  - 23. var udelades af R; móðsognir, A;
  - 27. og 28. þar manalikun mórg um góðusk, saal. W og R af Snor. Ed.; þeir manalikun mórg um góðu, R samt W af Snor. Ed.; þeir manalikar mórg of góðu, A.
  - 29. dvergar or jördu, R; dvergar í jörða, alle Cdd. af Snor. Ed.; dverga í jörðu, A.
  - 35. og 36 udelades af R, men findes i A samt i Cdd. af Snor. Edd.
  - 37. Bivorr, Bavorr, R; Bisorr, Basorr, A.
  - 38. Án ok Ánarr, R; Án ok Ónarr, A.
- 2b. 1. Veigr, R; Veggr, A.  
 - 3. þekkr, R; þrár, A.  
 - 5. Nár, R; Nýr, A.  
 - 6. dverga, R; rekka, A.  
 - 12. Sviorr, R; Sviðr, A.  
 - 14. Bildr, saal. baade R og A; den sidste har ikke biltor, som den Arn. Magn. Udgave angiver.

## Pag. L.

- 2b. 23. þeir er, saal. R; þeim er, A.  
 - 25. survanga sjött, R; örvanga sjöt, A.  
 - 27. Draupnir, saal. R; Draufnir, A.  
 - 30. Hlævanger, Glói, R; Hlævargr, Glóins, A.  
 - 35. Frosti, saal. Cdd. af Snor. Ed.; Frostri, R; for Fjalarr i R hære Cdd. af Snor. Ed. Falr, og for Finnur i den følgende Linje hære de samme Fiðr. Linie 35 og 36 udelades af A.
  - 37 og 38 findes ikke i Cdd., men er taget efter Papirsafskrifter.
  - 39 þat mua uppi, saal. R; þat man w uppi, A.
- 3a. 3. þrir, saal. A; þrjár, urigt. R.  
 - 5. Denne Linje mangler i A.  
- 6. óflgir ok ástgir, R; ástgir ok óflgir, A.
- 11. orlauglaus, R; orlöglaus, A, altsaa ikke orlög, men orlög.
- 13. óð þau ne höfðu, saal. i A; ne höldu er halrudslættet i R.
- 14. lá nē lñeti, saal. A; R synes at hære lá þau ne áttu, men de tre sidste Ord ere meget uhydelige.
- 26. dala, R; dalí, A.
- 31. sw, saal. R; sal, A.
- 32. und þolli, R; á þolli, A.
- 40. orlög seggja, R, orlög at segja, A.
- 3b. 28. Her tilføier R. 4 Linjer:
- Nú eru talðar  
nónour Herjans,  
górvær at riða  
gruad valkyrjur.
- 4a. 1. völù velspá, R; ok völù vel-spá, A.  
 - 3. seið hon kensi, saal. R; seið hon hvars hon kunní, A.  
 - 4. seið hoa leikins, saal. R; seið hon hegleikin, A.  
 - 6. illrar þjóðar, R, dog er her med samme Haand Stavelsen

## Pag. L.

- bru skreet over þjó, dog uden  
Ansydning til at udslette det  
sidste; illrar brúðar, A.
- 4a. 13. godin, saal. R; godin, A.  
- 15. bordvegge, saal. A; bordvegr,  
R.  
- 22. fyrt, saal. R; fyrr, A.  
- 33. þrungrinn móði, saal. A; þrungr-  
in móði, R.  
- 35. um fregn, R; of fregn, A.  
- 39. fóru, saal. R; voru, A.
- 4b. 1. Heimdallar, saal. A; Heim-  
dalar, R.  
- 6. aurgum forsi, saal. R; órgum  
forsi, A.  
- 8. vitud ér, R; vitu þér, A.  
- 10. sat, R; býr, A.  
- 12. fæddi, R; fedir (d.e. fædir), A.  
- 20. rjór, saal. baade R og A, samt  
alle Cdd. af Snor. Ed.; i den  
Arna-Magnæanske Udg. angiv-  
ees Cd. A's Læsemaade urigt.  
rýðz.  
- 21. dreyra, saal. alle Cdd; i den  
Arn. Magn. Udg. formodentlig  
ved Trykfeil drexa.  
- 22. svart var þó, saal. R; svört  
verða, A samt alle Cdd. af  
Snor. Ed.  
- 29. Egðir, saal. A; Eggþær, R.  
- 30. góð um húnun, saal. R; góð  
yfir, A.  
- 31. í gaglviði, R; í gálgviði, A.  
- 33. sá er, R; en sá, A.  
- 34. góð um, R; góð yfir, A.  
- 37. at herjaföðrs, saal. A; at hiarr-  
ar at herjaföðrs, uden Teist  
feilskr. R.
- 5a. 6. fólginn, urigt. R. Strofe 36,  
37 og de 3 første Linjer af Str.  
38 findes ikke i A.  
- 8. vñlo, R, hvor uden Teist blot  
Teærstregen over det sidste o  
er glemt, altsaa vñllom, d.e.  
vñllum.  
- 14. Efter denne Linje har R föl-

## Pag. L.

- gende Str., der rettere synes at  
høre til Digte Baldrs Draumar:  
Baldes bróðir  
var af borinn snemma,  
sá nam Ódins sonr  
einnættir vega;  
þó hann eva bendr  
nē hófuð kembði,  
síðr á bál um bar  
Baldrs andskota.
- 5a. 17. vá, saaledes rettet af den gamle  
Afskriver selv i R; oprindelig  
har der staæt uorþr, men orþr  
er underprikket og a skrevet  
over Linjen.  
- 27. Strofe 39 udelades af R, men  
staar i A.  
- 32. Strofe 40 og 41 flettes i A.  
- 37. Niðafjöllum er i R uden Teist  
urigtigt rettet til Niðavöllum,  
cf. Snor. Ed. Udg. Pag. 75.
- 5b. 4. Sal sú o. s. r., R; Sal sér h.  
st., A; Sal veit ek standa,  
Cdd. af Snor. Ed.  
- 8. fellin, R; fallin, A.  
- 12. sá hon þ. v., R; sér hon þ. v.,  
A; skulu þar vñðu, Cdd. af  
Snor. Ed.  
- 14 og 15. menn meinsvara ok mord-  
varga, saal. A; menn mord-  
vargar meinsvara ok, R; menn  
meinsvara ok mordvargar, Cdd.  
af Snor. Ed.  
- 16. ok þann, R; ok þannz, A.  
- 17. eyraránu, R; eyrnaránu, A.  
- 18. snug, saal. A; sug ved Skrif-  
feil, R; kvelr, Cdd. af Snor. Ed.  
- 22. Fram sé ek lengra, saal. A;  
fjöld veit bon froðu (d.e.  
fræða), R.  
- 23. fjöld kann ek segja, saal. A;  
fram sé ek lengra, R.  
- 25. sigtiva, saal. A; R har paa  
dette øne Sted sigtyva, men  
ellers overalt tiva med i.  
- 27. ok utbónum verðaz (d.e. verd-

## Pag. L.

- ask), *A samt R af Snor. Ed.; R og Cdd. W og U af Snor. Ed. hava urigtigt verða.*
- 5b. 34. h. e. i heimi, *saal. R og A, samt U af Snor. Ed.; de övrige Cdd. af Snor. Ed. hava h. e. með höldum.*
- 37. skildir 'ro klofnir, *saal. R; skildir klofuir, A og Cdd. R og W af Snor. Ed.; skildir klofna, U af Snor. Ed.*
  - 39. ádr v. st., *saal. R, A og alle Cdd. af Snor. Ed., undtagen U, der har undz v. st.*
- 6a. 2. at en galla, *feitskr. R; at hinu gamla, A.*
- 7. Mims höfnð, *saal. R og A, samt alle Cdd. af Snor. Ed., undtagen U, der har Mimis.*
  - 8. *R stiller Linje 8 og 9 efter 10 og 11; den her antagne Orden fölge de övrige Cdd.*
  - 11. en jötunn losnar, *saal. alle Cdd., undtagen U af Snor. Ed., der her har: wñir eru á þingi.*
  - 12-15. *For disse har A fölgende Linjer:*  
hrædash allir  
á helvégum,  
ádr Surtar þann  
sevi of gleypi.
  - 22. nefförl, *saal. R; A synes at hava niðförl.*
  - 28. fíllmegir, *saal. A; fílls megar, R.*
  - 31. Býleisz, *saal. A; Býleipz, R.*
  - 33. m. sv. leifi, *R; m. sv. leivi, A, samt W af Snor. Ed.; m. sv. leifi, R af Snor. Ed.*
  - 35. sól valtifa, *R, samt Cdd. af Snor. Ed.; valtifa, urigt. A.*

6b. 1. h. e. m. álfum, *saaledes alle Cdd. undtagen U, der har h. e. m. ásynjum.*

    - 2. gnýr allr jötunheimr, *saal. A; gnýr allr heimr, R; yme allr jötunheimr, Cdd. af Snor. Ed.*

## Pag. L.

- 6b. 3. wñir 'rn á þingi, *saal. R, samt Cdd. af Snor. Ed.; wñir eru á þ., A.*
- 6. vegghergs, *R; vegbergs, A.*
  - 15. angantýr, *R, angan, A og Cdd. af Snor. Ed.; Strafe 54 og 55 ere ulæselige i A.*
  - 16, 17, 18, 19. *Disse Linjer staa som anfört i R; men i Cdd. af Snor. Ed. løses de saaledes: gengr Ódins son við úlf vega, Viðarr (Cd. W viðr) of veg at valdýri.*
  - 24. þa kemr, o. s. v., *saal. R; gengr inn mæri, Cdd. af Snor. Edd.*
  - 26. drepr orm af móði miðgarðs Vérr, *saal. conjectureret; R har: drepr h. (d. e. hann) af móði miðgarðs veor; Cdd. af Snor. Ed.:*  
neppr af nodri  
níðs ókvíðnum,  
er af móði drepr  
miðgarðs Véorr.
  - 28 og 29 *adelades af Cdd. Snor. Edd.*
  - 35. Sól tekir sortna, *R. og A; Sól mun sortna, Cdd. af Snor. Ed.*
  - 36. sigr f i m., *saal. R og A; Cdd. af Snor. Ed.: sökkr f. i m.*
  - 38. heiðar stjörnur, *saal. R, A, samt R og U af Snor. Ed., men W af Snor. Ed. har heiðum st.*
  - 39-40. geisar eimi við aldrnára, *R; geisar eimi ok aldrnári, A, samt Cdd. af Snor. Ed.*

7a. 12. Finnaz, *R; hittaz A.*

    - 16-17. ok m. þ. á. m., *adel., R.*
    - 20. þar munu eptir, *saal. R; þa munu wñir, A.*
    - 23. i grasi finnaz, *R; i grasi finna, A.*
    - 26-27. *Mangle i Cdd.*

*Pag. L.*

- 7a. 31. Baldr mun koma, R; man  
Baldr koma, A.  
7b. 4. hlut, saal. A; hlaut R.  
- 5. ok byrir byggja, R; er burir  
byggja, A.  
- 9. Sal sér hon standa, R og A; sal vent ek standa, alle Cdd.  
af Snor. Ed.  
- 11. gulli þakðan, R; gulli þakta,  
A, samt W og U af Snor. Ed.;  
gulli betra, R af Snor. Ed.  
- 12. á gimlé, R; á gimle, alle de  
övrige Cdd.  
- 17. Strofe 63 udelades af R, og  
de sidste 3 Linjer af samme  
ogsaa af A.  
- 26. þar kemr inn dimmi R; kemr  
hinn dimmi, A.  
- 29. frá niða, A, heor fjóllum er  
udeglemt af Afskriveren; R har  
niþiz fjóllom, heor frá er ude-  
glemt, og niþiz feilskrevet.  
- 33. Nú mun hon seyqvaz, R;  
Nú man hon sökkvaz, A; denae  
sidste har ingenlunde hunn for  
hon, som den Arn Magn. Udgave  
angieer.
- 8a. 1. Cd. U af Snor Ed. har skatnar  
allir for gáttir allar.  
- 3. eftir um skoðaz skyli iad-  
skyder R um skygnaz skyli;  
heilket forstyrre Versemmalet;  
Cdd. af Snor. Ed., heor denne  
Strofe citeres, hanc kun det sid-  
ste um skygnaz skyli.  
- 6. á fleti syrir, saal. R, samt R  
og W af Snor. Ed., á fletjum  
syrir, U af Saor. Ed.  
- 11. á brautum, saaledes rettet; á  
braundom, Cd.  
- 19. of, saal. rettet; vñ, Cd.  
9a. 6. fera, saal. rettet; forn (d. e.  
fera) Cd.  
9b. 22. síns um mæls, saal. Cd.  
10a. 3. vilmælendr, saal. rettet; við-  
hlæjendr, Cd:

*Pag. L.*

- 10a. 26. synir, saal. rettet; seynir, Cd.  
- 27. gengr, saal. Cd., ingenluade  
gengz, som den Arn. Magn.  
Udg. angieer.  
10b. 35. bæn, saal. rettet; bænn, Cd.  
11a. 12. svá gjöflun, saal. rettet; svagi,  
Cd.  
- 15. hefir, saal. rettet; hefr, Cd.  
- 24. erusk, saal. rettet; erost, Cd.,  
heor Afskriveren har kommet  
til at skrive st for z eller sk  
paa Grund af det paafølgende  
st i lengst.  
11b. 33. nökkviðr balr, saal. rettet;  
neyeqviðr maðr halr, Cd., dog  
saaledes af maðr staar beteg-  
net med Runen af dette Naen.  
- 36. blýrat, saal. rettet; blýrnar, Cd.  
12a. 17. hálf, saal. rettet; halb, Cd.  
12b. 22. séð vneddr, saal. rettet; swð  
vædr, Cd.  
- 32. þrir 'to, saal. rettet; þriro, Cd.  
13a. 15. ólengt, saal. Cd., ikke óluga.  
13b. 2. handarvanr, saal. rettet; hund-  
arvanr, Cd.  
- 20. hverf, saal. rettet; hverb, Cd.  
- 26. af öðrum, saal. rettet; aflatvö-  
rom, Cd.  
15a. 33. maðr, saal. rettet; er maðr,  
Cd.  
15b. 8. manr, saal. rettet; manrr, Cd.  
16b. 12. sóit, saal. rettet; sótt, Cd.  
- 40. Her tilföier Cd. en Linje som  
forstyrre Versemmalet: þér  
munn góð, ef þú getr.  
17a. 3. út stadar, saal. Cd., ikke út-  
stadar.  
17b. 3. vegs, Cd.  
- 5. treðr, saal. rettet; -treyþr, Cd.  
18a. 13. q(ve)þv, forkortet i Cd.  
19a. 21. þatan, Cd.  
- 27. óðreri, saal. rettet; óðreri, Cd.  
22a. 27. órr aldaðóðr., saal. rettet; or  
aldaðóðr, Cd.  
23a. 8. dag of dróttmögú, saal. rettet;  
dag oe dróttmögú, Cd.

## Pag. L.

- 23a. 22. nött of n. r., *saal.* rettet; nött  
of n. r., *Cd.*
- 39. med jötua sonum, *saal.* *Cd.*; den gamle Afskriver har først skrevet nida, men siden underprikket det som Tegn paa at det skulde gaa ud, og derpaa skrevet jötua i Margen.
- 23b. 25. her staar som Overskrift i *Cd.* Ordet Capitulum med rødt Blæk.
- 30. ok på Vafþr. a. s. r., *R*; eða på Vafþr., *A*, *saal.* og sáa de ørige Steder, heor denne Linje forekommer.
- 24a. 5. um kom, *R*; of kum, *A*.
- 6. sá er, *saal.* *A*; svá at, *R*.
  - 14. oldum at ártali, *R*; i *A* har Afskriveren først sat at alldiali, men rettet det ved at skrive ar over alld.
  - 35. med f. r., *R*; um f. r., *A*.
- 24b. 11. oróð, *saal.* *A*; orofl, *R*; óroð, *Cdd. af Snor. Ed.*
- 12. jörd skópuð, *saal.* *R*; jörd um skópuð, *A*.
  - 27. varð or jötuna, *R*; or varð j., *A*.
  - 28. De her i Klammer satte Linjer mangle i *R* og *A*, og ere tagne af Papirsofschriften; *R.* af Snor. Ed. har isteden dersor følgende, der rigtigere burde været optagne i Texten:  
þar eru órar settir  
komnar allar saman,  
því er þat w alt til stalt.
  - 36. enn baldni j., *saal.* *A*; enn aldni j., imod Versemalet, *R*.
  - 37. gýgjar, *saal.* *R*; gyjar, urigtigt *A*.
- 25a. 4. sérlóððan, *saal.* *R*; sexhóððan, *A*.
- 9. fyrist um mant, *A*; fyrsi mant, *R*.
  - 10 um veizt, *saal.* rettet; um veitzst, *R*; of veizt, *A*.

## Pag. L.

- 25a. 18. var á lúðr o. s. r., *R*; á var lúðr, *A*.
- 24. sá er ferr, *saal.* *A*; svá at ferr, *R*.
  - 25. w menn haun sjálfan um sjá, saaledes *R*; w maðt um sjálfan hann sér, *A*.
  - 35. tiva, *R*; tifn, *A*.
  - 39. hofum ok hörgum, *saal.* *R*; höfum ok hörgum, *A*.
  - 40. hummögum, (d. e. huadm.), *R*; hummögum, *A*.
- 25b. 1. varðað, *saal.* *R*; varat, *A*.
- 7. baan mun, *saal.* *R*; muu han, *A*.
  - 11 og til 15 incl. Disse Linjer mangler aldeles i *A*, og *R* har dersor følgende to:  
hvar ýtar túnum i höggvask hverjan dag?  
saaledes som de her staa, ere de tagne af Papirsofschriftenne.
  - 17. allir einherjar, *saal.* alle *Cdd. af Snor. Ed.*; allir eins herjar, *A*; Linje 17, 18 og 19 mangler i *R*.
  - 25. hví, *saal.* *R* og *A*.
  - 29. segðu, *saal.* *R*; seigr þú, *A*.
  - 39. hinnig, *saal.* *A*; hinig, *R*.
- 26a. 3. freistaðak, *R*; freistaða, *A*.
- 4. ek reynda, *R*; ek of reynda, *A*.
  - 9. lifðrasir, *R*; leifðrasir, *A*. samt *R* og *W* af Snor. Ed.; lifðrasir, *U* af Snor. Ed.
  - 11. i holti Höddmimis, *R*, samt *R* og *W* af Snor. Ed.; i holdi Höddmimis, *A*; i Mimis holdi, *U* af Snor. Ed.
  - 14. þaðan af, *R*; en þaðan af, *A*.
  - 28. móður, *R*, samt *Cdd. af Snor. Ed.*; móðar, *A*.
- 26b. 1. þeirra i heimi eru, *saal.* *R*; þær er i heimi eru, *A*.
- 13. sloknar, *R*, *A*, *U*; sortuar, *R* af Snor. Ed.

## Pag. L.

- 26b. 15. Mjöllni, *saal.* alle Cdd., ikke Mjölni.  
 - 16. ok vinna at vigproti, *saal.* R; Vingnis at vigproti, A, samt Cdd. af Snor. Ed.  
 - 22. at aldringi, *saal.* A; at aldre-lagi, *urigt.* R.  
 - 23. þá er r., R; þa er of r., A.  
 - 26. aldaföðr, *saal.* R; aldaföður, A.  
 - 27. Viðarr, *saal.* R; Viðar, A.  
 - 30. vitnis, *saal.* A; Vingnis, R.  
 - 39. Ey manni, *saal.* A; ey manne, R; mannz, *formodenlig Tryk-seil i de ældre Udgaver.*
- 27a. 4. um ragna rök, R; of r. r., A.  
 - 9. dorgar, R; dorgir, A.  
 - 11. þeir brutu i nättm., A; i nättm. br. þeir, R.  
 - 14-15. en karl G., *saal.* R; en karl föstradi G, A.  
 - 15. ok kendi hánunum ráð, *saal.* A; disse Ord mangler i R.  
 - 17. til strandar, *saal.* R; til skips, A.  
 - 20. föður, *saal.* A; föðurs, R, *feilshreet paa Grund af det panfølgende s i sins.*  
 - 23. nú, A; dette Ord mangler i R.  
 - 24. i haf, A; mangler i R.  
 - 26-27. en fadır hans var þá andadr, *saal.* A; þó var fadır hans andadr, R.
- 27b. 1. við Óðin deildak, *saal.* R; vit Óðin deildag, A.  
 - 11-12. en Geirröðr föstri mian er konungr, *saal.* R; en er konungr föstri minn, A.  
 - 12-13. sitr aú at laadi, R; sitr at löndum, A.  
 - 18. eskimey, *saal.* A; eskismey, R.  
 - 27. ok þó letr hann, R; en þó letr konungr, A.
- 28a. 5. Konung löt hann pína, R; konungr lær pína hann, A.  
 - 6. tveggja udelader A.  
 - 8. þá udelader R.

## Pag. L.

- 28a. 12. knaungr görði, R; fadır hans gerði, A.  
 - 13. er hann lét pínn hana, R; er hann pindi þeas mnan, A.  
 - 19. göngome, R; gögama, A.  
 - 20. svíðaar, *saal.* R; svíðnir, *urigtig* A.  
 - 21. berac, R; vers, A.  
 - 22. brennome, R; brennumz, A.  
 - 24. milli, R; millum, A.  
 - 29. sonr, R; son, A.  
 - 37. heilact, R; heilagt, A.
- 28b. 2. unz um r., R; anz of r., A.  
 - 5. gorva, R; gerva, A.  
 - 18. Saga, *saal.* A; Saga, R.  
 - 23. við of þrumir, R; við þrumir, A.  
 - 28. til udelader A.  
 - 32. strát, *saal.* R; stráð, A.
- 29a. 2. byggvir, *saal.* R; hyggir, A.  
 - 4. fornar, *saal.* R; forna, A.  
 - 5. sjaundu, *saal.* A; sjuadu, *ved Skriefeil,* R.  
 - 16. góða nýðð, R; hinn góða nýðð, A.  
 - 32. manna, *saal.* R; mans, A.  
 - 34. bátimbrudum hörgi ræðr, *saal.* A; bátimbroðum hörg, R.  
 - 37. ok, *tilföjet ved Conjectur, men mangler i begge Cdd.; Vinþars, urigt.* R; Viðars, A.  
 - 40. st, *saal.* rettet for ok i begge Cdd.
- 29b. 6. við hvat einherjar alaz, *saal.* alle Cdd. af Snor. Ed.; hvat einherjar alaz, R; hvat einherja alaz, A.  
 - 16. óume ec of Hugin, R, óumz ek um Hugin, A.  
 - 17. ne komið, R; ne komi, A.  
 - 19. þýtr þund, *saal.* R; þýtr þundir, A.  
 - 22. þikkir mangler i R.  
 - 24. valglaumi, R; valglaumani, A.  
 - 27. durom, R; dyrum, A.  
 - 30. um udelader R.  
 - 31. durn, R; dyra, A.

## Pag. L.

- 29b. 32. um fiðromi togom, R; XL, A.  
 - 33. hygg ec at Vallhöll, R; kvet  
     (d. e. kveð) ek á Valhöll, A.  
 - 35. senn mangler i R, men staar  
     baade i A og i Cdd. af Snor.  
     Edd.  
 - 36. við vitni, saal. A; nt vitni, R.  
 - 38. togom, R; tigum, A.  
 - 39. imellem ek og Bilskirni tilföier  
     A á Valhöll vera.
- 30a. 1. rept, R, A og W; ræfr, U og  
     R af Snor. Ed.  
 - 4. herjaföðrs, saal. R; herja-  
     föður, A.  
 - 6. skapker, saal. baade R og A.  
 - 8. knáat, saal. R; kann, urig-  
     tigt A.  
 - 10. herjaföðrs, saal. her begge Cdd.  
 - 13. drýpr, saal. R; drúpir, A.  
 - 16. Eikin, R; akin, A.  
 - 33. Ván, R; Vað, A.
- 30b. 1. hverjan dag, R; dag hvern, A.  
 - 5. logo, A; logo, R.  
 - 10. Fallhósfir, saal. R; falzepnir, A.  
 - 12. jóm, R; jóm, A.  
 - 14. er heir dæma farn, saal. R;  
     er dæma, A.  
 - 18. undan, R; und, A.  
 - 19. undir, R; und A.  
 - 29-30. hæfingar ágaghálsir gnaga,  
     R; hæfingar á gaghálsir ganga,  
     A.  
 - 32. Duneyr ok Duráþróðr, A; Dyn-  
     eyrr ok Dyráþróðr, R.
- 31a. 1. meiðs, R; meiðar, A.  
 - 4. A tilföier of imellem menn  
     og viti.  
 - 12. Hildi ok þrúði, R; Hildr ok  
     þrúðr, A.  
 - 13. Geirðul, R; Geirrónul, A;  
     Geirnhóð, Cdd. af Snor. Ed.  
 - 23. Svalinn, saal. rettet; Svalin, A;  
     Svayl, R.  
 - 25. goði, saal. R; guði, A.  
 - 31. varna, R, og saal. ogsaa A,  
     da Afskriveren först har skre-

## Pag. L.

- ret vavna, men siden rettet  
 dette ved at skrive r over det  
 andet v.
- 31a. 33. hann er Fróðvitnis sonr, R;  
     Hróðvitnis sun, A, som ude-  
     lader hann.er.
- 37. sær, R; sjör, A.  
 - 39. baðmr, R; baðrmr, A.
- 31b. 5. harðmóðgu, saal. R, og A  
     paa dette Sted, men i den Del  
     af sidste Cd., som indeholder  
     Skálða, hvor denne Strofe ci-  
     teres, læses hriðfeldu.
- 7. hefir, saal. A; hefr, R.  
 - 12. þá er hefja, R; þá er þeir  
     hefja, A.  
 - 24. Bifrost, saal. R og A; alle  
     Cdd. af Snor Ed. Bifrost.  
 - 27. Garmr, R, samt W og U;  
     Gromr, A, samt R af Snor.  
     Ed.; efter denne Linje til-  
     föier A:  
     en Brimir sverða.
- 34. drekku, R; drykkju, A.  
 - 36. hétmrk Gangleri, R; ok Gang-  
     leri, A; ok Gangari, Cd. R af  
     Snor. Ed.
- 39. þundr, R; þuðr, A.
- 40. Helblindi, saal. R, samt Cdd.  
     af Snor. Ed.; Herblindi, A.
- 32a. 11. Atriðr, R og A; Atriði, R af  
     Snor. Ed.
- 13. aldregi og, i den følgende Linje,  
     med udelades af A.
- 17. Ásmundar, R; Ósmundar, A.
- 21 og 22. Disse Linjer udelades  
     af R, men høres i A.
- 28. vark, R; var, A; Miðviðnis  
     for Miðvitnis, A.
- 30. einbani, A; einn bani, R.
- 33. Denne Linje mangler i begge  
     Cdd., og er tagen af Papirsaf-  
     skriften.
- 32b. 1. gengi, R; geði, A.  
 - 3. sagða, R; sagðak, A.  
 - 12. úvarro, A; varar ro, R.

*Pag. L.*

- 32b. 22. er *udeblader A.*  
 - 23. ut, *A*; *ut, R.*  
 - 28. vildi, *R*; vill, *A.*  
 - 31. steyptiz, *R*; steyttiz, *A.*  
 - 32. fekk hann hana, *R*; f. h. paraf  
     b., *A.*  
 - 33-34. en Agnarr var þ. k. l.  
     s., *R*; en Agnarr varð kon-  
     ungr, *A.*
- 33a. 16. vers, *saal. rettet*; verz, *Cd.*  
 - 29. gjaufir, *Cd.*
- 33b. 28. ásum, *saal. rettet*; álfum, *Cd.*
- 34b. 6. huliðs, *saal. rettet*; huliz, *Cd.*  
 - 14. vavopf, *R*; vónsuðr, *Cdd. af*  
     *Snor. Ed.*  
 - 15. gneggjnd, *saal. Cdd. af Snor. Ed.*; gnegioþ, *R.*  
 - 18. hviðuð, *R*; hlömmuðr, *Cdd. af Snor. Ed.*  
 - 27. vindslot, *saal. rettet*; vinz-  
     flat, *Cd.*  
 - 38. silwegja, *saal. rettet*; silwigia,  
     *Cd.*
- 35a. 7. fyr, *saal. rettet*; *Cd. her fyr*  
     *aden Omlyd*; smi. gulli forgylli,  
     *P. 138b. 10.*  
 - 34. en njól með góðum, *R*; en  
     njóla i helju, *Cdd. af Snor. Ed.*
- 35b. 1. óljós, *R*; ósorg, *Cdd. af*  
     *Saor. Ed.*
- 36a. 8. hvera, *R*; hverja, *A.*  
 - 11. glikr, *saal. R*; likr, *A.*  
 - 12. miscorhlinda, *R*; miskorblinda  
     *A.*  
 - 16. góra, *R*; gefa, *A.*  
 - 19. hefnum, *saal. rettet*; hefdom,  
     *R*; hefud *A.*  
 - 23-24. *Sæaledes som i Texten an-*  
     *griet staar disse Linjer i R;*  
     *þauz er öllum yðr ól of heiti,*  
     *A.*
- 36b. 6. rúmbrugðinn, *R*; rúmbrygð-  
     an, *A.*  
 - 10. vinr, *R*; vimir, *A.*  
 - 11. við górvum til, *R*; vitt giðfum  
     til, *A.*

*Edda.**Pag. L.*

- 36b. 12. drjúgum, *R*; drjúgan, *A.*  
 - 13. dag þann fram, *R*; dag frá-  
     liga, *A.*  
 - 15. Egils, *saal. R*; egis, *A.*  
 - 20. önumu, *saal. A*; umnu, *R.*  
 - 32. fri, *saal. R*; fidir, *A.*
- 37a. 2. görr, *saal. rettet*; geyr, *R*;  
     gerr, *A.*  
 - 4. síðbúinn mangler i *A.*  
 - 10. fróriinn, *saal. R*; frerinn, *A.*  
 - 13. sonr, *saal. rettet*; særn, *R*;  
     son, *A.*  
 - 18. hróðrs andskoti, *R*; hróðrs  
     andskota, *A.*  
 - 19. vínr, *R*; víp, *A.*  
 - 23. forða sér, *R*; forðaz, *A.*  
 - 24. súl, *R*; sól, *A.*  
 - 27. í tvan, *R og A.*  
 - 39. er hann sá gýjar græti, *R*;  
     er sá gýjar gæti, *A.*
- 37b. 3. senn, *saal. R*; sun, *A.*  
 - 12. eyxn tva, *R*; yxn II, *A.*  
 - 25. hverf þú, *saal. A*; hverfo, *R.*  
 - 29. vænti ek, *R*; væntir mik, *A.*  
 - 30. myni, *R*; munit, *A.*  
 - 31. oxa *R*; uxa, *A.*
- 38a. 2. myklu, *R*; miklu, *A.*  
 - 3. kjólu, baude i *R og A*; man  
     maa vel adskille Ordene kjóll  
     (poet.) Skib, og kjólr, Kjol.  
 - 7. átrunn, *saal. rettet*; at runn,  
     *R*; attrenn, *A.*  
 - 8. fören, *saal. rettet*; fora, *R*;  
     fiera, *A.*  
 - 13. merr, *R*; meirr, *A.*  
 - 16. senn tvá, *R*; senn eða tvá, *A.*  
 - 23. einbani, *saal. A*; einn hani, *R.*  
 - 25. agni, *saal. A*; öngli, *R.*  
 - 27. ungjord, *R*; ungerð, *A.*  
 - 37. hlumðn, *R*; hrntu, *A.*
- 38b. 7. ræði, *saal. R*; ræði, *A.*  
 - 12. borjar, *R*; bœar, *A*; ligesaa  
     nedenfor L. 21.  
 - 20. ok með austskotu, *R*; ok aust-  
     skotu, *A.*  
 - 25. ok eun, *R*; enn eun, *A.*

## Pag. L.

- 38b. 26. um afrendi, *saal.* R; afaf-randi, A.  
 - 31. krópturligan, *saal.* R; köpturligan, A.  
 - 36. i tvau, R; gleri, A.  
 39a. 1. ið friða, R; hin friða, A.  
 - 5. haus, *udeglemt i A.*  
 - 7. kostmóðs, R; kostmóðr, A.  
 - 8. hverjum, A; hverjo, R.  
 - 9. reis, *udeladt i A.*  
 - 11. allra, *begge Cdd.*  
 - 15. vínferill, R; vínferils, A.  
 - 20. yr knjám brannit, R; fyrir knjám rundit, A.  
 - 24. hæt, (d. e. hætt), R; heitt, A.  
 - 26. mættið, R; mættir, A.  
 - 27. óro, R; våra, A.  
 - 28. ölkjól, *saal.* *begge Cdd.*  
 - 35. steig, *saal.* R; stöð, A.  
 - 36. i sal, R; á sal, A.  
 39b. 9. fjöldhöfðaða, R; fjölhöfðaða, A;  
 - 13. morðgjörnum, R; móðgjörnum  
 - 14. brauhvali, *saal.* A; braun-vala, R.  
 - 21. skakkr, *saal.* A; skakr, R.  
 - 23. um, R; of, A; *ligesna L. 25 og 29.*  
 - 24. ér, R; þér, A.  
 - 30. er hann hæði galt, R; hann galt hæði, A.  
 - 36. veat, R; veatt, A.  
 40a. 1. ÓEgir, *saal.* *rettet;* Egir, Cd.  
 - 15. Byggvir, *saal.* *rettet;* Cd. *her Beyggvir, men har forresten dette Ord afevrlende med y og ey.*  
 - 28. kvaddi, *saal.* *rettet;* Cd. qvadi.  
 40b. 26. oll, *saal.* *rettet;* oll, Cd.  
 41b. 28. fyr, *saal.* *rettet;* pyr, Cd.  
 - 33. jlit, *saal.* *rettet;* litt, Cd.  
 42a. 26. lóptki, *saal.* *rettet;* Lopzci, Cd.  
 - 28. fjörgöll, (*Skade paa Lir*), *ef-ter Rasks Conjectur;* fiorgvall, Cd.

## Pag. Lin.

- 42b. 9. slævurum, *saal.* *rettet,* Cd. slævorum; *Comparativ af sler.*  
 43a. 20. hygg, *saal.* *rettet;* hug, Cd.  
 - 32. myni, *saal.* *rettet;* my, Cd.  
 43b. 7. hós, *saal.* *rettet;* hoss, Cd.  
 44b. 3. löggra; Cd. *har lavgg med et Forkortningsteg, der baade kan læses ra og va.*  
 - 25. lezka, *saal.* W.; lezta, R; legska (d. e. liegsku), R of Snor. Ed.  
 - 38. munattu, *saal.* *rettet;* munnattu, Cd.  
 45a. 24. *Ordet Beyla er udeglemt i Cd.*  
 46b. 26. landskjálptar, *saaledes rettet;* landskjáptar, Cd.  
 47b. 29. unz, *saal.* *rettet;* ok unz, Cd.  
 48a. 30. fnnsaði, *saal.* *rettet;* fnasasi, Cd.  
 49a. 27. færði, *saal.* *rettet;* foriþ, Cd.  
 49b. 32. eldr of mangler i Cd., men synes at fordrer for Versemaalets Skýld; smd. P. 138a 1.  
 51a. 12. fæði, *saal.* *rettet;* leþi, Cd.  
 52a. 13. kógr, *saal.* *rettet;* avgvt, Cd.  
 52b. 25. med denne Linje begynder A.  
 - 38. þá mangler i A.  
 53a. 6. bardag, *saal.* R; vrðnk, A.  
 - 17. fylgdag, *begge Cdd.*  
 - 26. ásun, R; ñsa, A.  
 - 29. ærit, R; ýrit, A.  
 - 32. þér var, R; var þér, A.  
 - 33. þöttisea þú, R; þöttizkattu, A.  
 - 36. fisa né hnjosá, *saal.* A; hnjosá né fisa, R  
 53b. 1. um sund, R; of sundit, A.  
 - 3. hvnt skyldir þú, R; hvat skaltu, A.  
 - 5. er sakir 'ro alls öngar, R; er sakar eru alls engar, A.  
 - 10. mik sóttu, R; þeir sóttu mik, A.  
 - 11. þeir Svarangs, R; Svarangrs, A.  
 - 13. þó litt, R; litt, A.  
 - 20. ok við einhverja dæmdak, R; ok við einherju dæmdag, A.

## Pag. L.

- 53b. 21. líahvítu, *saal.* A; líndhvítu, R.  
 - 22. löng þing, R; launþing, A.  
 - 23. gladdak eaa gullbjörta, R;  
     gladda ek hina gullhvítu, A.  
 - 26. manaknai, R; manakyani, A.  
 - 31. línhvítu, her begge Cdd.  
 - 35. viðr of kæmiz, R; við of  
     kæmumz, A.
- 54a. 6. hardak i Illéseyju, R; barda  
     ek i Illésey, A;  
 - 8. vélta, R; volta, A.  
 - 13. våru þær, R; þat våru, A.  
 - 16. hafðak, R; hafða, A.  
 - 22. vark, R; var, A.  
 - 28. óljúfan, *saal.* gjættet; oli..nn,  
     R; óljufas, A.  
 - 30. þat þá, udelader A.  
 - 33. sætta, R; sett bafa, A.  
 - 36. haefligu, A; haefligu, R,  
 - 37. aldregi, R; aldri, A.  
 - 38. haefligri, R; hin bæfeligri,  
     A.  
 - 40. mónum mangler i A.
- 54b. 2. skögum, R; skaugum, *urigt.*  
     A.
- 6. þær, mangler i A.
  - 9. um, mangler i A.
  - 19. mundu, B; munlu, A.
  - 21. skyldara, R; skyldra, A.
  - 28. mik segja, R; þik segja, A.
  - 30. þórr, mangler i A.
  - 34. dvalðan, R; dvalit, A.
  - 36. Ásaþórs hugða ek, R; Ásaþór  
     ek hugða, A.

- 55a. 2. hættum hætingi, A; hættum  
     hættiagi, R.  
 - 5. fírt, R; frá, A.  
 - 8. mér nú leidina, R; mér leid-  
     ina, A.  
 - 9. eigi nu väginn, R; nú eigi  
     of väginn, A.  
 - 12. er at synja, A; er syaja, R.  
 - 14. stokksins, R; stokks, A.  
 - 15. steinsins, R; steins, A.  
 - 16. vegsias, R; vega, A.  
 - 17. Verlaud, R; Valland, A.

## Pag. L.

- 54b. 5. i dag, R; á degi, A.  
 - 7. A gjentager vid foran erlidi.  
 - 8. uppverandi, R; upprennandi,  
     A.  
 - 9. þá ná, R; þáan, A.  
 - 12. vera, mangler i A.  
 - 13. alla þú mér skætingu cinni  
     svrarar, R; er þú vill skætiagu  
     cinni svara, A.  
 - 19. allas gramir, R; allir gramir, A.
- 56a. 10. *Immellem förste og anden Strofe*  
     *i Cd. tilföie Papirsafskrifterne*  
     *följande fire:*  

Mjók var hapti  
     höfugr blundr,  
     heillir i svefn  
     horfnar sýndusk;  
     spurðu jötuar  
     spår framvisar;  
     íf þat myndi  
     angrs vita.

Fréttir sögðu,  
     at feigr væri  
     Ullar sefi  
     einna þekkastr;  
     fókk þat angrs  
     Frigg ok Svaðai,  
     rögnum öðrum;  
     ráð sér festu.

Út skyldi senda  
     allar vettir  
     gríða at beiða,  
     graðu eigi Baldri;  
     vara allskonar  
     eið at vögja,  
     Frigg tók allar  
     festar ok sær,

Valföðr uggr,  
     van sé tekit,  
     hauingjur ætar  
     horfnar mundu;  
     ásu kallar,  
     afráðs krefr;

## Pag. L.

- málistefnu at  
márt of ræðisk.
- 56a. 10. Óðinn, *saal*, *rettet*; Óðin, *Cd.*  
 - 19-20. *Imellem disse to Linjer tilføie Papirsafskrifterne følgende fire:*  
     kjapt vígfrekan,  
     ok kjúlka nedan;  
     gó hann á móti  
     ok gein stórum.
- 21. gó um, *saal*, *rettet*; gólu, *Cd.*
- 31-32. *Imellem disse to Linjer tilføier etter Papirsafskrifterne følgende:*  
     leit i norðr  
     lagði á staði,  
     fræði tók þylja,  
     fréttu beiddi,
- 57a. 17. Sá mun Óðins o. s. t., *saml.*  
*Anm. til Pag. 5a. 11.*
- 57b. 8. *Efter denne Linje indskyde Papirsafskrifterne:* Seg þú þat  
 eina, sefrætta syrr.
- 12. aldinn, *først skrevet alda*, men  
 siden rettet til aldin i *Cd.*
- 58a. 2. *sezk*, *saal*, *rettet*: setze, *R*;  
*sez*, *A*.
- 10. *ristu*, *R*; *ris þú*, *A*.
- 18. ón at ykrum, *R*; ván af yðrum,  
*A*.
- 24. *segðu þat*, *R*; *seg þú mér  
 þat*, *A*.
- 28. *endlanga*, *saal*, *A*; *enn langa*,  
*R*.
- 58b. 6. svá mikla, *R*; mikla svá, *A*.  
 - 9. *várum*, *R*; *vorum*, *A*.  
 - 10. *tveir*, *mangler i A*.  
 - 13. ek sá ganga, *R*; sá ek ganga, *A*.  
 - 16. af þaðan, *R*; af þeim, *A*.  
 - 17. lögr, *R*; lægir, *A*.  
 - 19. manni, *A*; man, *R*.  
 - 20. ungum, *A*; augum, *R*.  
 - 26. er, *mangler i A*; *ligel har denne Cd. myrkhan for myrkvan*.  
 - 33. um myrkvan, *R*; of myrk-  
 an, *A*.

## Pag. L.

- 59a. 9. þyrja, *R*; þursa, *A*.  
 - 12. sá inn ámátki, *R*; hinn á-  
 mótki, *A*.  
 - 15. skíðgarðs hliði, *A*; skíðgarði  
 (*sidste Ord paa en Side*) hliði  
 (*første Ord paa den følgende*).  
*R*.  
 - 22. andspilli, *A*; unspilli, *R*.  
 - 33. heldr en at k., *R*; en k., *A*.  
 - 36. um, *mangler i A*.  
 - 40. er ek heyri, *snal*, *A*; er ek  
 blymja heyri, *R*.
- 59b. 1. rönum, *R*; höllum, *A*.  
 - 8. jó lætr, *R*; jó lætr hann, *A*.  
 - 16-17. álsa né ása, *R*; ása ok álsa,  
*A*.  
 - 18. vissa, *saal*, *A*; visn, *R*.  
 - 19. um, *mangler i A*.  
 - 20. wíkin fyr yrir, *R*; eik inn  
 yrir, *A*.  
 - 21. ör, *R*; vár, *A*.  
 - 23. *Strofe 18 mangler i A*.  
 - 34. *R tilføier at foran líf*.  
 - 38. mannskis, *R*; manns enskis, *A*.  
 - 40. okkurt, *R*; okkot, *A*.
- 60a. 1. byggjum, *R*; byggum, *A*.  
 - 6-12 *mangle i A*.  
 - 8. hverja, *saal*, *rettet*; hverio,  
*Cd.*, *sml. Anm. til Pag. 83a. 22.*  
 - 20. ek mun, *R*; mun ek, *A*.  
 - 22. sett, *R*; sätt, *A*.  
 - 26. mannskis, *R*; manns enskis,  
*A*.  
 - 28. ef id, *R*; ef þit, *A*.
- 60b. 2. sé, *R*; sjá, *A*.  
 - 3-4. *A här disse to Linjer i følgende Orden:*  
     Ár skaldu sitja  
     ara þúfu s,  
 - 5. horsa ok snugga heljar til,  
*saal*, *A*; horva heimi or snugga  
 heljar til, *R*; *Ordet or er til-  
 føjet i Margen*, og mangler  
 saaledes ikke som den Arn.  
*Magnæanske Udgave angiver*.  
 - 6. meir, *mangler i R*.

## Pag. L.

- 60b. 9. Strofe 28 og følgende mangler i A.  
 - 38. pistill, saal. rettet; pistil, Cd.  
 61a. 8. fyrr, in, saal. rettet; fyrr, Cd.  
 61b. 10. Njardar, saal. rettet; Njarda  
       paa dette Sted Cd., men ovenfor  
       rigtigt Njardar.  
 - 36. langar 'ro tyver, saal. R; läng  
       er önnur, Cdd. af Snor. Ed.  
 - 37. hve um preyjak þrjár, R; hve  
       mega preyja þrjár, Cdd. af  
       Snor. Ed.
- 62a. 8. År, saal. rettet; At, W.  
 - 10. alsóman, saal. rettet; alsoman,  
       W, med udeglemt Trærstreg  
       gjennem o.  
 - 15. miðrar, saal. rettet; miðiar,  
       W ved Skriffeil, sml. 62b 18.  
 - 22. Edda, saal. rettet; ellda, W  
       ved Skriffeil, sml. L. 30.
- 62b. 8. rézk, saal. rettet; redz, W.  
 - 31. fúlligt, W.
- 63a. 12. þyr, saal. rettet; þir, her W.
- 63b. 7. brautir, saal. rettet; brauter,  
       W, ikke brautar, som den  
       Arn. Magu. Udg. angiver.  
 - 8. husi mangler i W.
- 64a. 20. snör, saal. W, ikke snor.  
 - 29. for höldt bør uden Trirl hauldr  
       foretrækkes, hrillet er den Form,  
       hvorunder Ordet næsten over-  
       alt i Cdd. viser sig; saaledes  
       her ogsaa W. Denne Rettelse  
       gjælder altsaa ogsaa Pag. 6'a.  
       og b. 21, 109b. 21, samt 168a.  
       10, hvor paa de to første  
       Steder maa læses hauldborit,  
       paa de sidste haulda.
- 64b. 11. strand (d. e. stråd), saal. W,  
       der almiidelig bruger aa, of-  
       test sammenslyngt i et Bog-  
       star, — a.
- 65a. 8. faant, W med t over Linjen.
- 65b. 34. Óku meirir, saal. rettet; óku-  
       meirir, W.  
 - 39. mjúflingerði, saal. rettet; mjóf-  
       ingardí, W.

## Pag. L.

- 66b. 31. kjöl, saal. W, ikke kjöl;  
       sml. Ann. Pag. 38a. 3.  
 67a. 9. Herjaföður, saal. rettet; Herj-  
       ans föður, Cd. Fl.  
 67b. 4. vil ek mar, saal. rettet; vil  
       ek ei mar, Fl.  
 - 12. Óttar unga, saal. rettet; Óttar  
       unga, Fl., der her stadig skri-  
       cer ungr for ungr.  
 68a. 38. Friant eller Friaut, Fl.  
 68b. 11. vá, mangler i Fl.  
 - 29. Sváfu, saal. rettet; Svofu, Fl.  
 69a. 13. Nanna, saal. rettet; Manna,  
       red Skriffeil, Fl.  
 - 31-40. Sammenligner man hermed  
       Fortegnelsen paa Arugrims og  
       Eyfura's Sønner i Örvaroddss  
       Saga:  
       Hervarðr ok Hjörvarðr,  
       Hrani, Angantýr,  
       Bildr ok Bagi,  
       Barri ok Tóki,  
       Tindr ok Tyrflingr,  
       tveir Haddingjar;  
       samt Fortegnelsen hos Saxo,  
       IV Bog, Müllers Udgave 1 B.  
       S. 250:  
       Brander, Biarbi,  
       Brodder, Hiarrandi,  
       Tander (rettere Tinder) Tirv-  
       ingar,  
       duo Haddingi,  
       Hjorthuar, Hiarthwar,  
       Rani, Augantir,  
       til man finde, at 4 af Vers-  
       linjerne i Hyndluljod, nemlig  
       35-38. paanogle ubetydelige Va-  
       riantforskjelligheder nær stem-  
       me med 3 Linjer af hine For-  
       tegnelses, hvormod man i Hynd-  
       luljod ei finder noget, der svær-  
       rer til det Par Linjer, hvor  
       Angantyr omtales. Ogsaa den  
       prosaiske Fortegnelse i Hervar-  
       arsaga stemmer med hine, paa  
       det nær, at Semingr staar i

## Pag. L.

Stedet for Ilraui, og Búi for Tyrfingr. Imidlertid ere baa-de Saxo, Órvorodds Saga og Hervararsaga enige i, udtryk-keligen at angive Brödrenes An-tal til 12, og man kan dersor vel antage, at den gennle ver-sificerte Fortegnelse over dem altid har udgjort 3 Par Vers-linjer, med 4 Naerne i hvert Par, af hvilke det ene harde til Rim-bogstav II, det andet B, det tredje T, og at Linjeparet Her-varðr, Hjörvarðr, Ilraui, Angantýr er egte, seen ei alene af de ovenciterede Steder, men ogsaa, og især, af Hervör's Besværgelses-formular i Herenrarsaga, hvor netop hine to Linjer oftere fore-komme; det er desuden indly-sende af den Omstændighed, at Angantýr, som den ældste af Brödrene og Hovedpersonen, ei kunde forbigaes. Istedetfor dette Linjepar staar derimod ovenfor L. 31-32 aalte andre Naerne, der tel, hvis man tog et af Naarnene i hver Linje for Tillægsord — hvortil den for-resten ei er nogen Grund — kunde reduceres til 8, og med de øvrige 8 udgjøre 12, men da de Natne, som nætnes, ei forekomme i nogen af de øvrige Fortegnelser, medens det væsentligste Linjepar snenes, maa vi her antage det saa-godtsom afgjort, at der her ved en Afslritesfeil er opstaet en Lacane, eller at Begyndel-sen af ét og Slutningen af et andet Vers er slaat sammen, og det Mellemliggende over-sprunget; at saaledes 31-32 danner Begyndelsen af et Vers, hvis Udfyldning nu ei længer

## Pag. L.

kjendes, og at 35-40 er Slut-ningen af et Vers, som begyndte med "Hervarðr, Hjörvarðr" &c. Det Hele burde dersor maaske ordnes saaledes:

22. Gunnarr, Bálkr,  
Grimr, Arðskafi,  
Járuskjóldr, þórir,  
Úlfr, Ginandi.
23. Hervarðr, Hjörvarðr,  
Ilraui, Angantýr,  
Búi ok Brami,  
Barri ok Reifnir,  
Tindr ok Tyrfingr,  
tveir Hlaðdingjur;  
alt er þat sett þín,  
Óttarr heimski!

70a. 24. Gýmis, saal. rettet; Geymis, her Fl.

70b. 1. völur, saal. Cdd. af Snor. Ed.; völfur, Fl.

- 3. vitkæ allir, saal. Fl. samt R og W af Snor. Ed.; vettir allar, U.
- 5. seidberendr, saal. Cdd. af Snor. Ed.; skilberendr, Fl.
- 18. náðgöfgan, saal. rettet; náð-böfgan, red Skriffeil, Fl.

71a. 8. konu, saal. rettet; komu, Fl.

71b. 4. rekja, saal. rettet; reikna, nyere Ord, Fl.

- 5. braut, saal. rettet; burt, nyere Form, Fl.

- 40. heitr, saal. rettet; heitir, Fl.

72a. 3. Niðuðr, R; Niðaðr, A.

- 3. Svíþjóð, saal. A; Svíðjóð, R.
- 5. våru udeglemt i R, men findes i A, hvor de første 7 Linjer af den prosaiske Indledning til dette Digt haves.

- 7. Slagfiðr, R; Slagfinnr, A.

- 12. á vatns, saal. rettet, avuz, Cd.

72b. 23. Völundar, saal. rettet; ondndar, red Skriffeil, Cd.

73a. 25. hánum, saal. maa der læses i Cd., ikke hon.

## Pag. L.

- 73a. 31. föra seggir, *saal.* *rettet*; voro seger, *Cd.*
- 73b. 8. vegreygr, *saal.* *rettet* i Analogi med 73a. 8; paa dette Sted har *Cd.* veþreygr.
- 11. hann, mangler i *Cd.*, men det h, der som Forkortning skulde træds isteden for dette Ord, er uden Teivl ved en Feiltagelse af Afskriveren sat foran Ordet ár *L.* 13.
  - 13. ár, *saal.* *rettet*; här *Cd.*; sml. ovenstaaende Anm.
  - 14. allþurr, *saal.* *rettet*; allþur, *Cd.*
  - 15. vindþurri, *saal.* *rettet*; vinþurri, *Cd.*
- 75a. 1. kallaði, *saal.* *rettet*; kallað, *Cd.*
- 12. lagði, *saal.* *rettet*; logþi, *Cd.*
  - 27. barhann Völundi, mangler i *Cd.*
- 75b. 7. iviðgjarnur, *saal.* *rettet*; iviðgiárs, *Cd.*, heor dag ri ogsaa kan være et sammenslyngt Tegn for rn; Versmaalet fordrer bestemt iviðgjarn i ét Ord, da det tilligemed n og ei udgjør de tre allittererende Ord, og Tonnen altsaa maa ligge paa i, følgelig ikke i við. I Oldsarkist betyder inwiddi (*angls. invit*) Ondskab, indwiddies geen, ond-skabsfuld, hvilken Betydning uden Teivl iviðgjarn maa have; maaske kommer ogsaa iviðja (en Troldkrinde) af det samme.
- 28. ok minst siz, *saal.* *rettet*; ee minnzt sizi, *Cd.*
  - 37. húnum, *saal.* *rettet* for Alliterationens Skýld; sonom, *Cd.*, sml. Pag. 76a. 17, heor *Cd.* har búna.
- 76b. 4. vita, *saal.* *rettet*; 'nita, *Cd.*
- 32. vienna mangler i *Cd.*
- 77a. 18. fór Atli heim, *saal.* *rettet*; fór jarlinn heim, *Cd.*

## Pag. L.

- 77b. 19. hof, *saal.* *rettet*; hof, *Cd.*
- 30. erflidi, *rettet*; erfi, *Cd.*
- 79a. 12. hann, *rettet*; hon, *Cd.*
- 80a. 30. margullin, *rettet*; margullinn, *Cd.*
- 80b. 13. hefir, *rettet*; hefr, *Cd.*
- 81a. 15. stókti, *rettet*; steyet, *Cd.*; saaledes ogsaa Lin. 29.
- 17. for oss har den gamle Afskriver først skrevet oer, men derpaa rettet det eed at skrive ss over er.
- 81b. 38. hvat várð, *rettet* for hvarþ.
- 82b. 10. lostig, *rettet* for lostie.
- 83a. 22. simn, *rettet* for simo. En ikke saa sjeldent Feil i R er, at skriee, især i Enden af Ord, o for a, nærligen: bendo 146a. 1; lófo 111a. 32; logo 30b. 5; logþi 75a. 12; hverio 60a. 8; piano 104b. 21; tego 139b. 11.
- 83b. 5. ok, *rettet* for er.
- 15. hvessir, *rettet* for hversir.
  - 22. góð ár komin, *saal.* gjettet; *Cd.* har ár kominn og for góð et aabent Rum.
- 84a. 21. kvöddu, *saal.* *rettet*; *Cd.* har oprindeligt haft qvæðo (d. e. kváðu), men dette er af den gamle Afskriver selv rettet til qvudo (d. e. qvaddo); denne har dog under Rettelsen glemt at give a Omlyden.
- 23. ok glemt i *Cd.*
- 84b. 21. geirum, *rettet* for geiror.
- 35. hygg, *rettet* for hvigg.
- 85a. 7. Så, *rettet* for þá.
- 30. þingat, *rettet* for þing.
  - 33. ströndum, *rettet* for stöndum.
- 85b. 14. ván erum, *saal.* *Cd.* for ván erumk (d. e. ván er mér).
- 86a. 18. fljóta, *rettet* for flita.
- 86b. 12. þýjar, *rettet* for þýgiar.
- 23. hefir, *rettet* for hefr.
- 87a. 1. Ságú, *rettet* for sagav (av sammenslyngt i ét Skriftsgn).

## Pag. L.

- 87a. 9. siz, rettet for sizi.  
 87b. 22. hjörum, rettet for hioriom.  
 89a. 20. heimingi, rettet for heimungi.  
 89b. 10. stökkr, rettet for steeyer.  
     - 14. mala mangler i Cd.  
 90a. 34. Gunnar, rettet for Gunna.  
 90b. 22. hefndu, rettet for hefndöp.  
 91a. 4. hann um, mangler i Cd.  
     - 7. eina hét, mangler i Cd.  
 92a. 14. fyrr, rettet for frør.  
     - 35. ordum at deila, saal, opföst;  
         o. a. d., Cd.  
     - 38. pikkjat, rettet for piecit.  
 92b. 31. gefið, rettet for gefip.  
 93a. 26. geirs, rettet for greis.  
     - 30. Sevaljalla, rettet; ljalla, Cd.  
 93b. 6. enu, rettet for éino.  
 94a. 14. hinig, saal, rettet; Cd. har  
     egentlig þinig, men med en Fi-  
     gur over þ, der synes at skulle  
     være et Forsøg paa at rette þ  
     til h.  
     - 19. Helgi, mangler i Cd.  
 94b. 5. gefa, tilskrevet i Margen i Cd.  
 95a. 1. segiu, rettet for seginn.  
     - 29. fell, rettet for felt.  
 97a. 4. hámundr, rettet; hámundir,  
     Cd.  
     - 5 og 7. Aabent Rum i Cd. for  
         Narnet Gunnarr.  
 97b. 27. framastr, rettet for framastri.  
 98a. 6. hann, mangler i Cd.  
     - 26. konungr, rettet for konung.  
 99a. 5. glöggr, rettet for gleygr.  
 100a. 8. Nú, rettet for þá.  
     - 36. eigi, mangler i Cd.  
 100b. 14. naddels, rettet for nadels.  
     - 34. góð ráð, rettet for góðrás.  
 101a. 6. hardrúdikt, rettet for harp-  
     vgödit.  
 102a. 27. sogoro, Cd.  
 102b. 4. hómum, rettet for hämom.  
 103a. 1. sifjudum, rettet for sisiugom.  
 104a. 4. sonr, rettet for sonnr.  
     - 19. lax, rettet for lags.  
 104b. 10. lindar, rettet for linar; Cd. af

## Pag. L.

- Fölsungasaga har lionar, maai-  
 ske feilskrevet for licnar d. e.  
 liknar.  
 105h. 17. fü, rettet for fár.  
     - 32. Regina, rettet for Reiginn.  
     - 36. bráður, rettet for brúðar.  
 106a. 10 og 11. Disse Linjer læses saa-  
     ledes i Nornagestsaga: megn  
     helir mikit, en ek em mædr  
     gamall.  
     - 14. for feda har Nornagestsaga  
         fræða.  
     - 20 og 21. Nornagestsaga har:  
         frægr um öll lönd med loli  
         sinu.  
 106a. 25. öll, rettet for oss.  
     - 27. Gramr, saal. Nornagestsaga;  
         Gram, urigt. R.  
     - 40. ef næir tiggja munur atsækja, R;  
         ef mik tregar (teygir) meir at  
         sækja, Nornag.  
 106b. 3. hefnd föður, R; hefna föður,  
     Nornag.  
     - 29. hafðuk, rettet for hafði.  
 107a. 7. dyggva, rettet for dyggia, over-  
     ensstemmende med Nornag.  
     - 8. dökkva, rettet for deyqva.  
     - 14. staistanda, i ét Ord Cd.  
     - 20. bjalmstofum, rettet for bilm-  
         stofum.  
 107b. 22 og 23. I Nornagestsaga læses  
     disse to Linjer saaledes: far  
     var fremri, sjá er bold rýðr.  
 108a. 16. sveini, rettet for sveinni.  
 108b. 13. Dette dunkle Sted har Cd. saa-  
     ledes: o bornno seior asceip,  
     dog er or i bornno forkortet,  
     og kunde ogsaa læses ur el-  
     ler ru.  
     - 18. hrörnask (= hrörna, blire seag,  
         skröbelig af Alderdom), saaledes  
         rettet overenstemmende med de  
         bedste Cdd af Sverres Saga,  
         hvor dette Sted (Linje 17, 18  
         19) eiteres, Cap. 16§; hróþaz,  
         R.

## Pag. L.

- 106b. 19. *ef i barnesku er blaðr, R; ef i bernsku er til blaðr, Cdd. af Snorres Saga.*  
 - 21. *pinnar, rettet for pinnar; sml. 83a. 22.*  
 - 22. *sæi, rettet for svett.*
- 109a. 13. *nesum, saal. rettet; nesiom, Cd.*  
 - 27-28. *áskungar, álfkungar, saal. R samt W. af Snor. Ed., men R af Sn. Ed. har áskunnar, álfkunnar. Strofe 13 citeres i Snor. Ed., Rasks Udgave, P. 19.*
- 109b. 4. *läg, saal. Cd. her for lä.*  
 - 5. *hugðumik, rettet for hugðamik.*  
 - 8. *ægishjálmar, rettet for ægis- hálmar.*  
 - 17. *fráni, rettet for rammi.*
- 110b. 33. *hrisinn, rettet for hrisinom.*  
 - 35. *Strofe 32 og 33 citeres i Snor. Ed., Rasks Udgave, P. 138-39.*
- 111a. 17. *pøtti, rettet for potti.*
- 111b. 6. *verðat, rettet for verða.*
- 112b. 7. *féit, mangler i Cd.*  
 - 24. *i bak, rettet for af bak.*
- 113a. 2. *stefndi, rettet for stefni.*
- 114a. 4. *brynpíngas apaldr, R; brynpíngavaldr, Cd. af Völsungasaga.*  
 - 7. *ljóða, saal. R; ljónn, Cd. af Völs.*  
 - 10. *gamanrúnna, R; gamanrœðna, Cd. af Völs.*  
 - 12. *sigr hafa, R; snotr vera, Cd. af Völs.*  
 - 15. *á valböustum, R; á valbystum, Cd. af Völs.*  
 - 23. *full, R; ól, Cd. af Völs.*  
 - 26, 27, 28. *Disse Linjer mangle i R, men haves i Cd. af Völs.*  
 - 32. *lófa, rettet for löfo, saal. Anm. 83a. 22.*
- 114b. 8. *baðmi, R; barri, Cd. af Völs.*  
 - 11. *mangi, rettet for magni.*  
 - 40. *Rögnis, rettet for Róngnis, overensstemmende med Cd. af Völs.*
- 115a. 12. *á gumna heillum, R; á góðu silfri, Cd. af Völs.*

## Pag. L.

- 115a. 14. *vilisessi, R; á völù sessi, Cd. af Völs.*  
 - 15. *Gungnis, R; Gaupnis, Cd. af Völs.*  
 - 16. *Grans, R; gýjar, Cd. af Völs.*
- 115b. 1. *mein, R; mál, Cd. af Völs.*
- 117b. 14. *ord, mangler i Cd.*
- 118b. 13. *avar, rettet for arar.*  
 - 21. *after Budla tilföier Cd. bröðir minn!*
- 119a. 19 og 35. *Paa disse to Steder skriver Cd. Guðthorm og Guðthormus for det almindelige Gutthormar.*
- 119b. 12. *hon, rettet for hann.*
- 120a. 3. *heitiun, rettet for heitin.*  
 - 8. *sinnr hendl, rettet for sinni hendi, overensstemmende med 119b. 12.*  
 - 10. *i vá, rettet for iva.*  
 - 26. *at þér, rettet for up þér.*
- 120b. 1. *after þér tilf. Cd. engi.*  
 - 27. *þjóðkonungi, mangler i Cd.*
- 121a. 5. *seldi, rettet for seldac.*  
 - 7. *urna, rettet for urn.*
- 121b. 9. *hveim, rettet for heim.*
- 122a. 30. *ung, rettet for ong.*
- 123a. 19. *grínum, rettet for grým.*  
 - 25. *at fylgja dnuðum, mangler i Cd.*  
 - 26. *henni, rettet for hendi.*  
 - 38. *if á ráðum, rettet for iva ruðum.*
- 123b. 29. *á mangler i Cd.*  
 - 32 og 33. *tveir, med Romertal II i Cd.*
- 124b. 10. *ómun; kunde ogsaa læses ornun i Cd.*
- 125a. 13. *vélti, rettet for vélt.*
- 127b. 7. *riðit, rettet for riðinn.*
- 128a. 14. *rekja e, R; rekja, Nornagestsaga.*  
 - 19. *hvarfüst, R; hverflynt (hvarf- lynt), Nornagestsaga.*  
 - 21. *Linje 21, 22, 23, 21 har Nornagestsaga saaledes: þu hefir*

## Pag. L.

- vörgum, ef þín vitja, mörgum til matar manns huld gefist.
- 128b. 9. svina or reidu, R; sanna ræðu, *Nornag.*
- 10. vidnaussi mjók, R; vélgjarnat höfnð, *Nornag.*
  - 16. Linje 16, 17, 18 og 19 *har Nornag, saaledes:* Léti mik af harni hugfullr knunungr, Altn systnr, undir eik búa.
  - 29. í Gnúþjóðu, R; gýgjar hróður, *Nornag.*
  - 33. Óðu (Auðu), R; Auðar, *Nornag.*
- 129a. 2. ofreiðr um þat R; ofsgreypf syrir, *Nornag.*
- 6. randir snurtu, R; reyndar svæfði, *Nornag.*
  - 14. her alla viðar, R; brottgram (r. I. hrnittgarm) viðar, *Nornag.*
  - 17-18. *Nornagcts. har:* þann er færði mér Fafnia dýnu.
- 129b. 1. i verðungu, R; i virðingu, *Nornag.*
- 25. sökkstu, rettet for seyestu.
- 131a. 4. helför, rettet for hersför.
- 132a. 15. ólistrum, rettet for avlstram.
- 22. hólvi, udeglemt i Cd.
  - 23. systur sinnar, rettet for sysstr sinnar.
  - 29. munna, rettet for manna.
- 132b. 11. Gullrond, rettet for Gurlond.
- 38. elri, rettet for elvi, sem Cd. synes at have.
- 133a. 5. Guðrún, rettet for Gunnarr
- 133b. 7. kvíðu, rettet for qvíþi.
- 134a. 4. han sagði, rettet for han sagði han.
- 15. of, rettet for vf.
  - 21. af rettet for af.
- 134b. 13. jór þat, rettet for inrf.
- 15. hvarsáðu, rettet for hvarsáf.
- 135b. 26. Siggeirr, rettet for Sigeirr.
- 31. vinua, mangler i Cd.
- 136a. 14. Eymóðr III, Cd.
- 20. skreyttar, rettet for skreytar.

## Pag. L.

- 136a. 22. gyrdi, rettet for girþir, heor Afskrifteren ved den paafølgende Starelsen i uden Tiel er blevet forlejet til at sætte det ogsaa i den foregaaende for y; gyrdi, har Cd. af Völsungsaga, heor de 4 sidste Linjer af Strofe 19 citeres.
- 24. hverr, rettet for hver.
  - 32. færði, rettet for forþi.
  - 38. svakoldum, rettet sva koldum.
  - 39. súnar, rettet for sonum, ana- logt med Pag. 70b. 32.
- 136b. 16. gleymdum, rettet for gleymþv.
- 17. höfðum, rettet for höfþo.
  - 18-19. öllum jöfurs arðum, rettet for avll infvrs ior bivg.
- 137a. 27. framast, rettet for framærst.
- 29. viðr, rettet for víþar.
  - 36. Gunnar, rettet for Gunhar.
  - 40. léttu, rettet for latia.
- 138a. 27. fljúga, rettet for flyga.
- 138b. 10. gylli, rettet for gulli.
- 13. nauðigras, rettet for nýþigra.
  - 23. læga, rettet for lega.
- 139a. 10. hlær þú, rettet for þú hlær þú.
- 139b. 4-5. váru nákrar, rettet for våro crar.
- 11. tegn, rettet for tegn.
- 141a. 1. Heiðrekr, saal. rettet for Heið- rekr, som Cd. paa dette Sted har.
- 29. Cd. har Lin. 31 og 32 foran 29 og 30.
- 141b. 3. hlæst, rettet for blez.
- 142a. 10. verð, mangler i Cd.
- 24. barnar, rettet for harin.
- 144b. 2. liavengis, rettet for liavengis.
- 145b. 3. valraða, rettet for valræfa.
- 4. darráðar; darráþi i Cd.
- 146a. 1. benda, rettet for benda; sml. Anm. til Pag. 83a. 22.
- 10. náungr, rettet for nanagr.
- 146b. 3. vandstyggva, rettet for vann- styggva.

*Pag. L.*

- 146b. 10. sessmeiðum, *rettet for sessmeiðum.*  
   - 35. nái, *rettet for nár.*
- 147a. 28. ballriða, *saal. rettet for balldriða, overensstemmende med Pag. 43b. 31.*
- 147b. 8. sitzt, *rettet for sitzt.*  
   - 25. unt, *saal. Cd., ikke und som de forrige Udgaver have.*
- 148a. 22. til dauðs skókr, *rettet for til dauð skókr.*  
   - 30. hendi, *saal. Cd., ikke hencli, som den Arn. Magn. Udgave angiver.*
- 148b. 16. hvatir, *rettet for hvatir.*  
   - 28. valbráðir, *rettet for valbruþir.*
- 149a. 20. óðan, *rettet for moðan.*
- 150b. 8. Kostbera, *saal. rettet; costbærra, paa dette Sted Cd.*  
   - 23. røddi, *saal. rettet for røþi.*
- 151a. 23. ávisat, *rettet for am sat.*
- 151b. 19. oss, *rettet for os.*
- 152a. 6. frábægt, *mangler i Cd.*  
   - 26. flaugnum, *rettet for flaugon.*  
   - 31. of, *rettet for vf.*
- 152b. 32. veitkað, *rettet for vetkað.*
- 153a. 10. hvggizk, *rettet for hvggiszæ.*  
   - 15. verði, *rettet for verb.*  
   - 39. skoluð, *rettet for scavlyð.*
- 153b. 3. högg, *rettet for heygg.*
- 154a. 2. bláðin, *rettet for hláppinn.*  
   - 4. slöngði, *rettet for aleynþi.*  
   - 6. hon, *rettet for han.*  
   - 25. hrauzk, *rettet for hravðæ.*  
   - 26. nökðan, *rettet for neyðan.*  
   - 28. berg variat, *rettet for heg var at.*
- 154b. 24. þrír tigir; XXX, Cd.  
   - 37. siz, *rettet for sitz.*
- 155a. 15. vilja, *rettet for villin.*  
   - 17. klökkvi, *rettet for kleycvii.*
- 155b. 3. lífir; Cd. har lífum med underpríkket a, som Tegn paa at det skal gaa ud.  
   - 17. illþræli, *rettet for ill þræ.*
- 156a. 2. hrærði, *rettet for hrørþi.*

*Pag. L.*

- 156a. 33. mani, *rettet for manni.*  
   - 37. engi ð, *rettet for engia.*
- 156b. 3. hotvetna, *rettet for bovetna.*  
   - 20. hógggr, *rettet for heyggr.*
- 157a. 18. brúðr in kappsvinna, *saaledes rettet; hræþor inn kappsvinna, Cd.*
- 158b. 19. þrjá tigu; XXX, Cd.  
   - 29. þina, *rettet for þinna.*  
   - 36. hófstu, *rettet for hostv.*
- 159h. 13. blóju, *rettet for blægio.*  
   - 23. dœgra, *rettet for dogra.*  
   - 25. bverr, *rettet for hver.*
- 160a. 16. bon, *mangler i Cd.*
- 160b. 24. braðar, *mangler i Cd.*  
   - 28. ungrar á, *mangler i Cd.*
- 161a. 3. Guðrún, *rettet for Gyndr.*  
   - 37. svárra, *rettet for svára.*  
   - 38. kunna, *rettet for kunno.*
- 162a. 27. snór; snor, Cd.; svil. Ann.  
*Pag. Gla. 20.*
- 162b. 6. min, *rettet for minn.*
- 163a. 21. Jörnumnekr, *saal. rettet; Jormunreckr, Cd., ligesaa Pag. 160b. L 32 og 39.*  
   - 31. einstæð, *rettet for einstoð.*
- 163b. 27. sjálfri, *efter Rasks Conjectur; enn, Cd.*
- 164a. 12. leidda, *rettet for leiþa.*
- 164b. 2. fæti, *rettet for foti.*
- 165a. 16. of, *rettet for vf.*
- 165b. 25. okr, *rettet for ycr.*
- 166a. 12. eru, *rettet for erum.*  
   - 21. våru, *rettet for vorv.*
- 166b. 10. snúðga, *rettet for stívðga; saaledes ogsaa nedenfor Pagina 167b. 9.*  
   - 13. Menja, *rettet for meni.*  
   - 14. meldrar, *rettet for meldr.*
- 167a. 16. koustu, *rettet for kaussþv.*  
   - 22. þjassi, *rettet for þinzi.*  
   - 28. kæmin, *rettet for komia.*  
   - 29-30. fjalli, né, *saal. rettet; fialins, Cd.*  
   - 31. hallr, *rettet for halr.*  
   - 32. mæli, *rettet for moli.*

*Pag. L.*

- 167a. 34. vitt, saal. Cd.; Rask har efter  
*Conjectur læst* wtl.  
 - 36. vér, *rettet for* vær.  
 - 39. fyr, *rettet for* firir.  
 167b. 10. hófga, *rettet for* hafga.  
 - 13. Sviþjóðu, *rettet for* svíðioþv.

*Pag. L.*

- 167b. 19. lið, *rettet for* lit.  
 168a. 11. trjónur, *rettet for* trivnor.  
 168b. 12. niðr Hálfdunnar, *rettet for* við  
 Hálfdana.  
 - 19. kostudu, *rettet for* kavstvþv.  
 - 26. bergrisa, *rettet for* bergrisar.

— o —

## Navneregister.

Áða, Öðn bróðir, 128b.	Angeyja, 70b.
Áðal, 66a.	Angrhöða, 70b.
Áði, 63b.	Áni, 69b.
Agnarr Hraundungsson, 27.	Ánn, 2a.
Agnarr Geirrðarson, 28a. 32b.	Arasteinn, 91a.
Agnarr, Höðn bróðir, 113b.	Arðakafí, 69a.
Ái, dvergr, 2.	Arfl 66a.
Ái, maðr Eddu, 62a.	Arinnefja, 63a.
Álfheimr, 28b.	Arngrimr, 69b.
Álfhildr, 77a.	Árvakr, hestr, 31a. 114b.
Álfr, dvergr, 2b.	Ásaþórr, 54b.
Álfr inn gamli, 68a. 69a. 88a.	Ásgarðr, 36b.
Álfr, Hjálpreksson, 97b.	Askr, 3a.
Álfr, Ilróðmarsson, 81b. 82a.	Ásmundr, 32a.
Álfr, Hundingsson, 84b. 91a.	Ásólfur, 69a.
Algrón, ey, 52a.	Ásviðr, jötunn, 19b.
Áli, 68b.	Atla, 70b.
Allvaldi, jötninn, 52b.	Atli, 88a.
Álmveig, 68b.	Atli, Iðmundarson, 27. 78a. 79a. 80.
Álof, 77a. 78a.	Atli, Buðason, 120. 122b. 123a. 126a. 132b. 133. 137b. 138. 142-149. 150-159. 160.
Álsviðr, hestr, 31a. 114b.	Atriðr, Óðinn, 32a.
Alsvinnr s. Alsviðr.	Aurboða, 70a.
Alvis, dvergr, 33. 34. 35.	Aurgelmir, 24b.
Alvit (Hervör), 72. 73.	Aurvangr, dvergr, 2b.
Alþjófr, dvergr, 2a.	Anstri, dvergr, 2a.
Ambátt, 63a.	Austrvegr, 40a. 51a.
Amma, 63b. 64a.	Auðr djupauðga, 70a.
Ámr, 69a.	Ökkvinkalla, 63a.
Ánarr, dvergr, 2a.	Ólmóðr, 69a.
Andhrímnir, 29b.	Ólrún, 72a. 73a. 74a.
Andvaranfors, 104a.	Örgelmir, s. Aurgelmir.
Andvaranautr, hringr, 133b.	Órmr, á, 30a.
Andvari, 104.	
Angantýr, 67b. 71b.	

Órnir, 167a.  
 Órvasund, 85b.  
 Óðlunger, 68, 69b.  
 Baldr, 5n. 7a. 29a. 43a. 56, 57a. 211.  
 Baleyr, Óðinn, 32a.  
 Bálkr, 69a.  
 Barn, 66a.  
 Barri, maðr, 69a.  
 Barri, lundr, 61b.  
 Bavörr, dvergr, 2a.  
 Bólverkr, Óðinn, 16b. 32a.  
 Bólpörr, jötunn, 19a.  
 Bömburr, dvergr, 2a.  
 Börr, 185a.  
 Böðvildr, 72a. 74, 75, 76.  
 Beli (Belja bani d. e. Freyr) 6b.  
 Bera 154b.  
 Bergelmir, 24b. 25a.  
 Bestla, 19a.  
 Beyln, 40a. 45.  
 Bikki, 123b. 160a.  
 Bikki, 146b.  
 Bisfindi, Óðinn, 32a.  
 Bildr, dvergr, 2b.  
 Bileygr, Óðinn, 32a.  
 Billingr, dvergr, 2b. 15b.  
 Bilrost, brú, 31b. 109a.  
 Bilskirnir, 29b.  
 Bívörr, 2a.  
 Bláinn, dvergr, 186a.  
 Blíndr, inn bólvisi, 89b.  
 Boddi, 64a.  
 Borghildr, 83a. 89a. 97.  
 Borgny, 141.  
 Borgundir, 147a.  
 Bragi, 31b. 40a. 41, 42a. 115a.  
 Bragi, Högnason, 92b.  
 Bragalundr, 90b.  
 Brálundr, 83a. 89a.  
 Brami, 69a.  
 Brandey, 85a.  
 Brattiskeggr, 64a.  
 Brávöllr, 87a.  
 Breidablik, 29a.  
 Breidrbóni, 64a.  
 Brimir, jötunn, 5b.  
 Brisingamen, 48b.

Broddr, 69.  
 Brúðr, 64a.  
 Brunavágur, 90a.  
 Bruni, dvergr, 2b.  
 Brynhildr, 101, 102, 117a. 118b. 119,  
       120, 125-129, 132b. 133-142b.  
 Büi, 64a.  
 Büi, 69a.  
 Bundinskeggi, 64a.  
 Burr, 1a. 66a. 70a.  
 Búri, dvergr, 2b.  
 Budli, 101a. 118b. 124b. 136b. 154b. 155b.  
       158b.  
 Byggvir, 40a. 44, 45b.  
 Býleistr, 6a. 71a.  
 Dagr, konungr, 68b.  
 Dagr, Högnason, 92b. 93a.  
 Dáinn, dvergr, 2a. 67b.; alfr, 19b.  
 Dáinn, björtr, 30b.  
 Danir 129a. 136a.  
 Danmörk, 97b. 133a. 139b.  
 Danpr, 66b.  
 Danpar stadir, 145b.  
 Danr, 66b.  
 Dellingr, 24a.  
 Dellingr, 20b.  
 Digrald, 63a.  
 Dólgþrnsir, dvergr, 2b.  
 Drapnir, dvergr, 2b.  
 Dröttr, 63a.  
 Drengr, 61a.  
 Drumba, 63a.  
 Drumbr, 63a.  
 Duneyrr, björtr, 30b.  
 Duraprór, björtr, 30b.  
 Durinn, dvergr, 2a.  
 Dvalinn, dvergr, 2, 19b. 109a.  
 Dvalinn, björtr, 30b.  
 Edda, 62.  
 Egðir, 4b.  
 Egill, 72, 73a.  
 Egill, 36b.  
 Eikin, 6, 30a.  
 Eikinskjaldi, dvergr, 2b.  
 Eikintjesna, 63a.  
 Eikþyrnir, björtr, 30a.  
 Eisila, 70b.

Eitill, 133a. 148b. 163b.	Fraðmarr, 68b.
Eldhrimnir, 29b.	Frakkland, 97. 113a.
Eldir, 40.	Fránangs fors, 46b.
Elivágar, 24b. 36b.	Fránmarr, 77a. 78a.
Embla, 3a.	Frár, dvergr, 2b.
Ern, 66a.	Frekasteinn, 82a. 87a. 88b. 91b. 92.
Erpr, Atlason, 133a. 148b. 163b.	Freki, maðr, 68b.
Erpr, Jónakrsson, 160a. 164a. 165b.	Freki, Óðins úlfr, 29b.
Eyfura, 69b.	Freyja, 29a. 40a. 43. 47. 48a. 49. 67b.
Eyjólfur, Hundingsson, 84b. 91a.	142a.
Eylimi, 69b. 78b. 80b. 81a. 97b. 98a.	Freyr, 28b. 31b. 40a. 43b. 44. 58. 59b.
99a.	61. 70a.
Eymóðr, 136a.	Friant, 68a.
Eymundr, 68b.	Frigg, 5a. 6b. 22a. 27b. 40a. 42b. 43a.
Eyrgrjafa, 70b.	142a.
Fafnir 69b. 99a. 105b. 106a. 107b. 108-	Fridleifr, 166a.
112. 129a. 130a.	Frosti, dvergr, 2b.
Fallhófnir, hestr, 30b.	Fróða fríðr 84b.
Faðir, 64b.	Fróði, 68a. 69a. 166. 168.
Farmatýr, Óðinn, 32a.	Fulla, 27b.
Feima 64a.	Fúlnir, 63a.
Fengr, Óðinn, 106b.	Fandinn, dvergr, 2b.
Fenja, 166.	Gagnráðr, Óðinn, 22b. 23.
Fenrir, 4b. 26a. 44a.	Gandálfr, dvergr, 2b.
Fensalir, 5a.	Gangleri, Óðinn, 31b.
Fili, dvergr, 2b.	Garmr, hundr, 6a. 31b.
Fimafengr, 40a.	Gautr, Óðinn, 32b.
Fimbulþul, á, 30a.	Göll, 31a.
Finar, dvergr, 2b.	Gömul, á, 30a.
Finnakonongr, 72a.	Göndlir, Óðinn, 32a.
Fitjungr, 14a.	Göndul, 3b.
á Fivi, 135b.	Göpul, á, 30a.
Fjalarr, dvergr, 2b. 9a. 53a.	Gefjon, 42a.
Fjalarr, hani, 4b.	Geirmímir, 84b.
Fjölnir, Óðinn, 7a. 32a. 106b.	Geirmundr, 143b.
Fjölsviðr, Óðinn, 32a.	Geirniflungr, 147b.
Fjölvarr, 52a.	Geirrøðr, 27. 28a. 32.
Fjörgyn, (gen.-jar), 6b. 55a.	Geirkögul, 3b.
Fjörgynn (gen.-s) 42b.	Geirvimul, á, 30a.
Fjörn, á, 30a.	Geirölul, 31a.
Fjörnir, 146a.	Geitir, 98.
Fjötarlandr, 93a.	Gerðr, 59. 60a. 61. 70a.
Fjósnið, 63a.	Geri, úlfr, 29b.
Fljóð, 64a.	á Gimli, 7b.
Fólkvangr, 29a.	Ginandi, 69a.
Forseti, 29a.	Ginnarr, dvergr, 2b.
Frægr, dvergr, 2b.	Ginnungagap, 1a.

- Gipul, á, 30a.  
 Gisl, bestr, 30b.  
 Gjallarhorn, 6a.  
 Gjálp, 70b.  
 Gjöll, á, 30a.  
 Gjúki, 69b. 99b. 101a. 102b. 103a. 111b.  
     128b. 134a. 159b.  
 Gjúki, Högnason, 133b.  
 Gjukungar, 120b. 133b.  
 Glæpsviðr, Óðinn, 32a.  
 Glasilundr, 77b.  
 Glauvör, 133b. 150b. 152.  
 Gladr, hestr, 30b.  
 Gladsheimr, 28b.  
 Glær, hestr, 30b.  
 Glitnir, 29a.  
 Glói, dvergr, 2b.  
 Gnátheiðr, 99a. 106a. 143b.  
 Gnúpabellir, 6a.  
 Gnúpalundr 86. 87a. 88a.  
 Godþjóð, 3b. 128b. 161.  
 Géinn, ormr, 30b.  
 Gotnar, 101b. 147a. 160b. 163a. 165a.  
 Gotneskr, 135b.  
 Gotar, 125b.  
 Grábakr, ormr, 30b.  
 Grafvölluðr, ormr, 30b.  
 Grafvitnir, 30b.  
 Gramr, sverð, 106a. 110a.  
 Grani, hestr, 74a. 87a. 98b. 99b. 104a.  
     112b. 115a. 120b. 129a. 134b. 143a.  
 Granmarr, 85a. 91a.  
 Gráð, á, 30a.  
 Greip, 70b.  
 Gríðr, (tröllkona) 92b.  
 Grimbildr, 101b. 103b. 135b. 136a. 137.  
     142b. 156b.  
 Grimnir, Óðinn, 28a. 32a.  
 Grímr, Óðinn, 31b. 32a.  
 Grímr, maðr, 69a.  
 Gripir, Eylimason, 98-103.  
 Grotti (Grotta), 166.  
 Guðmundr, 86a. 91. 92.  
 Guðrún, Gjukadóttir, 69b. 101b. 102b.  
     103b. 112. 119b. 123. 125a. 129b. 130-  
     140. 142b. 145a. 153b. 155. 156. 157.  
     158. 159. 160-164.
- Gullinkambi, hani, 4b.  
 Gullnir, 87a.  
 Gullrond, 131a. 132b.  
 Gulltoppr, bestr, 30b.  
 Gullveig, 3b.  
 Gunnir, spjót, 115a.  
 Gunnarr, Gjúkason, 69b. 101b. 102. 103a.  
     117b. 118a. 120. 121. 126. 133. 134b.  
     136b. 142. 145-149. 150-156. 162a.  
     163b.  
 Gunnarr, 69a.  
 Gunnarr (bróðir Borghildar), 97a.  
 Gunnlöð, 9a. 16.  
 Gunnr, 3b. 90a.  
 Gunnþorin, á, 30a.  
 Gunnþró, á, 30a.  
 Guthormr, 69b. 103a. 119a. 125a. 134b.  
 Gylf, 88a. 93b.  
 Gyllir, bestr, 30b.  
 Gýmir, jötunn, 44a. 58b. 59. 60a.  
     70a.  
 Gýmisgarðar, 59a.  
 Gyrðr, 68b.  
 Hábrók, 31b.  
 Haddingi, 69a. 136b.  
 Hægall, 89.  
 Haki, 70a.  
 Hákon, 135b.  
 Hálfdan, 68b. 168b.  
 Hálfr, 135b.  
 Hallr, 64a.  
 Hamall, 89a. 90a.  
 Hamdir, Jónakrsson, 160. 161. 163-166.  
 Hámundr, 97a.  
 Hámundr, 97a.  
 Hanarr, dvergr, 2b.  
 Hár, Óðinn, 3b. 31b.  
 Hár, dvergr, 2b.  
 Haraldr Hilditóra, 69b.  
 Harbarðr, Óðinn, 32a. 51-55.  
 Hatafjörðr, 79a.  
 Hati, úlfr, 31a.  
 Hati, jötunn, 79. 80a.  
 Hätun, 84a. 85b.  
 Haugsþori, dvergr, 2b.  
 Hávamál, 21b.  
 Hávi, 21b. 16b.  
 Hávarðr, Hundingsson, 84b.

- Höðbroddr, 85a. 86b. 87b. 91a. **92**.  
 Höðr, 5a. 7a. 56b. **57**.  
 Högnadóttir d. e. Sigrún, 84b.  
 Högni, 88a.  
 Högni, Gjúkason, 69b. 102a. 103a. 118b.  
     121b. **133**. 134b. **135**. 136a. 139b.  
     **145–149**. **150–156**. **160**.  
 Höggstari, dvergr, 2b.  
 Höldr, 64a.  
 Höll, á, 30a.  
 Hörlfr, **69**.  
 Hösvir, 83a.  
 Heðinu, Hjörvarðsson, 77a. **80b**. **81**. 82b.  
 Heðinsey, 85a.  
 Heiðdraupnir, 114b.  
 Heiðr, 3b. 70a.  
 Heiðrekr, 141a.  
 Heiðrún, geit, 30a. 71b.  
 Heimdallr, 1a. 4b. 6a. 29a. 44b. 48b.  
     62a.  
 Heinir, **100**. 101a. 102a.  
 Heil, 5a. **30**. 56a. 154b.  
 Helblindi, Óðinn, 31b.  
 Helgi Haddingjaskaði, **78–82**.  
 Helgi Hundingsbani, 83a–96b. 97a.  
 Hemingr, 89a.  
 Hepti, dvergr, 2b.  
 Herborg, 130b.  
 Herfjötur, 31a.  
 Heri, dvergr, 2b.  
 Herjaður, Óðinn, 22a. 67a.  
 Herjann, Óðinn, 31b. 132a.  
 Herkja, 139a. 140b.  
 Hermóðr, 67a.  
 Hersir, 65b.  
 Herteitr, Óðinn, 32a.  
 Hervarðr, Hundingsson, 91a.  
 Hervör, alvit, 72a. 74a.  
 Hildigunn, 68b.  
 Hildólfr, **51b**.  
 Hildr, 3b. 31a. 128b.  
 Hilmibjörg, 29a.  
 Himinvangar, 84a.  
 Hindarfjall, 111b. 113a.  
 Hjalli, **142**. **155**.  
 Hjálmberti, Óðinn, 31a.  
 Hjálmgunnarr, 113b. 128b.
- Hjalprekr, 104a. 106b. 107b.  
 Hjördis, 69b. 97b. **98**.  
 Hjörleifr, 85a.  
 Hjörvarðr, 70a.  
 Hjörvarðr, **72**. **78**. 79a. 80a. 81b. 82b.  
 Hjörvarðr, Hundingsson, 84b. 91a.  
 Hlaðguðr, svanbvit, 72a. 74a.  
 Hlævangr, 2b.  
 Hlōðvarðr, 79a.  
 Hlōðver, 73b. 74a. 136b.  
 Hlakk, 31a.  
 Hlēbarðr, jötunn, **52b**.  
 Hlēbjörg, 92b.  
 Hlédik, 68a.  
 Hleidr, 168a.  
 Hlésry, 54a. 90a. 143b.  
 Hlin, 6b.  
 Hliðskjálf, 27b. 58a.  
 Hljóðólfur, dvergr, 2b.  
 Hlórriði, þárr, 36a. 37b. 38b. 39b.  
     **45**. 47b. 48b. 50b.  
 Hlödyn, jörð, 6b.  
 Hlymsdalir, 128b.  
 Hníflungr, 87b. 158a.  
 Hníkarr, Óðinn, 32a. 106b. 107a.  
 Hníkuðr, Óðinn, 32a.  
 Hoddmimis holt, 26a.  
 Hoddropnir, 114b.  
 Hœnir, 3a. 7b. **104a**.  
 Hornberi, dvergr, 2b.  
 Hræselgr, 25a.  
 Hraudungr, 27a. 69b.  
 Hrónn, á, 30a.  
 Hreiðmarr, 104a. **105**.  
 Hreimur, 63a.  
 Hrið, á, 30a.  
 Hrimfaxi, hestr, 23a.  
 Hrimgerðr, **79**. **80**.  
 Hrimgrimeir, þurs, 61a.  
 Hrimnir, 70a.  
 Hrimþursar, 30b.  
 Hringstaðir, 83b. 88b.  
 Hringstöð, 84a.  
 Hringr, 88a.  
 Hrist, 31a.  
 Hrerekr, slöngvanhangi, 69b.  
 Hrudmarr, **78**. **79a**. 81b.

Hróðerglæð, 165a.  
 Hróðvitnir, úlfr, 31a.  
 Hrólfur, inn gamli, 69b.  
 Hrollangi (Hrollangs synir), 93a.  
 Hroptir, Óðinn, 7a. 28b. 44b. 114b.  
 Hroptatýr, Óðinn, 20b. 32b.  
 Hrossþjófr, 70a.  
 Hrotti, sverð, 112b.  
 Hrungnir, jötunn, 37b. 46a. 52a. 167a.  
 Hrymr, 6a.  
 Huginn, hrafn, 29b.  
 Hulumlungr, 77a.  
 Húnaland, 130b. 141b.  
 Húnar, 135b. **145.** **146.** **148.**  
 Hundingr, 84a. 89a. **90.** 94a. 97b. 98a.  
 Hundland, 89a.  
 Húnkonningar, **160b.**  
 Húnmörk, 146b.  
 Húnskr, 117a. 136b.  
 Hvæðan, 70a.  
 Hvergelmir, 30a.  
 Hýmir, 36b. **37.** **38.** **39.** 43b.  
 Hymlingr, 77a.  
 Hyndla, **67.**  
 Idavöllr, 1b. 7a.  
 Iði, 167a.  
 Iðmnandr, **77.**  
 Iðunn, 40a. 42a.  
 Ifing, á, 23a.  
 Imdr, 70b.  
 Íms fadír, Vafþrúðnir, 22a.  
 Ingunar Freyr, 41a.  
 Innsteinn, 67b. **68.**  
 Ísólfur, 69a.  
 Ísungr, 85a.  
 Ívaldi, 31b.  
 Ívarr, viðslæmi, 70a.  
 Jafnhár, Óðinn, 32a.  
 Jáikr, Óðinn, **32.**  
 Jarl, dvergr, 2b.  
 Jarizleifr, 136a.  
 Jarissknr, 136a.  
 Jarl, 85a. 68a.  
 Járnaxa, 70b.  
 Járnskjöldr, 69a.  
 Járvíðr, 4b.  
 Jörmungandr, 6a.

Jörmunrekr, 69b. 123b. **160.** 163a. **165.**  
 Jöruvellir, 2b.  
 Jössarr, 69a.  
 Jötunheimar 47b. 58a. 59a. 61b.  
 Jód, 66a.  
 Jónakr, 123a. **160.** 161b.  
 Kára, 96b.  
 Kári, 69a.  
 Karl, 64a.  
 Körmt, á, 30a.  
 Kefisir, 63a.  
 Ketill, Klyps arfpegi, 69a.  
 Kili, dvergr, 2b.  
 Kjalarr, Óðinn, 32a.  
 Kjárr, 72a. 74a. 145b.  
 Kleggi, 63a.  
**Klúr,** 63a.  
 Klyppr, 69a.  
 Knefróðr, Knefrudr, 133a. 145a.  
 Kölga (bylgja), 85b.  
 Konr, **66.**  
 Kostbera, 133b. 150b.  
 Kumba, 63a.  
 Kundr, 66a.  
 Læráðr, 30a.  
 Langbarðr, 136a.  
 Laufey, 45a. 48b. 49a.  
 Löðver, 72a.  
 Leggjaidi, 63a.  
 Leiptr, á, 30a.  
 Léttfeti, hesir, 30b.  
 Líf, 26a.  
**Lífprensir,** 26a.  
 Limafjörðr, 150a.  
 Litr, dvergr, 2b.  
 Loddfafnir, 16b. **17.** **18.** **21a.**  
 Lodiðr, 80a.  
 Lóðurr, 3a.  
 Lofarr, 2b. 3a.  
 Loftheiðr, 105b.  
 Logafjöll, **81.** 91a.  
 Loki, 5a. 6a. 39b. **40.** **41.** **42.** **43.** **47.**  
**48.** **49.** 70b.  
 Loptr, Loki, 41a. 42a. 71a.  
 Lútr, 63a.  
 Lyngheiðr, 105b.

Lyngvi, Hundingsson, 107b.  
 Magni, 26b. 51b.  
 Már, 69a.  
 Móðþrasir, 26b.  
 Meili, 51b.  
 Melnir, bestr, 88a.  
 Menja, 122a. **166.**  
 Mimír, 3b. 6a.  
 Mímr, 5b. 114b.  
 Mist, 31a. 87b.  
 Miðgardr 53a. **68;** Miðgarðsormr, 6b.  
 Miðvitnir, 32a.  
 Mjöllnir, 26b. 39b. 45b. 46a. 50a.  
 Mjöðvitnir, dvergr, 2a.  
 Móinn, dvergr, 2b.  
 Móinn, ormr, 30b.  
 Móinsheimar, 87b. 92b.  
 Móðsognir (Mótsognir). dvergr, 2a.  
 Móði, 26b. 39a.  
 Móðir, 64b. 65a.  
 Mornaland, 141a.  
 Mundilföri, 24a.  
 Muninn, hrafn, 29b.  
 Muspell, 6a. 44a.  
 Mylnir, bestr, 88a.  
 Myrkviðr, 44a. 88a. **145.** 156a.  
 Mýsingr, 166a.  
 Nabbi, dvergr, 67b.  
 Naglfar, skip, 6a.  
 Náinn, dvergr, 2a.  
 Náli, dvergr, 2b.  
 Nanna, 69a.  
 Nár, dvergr, 2a. **6.**  
 Narfi, Lokason, 46b.  
 Nari, Lokason, 46b.  
 Náströnd, 5b.  
 Nauð, ruin, 114a.  
 Nökkvi, 69a.  
 Nönn, á, 30a.  
 Nörvi, 24a. 35a.  
 Not, á, 30a.  
 Niðafjöll, 5a. 7b.  
 Niðbógr, 5b. 7b. 30b. 31a.  
 Niði, dvergr, 2a.  
 Niðjungr, 66a.  
 Niðr, 66a.  
 Niðuðr, **22.** **23.** **24.** **25.** **26.**

Niðhel, 25b. 56a.  
 Niðungar, 126b. **133.** 146a. **147.** **154.**  
 Nipingr, dvergr, 2a.  
 Njarar (Njarradröttina), **23.** 75b.  
 Njörðr, 25a. 29a. 31b. 40a. 43b. **49a.**  
 58a. 61b.  
 Nótatún, 29a. 49a.  
 Noregr, 80b. 81a.  
 Nori, dvergr, 2a.  
 Norðri, dvergr, 2a.  
 Nýi, dvergr, 2a.  
 Nýrðr, dvergr, 2b.  
 Nyt, á, 30a.  
 Oddrún, 122b. 133b. **141—144.**  
 Óðinn, 3. 4a. 5a. 6. 15b. **19.** **22.** 25b.  
 26b. 27b. 28b. 29b. 31b. 32b. 38a. 39b.  
 40a. **41a.** **49a.** 50b. 51b. 53a. 55b.  
**56.** **57.** 60a. 71a. 84a. **93.** 94a. 95a.  
**96.** 104a. 105a. **113.** 129a.  
 Óðr, 4a.  
 Óðrærir, 19a.  
 Egir, 31b. 36a. 39b. 40. 41b. 42a. 43a.  
 46b. 86a.  
 Ofnir, ormr, 30b.  
 Ofnir, Óðinn, 32b.  
 Óinn, dvergr, 104b.  
 Ókolnir, 5b.  
 Ómi, Óðinn, 32a.  
 Orkningr, 152b.  
 Óski, Óðinn, 32a.  
 Óskopnir, 109a.  
 Otr, 104a. 105b.  
 Óttarr, Innsteinason, 67b. **68.** **69.** 70a.  
 71b. 72b.  
 Petlandsfjörðr, 166a.  
 Ráðbarðr, 70a.  
 Ráðgrid, **31a.**  
 Ráðseyjarsund, 51b.  
 Ráðsviðr, dvergr, 2b.  
 Rán, 79b. 86a. 104b.  
 Randgrid, 31a.  
 Randver, 70a.  
 Randver, 160a.  
 Ratatoskr, 30b.  
 Rati, 16a.  
 Ræfill (Ræflis bestar/skip), 106b.  
 Rógnir, 114b.

- Róðulsfjöll, 82b.  
 Róðulsvellir, 78a.  
 Reginleif, 31a.  
 Reginn, dvergr, 2b.  
 Reginn Hreiðmarsson, 99a. 104a. 105b.  
<sup>106.</sup> 107b. 108a. 109b. **110.** **111.**  
 Reifnir, 69a.  
 Rennandi, á, 30a.  
 Riðill, sverð, 110a.  
 Rigr, **62.** 63b. **65.** 66b.  
 Rio, 30a. 74a. 106a. 118b. 126a.  
<sup>147a.</sup>  
 Rindr, 57a  
 Ristill, 64a.  
 Róghéimr, 82b.  
 Saðr, Óðinn, 32a.  
 Sæfari, 68a.  
 Sæhrimnir, 29b.  
 Sæmorn, á, 78a.  
 Særeiðr, 77a.  
 Sevarstaðr, **74.**  
 Saga, 28b.  
 Ságunes, 87a.  
 Selgofnir, 96b.  
 Sámsey, 42b.  
 Sanngestall, Óðinn, 32a.  
 Saxi, 139b.  
 Sókkmimir, jötunn, 32a.  
 Sókkvabekkr, 28b.  
 Sórlí, 160a. **164a.**  
 Seggr, 64a.  
 Sevalfjöll, 92b. 93a. 94a.  
 Sif, 40a, 36a. 37b. 39a.  
 Sigarr, 81b. 135b.  
 Sigars hólmr, 78b.  
 Sigarsvöllr, 81b. Sigarsvellir 81b. 83b.  
 Sigfödr, Óðinn, 6b. 32a. 45b.  
 Siggeirr, 87a. 135b.  
 Sigmundr, Völsungson, 67a. 63b. 69a. 97a.  
<sup>108b.</sup> 135b.  
 Sigrún, Högnadóttir, 86a. 88b. 90a. 91a.  
<sup>93a.</sup> 94b. **95.** **96.**  
 Sigtryggr, 68b.  
 Sigtýr, Óðinn, 148a.  
 Sigdrif, Sigdrifa, 112a. **113.** **114.**  
 Sigrlinn, **72.** 78a. 81b.  
 Sigurðr, Sigmundarsoo, 69b. 97b. **98.** **129.**
- 130.** **131.** **133.** **134.** **135.** 137a. **142.**  
<sup>159a.</sup> 160b. 161a. 162a. 163b.  
 Sigyn, 5a. 46b.  
 Silfrintoppr, hestr, 30b.  
 Sindri, 5a.  
 Sinfjölli, 84a. 86a. 87b. 92a. **97.**  
 Sinir, hestr, 30b.  
 Sinrjóð, 77a.  
 Sið, á, 30a.  
 Siðgrani, Óðinn, 33a.  
 Siðhötr, Óðinn, 32a.  
 Siðskeggr, Óðion 32a.  
 Skáði, 29a. 40a. 44b. 45a. 46b. 58a. 60a.  
 Skafðr, dvergr, 2b.  
 Skataluodr, 129a.  
 Skégnl, 3b, 31a.  
 Sköll, úlfr, **31a.**  
 Skeggöld, 31a.  
 Skeiðbrimir, hestr, 30b.  
 Skekkill, 69a.  
 Skilfingr, Óðinn, 32b.  
 Skilfugur, **68.**  
 Skinfaxi, hestr, 23a.  
 Skirvir, dvergr, 2b.  
 Skirmir, 58b. **59.** 60a. 61b.  
 Skíðhladoir, skip, 31b.  
 Skjöldungar, **68.**  
 Skrýmir, 46a.  
 Skuld, **3.**  
 Skúrhildr, 69a.  
 Slagfödr, 72a. 73a.  
 Sleipoir, hestr, 31b. 56a. 70b. 115a.  
 Slið, á, 30a. -  
 Sliðr, á, 5a.  
 Smiðr, 64a.  
 Snævarr, Högnasoo, 133b. 152b.  
 Snæfjöll, 83b.  
 Snör, 64a.  
 Snót, 64a.  
 Sørkin, á, 30a.  
 Solarr, Högnason, 133b. 152b.  
 Solfjöll, 83b.  
 Sólheimar, 87b.  
 Soor, 66a.  
 Sparinshéðr, 88a.  
 Sporvinir, hestr, 88a.  
 Sprakki, 64a.

Sprund, 64a.	Úlfssjár, 72a.
Stafnsnes, 85a.	Ulr, 28b. 31b. 148a.
Starkaðr, 91a. 92b.	Unavágar, 86a.
Strönd, á, 30a.	Urðr, 3a.
Styrkleifar, 92b.	Urðarbrunnar, 3a. 16b.
Sudri, dvergr, 2a.	Úðr, Óðinn, 31b.
Sudrmenu, Sunnien, 139b.	Váluðr, Óðinn, 32b.
Surli, Surtr, 6a. 23b. 26b. 109a.	Vafþrúðnir, <b>22-28</b> .
Suttungr, <b>16</b> . 35b. 61a.	Vakr, Óðinn, 32b.
Sváfa, 68b.	Valaskjálf, 28b.
Sváaland, 78a.	Valbjörg, 137b.
Svávar (Svávakonung), 78a.	Valdarr, 136a.
Svafnir, ormr, 30b.	Valfödr, 1a. 3b. 4b. 32a.
Svafnir, Óðinn, 32b.	Valgrind, 29b.
Svafnir, konungr, 77a. 78a.	Valhöll, 5a. 28b. 29b. 67a. 94a.
Svalinn, 31a.	Vali, áss, 26b. 70a.
Svanhildr, 122b. 133a. 160a. <b>161</b> . 163a.	Vali, Lokason, 5a.
Svanhvít, <b>72</b> . 73a.	Valland, 53a. 72a. 128a.
Svanni, 64a.	Valneskr, 137b.
Svanr, enn rnuði, 68a.	Valtamr, 56b.
Svarangr, 53b.	Ván, á, 30a.
Svarinshaugr, 86a. 91a.	Vanabaimr, 25b.
Svarri, 64a.	Vandilsvé, 94a.
Svarthófdi, 70b.	Vaningi, Freyr, 61b.
Svásuðr, 24a.	Vár, 50a.
Sváva, Eylimaddóttir, 78b. 79a. 80b. <b>81</b> . <b>82</b> .	Varinsey, 86b.
Svndílfari, 70b.	Varinsfjórðr, 85b.
Svöl, á, 30a.	Varinsvík, 80a.
Svegjuðr, hestr, 87b.	Völsungr, 69b. 88a. 89a. 106b.
Sveinn, 66a.	Völundr, <b>72-76</b> .
Sviðurr, Óðinn, 32a.	Vönd, á, 30a.
Sviort, dvergr, 2b.	Vé, 42b.
Svipall, Óðinn, 32a.	Vegsvinn, á, 30a.
Svipuðr, bestr, 87b.	Vegtumr, Óðinn, 56b. 57b.
Sviðrir, Óðinn, <b>32a</b> .	Veigr, dvergr, 2b.
Svíþjóð, 72a. 167b.	Véorr, 6b. <b>32</b> . <b>38a</b> .
Sylgn, á, 30a.	Verðandi, 3a.
Tótrughypja, 63b.	Verland, 55a.
Tindr, 69a.	Vestri, dvergr, 2a.
Trónubeyina, 63b.	Við, á, 30a.
Trónueyri, 85b.	Viðarr, 6b. 26b. 29a. 40a. <b>41</b> .
Týr, 36a. 39a. 40a. 43b. 44a. 114a.	Viðólfur, 70b.
Tyrflingr, 69a.	Viðrir, Óðinn, <b>42b</b> . 84b.
Úlfdalir, 72a. 73a. 74a.	Viðurr, 32a.
Úlfr, 68a.	Víf, 64a.
Úlfr, 69a.	Vigblær, hestr, 94a.
Úlfrún, 70b.	Vígðalir, 94a.

- Vigríðr, 23b.  
 Vilbjörg, 31b.  
 Vili, dvergr, 2b.  
 Vili, 42b.  
 Vilmeiðr, 70b.  
 Vilmundr, 141.  
 Vin, á, 30a.  
 Vina, á, 30a.  
 Vinbjörg, 137b.  
 Vindálfur, dvergr, 2b.  
 Vindsvalr, 24a.  
 Vingi, 133a. 150a. 152b. 153.  
 Vingskornir, hestr, 112a.  
 Vingþórr, 33. 47a.  
 Virvir, dvergr, 2b.  
 Vitr, dvergr, 2b.  
 Ýdalir, 28b.  
 Yggdrasill, 3a. 6a. 30b. 31.  
 Yggr, Óðinn, 22a. 32b. 36a. 112a.  
 Ylängar, 68. 83b. 86b. 88a. 89a.  
 Ylgr, á, 30a.  
 Ýmir, 1a. 23b. 24b. 31a. 70b.  
 Ynglingar, 68b.  
 Yngvi, dvergr, 2b.  
 Yngvi, maðr, 88. 106a.  
 Yrsa, 168b.  
 Ysja, 63a.  
 þakráðr, 76b.  
 þóll, á, 30a.  
 þegn, 64a.  
 þekkr, dvergr, 2b.
- þekkr, Óðinn, 31b.  
 þjálfi, 54a.  
 þjassi, 28b. 45a. 52b. 70a. 167a.  
 þjóðmarr, 139a.  
 þjóðnuma, á, 30a.  
 þjóðrekr, 134a. 139.  
 þjóðreyrir, dvergr, 20b.  
 þjóðvitnir, 29b.  
 polley, 80a.  
 þórt, 4a. 28b. 30a. 38b. 40a. 45b. 46a.  
 47b. 48b. 51. 52. 53. 54. 55.  
 þóra, drengjamóðir, 68b.  
 þóra, Hákonardóttir, 133b.  
 þorinn, dvergr, 2b.  
 þórir, 69a.  
 þórsnes, 87a.  
 þráinn, dvergr, 2b.  
 þróði, Óðinn, 31b.  
 þróðr, dvergr, 2b.  
 þróðr, Óðinn, 32a.  
 þrúðgelmir, jötunn, 24b.  
 þrúðheimr, 28a.  
 þrymheimr, 28b.  
 þrymr, 47b. 48a. 49. 50.  
 þrell, 62b. 63a.  
 þund, á, 29b.  
 þundr, Óðinn, 19b. 31b.  
 þurs, rín, 61a.  
 þýðverskr, 127b.  
 þyn, á, 30a.  
 þyr, 63a.

## In d h o l d.

---

	<b>Side.</b>		<b>Side.</b>
<b>V</b> öluspá . . . . .	1.	<b>Sigurðarkviða I (Gripisspá)</b> . . . . .	98.
Hávamál . . . . .	8.	<b>Sigurðarkviða II</b> . . . . .	104.
Vafþrúðnismál . . . . .	22.	Fafnismál . . . . .	108.
Grimnisnál . . . . .	27.	<b>Sigrdrísumál</b> . . . . .	113.
Alvissmál . . . . .	33.	<b>Sigurðarkviða III</b> . . . . .	117.
Hymiskviða . . . . .	36.	Brynhildarkviðu brot . . . . .	125.
Œgisdrékka eða Lokasenna . . . . .	40.	Helreid Brynhildar . . . . .	128.
Hamarsheimt (þrymskviða) . . . . .	47.	Guðrúnarkviða I . . . . .	130.
Harbardsljóð . . . . .	51.	Dráp Niðunga . . . . .	133.
Baldes draumar (Vegtamskviða) . . . . .	56.	Guðrúnarkviða II . . . . .	134.
Skirnismál . . . . .	58.	Guðrúnarkviða III . . . . .	139.
Rígsmál . . . . .	62.	Oddrúnargrátr . . . . .	141.
Hyndluljóð . . . . .	67.	Atlakviða . . . . .	145.
Völundarkviða . . . . .	72.	Atlamál . . . . .	150.
Helgakviða Hjörvarðssonar . . . . .	77.	Guðrúnarhvöt . . . . .	160.
Helgakviða Hundingsbana I . . . . .	83.	Hamðismál . . . . .	163.
Helgakviða Hundingsbana II . . . . .	89.	Grottasöngr . . . . .	166.
Sinfjötlalok . . . . .	97.		

---

## Viðbætir.

<b>Grógeldr</b> . . . . .	169.	<b>Hrafnagaldr Óðins</b> . . . . .	175.
Fjölvinnsmál . . . . .	171.	Sólarljóð . . . . .	178.

---

Trykfeil.

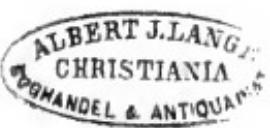
<i>Side</i>	<i>Linje</i>	<i>staar</i>	<i>læs</i>
XVII	20	Haanden i	Haanden
3a	18	Lodurr	Lödurr
4b	6	fossi	forsi
24a	23	Dellingr	Dellingr
26a	40	hamingjur	hamingjur
28a	30	gotna	Gotna
— b	2	riufask	rjufask
39b	12	Veifði	veifði
50a	18	várar	Várar
55b	13	sköttingu	sköttingu
56a	1	váro	váru
60a	24	Anauð	Anauð
62b	26	vel at dafna	vel dafna
67a	8	ves	vens
72b	1	Ottari	Ottari
78a	27	hafði	hafði
120a	7	hón	hon
123a	20	Oört	Oört
145		143	145
161b	8	niflungum	Niflungum
165b	32	gotna	Gotna
174b	1	pé	pér
187a	17	Eggþær	Eggþér
192a	33	A	B
—	34	R	A
<i>i nogle Exemplarer:</i>			
65a	34	ind	lind
152b	1	til bekjkja sinna	til bekkjja sinna;

Tillæg til Anmærkningerne:

*Pag. 5b Lin. 30 og 31 grundir gjalla, gifr fljúgandi, findes kun i A, men mangler  
 — 39a — 1 ið friða, saal. R; men A har; hin friða, heilken sidste Lersemaade  
 burde været optaget i Texten.*



J. O. ac









University Library

